叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 路边的手推车(a Pushcart At The Curb) 000001

2. 路边的手推车(a Pushcart At The Curb) 000002

3. 路边的手推车(a Pushcart At The Curb) 000003

4. 路边的手推车(a Pushcart At The Curb) 000004

5. 路边的手推车(a Pushcart At The Curb) 000005

6. 路边的手推车(a Pushcart At The Curb) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路边的手推车(A Pushcart at the Curb)

第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd]
E - text prepared by Juliet Sutherland
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[bʊks] [baɪ][dʒɒn] [dɒs] ['pæsɔːs]
Books by John Dos Passos
图书 经过 约翰 做 帕索斯

约翰·多斯·帕索斯的著作

['nɒv(ə)lz] :
NOVELS :
小说 :

小说：

[θriː] ['səʊldʒəz]
Three Soldiers
三 士兵

三名士兵

[wʌn] [mænz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]
One Man's Initiation
一 男人的 引发

一个人的入会仪式

[striːts] [ɒv; əv] [naɪt]
Streets of Night
街道 的 夜晚

夜街

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
(In Preparation)
(在 准备)

(准备中)

['eseɪz; e'seɪz] :
ESSAYS :
散文 :

散文：

[ˌrɔzi'nænti] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen]
Rosinante to the Road Again
罗西南特 到 这 路 再次

罗西南特再次踏上征程

['poʊəmz] :
POEMS :
诗歌 :

诗歌：

[ə; eɪ] ['pʊʃkɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb]
A Pushcart at the Curb
一个 手推车 在 这 抑制

路边的手推车

[ə; eɪ] ['pʊʃkɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb]
A PUSHCART AT THE CURB
一个 手推车 在 这 抑制

路边的手推车

[dʒɒn] [dɒs] ['pæsɔːs]
JOHN DOS PASSOS
约翰 DOS 帕索斯

约翰·多斯·帕索斯

[ə; eɪ] ['pʊʃkɑːt]
A PUSHCART
一个 手推车

手推车

[æt; ət][ðə; ði] [kɜːb]
AT THE CURB
在 这 抑制

在路边

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [dɒs] ['pæsɔːs]
JOHN DOS PASSOS
约翰 DOS 帕索斯

约翰·多斯·帕索斯

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[ə; eɪ] ['pʊʃkɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
A Pushcart at the Curb .
一个 手推车 在 这 抑制 .

路边的手推车。

[ai]
I
我

我

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri]
TO THE MEMORY
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
OF
的

的

[raɪt] [mə'kɔːmɪk]
WRIGHT McCORMICK
赖特 麦考密克

赖特·麦考密克

[huː] ['tʌmbld] [ɒf] [ə; eɪ] ['maʊntən]
WHO TUMBLED OFF A MOUNTAIN
WHO 翻滚 离开 一个 山

谁从山上摔下来了

[ɪn] ['meksɪkəʊ]
IN MEXICO
在 墨西哥

在墨西哥

[maɪ] [vɜːs] [ɪz] [nəʊ] [ʌp'həʊlstəd] ['tʃæriət]
My verse is no upholstered chariot
我的 诗 是 不 软垫 战车

我的诗歌并非豪华轿车

['glaɪdɪŋ] [ɔɪl] - [smuːð] [ɒn] [ɔɪld] [wiːlz] ,
Gliding oil - smooth on oiled wheels ,
滑翔 油 - 光滑的 在 涂油 车轮 ,

在涂油的轮子上滑行如丝般顺滑，

[nəʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['lɪməziːn] ,
No swift and shining modern limousine ,
不 迅速 和 灼灼 现代的 豪华轿车 ,

没有迅捷闪亮的现代豪华轿车，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʊʃkɑːt] , ['rɑːðə(r)] .
But a pushcart , rather .
但 一个 手推车 , 相当 .

但更确切地说，是一辆手推车。

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [kriːk] ['pʊʃkɑːt] , [hɑːd] [tuː; tə] [pʊʃ]
A crazy creaking pushcart , hard to push
一个 疯狂的 嘎吱作响 手推车 , 难的 到 推

一辆吱吱作响、难以推动的手推车

[raʊnd] ['kɔːnəs] , [slʌŋ] [ɒn] ['ʃeɪki] ['pætʃwɜːk] [wiːlz] ,
Round corners , slung on shaky patchwork wheels ,
圆形的 角落 , 吊着 在 摇晃 拼布 车轮 ,

圆角，摇摇晃晃地装在拼凑起来的轮子上，

[ðæt] [dʒəʊlts][ænd; ənd]['dʒʌmbl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔbl,stəun]
That jolts and jumbles over the cobblestones
那 震动 和 乱序 超过 这 鹅卵石

它在鹅卵石路上颠簸摇晃

[ɪts] ['veri] ['veəriəs] ['leɪdɪŋ] :
Its very various lading :
它是 非常 各种各样的 装载 :

其种类繁多的载荷:

[ə; eɪ] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɒrɪndʒɪz] , ['smɜːrnə] [fɪgz] ,
A lading of Spanish oranges , Smyrna figs ,
一个 装载 的 西班牙语 橙子 , 士麦那 无花果 ,

一车西班牙橙子、士麦那无花果

[flai] - [spekt] ['æplz] , [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,
Fly - specked apples , perhaps of the Hesperides ,
飞 - 斑点 苹果 , 也许 的 这 赫斯珀里得斯 ,

布满苍蝇斑点的苹果，或许是赫斯珀里得斯女神的苹果。

['kjʊəriəs] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , ['pepə(r)] - [swiːt] . . .
Curious fruits of the Indies , pepper - sweet . . .
好奇的 水果 的 这 印第斯 , 胡椒 - 甜的 . . .

印度群岛的奇特水果，甜如胡椒……

['streɪndʒə(r)] , [tʃuːz] [ænd; ənd] [teɪst] .
Stranger , choose and taste .
陌生人 , 选择 和 品尝 .

陌生人，请挑选品尝。

['doʊloʊ]
Dolo
多洛

多洛

[ək'nɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [θæŋks]
For permission to reprint certain of the poems in this volume , thanks
为了 允许 到 重印 肯定 的 这 诗歌 在 这 体积 , 谢谢
[ɑː(r); ə(r)] [djuː]
are due
是 到期的

感谢获得转载本书中部分诗歌的许可。

[ðə; ði] ['bʊkˌmæn] , [ðə; ði]['daɪəl] , ['vænəti][feə(r)] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ]
The Bookman , The Dial , Vanity Fair , The Measure , and The New York Evening
这 书商 , 这 拨号 , 虚荣 公平的 , 这 措施 , 和 这 新的 约克 晚上
[pəʊst] .
Post .
邮政 .

《书商》、《拨号》、《名利场》、《尺度》和《纽约晚邮报》。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wɪntə(r)]	[ɪn]	[kæ'stiːl]	-
WINTER	**IN**	**CASTILE**	**13**
冬天	在	卡斯蒂利亚	-

卡斯蒂利亚的冬天 13

[naɪts]	[æt; ət]	[bæ'sɑːnoʊ]	-
NIGHTS	**AT**	**BASSANO**	**65**
夜晚	在	巴萨诺	-

巴萨诺之夜 65

[veɪgoʊnz]	[diː]	[tɜːr'seɪrə]	-
VAGONES	**DE**	**TERCERA**	**109**
货车	德语	第三	-

第三辆货车 109

[keɪ]	[diː]	[lɑː]	[tʊrnɛl]	-
QUAI	**DE**	**LA**	**TOURNELLE**	**139**
码头	德语	洛杉矶	图尔内尔	-

图尔内尔码头 139

[ɒn]	['fɒrən]	['træv(ə)l]	-
ON	**FOREIGN**	**TRAVEL**	**163**
在	外国的	旅行	-

关于出国旅行 163

['feɪzɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	-
PHASES	**OF**	**THE**	**MOON**	**185**
阶段	的	这	月亮	-

月相 185

[	[piː]	.	-	]
[	**p**	**.**	**13**	**]**
[	p	.	-	]

[第13页]

['wɪntə(r)]	[ɪn]	[kæ'stiːl]
WINTER	**IN**	**CASTILE**
冬天	在	卡斯蒂利亚

卡斯蒂利亚的冬天

[ðə; ði]	[prə'mɪskjuəs]	[wɪnd]	[wɒfts]	['aɪdli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kiːz]
The	**promiscuous**	**wind**	**wafts**	**idly**	**from**	**the**	**quays**
这	淫乱	风	飘动	闲散地	从	这	码头

狂风从码头上懒洋洋地飘来。

[ə; eɪ]	[smel]	[ɒv; əv]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	['kjʊəriəs]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[kɑːsk]
A	**smell**	**of**	**ships**	**and**	**curious**	**woods**	**and**	**casks**
一个	闻	的	船舶	和	好奇的	树林	和	酒桶

船只、奇特的木头和木桶的气味

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['swiːtnəs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gɔːs]	[ɒn]	[ðə; ði]	-
And	**a**	**sweetness**	**from**	**the**	**gorse**	**on**	**the**	**flowerstand**
和	一个	甜味	从	这	金雀花	在	这	-

还有花架上金雀花的甜香。

[ænd; ənd]	['brʌʃɪz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kuːl]	['keələs]	[tʃiːk]	[ðə; ði]	[tʃiːks]
And	**brushes**	**with**	**his**	**cool**	**careless**	**cheek**	**the**	**cheeks**
和	刷子	和	他的	凉爽的	粗心	脸颊	这	脸颊

他用他那冷漠漫不经心的脸颊轻轻拂过脸颊。

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[striːt]	;	[maɪn]	,	[æn; ən]	[əʊld]	[nɑːld]	[mænz]	,
Of	**those**	**on**	**the**	**street**	**;**	**mine**	**,**	**an**	**old**	**gnarled**	**man's**	**,**
的	那些	在	这	街道	;	矿	,	一个	老的	盘根错节的	男人的	,

街上那些人中；我的，一个老态龙钟的男人的，

[ðə; ði]	['paʊdəd]	[tʃiːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[huː]	[wɪð]	['feɪdɪd]	[aɪz]
The	**powdered**	**cheeks**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**with**	**faded**	**eyes**
这	粉末状	脸颊	的	这	女孩	WHO	和	褪色	眼睛

女孩脸上扑了粉，眼神黯淡无光

[stændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	;	[ə; eɪ]	['seɪlərz]	[skɑːd]	[braʊn]	[tʃiːks]	,
Stands	**in**	**the**	**shadow**	**;**	**a**	**sailor's**	**scarred**	**brown**	**cheeks**	**,**
站立	在	这	阴影	;	一个	水手的	疤痕	棕色的	脸颊	,

站在阴影里；水手布满伤疤的棕色脸颊，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪldz]	,	[huː]	[wɔːks]	[ə'lɒŋ]	['wɪspərɪŋ]
And	**a**	**little**	**child's**	**,**	**who**	**walks**	**along**	**whispering**
和	一个	小的	孩子的	,	WHO	散步	沿着	耳语

还有一个小孩，边走边低语

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[self]	.
To	**her**	**sufficient**	**self**	**.**
到	她	充足的	自己	.

她对自己足够自信。

[əʊ]	[prə'mɪskjuəs]	[wɪnd]	.
O	**promiscuous**	**wind**	**.**
哦	淫乱	风	.

哦，放荡的风。

[bɔː'dəʊ]
Bordeaux
波尔多

波尔多

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[greɪ]	[striːt]	[wɪð]	['bælkəniz]	.
A	**long**	**grey**	**street**	**with**	**balconies**	**.**
一个	长的	灰色的	街道	和	阳台	.

一条长长的灰色街道，两旁是阳台。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	-	['grəusəz]	[ʃɒp]
Above	**the**	**gingercolored**	**grocer's**	**shop**
多于	这	-	杂货店	店铺

在姜黄色杂货店楼上

[treɪl]	[pɪŋk]	[dʒə'reɪniəmz]
trail	**pink**	**geraniums**
踪迹	粉色的	天竺葵

粉色天竺葵小径

[ænd; ənd]	['fɜːðə(r)]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[straɪpt]	['mætrəs]
and	**further**	**up**	**a**	**striped**	**mattress**
和	更远	向上	一个	有条纹的	床垫

再往上是一张条纹床垫

[hæŋz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]
hangs	**from**	**a**	**window**
悬挂	从	一个	窗户

挂在窗户上

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [keɪdʒ]
and the little wooden cage
和 这 小的 木制的 笼

还有那个小木笼

[ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldfɪntʃ] .
of a goldfinch .
的 一个 金翅雀 .

一只金翅雀。

[fɔː(r)][blaɪnd][men] ['wɒbəl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
Four blind men wabble down the street
四 瞎的 男人 摇摆 向下 这 街道

四个盲人蹒跚地走在街上

[wɪð] ['keəf(ə)l] [steps] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kɒblz]
with careful steps on the rounded cobbles
和 小心 步骤 在 这 圆润 鹅卵石

小心翼翼地走在圆润的鹅卵石路上

['skreɪpɪŋ] [wɪð] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [fluːt]
scraping with violin and flute
刮擦 和 小提琴 和 长笛

小提琴和长笛的刮擦声

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tjuːn] .
the interment of a tune .
这 安葬 的 一个 调 .

一首曲子的埋葬。

['piːp(ə)l]['gæðə(r)] :
People gather :
人们 收集 :

人们聚集在一起:

['wɪmɪn] [wɪð] ['mɑːkɪt] - [b'ɑːskɪts]
women with market - baskets
女性 和 市场 - 篮子

提着购物篮的妇女

[stʌft] [wɪð] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
stuffed with green vegetables ,
填充 和 绿色的 蔬菜 ,

里面塞满了绿色蔬菜,

[men] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz]
men with blankets on their shoulders
男人 和 毯子 在 他们的 肩膀

肩上披着毯子的男人们

[ænd; ənd] [braʊn] - ['feɪsɪz] .
and brown sunwrinkled faces .
和 棕色的 - 面孔 .

还有布满皱纹的棕色脸庞。

[paɪp][ðə; ði] [fluːts] , [skwiːk] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] ;
Pipe the flutes , squeak the violins ;
管道 这 长笛 , 吱 这 小提琴 ;

吹响笛声,拉响小提琴声;

[fɔː(r)][blaɪnd][men][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
four blind men in a row
四 瞎的 男人 在 一个 排

四个盲人排成一排

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːn] . . .
at the interment of a tune . . .
在 这 安葬 的 一个 调 . . .

在一首曲子的葬礼上……

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [pleɪt]
But on the plate
但 在 这 盘子

但在盘子里

['kɔpəz] [klɪŋk]
coppers clink
铜 碰杯

铜片碰撞

[raʊnd] [braʊn] ['peniz]
round brown pennies
圆形的 棕色的 便士

圆形棕色便士

[ə; eɪ] ['meri] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
a merry music at the funeral ,
一个 欢乐 音乐 在 这 葬礼 ，

葬礼上播放着欢快的音乐。

['peni] [swig] [ɒv; əv] [waɪn]
penny swigs of wine
一分钱 啜饮 的 葡萄酒

几分钱一口的葡萄酒

['peni] [gʌlp] [ɒv; əv] [dʒɪn]
penny gulps of gin
一分钱 咕咚咕咚 的 杜松子酒

几分钱一口地喝杜松子酒

['piːnʌts] [ænd; ənd] [hɒt] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz]
peanuts and hot roast potatoes
花生 和 热的 烤 土豆

花生和热烤土豆

[red] [dɪsks] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ]
red disks of sausage
红色的 磁盘 的 香肠

红色香肠片

[traɪp] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ʃɒp] . . .
tripe steaming in the corner shop . . .
肚 蒸煮 在 这 角落 店铺 . . .

街角小店里热气腾腾的牛肚……

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed]
And overhead
和 开销

以及开销

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɪntʃ]
the sympathetic finch
这 交感神经 雀

同情雀

[tʃɜːrps] [ænd; ənd] [trɪlz]
chirps and trills
啁啾声 和 颤音

啁啾声和颤音

[ə'pruːv(ə)l] .
approval **.**
赞同 .

赞同。

['kæleɪ][diː][tə'liːdəʊ] , [mə'drɪd]
Calle **de** **Toledo** **,** **Madrid**
卡列 德 托莱多 , 马德里

马德里托莱多街

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [rəʊld] [ʌp] ['ʃɜːrtsliːvz]
A **boy** **with** **rolled** **up** **shirtsleeves**
一个 男生 和 滚动 向上 衬衫袖子

一个卷起衬衫袖子的男孩

[tɜːnz] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
turns **the** **handle** **.**
转弯 这 处理 .

转动把手。

[graɪnd] , [graɪnd] .
Grind **,** **grind** **.**
研磨 , 研磨 .

磨，磨。

[ðə; ði] [blæk] [sfɪə(r)] [hwəːl]
The **black** **sphere** **whirls**
这 黑色的 领域 旋转

黑色球体旋转

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)] .
above **a** **charcoal** **fire** **.**
多于 一个 木炭 火 .

在炭火之上。

[graɪnd] , [graɪnd] .
Grind **,** **grind** **.**
研磨 , 研磨 .

磨，磨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [swets] [ænd; ənd] [grɪts] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɜːnz]
The **boy** **sweats** **and** **grits** **his** **teeth** **and** **turns**
这 男生 汗水 和 粗玉米粉 他的 牙齿 和 转弯

男孩满头大汗，咬紧牙关，转过身来。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [bləʊz] [ʌp][ðə; ði] [kəʊl] .
while **a** **man** **blows** **up** **the** **coals** **.**
尽管 一个 男人 打击 向上 这 煤炭 .

一名男子正在吹煤。

[graɪnd] , [graɪnd] .
Grind **,** **grind** **.**
研磨 , 研磨 .

磨，磨。

[θɪkə] ['kɒmz] [ðə; ði] [bluː] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ,
Thicker **comes** **the** **blue** **curling** **smoke** **,**
较厚 来 这 蓝色的 冰壶 抽烟 ,

蓝色的烟雾越来越浓了，

[ðə; ði]['moʊkə] - ['sentɪd] [sməʊk]
the moka - scented smoke
这 摩卡 - 香味 抽烟

摩卡咖啡味的烟雾

['hevi] [wɪð] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
heavy with early morning
重的 和 早期的 早晨

清晨沉重

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['sɪti]
and the awakening city
和 这 唤醒 城市

以及觉醒之城

[wɪð] [klɪk] - [klæk] [klɪk] - [klæk] [ɒn][ðə; ði] ['kɔbl,stəun]
with click - clack click - clack on the cobblestones
和 点击 - 唠叨 点击 - 唠叨 在 这 鹅卵石

鹅卵石路上发出咔哒咔哒的响声

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn]
and the young winter sunshine
和 这 年轻的 冬天 阳光

还有初冬的阳光

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli]
advancing inquisitively
前进 好奇地

好奇地向前推进

[ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] [flɔː(r)] .
across the black and white tiles of my bedroom floor .
穿过 这 黑色的 和 白色的 瓷砖 的 我的 卧室 地面 .

铺在我卧室黑白瓷砖地板上。

[graɪnd] , [graɪnd] .
Grind , grind .
研磨 , 研磨 .

磨，磨。

[ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] [dʌn] .
The coffee is done .
这 咖啡 是 完毕 .

咖啡煮好了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [jɔːnz] ,
The boy rubs his arms and yawns ,
这 男生 摩擦 他的 武器 和 打哈欠 ,

男孩揉了揉胳膊，打了个哈欠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɑː(r); ə(r)]['trʌnd(ə)ld] [ə'weɪ]
and the sphere and the furnace are trundled away
和 这 领域 和 这 炉 是 隆隆地 离开

球体和熔炉被运走了。

[tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [kæ'feɪ] .
to be set up at another café .
到 是 放 向上 在 其他 咖啡店 .

将在另一家咖啡馆设立。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l]
A poor devil
一个 贫穷的 魔鬼

可怜的家伙

[huːz] ['dɜːti] ['æʃ(ə)n] [waɪt] ['bɒdi] [ʃəʊz] [θruː] [hɪz; ɪz][ræɡz]
whose dirty ashen white body shows through his rags
谁 肮脏的 铁青 白色的 身体 演出 通过 他的 破布

他肮脏苍白的身躯透过破烂的衣衫显露出来。

[snif] ['senʃuəli]
sniffs sensually
嗅嗅 感性的

性感地嗅了嗅

[wɪð] [daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz]
with dilated nostrils
和 扩张 鼻孔

鼻孔扩张

[ðə; ði] ['hevi] ['kɒfi] - ['freɪɡrənt] [sməʊk] ,
the heavy coffee - fragrant smoke ,
这 重的 咖啡 - 香 抽烟 ,

浓郁的咖啡香气扑鼻而来，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'ɡen]
and turns to sleep again
和 转弯 到 睡觉 再次

然后又睡着了。

[ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪˌstəʊn] [steps] .
in the feeble sunlight of the greystone steps .
在 这 微弱 阳光 的 这 灰石 步骤 .

在灰石台阶上微弱的阳光下。

['kæleɪ][espɑːz][waɪ]['minə]
Calle Espoz y Mina
卡列 埃斯波兹 是 米娜

埃斯波斯街和米纳街

[θriː]
III
三、

三

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] ['tjuːbəˌrəʊz][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
Women are selling tuberoses in the square ,
女性 是 销售 晚香玉 在 这 正方形 ,

广场上，妇女们正在售卖晚香玉。

[ænd; ənd]['sɒmbə(r)] - ['tɪntɪd] [riːðz; riːθs]
and sombre - tinted wreaths
和 阴沉 - 有色 花圈

以及色调阴沉的花圈

['stɪfli] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['krɪŋkli]
stiffly twined and crinkly
僵硬地 缠绕 和 皱巴巴的

僵硬地缠绕着，皱巴巴的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
for this is the day of the dead .
为了 这 是 这 天 的 这 死的 .

因为今天是亡灵节。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] ['tjuːbəˌrəʊz][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
Women are selling tuberoses in the square .
女性 是 销售 晚香玉 在 这 正方形 .

广场上，妇女们正在售卖晚香玉。

[ðeə(r)] ['velvɪt] ['əʊdə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] [striːt]
Their velvet odor fills the street
他们的 天鹅绒 气味 填充 这 街道

它们散发出的天鹅绒般的香气弥漫在街道上。

['sʌmhaʊ] [stɪlz] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [fiːt] ;
somehow stills the tramp of feet ;
不知何故 静止画面 这 流浪汉 的 脚 ;

不知怎的，脚步声戛然而止；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
for this is the day of the dead .
为了 这 是 这 天 的 这 死的 .

因为今天是亡灵节。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['hevi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
Their presence is heavy about us
他们的 在场 是 重的 关于 我们

他们的存在感沉重地笼罩着我们。

[laɪk] [ðə; ði] ['velvɪt] [blæk] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] :
like the velvet black scent of the flowers :
喜欢 这 天鹅绒 黑色的 香味 的 这 花朵 :

就像花朵散发出的那种天鹅绒般的黑色香气：

['ɪnsens] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] [in'təːmənt] ,
incense of pompous interments ,
香 的 傲慢 葬礼 ,

盛大葬礼的焚香，

['pætə(r)] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [fiːt] ,
patter of monastic feet ,
语调 的 修道院 脚 ,

僧侣的脚步声，

[drəʊn] [ɒv; əv] ['mæsɪz] ['draʊzɪli] [sed]
drone of masses drowsily said
无人机 的 群众 昏昏欲睡地 说

人群昏昏欲睡地嗡嗡作响

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ded] .
for the thronging dead .
为了 这 熙熙攘攘 死的 .

为了熙熙攘攘的亡灵。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] ['tjuːbəˌrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)]
Women are selling tuberoses in the square
女性 是 销售 晚香玉 在 这 正方形

广场上，妇女们正在售卖晚香玉。

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enviəs] [ded]
to cover the tombs of the envious dead
到 覆盖 这 陵墓 的 这 羡慕 死的

掩盖嫉妒死者的坟墓

[ænd; ənd] [ʃraʊd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [li'θiːən] [sent]
and shroud them again in the lethean scent
和 裹尸布 他们 再次 在 这 勒西恩 香味

再次用忘川的香气将他们笼罩起来

[lest] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] .
lest the dead should remember .
免得 这 死的 应该 记住 .

免得死人记起。

[dɪfuntoʊz] ; [mə'drɪd]
Difuntos ; Madrid
消亡 ; 马德里

马德里

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['skʌflɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [kraʊdz]
Above the scuffling footsteps of crowds
多于 这 扭打 脚步声 的 人群

人群熙熙攘攘的脚步声之上

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][træmz]
the clang of trams
这 铛 的 电车

电车的叮当声

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ]
the shouts of newsboys
这 喊叫 的 报童

报童的叫卖声

[ðə; ði] ['straɪdəns] [ɒv; əv] [wiːlz] ,
the stridence of wheels ,
这 刺耳声 的 车轮 ,

车轮的隆隆声，

['veri] [kɑːm] ,
very calm ,
非常 冷静的 ,

非常平静，

[fləʊts] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [trɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪp]
floats the sudden trill of a pipe
浮标 这 突然 颤音 的 一个 管道

管子突然发出颤音，飘荡在空中。

[θriː] ['sɪlvəri] ['ʌpwəd] [nəʊts]
three silvery upward notes
三 银色 向上 笔记

三个银铃般的上行音符

['wɪstfəli] ['kweɪvərɪŋ] ,
wistfully quavering ,
怅然地 颤抖 ,

带着惆怅的颤抖，

[nəʊts] [ə; eɪ] [θə'selɪən] ['ʃepəd] [mait] [hæv; həv] [bləʊn]
notes a Thessalian shepherd might have blown
笔记 一个 帖撒利人 牧羊人 可能 有 吹

一位帖撒利牧羊人可能吹响的钟声

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃiːp]
to call his sheep
到 称呼 他的 羊

去呼唤他的羊

[ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [ʃeɪd]
in the emerald shade
在 这 翠 阴影

翠绿色

[ɒv; əv]	['tempi]	,
of	**Tempe**	**,**
的	坦佩	,

坦佩市

[nəʊts]	[ðæt]	[mait]	[hæv; həv]	[weɪkt]	[ðə; ði]	[mæd]	['wɪmɪn]	['sliːpɪŋ]
notes	**that**	**might**	**have**	**waked**	**the**	**mad**	**women**	**sleeping**
笔记	那	可能	有	醒来	这	疯狂的	女性	睡眠

那些或许会惊醒沉睡的疯女人的笔记

[ə'mʌŋ]	['paɪnˌkoʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]
among	**pinecones**	**in**	**the**	**hills**
之中	松果	在	这	丘陵

山丘上的松果丛中

[ænd; ənd]	[stʌŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['hedlɒŋ]	[dʒɔɪ]
and	**stung**	**them**	**to**	**headlong**	**joy**
和	被蜇了	他们	到	一头扎	喜悦

并让他们欣喜若狂

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[mæd]	['ɪækəs]	,
of	**the**	**presence**	**of**	**their**	**mad**	**Iacchos**	**,**
的	这	在场	的	他们的	疯狂的	伊阿科斯	,

他们疯狂的伊阿科斯的存在，

[nəʊts]	[laɪk]	[ðə; ði]	[glɪnt]	[ɒv; əv]	[sʌn]
notes	**like**	**the**	**glint**	**of**	**sun**
笔记	喜欢	这	闪烁	的	太阳

如同阳光闪烁般的音符

['meɪkɪŋ]	['dʒɔːnti]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	['tempi]	.
making	**jaunty**	**the**	**dark**	**waves**	**of**	**Tempe**	**.**
制作	轻快的	这	黑暗的	波浪	的	坦佩	.

让坦佩的暗浪变得轻快起来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	[ɪz]	['pɑːsɪŋ]
In	**the**	**street**	**an**	**old**	**man**	**is**	**passing**
在	这	街道	一个	老的	男人	是	通过

街上，一位老人正经过。

[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʌn]	[braʊn]	['mænt(ə)l]
wrapped	**in**	**a**	**dun**	**brown**	**mantle**
包装	在	一个	逼债	棕色的	地幔

裹在一层暗褐色的斗篷里

['bləʊɪŋ]	[wɪð]	['bɪədɪd]	[lɪps]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	['pænpaɪp]
blowing	**with**	**bearded**	**lips**	**on**	**a**	**shining**	**panpipe**
吹	和	留着胡子的	嘴唇	在	一个	灼灼	排管

用长着胡须的嘴唇吹奏闪亮的排箫

[waɪl]	[hiː; hi]	['trʌndl]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]
while	**he**	**trundles**	**before**	**him**
尽管	他	滚筒	前	他

而他则在他面前缓缓走来。

[ə; eɪ]	['graɪndstəʊn]	.
a	**grindstone**	**.**
一个	磨石	.

磨石。

[ðə; ði]	['sɪzəz]	['graɪndə(r)]	.
The	**scissors**	**grinder**	**.**
这	剪刀	磨床	.

剪刀研磨机。

['kæleɪ][espɑːz][waɪ]['minə]
Calle Espoz y Mina
卡列 埃斯波兹 是 米娜

埃斯波斯街和米纳街

[viː]
V
V

V

[reɪn] [slɑːnt, slænt][ɒn][æn; ən] ['empti] [skweə(r)] .
Rain slants on an empty square .
雨 斜面 在 一个 空的 正方形 .

雨水斜斜地落在空旷的广场上。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kɒblz]
Across the expanse of cobbles
穿过 这 广阔 的 鹅卵石

穿过鹅卵石铺成的广阔区域

[raɪdz] [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] - ['mʌfld] ['wʊmən]
rides an old shawl - muffled woman
骑行 一个 老的 披肩 - 闷音 女士

骑着一位裹着披肩的老妇人

[blæk] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɪð] [pɜːt] [ɪəz]
black on a donkey with pert ears
黑色的 在 一个 驴 和 活泼 耳朵

一头黑色的驴，耳朵竖立着。

[ðæt] ['pleɪsɪz] ['keəfəli]
that places carefully
那 地方 小心

精心放置

[hɪz; ɪz]['taɪni] [ʃɑːp] [huːf]
his tiny sharp hoofs
他的 微小的 锋利的 蹄子

他那细小而锋利的蹄子

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒblz] [wɜː(r); wə(r)] [egz] .
as if the cobbles were eggs .
作为 如果 这 鹅卵石 是 鸡蛋 .

仿佛那些鹅卵石是鸡蛋。

[ðə; ði]['pænɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
The paniers are full
这 篮子 是 满的

篮子都满了

[ɒv; əv] [braɪt] [griːn] ['letɪsɪz]
of bright green lettuces
的 明亮的 绿色的 生菜

鲜亮的绿色生菜

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['kæbɪdʒɪz] ,
and purple cabbages ,
和 紫色的 卷心菜 ，

还有紫甘蓝，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [bɛlʃeɪpt] ['pepəz] ,
and shining red bellshaped peppers ,
和 灼灼 红色的 钟形 辣椒 ，

还有鲜红闪亮的钟形辣椒，

['drɪpɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ə; eɪ][bænd][ɪn] - ,
dripping , shining , a band in marchtime ,
滴落 , 灼灼 , 一个 乐队 在 - ,

滴水，闪闪发光，一支行进乐队，

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [reɪn] ,
in the grey rain ,
在 这 灰色的 雨 ,

在灰蒙蒙的雨中，

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['sɪti] .
in the grey city .
在 这 灰色的 城市 .

在这座灰色的城市里。

['plɑːzə]['sæntə][ɑːnə]
Plaza Santa Ana
广场 圣诞老人 安娜

圣安娜广场

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['begəz]
BEGGARS
乞丐

乞丐

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][sʌm; səm] [ded] [kɪŋ] [pʊt] [ʌp] ,
The fountain some dead king put up ,
这 喷泉 一些 死的 国王 放 向上 ,

那是某个死去的国王建造的喷泉。

[kən'siːvd] [ɪn] ['pɒmpəs] ['imidʒəri] ,
conceived in pompous imageries ,
构思 在 傲慢 图像 ,

构思于浮夸的意象之中，

[paɪld] [wɪð] - [pænz][ænd; ənd] ['sentɔːz]
piled with mossgreened pans and centaurs
堆积 和 - 平底锅 和 半人马

堆满了苔藓绿色的平底锅和半人马

[t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['pruːdɪʃ] [taɪt] - ['weɪstɪd] ['sibə,liː]
topped by a prudish tight - waisted Cybele
顶峰 经过 一个 拘谨 紧的 - 腰部 西布莉

最上面是一位穿着保守、腰身紧绷的西布莉

(['sibə,liː] [ðə; ði] ['meni] - ['brestɪd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn])
(Cybele the many - breasted mother of the grain)
(西布莉 这 许多 - 胸部 母亲 的 这 粮食)

（拥有众多乳房的谷物之母西布莉）

[spɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['gɜːgl] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
spurts with a solemn gurgle of waters .
喷涌 和 一个 庄严 咕噜声 的 水 .

伴随着沉稳的潺潺水声喷涌而出。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['wɔːrmɪst]
Where the sun is warmest
在哪里 这 太阳 是 最温暖

太阳最温暖的地方

[ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪˌstəʊn] ['beɪs(ə)n]
their backs against the greystone basin
他们的 背部 反对 这 灰石 盆地

他们背靠着灰石盆地

[sɪt] , ['hɔːdɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæləfeɪst] [sʌn] ,
sit , hoarding every moment of the palefaced sun ,
坐 , 囤积 每一个 片刻 的 这 面色苍白 太阳 ,

坐着，贪婪地享受着每一刻苍白的阳光，

([ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['sibə,liː])
(thy children Cybele)
(你的 孩子们 西布莉)

（你的孩子们西布莉）

[pæn] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['begə(r)] [wɪð] [blɪə(r)] [aɪz] ;
Pan a bearded beggar with blear eyes ;
平底锅 一个 留着胡子的 乞丐 和 模糊 眼睛 ;

镜头转向一位眼神迷离、留着胡子的乞丐;

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪpl] [bʊl] ,
his legs were withered by a papal bull ,
他的 腿 是 干枯 经过 一个 教皇 公牛 ,

他的双腿因教皇诏书而萎缩。

[ðəʊz] ['ʃægi] [legz] [səʊ] ['nɪmb(ə)l] [tuː; tə] [pə'sjuː]
those shaggy legs so nimble to pursue
那些 毛茸茸 腿 所以 灵活 到 追求

那双毛茸茸的腿如此灵活，令人忍不住想要追逐。

[θruː] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ɑː'keɪdiən] ['mɜːtl]
through groves of Arcadian myrtle
通过 小树林 的 阿卡迪亚 桃金娘

穿过阿卡迪亚桃金娘树林

[ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] ;
the nymphs of the fountains and valleys ;
这 若虫 的 这 喷泉 和 山谷 ;

泉水和山谷中的仙女;

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːnəs] [wɪð] [sɒft] [braʊn] [feɪs]
a young Faunus with soft brown face
一个 年轻的 兽人 和 柔软的 棕色的 脸

一位有着柔和棕色脸庞的年轻兽人

[ænd; ənd] ['dɜːti] [brest] [b'eəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ;
and dirty breast bared to the sun ;
和 肮脏的 胸部 裸露 到 这 太阳 ;

肮脏的胸膛暴露在阳光下;

[ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [krɪsps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
the black hair crisps about his ears
这 黑色的 头发 薯片 关于 他的 耳朵

他耳朵周围的黑发干枯卷曲。

[wɪð] [sʌm; səm] [greɪs] [jet] ;
with some grace yet ;
和 一些 优雅 然而 ;

还有些许风度;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beəfʊt] ['ɪərɒs]
a little barefoot Eros
一个 小的 赤脚 爱神

赤脚的小爱神

['kraʊtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[skrætʃ]	[hɪz; ɪz]	['skɪni]	[θaɪz]
crouching	**to**	**scratch**	**his**	**skinny**	**thighs**
蹲伏	到	划痕	他的	瘦骨嶙峋的	大腿

他蹲下身子挠了挠自己瘦弱的大腿。

[huː]	[stɛə]	[wɪð]	[waɪd]	[gəʊld]	[aɪz]	[ə'gɑːst]
who	**stares**	**with**	**wide**	**gold**	**eyes**	**aghast**
WHO	凝视	和	宽的	金子	眼睛	惊愕

他睁大金色的眼睛，惊恐地凝视着

[æt; ət]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['ʃaɪni]	[træmz]	[ðæt]	['klætə(r)]	[pɑːst]	.
at	**the**	**yellow**	**shiny**	**trams**	**that**	**clatter**	**past**	**.**
在	这	黄色的	闪亮的	电车	那	哒	过去的	.

看着那些叮叮当当地驶过的黄色闪亮电车。

[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	[ðeɪ]	[dəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skænt]	[sʌn]
All	**day**	**long**	**they**	**doze**	**in**	**the**	**scant**	**sun**
全部	天	长的	他们	瞌睡	在	这	稀少	太阳

他们整天在稀疏的阳光下打盹。

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[wɒn]	[liːvz]	['rʌs(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]
and	**watch**	**the**	**wan**	**leaves**	**rustle**	**to**	**the**	**ground**
和	手表	这	万	树叶	沙沙	到	这	地面

看着枯萎的树叶沙沙地飘落到地上。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['jeləʊd]	[laɪmtriːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	.
from	**the**	**yellowed**	**limetrees**	**of**	**the**	**avenue**	**.**
从	这	泛黄	莱米特	的	这	大街	.

从大道上泛黄的菩提树下。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[ðaɪn]	['sibə,liː]
They	**are**	**still**	**thine**	**Cybele**
他们	是	仍然	你的	西布莉

她们依然是你的西布莉

[nəːs]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[brest]	;
nursed	**at**	**thy**	**breast**	**;**
护理	在	你的	胸部	;

曾吮吸你的乳汁；

(	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[lɑːst]	['fɒstə(r)]	-	['tʃɪldrən]
(	**like**	**a**	**woman's**	**last**	**foster**	**-**	**children**
(	喜欢	一个	女性的	最后的	促进	-	孩子们

（就像一位妇女最后的寄养子女）

[ðæt]	[stɪl]	[wʊd]	[sʌk]	[greɪ]	['wɪðəd]	[dʌg]	)	.
that	**still**	**would**	**suck**	**grey**	**withered**	**dugs**	**)**	**.**
那	仍然	会	吸	灰色的	干枯	狗	)	.

那仍然会像灰白枯萎的狗一样令人厌恶)。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɒt]	[skɔːnd]	[ðaɪ]	['djuːbiəs]	['baʊnti]
They	**have**	**not**	**scorned**	**thy**	**dubious**	**bounty**
他们	有	不是	被鄙视	你的	可疑	赏金

他们并未轻视你那可疑的恩惠。

[fɔː(r); fə(r)]	['straɪdəns]	[ɒv; əv]	['graɪndɪŋ]	['aɪən]
for	**stridence**	**of**	**grinding**	**iron**
为了	刺耳声	的	研磨	铁

磨铁的刺耳声

[ænd; ənd]	[peɪl]	[keɪdʒd]	[laɪvz; lɪvz]
and	**pale**	**caged**	**lives**
和	苍白	笼中	生活

苍白的笼中生活

[meɪd] [blaɪnd][baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [tɔɪl]
made blind by the dust of toil
制成 瞎的 经过 这 灰尘 的 辛劳

劳作的尘埃使他双目失明

[tuː; tə] [kɔɪn] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [tuː; tə][gəʊld] .
to coin the very sun to gold .
到 硬币 这 非常 太阳 到 金子 .

将太阳都变成黄金。

['plɑːzə][diː] [si'bɛliːz]
Plaza de Cibeles
广场 德 西贝莱斯

西贝莱斯广场

[sevn]
VII
七

第七章

['fʊtsteps]
Footsteps
脚步声

脚步声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒəli] ['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn] .
and the leisurely patter of rain .
和 这 悠闲 语调 的 雨 .

还有雨滴悠闲的滴答声。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['læmp,pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['æli]
Beside the lamppost in the alley
旁 这 灯柱 在 这 胡同

在巷子里的路灯柱旁边

[stændz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːk] [ʃɔːl]
stands a girl in a long sleek shawl
站立 一个 女孩 在 一个 长的 光滑 披肩

一位身披长款光滑披肩的女孩站在那里。

[ðæt] [məʊldz] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrvz]
that moulds vaguely to the curves
那 模具 依稀 到 这 曲线

大致贴合曲线

[ɒv; əv] [brest] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
of breast and arms .
的 胸部 和 武器 .

胸部和手臂。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ʃædəʊ] .
Her eyes are in shadow .
她 眼睛 是 在 阴影 .

她的眼睛隐在阴影里。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] ;
A smell of frying fish ;
一个 闻 的 煎炸 鱼 ;

一股煎鱼的香味；

['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɪnə(r)]
footsteps of people going to dinner
脚步声 的 人们 去 到 晚餐

人们去吃饭的脚步声

['klætə(r)] ['iːɡəli] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] .
clatter eagerly through the lane .
哒 急切地 通过 这 车道 .

急切地穿过小巷。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [trɒf] [ɒv; əv] [miːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
A boy with a trough of meat on his shoulder
一个 男生 和 一个 槽 的 肉 在 他的 肩膀

一个男孩肩上扛着一槽肉。

[tɜːnz] [baɪ][ðə; ði]['læmp,pəʊst] ,
turns by the lamppost ,
转弯 经过 这 灯柱 ,

沿着路灯柱转弯，

[hɪz; ɪz] [steps] [dræɡ] .
his steps drag .
他的 步骤 拖 .

他步履蹒跚。

[ðə; ði] [ɡriːn] [lait] [slɑːnt, slænt]
The green light slants
这 绿色的 光 斜面

绿灯倾斜

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in the black of his eyes .
在 这 黑色的 的 他的 眼睛 .

在他漆黑的眼睛里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ʃædəʊ] .
Her eyes are in shadow .
她 眼睛 是 在 阴影 .

她的眼睛隐在阴影里。

['fʊtsteps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['dɪnə(r)]
Footsteps of people going to dinner
脚步声 的 人们 去 到 晚餐

人们去吃饭的脚步声

['klætə(r)] ['iːɡəli] ; [ðə; ði][reɪn]
clatter eagerly ; the rain
哒 急切地 ; 这 雨

急切地拍打着；雨

[fɔːls] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['nɒnʃələns] . . .
falls with infinite nonchalance . . .
瀑布 和 无限 漫不经心 . . .

漫不经心地坠落……

[ə; eɪ][mæn] [tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ][twɜːl] [ɒv; əv]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
a man turns with a twirl of moustaches
一个 男人 转弯 和 一个 捻 的 胡子

一个男人转过身，胡须旋转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [lait] [slɑːnt, slænt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɡlɑːsɪz]
and the green light slants on his glasses
和 这 绿色的 光 斜面 在 他的 眼镜

绿光斜照在他的眼镜上。

[ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
on the round buttons of his coat .
在 这 圆形的 按钮 的 他的 外套 .

在他外套的圆形纽扣上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈʃædəʊ] .
Her eyes are in shadow .
她 眼睛 是 在 阴影 .

她的眼睛隐在阴影里。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [æn; ən] [ʌmˈbrelə]
A woman with an umbrella
一个 女士 和 一个 伞

一位撑伞的女士

[kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪt] [əˈhed]
keeps her eyes straight ahead
保持 她 眼睛 直的 前方

她的目光始终直视前方。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
and lifts her dress
和 电梯 她 裙子

她撩起裙子

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] .
to avoid the mud on the pavingstones .
到 避免 这 泥 在 这 铺路石 .

避开路面上的泥浆。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [stɛə] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)]
An old man stares without fear
一个 老的 男人 凝视 没有 害怕

一位老人目光坚定，毫无畏惧。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl]
into the eyes of the girl
进入 这 眼睛 的 这 女孩

凝视着女孩的眼睛

[θruː] [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
through the stripes of the rain .
通过 这 条纹 的 这 雨 .

透过雨丝。

[hɪz; ɪz] [steps] [biːt] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snif] [hɑːd] [ˈsʌd(ə)nli]
His steps beat faster and he sniffs hard suddenly
他的 步骤 打 快点 和 他 嗅嗅 难的 突然

他的脚步加快了，突然用力地抽泣起来。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] [fɪʃ] .
the smell of dinner and frying fish .
这 闻 的 晚餐 和 煎炸 鱼 .

晚餐的香味和煎鱼的香味。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz]
Was it a flame of old days
曾是 它 一个 火焰 的 老的 天

那是否是昔日的火焰?

[ɪkˈspændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [blʌd] ,
expanding in his cold blood ,
扩展 在 他的 寒冷的 血 ,

冷血地扩张着，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɪdʒɪd] [greɪvz] ,
or a shiver of rigid graves ,
或者 一个 颤抖 的 死板的 坟墓 ,

或一阵僵硬坟墓的颤栗，

[tʃɪl] [kleɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kənd'ʒi:lɪŋ] ?
chill clay choking congealing ?
寒意 黏土 窒息 凝固 ?

冰冷的黏土会凝固窒息吗?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['læmp,pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['æli]
Beside the lamppost in the alley
旁 这 灯柱 在 这 胡同

在巷子里的路灯柱旁边

[stændz][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːk] [ʃɔ:l]
stands a girl in a long sleek shawl
站立 一个 女孩 在 一个 长的 光滑 披肩

一位身披长款光滑披肩的女孩站在那里。

[ðæt] [məʊldz] ['veɪgli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rvz]
that moulds vaguely to the curves
那 模具 依稀 到 这 曲线

大致贴合曲线

[ɒv; əv] [brest] [ænd; ənd] [ɑ:mz] .
of breast and arms .
的 胸部 和 武器 .

胸部和手臂。

['kæleɪ][del]['gɑ:toʊ]
Calle del Gato
卡列 del 猫

猫街

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [braʊn] [net][ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz]
A brown net of branches
一个 棕色的 网 的 分支

一张棕色的树枝网

['kwivə] [ə'bʌv] ['sɪlvə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv] [pleɪnz] .
quivers above silver trunks of planes .
箭筒 多于 银 树干 的 飞机 .

飞机银色机翼上方颤动。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Here and there
这里 和 那里

这里那里

[ə; eɪ] [leɪt] [li:f] ['flʌtə]
a late leaf flutters
一个 晚的 叶子 颤动

一片晚落的叶子飘动

[ɪts] [feɪnt] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
its faint death - rattle in the wind .
它是 头晕的 死亡 - 嘎嘎作响 在 这 风 .

它在风中发出微弱的垂死呻吟。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði][skaɪ] [bɜ:nz] ['fɜ:vɪd] [rəʊz]
Beyond , the sky burns fervid rose
超过 , 这 天空 烧伤 狂热 玫瑰

远处，天空燃烧着炽热的玫瑰色

[laɪk] [red] [waɪn] [held] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
like red wine held against the sun .
喜欢 红色的 葡萄酒 握住 反对 这 太阳 .

就像红酒在阳光下摇曳。

['skuːlbɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)]
Schoolboys are playing in the square
男学生 是 玩耍 在 这 正方形

学生们在广场上玩耍。

['dɒdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [triː] - [trʌŋks]
dodging among the silver tree - trunks
躲避 之中 这 银 树 - 树干

在银色的树干间穿梭

['kɒləz] [gliːm] [ænd; ənd] [waɪt] [niːz]
collars gleam and white knees
项圈 闪耀 和 白色的 膝盖

衣领闪亮，膝盖白皙

[æz; əz] [ðeɪ] [rɒmp] ['ʃrɪlli] .
as they romp shrilly .
作为 他们 欢蹦乱跳 尖锐地 .

它们欢快地嬉戏玩耍。

[læmps] [bluːm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Lamps bloom out one by one
灯具 盛开 出去 一 经过 一

灯盏一盏盏地绽放。

[laɪk] ['dʒesəmɪn] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
like jessamine , yellow and small .
喜欢 茉莉花 , 黄色的 和 小的 .

像茉莉花一样，黄色的小花。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [dəʊm]
At the far end a church's dome
在 这 远的 结尾 一个 教会的 穹顶

远处是一座教堂的圆顶。

[flæt] [diːp] ['pɜːp(ə)l] [kʌts] [ðə; ði] [skaɪ] .
flat deep purple cuts the sky .
平坦的 深的 紫色的 削减 这 天空 .

深紫色的天空一片苍茫。

['skuːlbɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)]
Schoolboys are romping in the square
男学生 是 嬉戏 在 这 正方形

学生们在广场上嬉戏玩耍

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [triː] - [trʌŋks]
in and out among the silver tree - trunks
在 和 出去 之中 这 银 树 - 树干

穿梭于银色的树干之间

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊkt] [rəʊz] ['ʃædəʊz]
out of the smoked rose shadows
出去 的 这 熏制 玫瑰 阴影

从烟雾缭绕的玫瑰阴影中走出来

[θruː] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['jeləʊ] ['læmplaɪt] . . .
through the timid yellow lamplight . . .
通过 这 胆小 黄色的 灯光 . . .

透过昏黄的路灯……

[sɒks] [slɪp] [daʊn]
Socks slip down
袜子 滑 向下

袜子滑落

['fɪŋgəmɑːk] [smʌdʒ] [waɪt] ['kɒləz] ;
fingermarks smudge white collars ;
指纹 弄脏 白色的 项圈 ;

指纹弄脏了白衣领;

[ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['tʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
they run and tussle in the shadows
他们 跑步 和 争执 在 这 阴影

他们在阴影中奔跑、扭打。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɪð] ['mʌdid] [buːts]
kicking the gravel with muddied boots
踢 这 碎石 和 浑浊的 靴子

用沾满泥巴的靴子踢碎石

[wɪð] [tʃiːks] [flʌʃt] [hɒtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ]
with cheeks flushed hotter than the sky
和 脸颊 酡 更热 比 这 天空

双颊绯红，比天空还要滚烫。

[aɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [striːt] - [læmps]
eyes brighter than the street - lamps
眼睛 更亮 比 这 街道 - 灯

比路灯还亮的眼睛

[wɪð] ['fɪŋgəz] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [breθ] [fɑːst] :
with fingers tingling and breath fast :
和 手指 刺痛感 和 气息 快速地 :

手指发麻，呼吸急促:

['bæŋkwɪtərz] ['ɜːli] ['drʌŋkən]
banqueters early drunken
宴会 早期的 醉

宴会宾客早早醉酒

[ɒn] [ðə; ði] [fɪəs] [kəʊld] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [jɪə(r)] .
on the fierce cold wine of the dead year .
在 这 凶猛的 寒冷的 葡萄酒 的 这 死的 年 .

在死寂之年的凛冽寒酒中。

[pæ'seɪəʊ] [diː] [lɑː] [ˌkæstə'lɑːnə]
Paseo de la Castellana
帕塞奥 德 拉 卡斯蒂利亚

卡斯蒂利亚大道

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[griːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [skaɪ]
Green against the livid sky
绿色的 反对 这 铁青 天空

在阴沉的天空映衬下，一片绿意盎然。

[ɪn] [ðeə(r)] [skweə(r)] [dʌn] - ['kʌləd] ['taʊəz]
in their square dun - colored towers
在 他们的 正方形 逼债 - 有色 塔楼

在他们方形的灰褐色塔楼里

[hæŋ] [ðə; ði] [brɒnz] [belz] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] .
hang the bronze bells of Castile .
悬挂 这 青铜 铃铛 的 卡斯蒂利亚 .

悬挂卡斯蒂利亚的青铜钟。

[ɪn][ðeə(r)] [ʌn'ʃeɪkəbəl] [skweə(r)] ['taʊəz]
In their unshakeable square towers
在 他们的 不可动摇的 正方形 塔楼

在他们坚不可摧的方形塔楼里

['dʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [hɪlz]
jutting from the slopes of hills
突出 从 这 连续下坡 的 丘陵

从山坡上突出

[klæŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz]
clang the bells of all the churches
铛 这 铃铛 的 全部 这 教堂

所有教堂的钟声齐鸣

[ðə; ði] - [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] .
the dustbrown churches of Castile .
这 - 教堂 的 卡斯蒂利亚 .

卡斯蒂利亚尘土飞扬的教堂。

[haʊ] [ðeɪ] [swɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [brɒnz] [belz]
How they swing the green bronze bells
如何 他们 摇摆 这 绿色的 青铜 铃铛

他们如何摇动绿色的青铜钟

[ə'θwɔ:t] ['ɒlɪv] ['twailait] [ɒv; əv] [kæ'sti:l]
athwart olive twilights of Castile
横穿 橄榄 黄昏 的 卡斯蒂利亚

卡斯蒂利亚橄榄树的暮色笼罩着大地。

[tɪl] [ðeə(r)] [fɪəs] [ɪnsɪstənt] ['klæŋgə(r)]
till their fierce insistant clangour
直到 他们的 凶猛的 坚持 铿锵

直到它们发出猛烈而执拗的铿锵声

[rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [plaʊ] [sləʊps]
rings down the long plowed slopes
戒指 向下 这 长的 犁过的 连续下坡

沿着长长的耕作山坡向下延伸的环状物

[breɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn] [hɪlz]
breaks against the leaden hills
休息 反对 这 铅灰色 丘陵

撞击铅灰色的山丘

[hwain] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['pɒplə(r)]
whines among the trembling poplars
抱怨 之中 这 发抖 白杨树

颤抖的白杨树间传来呜咽声

[bɪ'saɪd] ['sɪbɪlənt] [swɪft] [gri:n] ['rɪvəz] .
beside sibilant swift green rivers .
旁 咝音 迅速 绿色的 河流 .

在湍急的绿色河流旁，发出嘶嘶声。

[əʊ][ju:; jʊ] [strɒŋ] [belz] [ɒv; əv] [kæ'sti:l]
O you strong bells of Castile
哦 你 强的 铃铛 的 卡斯蒂利亚

哦，卡斯蒂利亚的雄浑钟声！

[ðæt] [kə'mɑːndɪŋ] [klæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kriːd]
that commanding clang your creed
那 指挥 铛 你的 信条

那震耳欲聋的铿锵声，你的信条

['əʊvə(r)] ['triːləs] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]
over treeless fields and villages
超过 无树 字段 和 村庄

在没有树木的田野和村庄上

[ðæt] ['hʌd(ə)l] [ɪn] [ə'rɔɪoʊz] , ['gliːmɪŋ]
that huddle in arroyos , gleaming
那 乱堆 在 干涸河床 ， 闪闪发光

它们蜷缩在干涸的河床上，闪闪发光

['ɒrɪndʒ] [wɪð] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [dʌsk] ;
orange with lights in the greenish dusk ;
橙子 和 灯 在 这 绿绿色 黄昏 ；

在绿霞满天的黄昏中，橙色的灯光闪烁；

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [belz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ,
can it be bells of Castile ,
能 它 是 铃铛 的 卡斯蒂利亚 ，

会不会是卡斯蒂利亚的钟声?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
can it be that you remember ?
能 它 是 那 你 记住 ?

你还记得吗?

[grəʊnz] [ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brɒnz] [griːn] [kɜːrvz]
Groans there in your bronze green curves
呻吟 那里 在 你的 青铜 绿色的 曲线

你那古铜绿色的曲线中传来呻吟声

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [ˌiːvəʊ'keɪʃn]
in your imperious evocation
在 你的 专横 招魂

在你那专横跋扈的唤起中

[stentʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] , ['rætlɪŋ] [skriːmz]
stench of burnings , rattling screams
恶臭 的 燃烧 ， 嘎嘎作响 尖叫

烧焦的恶臭，凄厉的尖叫声

[kwentʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] ?
quenched among the crackling flames ?
淬火 之中 这 噼啪作响 火焰 ?

在噼啪作响的火焰中熄灭?

[ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['fægət] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
The crowd , the pile of faggots in the square ,
这 人群 ， 这 桩 的 同性恋 在 这 正方形 ，

人群，广场上堆积如山的柴堆，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊbz] . . . .
the yellow robes . . . .
这 黄色的 长袍 . . . .

黄色长袍……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
Is it that
是 它 那

是吗?

[belz] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
bells of Castile that you remember ?
铃铛 的 卡斯蒂利亚 那 你 记住 ?

你还记得卡斯蒂利亚的钟声吗?

[tə'li:dəʊ] — — [mə'drɪd]
Toledo — — Madrid
托莱多 — — 马德里

托莱多——马德里

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]['teigəs] [fləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [-] [θru:] [ˌɑ:rən'hweɪz] .
The Tagus flows with a noise of wiers through Aranjuez .
这 塔霍河 流量 和 一个 噪音 的 电线 通过 阿兰胡埃斯 .

塔霍河在阿兰胡埃斯河上流淌，发出阵阵水柱的声响。

[ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [dɑ:k] - [gri:n] ['wɔ:tə(r)] ['mɪrər] [ðə; ði][əʊld] [red] [wɔ:lz]
The speeding dark - green water mirrors the old red walls
这 超速 黑暗的 - 绿色的 水 镜子 这 老的 红色的 墙壁

湍急的深绿色水面倒映着古老的红色墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbælə'stred] [ænd; ənd] [kləʊz] - [bɑ:d] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;
and the balustrades and close - barred windows of the palace ;
和 这 栏杆 和 关闭 - 禁止 视窗 的 这 宫殿 ;

还有宫殿的栏杆和紧闭的窗户；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] [θri:] ['stu:pɪŋ] ['wɒʃəˌwɪmɪn]
and on the other bank three stooping washerwomen
和 在 这 其他 银行 三 弯腰 洗衣妇

河对岸有三个弯腰的洗衣妇

[hu:z] [braɪt] [red] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ,
whose bright red shawls and piles of linen gleam in the green ,
谁 明亮的 红色的 披肩 和 堆 的 亚麻布 闪耀 在 这 绿色的 ,

鲜红的披肩和成堆的亚麻布在绿荫下闪闪发光，

[ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [gri:n] [weə(r)] ['ʃɪmə(r)] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ˌɑ:rən'hweɪz] .
the swirling green where shimmer the walls of Aranjuez .
这 旋转 绿色的 在哪里 闪烁 这 墙壁 的 阿兰胡埃斯 .

阿兰胡埃斯城墙闪烁着波光粼粼的绿色。

[ðeəz; ðəz] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ˌɑ:rən'hweɪz]
There's smoke in the gardens of Aranjuez
有 抽烟 在 这 花园 的 阿兰胡埃斯

阿兰胡埃斯花园里烟雾弥漫

[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] - [ded] [li:vz] ;
smoke of the burning of the years ' dead leaves ;
抽烟 的 这 燃烧 的 这 年 - 死的 树叶 ;

燃烧多年枯叶产生的烟雾；

[ðə; ði][dæmp] [pɑ:ðz] ['rʌs(ə)l] [ˌʌndə'fʊt]
the damp paths rustle underfoot
这 潮湿 路径 沙沙 脚下

潮湿的小路在脚下发出沙沙声

[θɪk] [wɪð] [ðə; ði][krɪsp] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
thick with the crisp broad leaves of the planes .
厚的 和 这 脆 广阔 树叶 的 这 飞机 .

密密麻麻地长满了梧桐树宽大而脆嫩的叶子。

[ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
The tang of the smoke and the reek of the box
这 唐 的 这 抽烟 和 这 臭 的 这 盒子

烟味和盒子的臭味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [dɪ'keɪ]
and the savor of the year's decay
和 这 品尝 的 这 年 衰变

以及一年中衰败的滋味

[ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ˌɑːrən'hweɪz]
are soft in the gardens of Aranjuez
是 柔软的 在 这 花园 的 阿兰胡埃斯

在阿兰胡埃斯的花园里很柔软

[weə(r)] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [fɪl] ['saɪləntli] [wɪð] [liːvz]
where the fountains fill silently with leaves
在哪里 这 喷泉 充满 默默 和 树叶

喷泉静静地被树叶填满

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] [grəuz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [bʌst]
and the moss grows over the statues and busts
和 这 苔藓 生长 超过 这 雕像 和 半身像

苔藓覆盖了雕像和半身像。

['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] ['kjuːpɪds][ænd; ənd] [fɔːnz]
clothing the simpering cupids and fauns
衣服 这 谄媚 丘比特 和 半人半羊神

给那些谄媚的丘比特和牧神穿上衣服

[huːz] [stəʊn] [aɪz] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['empti] [pɑːðz]
whose stone eyes search the empty paths
谁 石头 眼睛 搜索 这 空的 路径

它的石眼探寻着空荡荡的小路

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [rɪtʃ] [brə'keɪdɪd] [gaʊnz]
for the rustling rich brocaded gowns
为了 这 沙沙声 富有的 锦缎 礼服

为那些沙沙作响的华丽锦缎长袍

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [sɪlk] [kɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hælsiən] [pɑːst] .
and the neat silk calves of the halcyon past .
和 这 整洁的 丝绸 小牛 的 这 宁静 过去的 .

还有过去美好时光里那些穿着丝绸般光滑的小牛犊。

[ðə; ði]['teigəs] [fləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [-] [θruː] [ˌɑːrən'hweɪz] .
The Tagus flows with a noise of wiers through Aranjuez .
这 塔霍河 流量 和 一个 噪音 的 电线 通过 阿兰胡埃斯 .

塔霍河在阿兰胡埃斯河上潺潺流淌，发出阵阵水柱的声响。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] [braʊn] - ['sɪlvə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒɪz]
And slipping by mirrors the brown - silver trunks of the planes and the hedges
和 滑倒 经过 镜子 这 棕色的 - 银 树干 的 这 飞机 和 这 对冲

掠过的身影映照着飞机棕银色的树干和树篱。

[ɒv; əv][bɒks][ænd; ənd][spaɪəz][ɒv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['æliz] [ɒv; əv] [j'ɛləʊɪŋ] [elmz] ;
of box and spires of cypress and alleys of yellowing elms ;
的 盒子 和 尖塔 的 柏 和 小巷 的 黄化 榆树 ;

黄杨树、柏树尖顶和泛黄榆树成荫的小巷；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] [θriː] [ɡreɪ] [mjuːlz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kɑːt]
and on the other bank three grey mules pulling a cart
和 在 这 其他 银行 三 灰色的 骡子 拉 一个 大车

河对岸，三匹灰骡拉着一辆马车。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['tɜːnɪps] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['wʊlən] [sæʃ]
loaded with turnips , driven by a man in a blue woolen sash
已加载 和 萝卜 , 驱动 经过 一个 男人 在 一个 蓝色的 羊毛 窗扇

满载萝卜的车，由一个系着蓝色羊毛腰带的男人驾驶。

[huː] [straɪdz] [ə'lɒŋ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ˌɑːrən'hweɪz] .
who strides along whistling and does not look towards Aranjuez .
WHO 步幅 沿着 吹口哨 和 做 不是 看 向 阿兰胡埃斯 .

他大步走来，吹着口哨，却不看阿兰胡埃斯一眼。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[bɪ'jɒnd] ['rʌfld] ['velvɪt] [hɪlz]
Beyond ruffled velvet hills
超过 褶皱的 天鹅绒 丘陵

越过褶皱天鹅绒般的山丘

[ðə; ði][skaɪ] [bɜːnz] ['jeləʊ] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] .
the sky burns yellow like a candle - flame .
这 天空 烧伤 黄色的 喜欢 一个 蜡烛 - 火焰 .

天空像蜡烛火焰一样燃烧着黄色。

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
Sudden a village
突然 一个 村庄

突然间，一个村庄

[ruːfs] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
roofs against the sky
屋顶 反对 这 天空

屋顶与天空

['liːpɪŋ] ['bʌtrəsɪz]
leaping buttresses
跳跃 扶壁

跳跃式扶壁

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
a church
一个 教会

教堂

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taʊə(r)]['ʌtə(r)] [dɑːk] [laɪk][ðə; ði] [hɑːt]
and a tower utter dark like the heart
和 一个 塔 说出 黑暗的 喜欢 这 心

还有一座像心脏一样漆黑的塔

[ɒv; əv][ə; eɪ] .
of a candleflame .
的 一个 烛焰 .

烛焰。

[swɪŋ] [ðə; ði] [brɒnz] - [belz]
Swing the bronze - bells
摇摆 这 青铜 - 铃铛

摇动铜钟

[ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [hɑːʃ] [sləʊ] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk]
uncoiling harsh slow sound through the dusk
展开 残酷的 慢的 声音 通过 这 黄昏

暮色中传来一阵刺耳而缓慢的声音。

[ðæt] [graul] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['klætə(r)]
that growls out in the conversational clatter
那 咆哮 出去 在 这 对话 哒

在嘈杂的谈话声中发出低沉的咆哮声

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlz] .
Of the trainwheels and the rails .
的 这 - 和 这 铁轨 .

火车的车轮和铁轨。

[ə; eɪ] [hɪl] [hʌmps] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [haɪd]
A hill humps unexpectedly to hide
一个 爬坡道 驼峰 不料 到 隐藏

山丘突然隆起，似乎在隐藏什么

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪ'rekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪstɪl]
the tower erect like a pistil
这 塔 直立 喜欢 一个 雌蕊

塔像雌蕊一样直立

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fleɪmɪŋ]
in the depths of the tremendous flaming
在 这 深度 的 这 巨大的 炽盛

在熊熊烈焰的深处

['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
flower of the west .
花 的 这 西方 .

西方之花。

[gɛ'tɑːfeɪ]
Getafe
赫塔菲

赫塔菲

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[dʒen'tiːl] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæts]
Genteel noise of Paris hats
文雅的 噪音 的 巴黎 帽子

巴黎帽子的优雅喧闹

[ænd; ənd] [bɪrdz] [ðæt] [tɪlt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
and beards that tilt this way and that .
和 胡须 那 倾斜 这 方式 和 那 .

还有歪歪斜斜的胡子。

['mɪrər] [kri'eɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
Mirrors create on either side
镜子 创造 在 任何一个 边

镜子在两侧形成

[in'finəti] [ɒv; əv] [ˌʃændə'lɪəz] .
infinities of chandeliers .
无穷大 的 吊灯 .

数不胜数的水晶吊灯。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] :
The orchestra is tuning up :
这 乐队 是 调谐 向上 :

乐团正在调音：

[twæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['vaɪə'lɪn]
Twanging of the strings of violins
拨弦 的 这 字符串 的 小提琴

小提琴琴弦的拨动声

[grəʊnz] [frɒm; frəm] ['tʃeləʊz]
groans from cellos
呻吟 从 大提琴

大提琴发出呻吟声

[tuːdlɪŋ] [ɒv; əv] [fluːts] .
toodling of flutes .
涂鸦 的 长笛 .

吹奏长笛。

[legz] [ə'pɑːt] , [wɪð] [waɪt] [frʌnts]
Legs apart , with white fronts
腿 除 , 和 白色的 前线

双腿分开，前面是白色的

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [stænd]
the musicians stand
这 音乐家 站立

乐手们站着

['eɪmiəbli] [æz; əz] ['pelɪkənz] .
amiably as pelicans .
友好地 作为 鹈鹕 .

像鹈鹕一样友好。

[tæp] .
Tap .
轻敲 .

轻敲。

[tæp] .
Tap .
轻敲 .

轻敲。

[tæp] .
Tap .
轻敲 .

轻敲。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rʌs(ə)l] [bɪrdz] , [hæts]
With a silken rustle beards , hats
和 一个 丝 沙沙 胡须 , 帽子

丝绸般的胡须，帽子

[sɪŋk] [bæk] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['ekstəsi] .
sink back in appropriate ecstasy .
下沉 后退 在 合适的 狂喜 .

再次沉浸在恰到好处的狂喜之中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['gɪg(ə)lz] .
A little girl giggles .
一个 小的 女孩 咯咯笑 .

一个小女孩咯咯地笑。

['krɪstlz]	[ɒv; əv]	[in'fɪnəti]	[ɒv; əv]	[ˌʃændə'lɪəz]
Crystals	**of**	**infinities**	**of**	**chandeliers**
晶体	的	无穷大	的	吊灯

水晶吊灯无穷无尽

['tremb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[lɒŋ]	['hʌni]	-	['seivəd]	[kɔːd]	.
tremble	**in**	**the**	**first**	**long**	**honey**	**-**	**savored**	**chord**	**.**
颤抖	在	这	第一的	长的	蜂蜜	-	细细品味	弦	.

在第一个悠长而甜美的和弦中颤抖。

[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[blæk]	[hæt]
From	**under**	**a**	**wide**	**black**	**hat**
从	在下面	一个	宽的	黑色的	帽子

从一顶宽大的黑帽子下

[kɜːrvɪŋ]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]
curving	**just**	**to**	**hide**	**her**	**ears**
弯曲	只是	到	隐藏	她	耳朵

她弯下腰，只是为了遮住她的耳朵

[pɪəz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
peers	**the**	**little**	**face**	**of**	**Juliet**
同龄人	这	小的	脸	的	朱丽叶

朱丽叶的小脸蛋儿露出了真容。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[tʃaɪld]	['lʌvəz]
of	**all**	**child**	**lovers**
的	全部	孩子	恋人

所有爱小孩的人

[huː]	[lʌvd]	[ɪn]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	['gaːdnz]
who	**loved**	**in**	**impossible**	**gardens**
WHO	喜爱	在	不可能的	花园

在不可能的花园里相爱的人

[ə'mʌŋ]	['rəʊzɪz]	[hjuːdʒ]	[æz; əz]	[muːnz]
among	**roses**	**huge**	**as**	**moons**
之中	玫瑰	巨大的	作为	月亮

玫瑰丛中，玫瑰硕大如月亮

[ænd; ənd]	['twɪŋklɪŋ]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[ɒv; əv]	['dʒesəmɪn]	,
and	**twinkling**	**constellations**	**of**	**jessamine**	**,**
和	闪烁	星座	的	茉莉花	，

还有闪烁的茉莉花群星，

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	,	['ɪzəbel]	,	['kresɪdə]	,
Juliet	**,**	**Isabel**	**,**	**Cressida**	**,**
朱丽叶	，	伊莎贝尔	，	克雷西达	，

朱丽叶、伊莎贝尔、克雷西达、

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌʌn'nəʊn]	[wʌn]	[huː]	[went]	[fɔːθ]	[æt; ət]	[naɪt]
and	**that**	**unknown**	**one**	**who**	**went**	**forth**	**at**	**night**
和	那	未知	一	WHO	去	前进	在	夜晚

还有那个夜里出去的不知名的人

['wɒndərɪŋ]	[ðə; ði]	['snɑːrlɪŋ]	[striːts]	[ɒv; əv]	[dʒə'ruːsələm]	.
wandering	**the**	**snarling**	**streets**	**of**	**Jerusalem**	**.**
漫游	这	咆哮	街道	的	耶路撒冷	.

漫步在耶路撒冷拥挤不堪的街道上。

[ʃiː; ʃi]	['presɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæŋkətʃɪf]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]
She	**presses**	**her**	**handkerchief**	**to**	**her**	**mouth**
她	出版社	她	手帕	到	她	嘴

她把手帕捂住嘴

[tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feɪn] ['gɪglɪŋ] .
to smother her profane giggling .
到 窒息 她 亵渎 咯咯笑 .

制止她粗俗的咯咯笑声。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɪz] ['braʊnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['tʃeləʊz] ,
Her skin is browner than the tone of cellos ,
她 皮肤 是 棕色 比 这 语气 的 大提琴 ,

她的肤色比大提琴的色调还要深。

['flʌʃɪz] [laɪk] [wɪð] ['pɒmɪgrænɪt] [dʒuːs] . . . .
flushes like with pomegranate juice . . . .
冲洗 喜欢 和 石榴 汁 . . . .

像喝了石榴汁一样……

[ðə; ði] [mɔɪst] ['leɪdn] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [grə'nɑːdə] ,
The moist laden air of a garden in Granada ,
这 潮湿 满载 空气 的 一个 花园 在 格拉纳达 ,

格拉纳达花园里潮湿的空气，

[spaɪs] [ɒv; əv] [liːvz] [bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ;
spice of leaves bruised by the sun ;
香料 的 树叶 瘀伤 经过 这 太阳 ;

用被阳光晒伤的树叶制成的香料；

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [brə'keɪd]
she sits in a dress of crimson brocade
她 坐着 在 一个 裙子 的 赤红 锦缎

她身穿一件深红色锦缎连衣裙。

[dɑːk] [æz; əz] [blʌd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [muːn]
dark as blood under the white moon
黑暗的 作为 血 在下面 这 白色的 月亮

白月之下，漆黑如血

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['rɪplz] [spred]
and watches the ripples spread
和 手表 这 涟漪 传播

然后看着涟漪扩散开来。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
in the gurgling fountain ;
在 这 淙淙 喷泉 ;

在潺潺的喷泉中；

[hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [kɜːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
her lashes curve to her cheeks
她 睫毛 曲线 到 她 脸颊

她的睫毛弯曲垂到脸颊。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stεə] [waɪd] - [aɪd]
as she stares wide - eyed
作为 她 凝视 宽的 - 眼睛

她睁大眼睛盯着

[lɪps] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ;
lips drawn against the teeth and trembling ;
嘴唇 绘制 反对 这 牙齿 和 发抖 ;

嘴唇紧贴牙齿，微微颤抖；

['græv(ə)l] ['krʌntʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ;
gravel crunches down the path ;
碎石 仰卧起坐 向下 这 小路 ;

碎石沿着小路嘎吱作响；

[braʊn] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][swɜːl]
brown in a crimson swirl
棕色的 在 一个 赤红 漩涡

深红色漩涡中的棕色

[ʃiː; ʃi][stændz] [wɪð] [fʊl] [lɪps]
she stands with full lips
她 站立 和 满的 嘴唇

她站着，嘴唇丰满。

[hed] ['tɪltɪd] [bæk] . . .
head tilted back . . .
头 斜 后退 . . .

头向后仰……

[əʊ][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [brests]
O her small breasts
哦 她 小的 乳房

哦，她那小巧的乳房

[ə'genst] [maɪ] ['pæntɪŋ] [brest] .
against my panting breast .
反对 我的 喘息 胸部 .

贴着我喘息的胸膛。

['klæpɪŋ] .
Clapping .
鼓掌 .

鼓掌。

[dʒen'tiːl] [nɔɪz] [ɒv; əv]['pærɪs][hæts]
Genteel noise of Paris hats
文雅的 噪音 的 巴黎 帽子

巴黎帽子的优雅喧闹

[ænd; ənd] [bɪrdz] [ðæt] [tɪlt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
and beards that tilt this way and that .
和 胡须 那 倾斜 这 方式 和 那 .

还有歪歪斜斜的胡子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒst] [ɪn] [in'finəti] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ˌʃændə'lɪəz] .
Her face lost in infinities of glittering chandeliers .
她 脸 丢失的 在 无穷大 的 闪闪发光 吊灯 .

她的脸庞消失在无尽璀璨的水晶吊灯之中。

[rɪts]
Ritz
丽兹酒店

丽兹酒店

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts]
There's a sound of drums and trumpets
有 一个 声音 的 鼓 和 小号

传来鼓声和号角声

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
above the rumble of the street .
多于 这 隆隆 的 这 街道 .

盖过了街道的隆隆声。

(	[rʌn]	[rʌn]	[rʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	.	)
(	**Run**	**run**	**run**	**to**	**see**	**the**	**soldiers**	**.**	**)**
(	跑步	跑步	跑步	到	看	这	士兵	.	)

（快跑快跑去看士兵们。）

[ɔːl]	[ə'laɪk]	[ɔːl]	[ə'brest]	['kiːpɪŋ]	[taɪm]
All	**alike**	**all**	**abreast**	**keeping**	**time**
全部	同样	全部	并排	保持	时间

所有人都一样，都保持着同步。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['redʒɪmentɪd]	[swɜːl]
to	**the**	**regimented**	**swirl**
到	这	有组织的	漩涡

进入有规律的漩涡

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[brɑːs]	[bænd]	.
of	**the**	**glittering**	**brass**	**band**	**.**
的	这	闪闪发光	黄铜	乐队	.

闪亮的铜管乐队。

[ðə; ði]	[kæ'feɪ]	[weitə]	[ɑː(r); ə(r)]	[krein]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
The	**café**	**waiters**	**are**	**craning**	**at**	**the**	**door**
这	咖啡店	服务员	是	起重机	在	这	门

咖啡馆的服务员们正伸长脖子往门口看。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[ɪz]	[nəʊz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[glɑːs]	.
the	**girl**	**in**	**the**	**gloveshop**	**is**	**nose**	**against**	**the**	**glass**	**.**
这	女孩	在	这	-	是	鼻子	反对	这	玻璃	.

手套店里的女孩鼻子贴着玻璃。

[əʊ]	[ðə; ði]	['glɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɑːs]
O	**the**	**glitter**	**of**	**the**	**brass**
哦	这	闪光	的	这	黄铜

哦，黄铜的光芒！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flʌtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pluːmz]
and	**the**	**flutter**	**of**	**the**	**plumes**
和	这	扑	的	这	羽流

羽毛的飘动

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[træmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪfɔːm]	[fiːt]	!
and	**the**	**tramp**	**of**	**the**	**uniform**	**feet**	**!**
和	这	流浪汉	的	这	制服	脚	!

还有那身制服的脚步声！

[rʌn]	[rʌn]	[rʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	.
Run	**run**	**run**	**to**	**see**	**the**	**soldiers**	**.**
跑步	跑步	跑步	到	看	这	士兵	.

快跑快跑去看士兵们。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[treɪ]
The	**boy**	**with**	**a**	**tray**
这	男生	和	一个	托盘

拿着托盘的男孩

[ɒv; əv]	['peɪstriz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]
of	**pastries**	**on**	**his**	**head**
的	糕点	在	他的	头

他头上顶着糕点

[ɪz]	['wɔːkɪŋ]	[fɑːst]	,	['kiːpɪŋ]	[taɪm]	;
is	**walking**	**fast**	**,**	**keeping**	**time**	**;**
是	步行	快速地	,	保持	时间	;

走得很快，有节奏感；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
his white and yellow cakes are trembling in the sun
他的 白色的 和 黄色的 蛋糕 是 发抖 在 这 太阳

他做的白色和黄色蛋糕在阳光下颤抖着。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [redə(r)]
his cheeks are redder
他的 脸颊 是 更红

他的脸颊更红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['tjuːnɪk] [striːmz]
and his bluestriped tunic streams
和 他的 - 束腰外衣 溪流

他的蓝条纹束腰外衣飘动着

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌm] [tʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] .
as he marches to the rum tum of the drums .
作为 他 游行 到 这 朗姆酒 汤 的 这 鼓 .

他迈着步伐，伴着隆隆的鼓声前进。

[rʌn] [rʌn] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Run run run to see the soldiers .
跑步 跑步 跑步 到 看 这 士兵 .

快跑快跑去看士兵们。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pəʊni]
The milkman with his pony
这 送奶工 和 他的 小马

送奶工和他的小马

[slʌŋ] [wɪð] ['sɪlvəri] ['met(ə)l][dʒ'ɑːz]
slung with silvery metal jars
吊着 和 银色 金属 罐子

挂着银色的金属罐

['skuːlbɔi] [wɪð] [ðeə(r)] [pæks] [ɒv; əv] [bʊks]
schoolboys with their packs of books
男学生 和 他们的 包装 的 图书

背着书包的小学生

[klɑːks] [ɪn] [stɪf] [waɪt] ['kɒləz]
clerks in stiff white collars
职员 在 僵硬的 白色的 项圈

身穿笔挺白领衬衫的职员

[əʊld] [men] [ɪn] [kləʊk]
old men in cloaks
老的 男人 在 斗篷

身穿斗篷的老人

[traɪ][tuː; tə]['redʒɪmənt][ðeə(r)] [fiːt]
try to regiment their feet
尝试 到 团 他们的 脚

尽量规范他们的脚步

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [brɑːs] [biːt] .
to the glittering brass beat .
到 这 闪闪发光 黄铜 打 .

伴着闪亮的铜管乐器声。

[rʌn] [rʌn] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Run run run to see the soldiers .
跑步 跑步 跑步 到 看 这 士兵 .

快跑快跑去看士兵们。

['pwertə] [del] [sɒl]
Puerta del Sol
普尔塔 del 索尔

太阳门

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[naɪt] [ɒv; əv] [klaʊdz]
Night of clouds
夜晚 的 云

云夜

['terə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] .
terror of their flight across the moon .
恐怖 的 他们的 航班 穿过 这 月亮 .

他们害怕飞越月球。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [stɪl] [pleɪnz]
Over the long still plains
超过 这 长的 仍然 平原

在广袤无垠的平原上

[bləʊz] [ə; eɪ] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
blows a wind out of the north ;
打击 一个 风 出去 的 这 北 ;

刮起了北风;

[ə; eɪ] ['leɪdn] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
a laden wind out of the north
一个 满载 风 出去 的 这 北

一股强劲的北风

['rætl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
rattles the leaves of the liveoaks
嘎嘎作响 这 树叶 的 这 -

橡树叶沙沙作响

['menəsɪŋli] [ænd; ənd] [laʊd] .
menacingly and loud .
威胁地 和 大声 .

咄咄逼人，声音洪亮。

[blæk] [æz; əz] [əʊld] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [pleɪn]
Black as old blood on the cold plain
黑色的 作为 老的 血 在 这 寒冷的 清楚的

黑得像冰冷平原上的陈年血迹

[kləʊz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [spred] [tuː; tə] [bɪ'jɒnd] [liːd] [hə'raɪz(ə)nz]
close throngs spread to beyond lead horizons
关闭 人群 传播 到 超过 带领 地平线

熙熙攘攘的人群蔓延到铅灰色的地平线之外。

['sweɪɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [kraʊdz]
swaying shrouded crowds
摇晃 被遮蔽的 人群

摇曳的蒙面人群

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪf] - [kiːn] [wɪnd]
and their rustle in the knife - keen wind
和 他们的 沙沙 在 这 刀 - 敏锐的 风

它们在凛冽的风中沙沙作响

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [draɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [grɑːs] .
is like the dry death - rattle of the winter grass .
是 喜欢 这 干燥 死亡 - 嘎嘎作响 的 这 冬天 草 .
就像冬日青草干枯垂死的呻吟。

([laɪk] ['məʊldə(r)] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːl]
(Like mouldered shrouds the clouds fall
(喜欢 腐朽的 裹尸布 这 云 落下
云朵像腐朽的裹尸布一样落下

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [skʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [muːn] .)
from the crumbling skull of the dead moon .)
从 这 摇摇欲坠 颅骨 的 这 死的 月亮 .)
（来自死月的崩塌头骨。）

[hjuːdʒ] , [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] [brɑːs]
Huge , of grinning brass
巨大的 , 的 咧嘴笑 黄铜
巨大的，咧嘴笑着的黄铜

['stiːmɪŋ] [wɪð] [freʃ] [steɪnz]
steaming with fresh stains
蒸煮 和 新鲜的 污渍
冒着热气，沾满了新鲜的污渍

[ðeə(r)] [gɒd]
their God
他们的 上帝
他们的神

[geɪps] [wɪð] [smʌdʒd] [ɪk'spektənt] [gʌmz]
gapes with smudged expectant gums
张开 和 模糊的 怀孕 牙龈
张大嘴巴，牙龈模糊不清，似乎在期待着什么。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] .
above the plain .
多于 这 清楚的 .
平原之上。

['flɪkə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [mɔː]
Flicker through the flames of the wide maw
闪烁 通过 这 火焰 的 这 宽的 嘴
透过宽阔巨口的火焰闪烁

['rɪdʒɪd] [skweə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men]
rigid square bodies of men
死板的 正方形 身体 的 男人
男人的刚性方形身体

['ɒpjələns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbeərɪŋ] ['wɪmɪn]
opulence of childbearing women
丰裕 的 生育 女性
生育妇女的富裕

['slɪmnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [gɜːlz]
slimness of young men , and girls
苗条 的 年轻的 男人 , 和 女孩们
年轻男子和女孩的苗条身材

[wɪð] [smɔːl] [kɜːvd] [brests] .
with small curved breasts .
和 小的 弯曲 乳房 .
胸部小巧圆润。

([laʊd] [æz; əz] ['mʌskɪtri] ['rætl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .)
(Loud as musketry rattles the sudden laughter of the dead .)
(大声 作为 火枪 嘎嘎作响 这 突然 笑声 的 这 死的 .)

（如同枪声般响亮，却也夹杂着死者突如其来的笑声。）

[θɪkə] [hɔtə] [ðə; ði] [blʌd] [drɪps]
Thicker hotter the blood drips
较厚 更热 这 血 滴

血液越浓稠越热，滴落的血液

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [brɑːs] [lɪps] .
from the cold brass lips .
从 这 寒冷的 黄铜 嘴唇 .

从冰冷的铜唇间流出。

[swɪft] ['əʊvə(r)] ['greɪnləs] ['fiːldz]
Swift over grainless fields
迅速 超过 无颗粒 字段

迅捷地掠过无谷的田野。

[swɪft] ['əʊvə(r)] - [lændz]
swift over shellplowed lands
迅速 超过 - 土地

迅捷地掠过犁过的田地

['evə(r)] ['liːnə(r)] ['swɪftə(r)] [dɑːkə]
ever leaner swifter darker
曾经 更精瘦 更迅捷 较暗

越来越精瘦、越来越敏捷、越来越黑暗

[beɪ] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
bay the hounds of the dead ,
湾 这 猎犬 的 这 死的 ,

驯服亡灵猎犬，

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [draɪv] [ðə; ði] [peɪl] [wʌnz]
before them drive the pale ones
前 他们 驾驶 这 苍白 一个

在他们面前驱赶苍白的人

[waɪt] [lɪmz] [skɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd]
white limbs scarred and blackened
白色的 四肢 疤痕 和 变黑

白色肢体布满疤痕和黑色斑点

['lɔrəl, 'lɔː-] [krʌʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊld] ['fɪŋgəz] ,
laurel crushed in their cold fingers ,
月桂树 碎 在 他们的 寒冷的 手指 ,

月桂叶被他们冰冷的手指捏碎，

[ðə; ði] [spɑːk] [kwentʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [gleɪzd] [aɪz] .
the spark quenched in their glazed eyes .
这 火花 淬火 在 他们的 釉面 眼睛 .

他们茫然的眼神中，火花熄灭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边的手推车(A Pushcart at the Curb)

[θɪkə] [hɔtə] [ðə; ði] [blʌd] [drɪps]
Thicker hotter the blood drips
较厚 更热 这 血 滴

血液越浓稠越热，滴落的血液

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [lɪps]
from the avenging lips
从 这 复仇 嘴唇

来自复仇之唇

[ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] [gɒd] ;
of the brass God ;
的 这 黄铜 上帝 ;

铜神;

([ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [laʊd] [æz; əz] ['mʌskɪtri]
(and rattling loud as musketry
(和 嘎嘎作响 大声 作为 火枪

（而且发出像火枪一样响亮的咔哒声）

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'seɪtɪd] [ded]) .
the laughter of the unsated dead) .
这 笑声 的 这 未满足 死的) .

（死者未饱的笑声）。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['blɒtɪd] [ðə; ði] ['hægəd] [muːn] .
The clouds have blotted the haggard moon .
这 云 有 印迹 这 枯槁 月亮 .

云层遮蔽了那轮黯淡的月亮。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɪnd] [ʃril] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
A harsh wind shrills from the cities of the north
一个 残酷的 风 尖锐的 从 这 城市 的 这 北

北方城市传来凛冽的寒风。

['iːprə] , [liːl] , [liːʒ] , ['vɛdʌn] ,
Ypres , Lille , Liège , Verdun ,
伊普尔 , 里尔 , 列日 , 凡尔登 ,

伊普尔、里尔、列日、凡尔登

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['væliz]
and from the tainted valleys
和 从 这 受污染的 山谷

以及来自受污染的山谷

[ðə; ði] [krɒs] - [skɑːd] [hɪlz] .
the cross - scarred hills .
这 叉 - 疤痕 丘陵 .

布满十字形伤痕的山丘。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [stɪl] [pleɪnz]
Over the long still plains
超过 这 长的 仍然 平原

在广袤无垠的平原上

[ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
the wind out of the north
这 风 出去 的 这 北

北风

['rætl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
rattles the leaves of the liveoaks .
嘎嘎作响 这 树叶 的 这 - .

摇晃着栎树叶。

['kwætrəʊ] [kə'miːnoʊz]
Cuatro Caminos
十四 卡米诺斯

四条路

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] ['wiːzənd] [əʊld] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [tiːθ]
The weazened old woman without teeth
这 韦森 老的 女士 没有 牙齿

那个牙齿脱落、面色苍白的老妇人

[huː] ['ʃɪvəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndi] [striːt] ['kɔːnə(r)]
who shivers on the windy street corner
WHO 颤抖 在 这 刮风 街道 角落

谁在风大的街角瑟瑟发抖

[dɪ'spleɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊstɪd] ['tʃesnʌts] [ɪn'vaɪtɪŋli]
displays her roasted chestnuts invitingly
显示器 她 烤 栗子 热情地

她诱人地展示着烤好的栗子。

[laɪk] ['mærɪdʒəbl] [d'ɔːtəz] .
like marriageable daughters .
喜欢 婚 女儿们 .

比如待嫁的女儿。

['kæleɪ] [ɑː'toʊ.tʃə]
Calle Atocha
卡列 阿托查

阿托查街

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[nɑːtʃəbwnə]
NOCHEBUENA
圣诞夜

诺切布埃纳

[ðə; ði] ['klætə] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [buːðz]
The clattering streets are bright with booths
这 咔嗒咔嗒 街道 是 明亮的 和 展位

熙熙攘攘的街道上，摊位林立，灯火通明。

['laɪtɪd] [baɪ] ['bælənsɪŋ]
lighted by balancing candleflames
照明 经过 平衡 烛火

由平衡的烛火照亮

[reɪndʒd] [wɪð] ['fɪgəz] [ɪn] ['peɪntɪd] [kleɪ] ,
ranged with figures in painted clay ,
范围 和 数据 在 绘 黏土 ,

摆满了彩绘黏土人像，

['vəːdʒinz] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['heɪləʊd][bæm'biːnəʊz] ,
Virgins adoring and haloed bambinos ,
处女 崇拜 和 光环 孩子们 ,

处女们崇拜着头戴光环的婴儿，

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔɪnɜ˞z] [bentʃ]
St . Joseph at his joiner's bench
英石 . 约瑟夫 在 他的 木工的 长椅

圣约瑟在他的木工工作台前

[dʒuː'diən] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiːp]
Judean shepherds and their sheep
犹太人 牧羊人 和 他们的 羊

犹太牧羊人和他们的羊

['kæmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [kɪŋz] .
camels of the Eastern kings .
骆驼 的 这 东 国王 .

东方诸王的骆驼。

['ɛstə]['noʊtʃeɪ][iːz]['noʊtʃeɪ]['bweɪnə]
Esta noche es noche buena
埃斯塔 夜晚 es 夜晚 布埃纳

今晚是个好夜晚

['nɑːdiː]['piːˌɛnsə][ə; eɪ][dɔːr'mɪr] .
nadie piensa a dormir .
nadie 皮恩萨 一个 睡觉 .

nadie piensa a dormir.

[ðə; ði] [striːts] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ]
The streets resound with dancing
这 街道 回响 和 跳舞

街道上回荡着舞曲声。

[ænd; ənd] ['tʃɔːt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] ,
and chortle of tambourines ,
和 咯咯笑 的 铃鼓 ,

伴随着铃鼓的轻笑声，

[strɒŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ]
strong rhythm of dancing
强的 韵律 的 跳舞

强劲的舞蹈节奏

['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] .
drumming of tambourines .
打鼓 的 铃鼓 .

铃鼓敲击声。

['flɪkə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['læmplaɪt]
Flicker through the greenish lamplight
闪烁 通过 这 绿绿色 灯光

透过绿色的灯光闪烁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klætə] ['kɒbld] [striːts]
of the clattering cobbled streets
的 这 咔嗒咔嗒 鹅卵石路 街道

嘎吱作响的鹅卵石街道

[flʌʃt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][men]
flushed faces of men
酡 面孔 的 男人

男人的脸涨得通红

['wɪmɪn] [ɪn] [mæn'tɪlə]
women in mantillas
女性 在 曼蒂拉

戴曼蒂拉头巾的女性

['tʃɪldrən] [wɪð] [dɑːk] [waɪd] [aɪz] ,
children with dark wide eyes ,
孩子们 和 黑暗的 宽的 眼睛 ,

有着深色大眼睛的孩子，

[tiːθ] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] :
teeth flashing as they sing :
牙齿 闪烁 作为 他们 唱歌 :

他们唱歌时露出洁白的牙齿：

[lɑː]['sæntə]['vɜːrdʒən][iːz] [ɪn] ['pɑːrtoʊ]
La santa Virgen es en parto
拉 圣诞老人 处女 es 英文 部分

La santa Virgen es en parto

[ə; eɪ][læs][dɒs][ˌviː 'eɪ] - .
a las dos va desparir .
一个 最后 做 va - .

a las dos va desparir.

['ɛstə]['noʊtʃeɪ][iːz]['noʊtʃeɪ]['bweɪnə]
Esta noche es noche buena
埃斯塔 夜晚 es 夜晚 布埃纳

今晚是个好夜晚

['nɑːdiː]['piːˌɛnsə][ə; eɪ][dɔːr'mɪr] .
nadie piensa a dormir .
nadie 皮恩萨 一个 睡觉 .

nadie piensa a dormir.

- ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Beetred faces of women
- 面孔 的 女性

女人们面色红润的脸

[huːz] [blæk] [mæn'tɪlə] [hæv; həv] [slɪpt]
whose black mantillas have slipped
谁 黑色的 曼蒂拉 有 滑倒了

她的黑色头巾滑落了

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːk] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [heə(r)] ,
from their sleek and gleaming hair ,
从 他们的 光滑 和 闪闪发光 头发 ,

从他们柔顺闪亮的头发来看，

['striːmɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][men] .
streaming faces of men .
流媒体 面孔 的 男人 .

一张张男人的面孔映入眼帘。

[wɪð] [klɪk] [ɒv; əv] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði]
With click of heels on the pavingstones
和 点击 的 高跟鞋 在 这 铺路石

高跟鞋敲击石板路的声音

[bɔɪz] [ɪn]['tju:nɪks][ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ]
boys in tunics are dancing
男孩们 在 束腰外衣 是 跳舞

身穿束腰外衣的男孩们正在跳舞

[aɪz] ['ʌndə(r)] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz]
eyes under long black lashes
眼睛 在下面 长的 黑色的 睫毛

长长的黑色睫毛下的眼睛

[flæʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌm]
flash as they dance to the drum
闪光 作为 他们 舞蹈 到 这 鼓

他们伴着鼓点翩翩起舞，闪光灯闪烁。

[ɒv; əv] [ˌtæmbə'ri:nz] ['bi:t(ə)n] [wɪð] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [pɑ:m] .
of tambourines beaten with elbow and palm .
的 铃鼓 被打败 和 弯头 和 棕榈 .

用肘部和手掌敲击的铃鼓。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ]
A flock of girls comes running
一个 群 的 女孩们 来 跑步

一群女孩跑了过来。

['skwi:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
squealing down the street .
尖叫 向下 这 街道 .

沿着街道尖叫着跑下去。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ]
Boys and girls are dancing
男孩们 和 女孩们 是 跳舞

男孩女孩们在跳舞

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['dɑ:nsɪŋ]
flushed and dripping dancing
酡 和 滴落 跳舞

脸红脖子粗，滴着水，跳舞

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ɒn] [drʌmz] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ]
to the beat on drums and piping
到 这 打 在 鼓 和 管道

伴着鼓点和风笛声

[ɒn] [flu:ts] [ænd; ənd] ['dʒɪgl]
on flutes and jiggle
在 长笛 和 抖动

吹奏长笛并抖动

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə'kɔ:di:ənz]
of the long notes of accordions
的 这 长的 笔记 的 手风琴

手风琴的长音

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [tju:n] [swɜ:lz] [ænd; ənd] [swi:ps]
and the wild tune swirls and sweeps
和 这 荒野 调 漩涡 和 扫荡

那狂野的旋律旋转、荡漾

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['frɒsti] [stri:ts] ,
along the frosty streets ,
沿着 这 霜冻 街道 ,

沿着寒冷的街道，

[liːps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [stəʊn] ['haʊzɪz]
leaps above the dark stone houses
跳跃 多于 这 黑暗的 石头 房屋

跃过黑暗的石屋

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [stɑːz] .
out among the crackling stars .
出去 之中 这 噼啪作响 明星 .

在繁星闪烁的夜空中。

['ɛstə]['noʊtʃeɪ][iːz]['noʊtʃeɪ]['bweɪnə]
Esta noche es noche buena
埃斯塔 夜晚 es 夜晚 布埃纳

今晚是个好夜晚

['nɑːdiː]['piːˌɛnsə][ə; eɪ][dɔːr'mɪr] .
nadie piensa a dormir .
nadie 皮恩萨 一个 睡觉 .

nadie piensa a dormir.

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ]
In the street a ragged boy
在 这 街道 一个 破烂不堪 男生

街上有一个衣衫褴褛的男孩

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn]
too poor to own a tambourine
也 贫穷的 到 自己的 一个 铃鼓

穷得买不起铃鼓

[slɪps] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [biːts] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]
slips off his shoes and beats them together
滑倒 离开 他的 鞋 和 节拍 他们 一起

他脱下鞋子，把它们敲在一起。

[tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['riːlɪŋ] [taɪm] ,
to the drunken reeling time ,
到 这 醉 卷轴 时间 ,

醉酒摇晃的时光，

['dɑːnsɪz][ɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] .
dances on his naked feet .
舞蹈 在 他的 裸 脚 .

他赤着脚跳舞。

['ɛstə]['noʊtʃeɪ][iːz]['noʊtʃeɪ]['bweɪnə]
Esta noche es noche buena
埃斯塔 夜晚 es 夜晚 布埃纳

今晚是个好夜晚

['nɑːdiː]['piːˌɛnsə][ə; eɪ][dɔːr'mɪr] .
nadie piensa a dormir .
nadie 皮恩萨 一个 睡觉 .

nadie piensa a dormir.

[mə'drɪd]
Madrid
马德里

马德里

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]	[əʊld]	[strɒŋ]	['taʊəz]	[ðə; ði]	[mʊrz]	[bɪlt]
The	**old**	**strong**	**towers**	**the**	**Moors**	**built**
这	老的	强的	塔楼	这	沼泽地	建造

摩尔人建造的古老而坚固的塔楼

[ɒn]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rəʊmən]	[kæmp]
on	**the**	**ruins**	**of**	**a**	**Roman**	**camp**
在	这	废墟	的	一个	罗马	营

在罗马营地的废墟上

[hæv; həv]	[sprʌŋ]	['ɪntuː]	['spredɪŋ]	[bɔɪstrəs]	[fəʊm]
have	**sprung**	**into**	**spreading**	**boistrous**	**foam**
有	弹簧	进入	传播	喧闹的	泡沫

爆发出一阵喧闹的泡沫

[ɒv; əv]	['deɪziz]	[ænd; ənd]	['ælɪsəm; ə'lɪsəm]	['flaʊəz]	,
of	**daisies**	**and**	**alyssum**	**flowers**	**,**
的	雏菊	和	香雪球	花朵	,

雏菊和香雪球花，

[ænd; ənd]	[spraʊt]	[ɒv; əv]	['kləʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['veɪlɪŋ]	[grɑːs]
and	**sprout**	**of**	**clover**	**and**	**veiling**	**grass**
和	发芽	的	三叶草	和	面纱	草

还有三叶草和遮天草的嫩芽

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kræks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tɔːni]	[stəʊnz]
from	**out**	**of**	**the**	**cracks**	**in**	**the**	**tawny**	**stones**
从	出去	的	这	裂缝	在	这	黄褐色	石头

从黄褐色石头的缝隙里传出来

[meɪks]	['velvɪt]	[sɒft]	[ðə; ði]	[wɔːn]	[steəz]
makes	**velvet**	**soft**	**the**	**worn**	**stairs**
制作	天鹅绒	柔软的	这	磨损	楼梯

磨损的楼梯变得像天鹅绒一样柔软

[ænd; ənd]	[gruːvd]	[wɔːks]	[weə(r)]	[klæŋkt]	[ðə; ði]	[hiːlz]
and	**grooved**	**walks**	**where**	**clanked**	**the**	**heels**
和	带槽	散步	在哪里	叮当作响	这	高跟鞋

以及鞋跟敲击地面的凹槽步道

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	[meɪld]	[naɪts]	[huː]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ænd; ənd]	[kɪld]
of	**the**	**grave**	**mailed**	**knights**	**who**	**had**	**driven**	**and**	**killed**
的	这	严重	邮寄	骑士	WHO	有	驱动	和	被杀

那些身披铠甲、驱赶并杀害的骑士们

[ðə; ði]	['dɑːrkˌskɪnd]	[mʊrz]	,
the	**darkskinned**	**Moors**	**,**
这	肤色较深	沼泽地	,

肤色黝黑的摩尔人，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ɒn]	['sɪlkən]	[niːz]	[ðeə(r)]	[sʌnz]
and	**where**	**on**	**silken**	**knees**	**their**	**sons**
和	在哪里	在	丝	膝盖	他们的	儿子们

他们的儿子们跪在丝绸般的膝盖上

[nelt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fʊl]	[muːn]
knelt	**on**	**the**	**nights**	**of**	**the**	**full**	**moon**
跪下	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮

在满月的夜晚跪下

[tuː; tə]	[vaʊ]	[streɪndʒ]	[diːdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['leɪdiz]	[greɪs]	.
to	**vow**	**strange**	**deeds**	**for**	**their**	**lady's**	**grace**	**.**
到	发誓	奇怪的	契约	为了	他们的	女士的	优雅	.

为了博得女士的恩宠，他们发誓要做奇特的事情。

[ðə; ði] [əʊld] [strɒŋ] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['krʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] ['dɒdərɪŋ] [naʊ]
The old strong towers are crumbled and doddering now
这 老的 强的 塔楼 是 崩溃了 和 老态龙钟 现在

那些曾经坚固的塔楼如今都已坍塌摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [sɪt] [laɪk] [əʊld] [men] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and sit like old men smiling in the sun .
和 坐 喜欢 老的 男人 微笑 在 这 太阳 .

他们像老人一样坐在那里，面带微笑地沐浴着阳光。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['klæmbə(r)] [ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['flaʊəz]
About them clamber the giggling flowers
关于 他们 攀 这 咯咯笑 花朵

它们周围爬满了咯咯笑着的花朵

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['skeptɪk] [siː] ['dʒentli]
and below the sceptic sea gently
和 以下 这 怀疑论者 海 轻轻地

在怀疑主义的海洋之下，轻轻地

['lɑːfɪŋ] [ɪn] - [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]
laughing in daisywhite foam on the beach
笑 在 - 泡沫 在 这 海滩

在海滩上，笑声如同雏菊般洁白的泡沫

[rɒks] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [flæpɪŋ] [seɪlz]
rocks the ships with flapping sails
岩石 这 船舶 和 扑 帆

摇晃着扬起风帆的船只

[ðæt] [flæʃ] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
that flash white to the white village on the shore .
那 闪光 白色的 到 这 白色的 村庄 在 这 支撑 .

那道闪光映照着岸边的白色村庄。

[ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [sɒft] [wɪð] ['flaʊəz]
On a wall where the path is soft with flowers
在 一个 墙 在哪里 这 小路 是 柔软的 和 花朵

在一条铺满鲜花的柔软小径旁的墙上

[ðə; ði] [braʊn] [laɪz] , [hɪz; ɪz] [kæp] [ə'skjuː]
the brown goatboy lies , his cap askew
这 棕色的 山羊男孩 谎言 , 他的 帽 歪斜

棕色山羊男孩躺着，帽子歪了。

[ænd; ənd] ['wɪslz] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [siː]
and whistles out over the beckoning sea
和 哨声 出去 超过 这 招手 海

向着召唤的大海发出哨声

[ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bænd] [dʒɜːks] [aʊt] ,
the tune the village band jerks out ,
这 调 这 村庄 乐队 混蛋 出去 ,

村乐队突然奏起的曲子，

[ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'ləʊ] :
a shine of brass in the square below :
一个 闪耀 的 黄铜 在 这 正方形 以下 :

下方广场上闪耀着黄铜的光泽：

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [jʌŋ] [bʌk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuːn]
a swaggering young buck of a tune
一个 趾高气扬 年轻的 巴克 的 一个 调

一首气势汹汹的年轻小伙子的曲子

[ðæt] [slautʃ] [kæp][ɒn][wʌn][saɪd] , [ˌsɪɡə'ret]
that slouches cap on one side , cigarette
那 懒散的 帽 在 一 边 , 卷烟

一边歪戴着帽子，嘴里叼着烟

[æt; ət][æn; ən]['ɪmpjədənt] [tɪlt] , [aʊt] [pɑːst][ðə; ði][əʊld]
at an impudent tilt , out past the old
在 一个 厚颜无耻 倾斜 , 出去 过去的 这 老的

以一种厚颜无耻的倾斜，越过了旧

['tuːθləs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['paʊələs] ['taʊəz] ,
toothless and smilingly powerless towers ,
无牙 和 微笑着 无力 塔楼 ,

无牙且面带微笑的无力高塔

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['juːθfl] [siː]
out over the ever - youthful sea
出去 超过 这 曾经 - 青春 海

眺望那片永葆青春的大海

[ðæt] [klæps] [braɪt] ['kəʊbɔːlt][hændz][ɪn] [taɪm]
that claps bright cobalt hands in time
那 鼓掌 明亮的 钴 双手 在 时间

那双闪亮的钴蓝色手掌有节奏地拍着手

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɔːni] ['biːtʃɪz] .
and laughs along the tawny beaches .
和 笑声 沿着 这 黄褐色 海滩 .

在泛黄的沙滩上，传来阵阵笑声。

['diːniə]
Denia
否认

德尼亚

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[haʊ] [faɪn] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['diːniə]
How fine to die in Denia
如何 美好的 到 死 在 否认

在德尼亚死去是多么美好啊

[jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv] [sʌn]
young in the ardent strength of sun
年轻的 在 这 热心 力量 的 太阳

在炽热的阳光下，青春洋溢

[kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
calm in the burning blue of the sea
冷静的 在 这 燃烧 蓝色的 的 这 海

大海湛蓝的光芒中透着平静。

[ɪn][ðə; ði] ['stebɪl] [klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [hɪlz] ;
in the stabile clasp of the iron hills ;
在 这 稳定 搭扣 的 这 铁 丘陵 ;

在铁山的稳固怀抱中；

['diːniə] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [red]
Denia where the earth is red
否认 在哪里 这 地球 是 红色的

丹尼亚，那里的地球是红色的

[æz; əz] [rʌst] [ænd; ənd] [hɪlz] [greɪ] [laɪk] [æʃ] .
as rust and hills grey like ash .
作为 锈 和 丘陵 灰色的 喜欢 灰 .

锈迹斑斑，山丘灰蒙蒙的，像灰烬一样。

[əʊ][tuː; tə][rɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌdi] [sɔɪl]
O to rot into the ruddy soil
哦 到 腐烂 进入 这 红润 土壤

O 腐烂在红褐色的土壤中

[tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['faɪə(r)]
to melt into the omnipotent fire
到 熔化 进入 这 无所不能 火

融入无所不能的火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [gɒd] , [ðə; ði] - [ðə; ði] [sʌn] ,
of the young white god , the flamegod the sun ,
的 这 年轻的 白色的 上帝 , 这 - 这 太阳 ,

年轻的白神，火焰之神太阳，

[tuː; tə][faɪnd] [swɪft] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
to find swift resurrection
到 寻找 迅速 复活

寻求迅速复活

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [greɪps] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌn]
in the warm grapes born of earth and sun
在 这 温暖的 葡萄 出生 的 地球 和 太阳

在温暖的葡萄中，孕育着泥土和阳光

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [tuː; tə][mʌst; məst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt]
that are crushed to must under the feet
那 是 碎 到 必须 在下面 这 脚

被踩在脚下碾成齑粉

[ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] [lædz] ,
of girls and lads ,
的 女孩们 和 小伙子们 ,

男孩女孩们

[tuː; tə] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men]
to flow for new generations of men
到 流动 为了 新的 几代人 的 男人

为新一代男人而流传

[ə; eɪ] [waɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ]
a wine full of earth
一个 葡萄酒 满的 的 地球

一款充满泥土气息的葡萄酒

[ɒv; əv] [sʌn] .
of sun .
的 太阳 .

太阳。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] [waɪt] [ə'mʌŋ] ['æʃ(ə)n] [hɪlz]
The road winds white among ashen hills
这 路 风 白色的 之中 铁青 丘陵

道路蜿蜒于灰烬覆盖的山丘之间，通体雪白。

[greɪ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed]
grey clouds overhead
灰色的 云 开销

头顶上空的灰色云层。

[greɪ] [siː] [bɪ'ləʊ] .
grey sea below .
灰色的 海 以下 .

下方是灰色的海水。

[ðə; ði] [rəʊd] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [keɪps]
The road clings to the strong capes
这 路 黏附 到 这 强的 披风

道路依附在坚固的海岬上。

[hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] - [laɪn]
hangs above the white foam - line
悬挂 多于 这 白色的 泡沫 - 线

悬挂在白色泡沫线上方

[ɒv; əv] [ʌn'hɜːd] ['brekər]
of unheard breakers
的 闻所未闻 断路器

无人知晓的破浪者

[ðæt] [edʒ] [wɪð] [leɪs] [ðə; ði] [skɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
that edge with lace the scarf of the sea
那 边缘 和 蕾丝 这 围巾 的 这 海

那条海之围巾的边缘缀着蕾丝

['swiːpɪŋ] ['mɑːbld] [wɪð] ['sʌnlaɪt]
sweeping marbled with sunlight
扫荡 大理石纹 和 阳光

阳光洒落在大理石般的地面上

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [hə'raɪz(ə)n]
to the dark horizon
到 这 黑暗的 地平线

直至黑暗的地平线

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] ['stɪərɪŋ] [ɪn'tentli]
towards which steering intently
向 哪个 转向 专注地

朝着那个方向全神贯注地转向

[laɪk] [dʌks] [wɪð] [red] [['beliz]]
like ducks with red bellies
喜欢 鸭子 和 红色的 肚子

就像肚子是红色的鸭子一样

[swɪm] [ðə; ði] [blæk] ['leɪdn] [s'tiːməz] .
swim the black laden steamers .
游泳 这 黑色的 满载 蒸汽船 .

游过满载黑色蒸汽船。

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
The wind blows the dust of the road
这 风 打击 这 灰尘 的 这 路

风吹起路上的尘土

[ænd; ənd] [hwain] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [grɑːs]
and whines in the dead grass
和 抱怨 在 这 死的 草

在枯草丛中呜咽

[ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] .
and is silent .
和 是 沉默的 .

并且保持沉默。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ] [steps]
I can hear my steps
我 能 听到 我的 步骤

我能听到自己的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɪn][wʌn] ['pɒkɪt]
and the clink of coins in one pocket
和 这 碰杯 的 硬币 在 一 口袋

口袋里传来硬币碰撞的叮当声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and the distant hush of the sea .
和 这 遥远 嘘 的 这 海 .

还有远处大海的静谧。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə] -
On the highroad to Villajoyosa
在 这 大路 到 -

在通往维拉霍约萨的大路上

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[si'erə] [ˌgwɑːdə'rɑːmə]
SIERRA GUADARRAMA
塞拉 瓜达拉马

瓜达拉马山脉

[tuː; tə][dʒeɪ] . [dʒiː] . [piː] .
TO J . G . P .
到 J . G . P .

致 JGP

[ðə; ði] ['greɪɪʃ] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs]
The greyish snow of the pass
这 灰蒙蒙的 雪 的 这 经过

山口的积雪呈灰白色。

[ɪz] [stɑːd] [wɪð] [ðə; ði][sæd]['laɪlək]
is starred with the sad lilac
是 星形 和 这 伤心 紫丁香

以忧郁的丁香为主角

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['krəukəsiz] .
of autumn crocuses .
的 秋天 番红花 .

秋番红花。

['hɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz]
Hissing among the brown leaves
嘶嘶声 之中 这 棕色的 树叶

在褐色的树叶间发出嘶嘶声

[ɒv; əv][ðə; ði] -
of the scruboaks
的 这 -

灌木丛

['bruːzɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)]['krəʊkəs][pet(ə)lz]
bruising the tender crocus petals
瘀伤 这 投标 番红花 花瓣

弄伤了娇嫩的番红花花瓣

[ə; eɪ] - [swiːps] [ðə; ði] [pɑːs] .
a sleetgust sweeps the pass .
一个 - 扫荡 这 经过 .

一阵雨夹雪席卷了山口。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][kɑːm] [ə'gen] .
The air is calm again .
这 空气 是 冷静的 再次 .

空气再次平静下来。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [skaɪ] ['məʊʃnləs] [ˌəʊvə'hed]
Under a bulging sky motionless overhead
在下面 一个 凸起 天空 静止不动 开销

头顶上方，一片隆起的天空静止不动。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [hiːv] ['velvɪt] [blæk]
the mountains heave velvet black
这 山脉 举 天鹅绒 黑色的

群山起伏，覆以天鹅绒般的黑色

['ɪntuː][ðə; ði] - ['dɪstəns] .
into the cloudshut distance .
进入 这 - 距离 .

进入云层深处。

[saʊθ] [ðə; ði][rəʊd][wɪndz; waɪndz]
South the road winds
南 这 路 风

道路向南蜿蜒。

[daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli]
down a wide valley
向下 一个 宽的 谷

沿着宽阔的山谷向下

[tə'wɔːdz] [straɪps] [ɒv; əv] [reɪn]
towards stripes of rain
向 条纹 的 雨

朝着雨带的方向

[θruː] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [strɔː] ['jeləʊ]
through which shine straw yellow
通过 哪个 闪耀 稻草 黄色的

透过那道闪耀的稻草黄

[feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm]
faint as a dream
头晕的 作为 一个 梦

昏沉得像梦一样

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [lændz][ɒv; əv] [njuː] [kæ'stiːl] .
the rolling lands of New Castile .
这 滚动 土地 的 新的 卡斯蒂利亚 .

新卡斯蒂利亚连绵起伏的土地。

[ə; eɪ] [freʃ] [gʌst] [hwain] [θruː] [ðə; ði] - [grɑːs]
A fresh gust whines through the snowbent grass
一个 新鲜的 阵风 抱怨 通过 这 - 草

一阵清风吹过被雪压弯的草地。

['peltɪŋ] [wɪð] [sliːt] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['krəukəsiz] ,
pelting with sleet the withering crocuses ,
投掷 和 霰 这 枯萎 番红花 ,

冰雹倾泻在枯萎的番红花上，

[ænd; ənd] ['rʌsl] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and rustles the dry leaves of the scruboaks
和 沙沙声 这 干燥 树叶 的 这 -

沙沙作响的灌木丛枯叶

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]['gæləp][ɒv; əv] [huːf]
with a sound as of gallop of hoofs
和 一个 声音 作为 的 驰骋 的 蹄子

发出如同马蹄疾驰的声音

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['stəʊni] [rəʊd]
far away on the grey stony road
远的 离开 在 这 灰色的 石质的 路

远处，在灰色的石子路上

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['feɪntli] [hɜːd] [ˌkævəl'keid]
a sound as of faintly heard cavalcades
一个 声音 作为 的 淡淡的 听到 车队

隐约可闻的车队声

[ɒv; əv][əʊld] [stɜːn] [kɪŋz]
of old stern kings
的 老的 船尾 国王

古老而严厉的国王们

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]['aɪən] ['pɑːsɪz]
climbing the cold iron passes
攀登 这 寒冷的 铁 通过

攀登冰冷的铁隘口

['stɒpɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] [wɪð] [kəʊld] ['hɔːkai]
stopping to stare with cold hawkeyes
停止 到 盯 和 寒冷的 鹰眼

停下来，用冰冷的鹰眼盯着他

[æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [pleɪn] .
at the pale plain .
在 这 苍白 清楚的 .

在苍白的平原上。

['pwertoʊ][diː] -
Puerto de Navecerrada
波多黎各 德 -

纳韦塞拉达港

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[sɒft] [æz; əz] [sməʊk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bluː] [griːn] [paɪnz]
Soft as smoke are the blue green pines
柔软的 作为 抽烟 是 这 蓝色的 绿色的 松树

蓝绿色的松树像烟雾般轻柔。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['lævəndə(r)] ['twaɪlaɪt]
in the misty lavender twilight
在 这 蒙蒙 薰衣草 暮

在朦胧的薰衣草色暮色中

['jeləʊ]	[æz; əz]	[fleɪm]	[ðə; ði]	[fleɪm]	-	[ʃeɪpt]	['pɒplə(r)]
yellow	**as**	**flame**	**the**	**flame**	**-**	**shaped**	**poplars**
黄色的	作为	火焰	这	火焰	-	形状	白杨树

火焰般金黄的火焰状白杨

[hu:z]	[ded]	[li:vz]	[fɔ:l]
whose	**dead**	**leaves**	**fall**
谁	死的	树叶	落下

落叶飘落

['veɪgli]	['spɪnɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	['tɪntɪd]	[eə(r)]
vaguely	**spinning**	**through**	**the**	**tinted**	**air**
依稀	旋转	通过	这	有色	空气

在有色的空气中隐隐旋转

[tɪl]	[ðeɪ]	[ri:tʃ]	[ðə; ði]	['braʊnɪʃ]	['mɪrə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stri:m]
till	**they**	**reach**	**the**	**brownish**	**mirror**	**of**	**the**	**stream**
直到	他们	抵达	这	棕褐色	镜子	的	这	溪流

直到它们到达溪流棕色的镜面。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[bɔ:n]	[ə; eɪ]	['tremjələs]	[peɪl]	[fli:t]
where	**they**	**are**	**borne**	**a**	**tremulous**	**pale**	**fleet**
在哪里	他们	是	出生	一个	颤抖的	苍白	舰队

它们诞生于此，是一支颤抖的苍白舰队。

['əʊvə(r)]	['gli:mɪŋ]	['rɪplz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[dɑ:k]
over	**gleaming**	**ripples**	**to**	**the**	**sudden**	**dark**
超过	闪闪发光	涟漪	到	这	突然	黑暗的

从波光粼粼的涟漪到突如其来的黑暗

[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[brɪdʒ]	.
beneath	**the**	**Roman**	**bridge**	**.**
下面	这	罗马	桥	.

在罗马桥下。

[fər'evə(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[stændz]	[ðə; ði]	['rəʊmən]	[brɪdʒ]
Forever	**it**	**stands**	**the**	**Roman**	**bridge**
永远	它	站立	这	罗马	桥

罗马桥永远屹立不倒。

[ə; eɪ]	[fɜ:m]	[strɒŋ]	[ɑ:tʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜ:p(ə)l]	[mɪst]
a	**firm**	**strong**	**arch**	**in**	**the**	**purple**	**mist**
一个	公司	强的	拱	在	这	紫色的	薄雾

紫色迷雾中一道坚实挺拔的拱门

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[li:vz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[swə:l]
and	**ever**	**the**	**yellow**	**leaves**	**are**	**swirled**
和	曾经	这	黄色的	树叶	是	旋转

而那些泛黄的叶子，总是卷曲着。

['ɪntu:]	[ðə; ði]	['dɑ:knəs]	[bɪ'ni:θ]
into	**the**	**darkness**	**beneath**
进入	这	黑暗	下面

进入下方的黑暗

[weə(r)]	['ekəʊz]	[fər'evə(r)]	[ðə; ði]	[træmp]	[ɒv; əv]	[fi:t]
where	**echoes**	**forever**	**the**	**tramp**	**of**	**feet**
在哪里	回声	永远	这	流浪汉	的	脚

脚步的回响永远萦绕在那里

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪəri]	[fi:t]	[ðæt]	[bɔ:(r)]
of	**the**	**weary**	**feet**	**that**	**bore**
的	这	厌倦	脚	那	钻孔

疲惫的双脚扛着

[ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
the Eagles and the Law .
这 老鹰队 和 这 法律 .

老鹰与法律。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['lævəndə(r)] ['twaɪlaɪt]
And through the misty lavender twilight
和 通过 这 蒙蒙 薰衣草 暮

透过朦胧的薰衣草色暮光

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [fləʊt]
the leaves of the poplars fall and float
这 树叶 的 这 白杨树 落下 和 漂浮

白杨树的叶子飘落，随风飘荡。

[wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [naɪt]
with the silent stream to the deep night
和 这 沉默的 溪流 到 这 深的 夜晚

伴着寂静的溪流，直至深夜

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rəʊmən] [brɪdʒ] .
beneath the Roman bridge .
下面 这 罗马 桥 .

在罗马桥下。

-
Cercedilla
-

塞西迪拉

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [kɑːm][ɒv; əv] [lɒŋ] [greɪ] [sləʊps] [ɒv; əv] [snəʊ]
In the velvet calm of long grey slopes of snow
在 这 天鹅绒 冷静的 的 长的 灰色的 连续下坡 的 雪

在绵延的灰色雪坡如天鹅绒般平静的氛围中

[ðə; ði] ['sɪlki] [krʌntʃ] [ɒv; əv][maɪ] [steps] .
the silky crunch of my steps .
这 丝滑 嘎吱声 的 我的 步骤 .

我迈出的步伐发出丝滑的嘎吱声。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] [veɪg] [dɑːk] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['maʊntənz]
About me vague dark circles of mountains
关于 我 模糊的 黑暗的 界 的 山脉

关于我，是模糊的、黑暗的山脉圆圈。

['siːkrət] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['saɪləns] .
secret , listening in the intimate silence .
秘密 , 聆听 在 这 亲密的 沉默 .

在私密的静谧中，偷偷地听着。

[bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg]
Bleating of sheep , the bark of a dog
咩咩叫 的 羊 , 这 吠 的 一个 狗

羊的咩叫声，狗的吠叫声

[ænd; ənd] , [dʌn] - ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
and , dun - yellow in the snow
和 , 逼债 - 黄色的 在 这 雪

雪地里呈灰黄色。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [flɒk] ['stræg(ə)l] .
a long flock straggles .
一个 长的 群 散兵游勇 .

一大群人散落各处。

['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [læmz] ,
Crying of lambs ,
哭泣 的 羔羊 ,

羔羊的哭泣

['twɪtʃɪŋ] ['nəʊzɪz][ɒv; əv] - [ju:z] ,
twitching noses of snowflecked ewes ,
抽搐 鼻子 的 - 母羊 ,

雪斑母羊的鼻子微微抽动着，

[ðə; ði] [praʊd] [kɜːvd] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːgl] - [ræm] ,
the proud curved horns of a regal broadgirthed ram ,
这 自豪的 弯曲 角 的 一个 尊贵 - 内存 ,

雄伟宽阔的公羊那骄傲的弯曲羊角，

['jeləʊ] [bæks] ['stiːmɪŋ] ;
yellow backs steaming ;
黄色的 背部 蒸煮 ;

黄背蒸腾；

[ðen] , [teɪlz] [ænd; ənd] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
then , tails and tracks in the snow ,
然后 , 尾巴 和 轨道 在 这 雪 ,

然后，雪地上留下了尾巴和脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg]
and the responsible lope of the dog
和 这 负责任的 洛珀 的 这 狗

以及狗狗负责任的奔跑

[huː] [stɒps] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]
who stops with a paw lifted to look back
WHO 停止 和 一个 爪子 抬起 到 看 后退

谁停下来，抬起爪子回头望去

[æt; ət][ðə; ði] [beɪkt] ['æp(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] .
at the baked apple face of the shepherd .
在 这 烘焙 苹果 脸 的 这 牧羊人 .

在牧羊人烤苹果的脸上。

-
Cercedilla
-

塞西迪拉

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]
JULIET
朱丽叶

朱丽叶

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['stəʊni] [pɑːθ]
You were beside me on the stony path
你 是 旁 我 在 这 石质的 小路

你曾与我并肩走在石子路上。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .
down from the mountain .
向下 从 这 山 .

从山上下来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [læʃt] [sʌtʃ] [fleɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks]
And I was the rain that lashed such flame into your cheeks
和 我 曾是 这 雨 那 鞭打 这样的 火焰 进入 你的 脸颊

而我，就是那场鞭笞在你脸颊上的烈焰般的雨水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəs] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz]
and the sensuous rolling hills
和 这 感性的 滚动 丘陵

还有那连绵起伏、充满感官享受的山丘

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [klʌŋ] [laɪk] ['gɑːmənts] .
where the mists clung like garments .
在哪里 这 薄雾 紧紧抓住 喜欢 服装 .

雾气像衣物一样黏在身上。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd][reɪn]
I was the sadness that came out of the languid rain
我 曾是 这 悲伤 那 来了 出去 的 这 慵懒的 雨

我就是从慵懒的雨中涌出的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [dʌv] - ['tɪntɪd] [hɪlz]
and the soft dove - tinted hills
和 这 柔软的 鸽子 - 有色 丘陵

还有柔和的鸽灰色山丘

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)]
and choked you with the harsh embrace of a lover
和 窒息 你 和 这 残酷的 拥抱 的 一个 情人

然后像爱人那样，用粗暴的拥抱将你窒息。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [sɔb] .
so that you almost sobbed .
所以 那 你 几乎 啜泣 .

你差点哭出来。

['siːɛteɪ]['piːkoʊz]
Siete Picos
七 皮科斯

七峰

[ˌɛks'ɛks'aɪviː]
XXIV
二十四

二十四

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [step]
When they sang as they marched in step
什么时候 他们 唱 作为 他们 行军 在 步

他们一边唱歌一边迈着整齐的步伐前进

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]
on the long path that wound to the valley
在 这 长的 小路 那 伤口 到 这 谷

沿着蜿蜒通往山谷的长路

[ai] ['fɒləʊd] ['ləʊnli] [ɪn] ['saɪləns] .
I followed lonely in silence .
我 随后 孤独 在 沉默 .

我默默地独自跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [lɑːft] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ]
When they sat and laughed by the hearth
什么时候 他们 卫星 和 笑了 经过 这 炉

当他们坐在壁炉旁欢笑时

[weə(r)] ['aʊə(r)][dæmp] [kləʊðz] [stiːmd] [ɪn][ðə; ði][fleə(r)]
where our damp clothes steamed in the flare
在哪里 我们的 潮湿 衣服 蒸 在 这 耀斑

我们潮湿的衣服在火炬下冒着热气

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['prɑːnsɪŋ] [fleɪmz]
of the noisy prancing flames
的 这 嘈杂 轻快地跳跃 火焰

喧闹跳跃的火焰

[ai][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
I sat still in the shadow
我 卫星 仍然 在 这 阴影

我静静地坐在阴影里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for their language was strange to me .
为了 他们的 语言 曾是 奇怪的 到 我 .

因为他们的语言对我来说很陌生。

[bʌt; bət] [wen] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] [ai][sæt]
But when as they slept I sat
但 什么时候 作为 他们 睡着了 我 卫星

但当他们睡着时，我坐了下来

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
and watched by the door of the cabin
和 观看 经过 这 门 的 这 舱

并被小屋门口的人注视着。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊnli]
I was not lonely
我 曾是 不是 孤独

我并不感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] ['kwaɪət]['feɪsɪz]
for they lay with quiet faces
为了 他们 躺 和 安静的 面孔

因为他们面带平静地躺着

[strəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [tʌŋz]
stroked by the friendly tongues
抚摸 经过 这 友好的 舌头

被友善的舌头抚摸

[ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['faɪəlaɪt]
of the silent firelight
的 这 沉默的 火光

寂静的火光

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [swɔːm]
and outside the white stars swarmed
和 外部 这 白色的 明星 蜂拥而至

外面，白色的星星密密麻麻地飞舞着。

[laɪk] [næts] [ə'baʊt][ə; eɪ][læmp][ɪn] ['ɔːtəm]
like gnats about a lamp in autumn
喜欢 小飞虫 关于 一个 灯 在 秋天

就像秋天里围绕着灯的蚊蚋一样

[æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sɒŋ] .
an intelligible song .
一个 可理解的 歌曲 .

一首能听懂的歌。

-
Cercedilla
-

塞西迪拉

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ai][laɪ] [ə'mʌŋ] [griːn] [rɒks]
I lie among green rocks
我 说谎 之中 绿色的 岩石

我躺在绿色的岩石之间

[ɒn][ðə; ði] [taɪm] - ['sentɪd] ['maʊntən] .
on the thyme - scented mountain .
在 这 百里香 - 香味 山 .

在弥漫着百里香香气的山上。

[ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
The thistledown clouds and the sky
这 蓟绒 云 和 这 天空

蓟绒云和天空

[greɪ] - [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] - ['vaɪələt]
grey - white and grey - violet
灰色的 - 白色的 和 灰色的 - 紫色

灰白色和灰紫色

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [aɪz]
are mirrored in your dark eyes
是 镜像 在 你的 黑暗的 眼睛

映照在你深邃的眼眸中

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
as in the changing pools of the mountain .
作为 在 这 变化 游泳池 的 这 山 .

就像山间变幻莫测的水潭一样。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed]
I have made for your head
我 有 制成 为了 你的 头

我已为你做好了头

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['lɪvɪd]['krəukəsiz] .
a wreath of livid crocuses .
一个 花圈 的 铁青 番红花 .

一圈紫红色的番红花。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wɒn]['laɪlək]['krəukəsiz]
How strange they are the wan lilac crocuses
如何 奇怪的 他们 是 这 万 紫丁香 番红花

多么奇怪啊，这些淡紫色的番红花

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [smuːð] [skɪn]
against your dark smooth skin
反对 你的 黑暗的 光滑的 皮肤

衬托着你光滑黝黑的肌肤

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [blæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wɪnd] - - [heə(r)] .
in the intense black of your wind - towseled hair .
在 这 激烈的 黑色的 的 你的 风 - - 头发 .

在被风吹乱的乌黑秀发中。

[sliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['snəʊfiːld]
Sleet from the high snowfields
霰 从 这 高的 雪地

高山雪原降下的雨夹雪

[snæps][ə; eɪ] [læʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]
snaps a lash down the mountain
快照 一个 睫毛 向下 这 山

猛地一鞭，鞭子顺着山坡滑落。

['bruːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [pet(ə)lz]
bruising the withered petals
瘀伤 这 干枯 花瓣

弄伤枯萎的花瓣

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['krəukəsiz] .
of the last crocuses .
的 这 最后的 番红花 .

最后几朵番红花。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [mɪst]
I am alone in the swirling mist
我 是 独自的 在 这 旋转 薄雾

我独自一人置身于翻腾的迷雾之中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
beside the frozen pools of the mountain .
旁 这 冷冻 游泳池 的 这 山 .

在山顶冰冻水池旁。

[lɑː][məlɪsːoʊsə]
La Maliciosa
拉 苹果

恶毒

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[in'finəti] [ə'weɪ] [ɔːl'redi]
Infinities away already
无穷大 离开 已经

已远在无穷之外

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['slendə(r)] ['bɒdi]
are your very slender body
是 你的 非常 苗条 身体

你身材非常苗条

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [dɑːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
and the tremendous dark of your eyes
和 这 巨大的 黑暗的 的 你的 眼睛

还有你那双深邃的眼睛

[weə(r)] [wʌns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
where once beyond the laughingness of childhood ,
在哪里 一次 超过 这 - 的 童年 ,

曾经超越童年欢笑的地方，

[keɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] [prə'fetɪk] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
came a breath of jessamine prophetic of summer ,
来了 一个 气息 的 茉莉花 预言 的 夏天 ，

一股茉莉花香扑面而来，预示着夏天的到来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]
a sudden flutter of yellow butterflies
一个 突然 扑 的 黄色的 蝴蝶

突然，一群黄色蝴蝶翩翩飞舞。

[ə'bʌv] [dɑːk] [puːlz] .
above dark pools .
多于 黑暗的 游泳池 .

位于黑暗水潭之上。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [daʊn] [maɪ] [bʊks]
Shall I take down my books
将 我 拿 向下 我的 图书

我该把书取下来吗?

[ænd; ənd] [wiːv] [frɒm; frəm] [ðæt] [glɑːns] [ə; eɪ][rəʊ'mæns]
and weave from that glance a romance
和 编织 从 那 瞥一眼 一个 浪漫

而从那一瞥中，编织出一段浪漫情缘

[ænd; ənd] [bɪld] ['tɪnsl] [θrəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
and build tinsel thrones for you
和 建造 箔 王座 为了 你

并为你打造闪亮的宝座

[aʊt] [ɒv; əv][əʊld]['poʊəts] - ['fænsiz] ?
out of old poets ' fancies ?
出去 的 老的 诗人 - 幻想 ?

出自古代诗人的幻想?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
Shall I fashion a temple about you
将 我 时尚 一个 寺庙 关于 你

我该为你建造一座神庙吗?

[weə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [maɪ] [laɪf] [laɪk] ['fræŋkɪnsens]
where to burn out my life like frankincense
在哪里 到 烧伤 出去 我的 生活 喜欢 乳香

我该如何像乳香一样燃烧我的生命?

[tɪl] [juː; jʊ]['taʊə(r)] [dɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌltri] [veɪl]
till you tower dark behind the sultry veil
直到 你 塔 黑暗的 在后面 这 闷热 面纱

直到你高耸入云，隐没在闷热的面纱之后

[hjuːdʒ][æz; əz]['aɪsɪs] ?
huge as Isis ?
巨大的 作为 伊西斯 ?

像ISIS一样庞大?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd]
Or shall I go back to childhood
或者 将 我 去 后退 到 童年

或者我应该回到童年?

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['bʌtəflaɪz] [ɪn] ['sʌni] ['fiːldz]
remembering butterflies in sunny fields
记住 蝴蝶 在 阳光明媚 字段

回忆阳光田野里的蝴蝶

[tu:; tə]['kaʊə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ʃædəʊ] [fli:ts]
to cower with you when the chilling shadow fleets
到 退缩 和 你 什么时候 这 令人不寒而栗 阴影 舰队

当令人不寒而栗的阴影掠过时，我会和你一起瑟瑟发抖。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['frendli] [sʌn] ?
across the friendly sun ?
穿过 这 友好的 太阳 ?

在友善的阳光下?

[bɔ:'dəʊ]
Bordeaux
波尔多

波尔多

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['dænti] . . .
And neither did Beatrice and Dante . . .
和 两者都不 做过 贝娅特丽丝 和 但丁 . . .

贝阿特丽丝和但丁也没有……

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [ðeɪ] [seɪ]
But Beatrice they say
但 贝娅特丽丝 他们 说

但贝娅特丽丝说

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] .
was a convention .
曾是 一个 习俗 .

那是一次会议。

[nəʊ'vembə(r)] , - — — ['februəri] , - .
November , 1916 — — February , 1917 .
十一月 , - — — 二月 , - .

1916年11月—1917年2月。

[[pi:] . -]
[p . 65]
[p . -]

[第 65 页]

[naɪts] [æt; ət] [bæ'sɑ:noʊ]
NIGHTS AT BASSANO
夜晚 在 巴萨诺

巴萨诺之夜

[ai]
I
我

我

[dɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [taɪtu:]
DIRGE OF THE EMPRESS TAITU
挽歌 的 这 皇后 泰图

太后挽歌

[ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə]
OF ABYSSINIA
的 阿比西尼亚

阿比西尼亚

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [dɪd]

And when the news of the Death of the Empress of that Far Country did

和 什么时候 这 消息 的 这 死亡 的 这 皇后 的 那 远的 国家 做过

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

come to them ,

来 到 他们 ,

当他们听到遥远国度女皇驾崩的消息时，

[ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]['dəʊlf(ə)l] [waɪz][ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [rʌm]

they fashioned of her an Image in doleful wise and poured out Rum

他们 造型 的 她 一个 图像 在 悲伤的 明智的 和 倾倒 出去 朗姆酒

[ænd; ənd][mɑː'sɑːlə] [sæk] [ænd; ənd]['daɪvəz] ['lɪkəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][prə'kjʊərəbl][ɪn] [ðæt] [pleɪs]

and Marsala Sack and divers Liquors such as were procurable in that place

和 玛萨拉 解雇 和 潜水员 酒 这样的 作为 是 可采购 在 那 地方

['ɪntuː] ['kænɪkɪn] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd][dɪd] [weɪk] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [meɪk]

into Cannikins to do her Honor and did wake and keen and make

进入 罐头 到 做 她 荣誉 和 做过 唤醒 和 敏锐的 和 制作

[məʊn][məʊst] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][hɪə(r)] .

moan most piteously to hear .

呻吟 最多 可怜地 到 听到 .

他们为她做了一个悲伤的雕像，把朗姆酒、玛萨拉酒以及当地能买到的各种酒倒进酒罐里，以示敬意，然后唤醒她，发出凄惨的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['mɑrvlz] [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] [əb'zɜːvd] ;

And that Night were there many Marvels and Prodigies observed ;

和 那 夜晚 是 那里 许多 奇迹 和 神童 观察到 ;

当晚出现了许多奇观异景；

[ðə; ði] ['welkɪn] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] -

the Welkin was near consumed with fire and Spirits and Banashees

这 威尔金 曾是 靠近 消耗 和 火 和 烈酒 和 -

['grʌmbld] [ænd; ənd] [weɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hɪd]

grumbled and wailed above the roof and many that were in that place hid

咕哝 和 哀嚎 多于 这 屋顶 和 许多 那 是 在 那 地方 隐藏

[ðəm'selvz] [ɪn] [denz] [ænd; ənd] [b'ʌɹəʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

themselves in Dens and Burrows in the ground .

他们自己 在 巢穴 和 洞穴 在 这 地面 .

天穹几乎被大火吞噬，幽灵和巴纳西在屋顶上发出低沉的咆哮和哀嚎，许多身处此地的人都躲进了地下的洞穴和地洞里。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒŋlaɪk] [ænd; ənd] ['griːvəsli] [mə'ləʊdiəs] ['diti] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt]

Of the swanlike and grievously melodious Ditties the Minstrels fashioned in that

的 这 天鹅般的 和 严重地 悦耳动听 小调 这 吟游诗人 造型 在 那

['fɪəsəm] [naɪt] [ðiːz] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

fearsome Night these only are preserved for the Admiration of the Age .

可怕的 夜晚 这些 仅有的 是 保存完好 为了 这 钦佩 的 这 年龄 .

在那个可怕的夜晚，吟游诗人创作了许多如天鹅般轻柔婉转、旋律优美的歌曲，只有这些歌曲被保存下来，供后世欣赏。

[ai]

I

我

我

['aʊə(r)]['leɪdi][laɪz][ɒn][ə; eɪ] [breɪv] [haɪ] [bed] ,

Our lady lies on a brave high bed ,

我们的 女士 谎言 在 一个 勇敢的 高的 床 ,

我们的圣母安息在一张高高的床上，

[ɒn]	['piləuz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[wɪð]	[gəʊld]	[bə'bu:nz]
On	**pillows**	**of**	**gold**	**with**	**gold**	**baboons**
在	枕头	的	金子	和	金子	狒狒

在铺着金枕头、缀着金狒狒的枕头上

[ɒn]	[red]	[sɪlk]	['deftli]	[im'brɔidəd]	—
On	**red**	**silk**	**deftly**	**embroidered**	**—**
在	红色的	丝绸	巧妙地	绣花	—

在红色丝绸上精巧地绣着——

[əʊ]	['æŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[egz]	[ænd; ənd]	['kændllaɪt]	—
O	**anger**	**and**	**eggs**	**and**	**candlelight**	**—**
哦	愤怒	和	鸡蛋	和	烛光	—

哦，愤怒、鸡蛋和烛光——

[hɜ:(r); hə(r)]	[gəʊld]	-	[spekt]	[aɪz]	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	[saɪt]	.
Her	**gold**	**-**	**specked**	**eyes**	**have**	**little**	**sight**	**.**
她	金子	-	斑点	眼睛	有	小的	视线	.

她那双镶着金点的眼睛视力很差。

['aʊə(r)]	['leɪdi]	[kraɪz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[haɪ]	[bed]	;
Our	**lady**	**cries**	**on**	**a**	**brave**	**high**	**bed**	**;**
我们的	女士	哭泣	在	一个	勇敢的	高的	床	;

我们的圣母在勇敢的高床上哭泣；

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	[lɪks]
The	**golden**	**light**	**of**	**the**	**candles**	**licks**
这	金的	光	的	这	蜡烛	舔

烛光如金，轻柔地舔舐着

[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	['frɪzli]	[hed]	—
The	**crown**	**of**	**gold**	**on**	**her**	**frizzly**	**head**	**—**
这	王冠	的	金子	在	她	卷曲的	头	—

她蓬乱的头发上戴着一顶金冠——

[əʊ]	['kænd(ə)ls]	[ænd; ənd]	['æŋgri]	[egz]	[səʊ]	[waɪt]	—
O	**candles**	**and**	**angry**	**eggs**	**so**	**white**	**—**
哦	蜡烛	和	生气的	鸡蛋	所以	白色的	—

哦，蜡烛和愤怒的鸡蛋，如此洁白——

[hɜ:(r); hə(r)]	[gəʊld]	-	[spekt]	[aɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ʃɑ:p]	[wɪð]	[fraɪt]	.
Her	**gold**	**-**	**specked**	**eyes**	**are**	**sharp**	**with**	**fright**	**.**
她	金子	-	斑点	眼睛	是	锋利的	和	惊吓	.

她那双镶着金点的眼睛里充满了恐惧。

['aʊə(r)]	['leɪdi]	[saɪz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[haɪ]	[bed]	[kri:k]	;
Our	**lady**	**sighs**	**till**	**the**	**high**	**bed**	**creaks**	**;**
我们的	女士	叹息	直到	这	高的	床	吱嘎声	;

圣母叹息，高高的床都发出吱嘎声；

[ðə; ði]	['gəʊldən]	['kænd(ə)ls]	['gʌtə(r)]	[ænd; ənd]	[sweɪ]
The	**golden**	**candles**	**gutter**	**and**	**sway**
这	金的	蜡烛	排水沟	和	摇摆

金色的蜡烛摇曳不定

[ɪn]	[ðə; ði]	['swɜ:rlɪŋ]	[dɑ:k]	[ðə; ði]	[dɑ:k]	[pri:st]	[spi:ks]	—
In	**the**	**swirling**	**dark**	**the**	**dark**	**priest**	**speaks**	**—**
在	这	旋转	黑暗的	这	黑暗的	牧师	说话	—

在翻腾的黑暗中，黑衣祭司开口说话了——

[əʊ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[waɪt]	[æz; əz]	[egz]	[wɪð]	[fraɪt]
O	**his**	**eyes**	**are**	**white**	**as**	**eggs**	**with**	**fright**
哦	他的	眼睛	是	白色的	作为	鸡蛋	和	惊吓

他吓得双眼惨白，像鸡蛋一样。

— ['aʊə(r)]['leɪdi] [wɪl] [daɪ][twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] .
— Our lady will die twixt night and night .
— 我们的 女士 将要 死 中间 夜晚 和 夜晚 .

——我们的圣母将在夜与夜之间死去。

['aʊə(r)]['leɪdi] [laɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [breɪv] [haɪ] [bed] ;
Our lady lies on a brave high bed ;
我们的 女士 谎言 在 一个 勇敢的 高的 床 ;

我们的圣母安息在一张高高的床上；

[ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [hæz; həz] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed]
The golden crown has slipped from her head
这 金的 王冠 有 滑倒了 从 她 头

金冠已从她头上滑落。

[ɒn] [ðə; ði] ['piləuz] ['krɪmz(ə)n] [im'brɔidəd] —
On the pillows crimson embroidered —
在 这 枕头 赤红 绣花 —

枕头上绣着深红色的图案——

[əʊ] [bə'buːnz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['kændllaɪt] —
O baboons writhing in candlelight —
哦 狒狒 扭动 在 烛光 —

哦，在烛光下扭动的狒狒们——

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [spekt] [səʊl] [hæz; həz]['teɪkən] [flaɪt] .
Her gold - specked soul has taken flight .
她 金子 - 斑点 灵魂 有 已采取 航班 .

她那闪耀着金光的灵魂已经飞走了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌzæbəl'jəʊni]
ZABAGLIONE
萨芭雍

扎巴格利奥内

[ʃæm'peɪn] - ['kʌləd]
Champagne - colored
香槟酒 - 有色

香槟色

['diːpənɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːninɪs]
Deepening to tawniness
加深 到 黄褐色

逐渐加深至黄褐色

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl]
As the throats of nightingales
作为 这 喉咙 的 夜莺

如同夜莺的喉咙

['stræŋgld] [fɔː(r); fə(r)]['nɪroʊz] ['sʌpə(r)] .
Strangled for Nero's supper .
被勒死 为了 尼禄的 晚餐 .

被勒死，成了尼禄的晚餐。

[ʃæm'peɪn] - ['kʌləd]
Champagne - colored
香槟酒 - 有色

香槟色

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv] -
Like the coverlet of Dudloysha
喜欢 这 床单 的 -

就像杜德洛伊沙的被褥

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .
At the Hotel Continental .
在 这 酒店 大陆 .

在大陆酒店。

[θɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['velvəti]
Thick to the lips and velvety
厚的 到 这 嘴唇 和 天鹅绒般的

厚实如丝绒般柔滑

['sentɪd] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [və'nɪlə]
Scented of rum and vanilla
香味 的 朗姆酒 和 香草

散发着朗姆酒和香草的香味

['əʊvə'swiːt] , [ˌoʊvər'sɔːft] , ['oʊvər'strɔːŋ] ,
Oversweet , oversoft , overstrong ,
过甜 , 过软 , 过强 ,

过甜、过软、过浓

[fʊl] [ɒv; əv] [frɒθ] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Full of froth of fascination ,
满的 的 泡沫 的 魅力 ,

充满着迷的泡沫，

[drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ɒv; əv] [aɪsɑldz]
Drink to be drunk of Isoldes
喝 到 是 醉 的 伊索尔德斯

为伊索尔德斯而饮醉

[sʌŋk] [ɪn] [ʃæm'peɪn] - ['kʌləd] [kaʊtʃ]
Sunk in champagne - colored couches
沉没 在 香槟酒 - 有色 沙发

陷在香槟色的沙发里

[waɪl] ['tristən; -tæn] [wɪð] [feə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)]
While Tristans with fair flowing hair
尽管 特里斯坦 和 公平的 流动 头发

而特里斯坦则有着飘逸的金发

[ænd; ənd] [raʊnd] [tʃiːks] ['rəʊzi][æz; əz] ['tʃerəbz]
And round cheeks rosy as cherubs
和 圆形的 脸颊 红润 作为 小天使

还有那圆圆的、红扑扑的脸颊，像小天使一样。

[stænd][ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
Stand and stretch their arms ,
站立 和 拉紧 他们的 武器 ,

站起来，伸展双臂，

[ænd; ənd][let][ðeə(r)] [greɪt] [sləʊ] [tɪəz]
And let their great slow tears
和 让 他们的 伟大的 慢的 眼泪

让他们的泪水缓缓流淌

[rəʊl][ænd; ənd] [fɔːl] ,
Roll and fall ,
卷 和 落下 ,

翻滚和跌倒，

[ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][ɡəʊld] [kʌps] .
And splash in the huge gold cups .
和 溅 在 这 巨大的 金子 杯子 .

然后往巨大的金杯里泼水。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,
And behind the scenes with his sleeves rolled up ,
和 在后面 这 场景 和 他的 袖子 滚动 向上 ,

而在幕后，他卷起袖子，

[ɡɹ'ændɪlˌɒkwəntli]
Grandiloquently
夸张地

夸张地

[kɝːwiːnəl] [biːts] [ðə; ði] [eɡz]
Kurwenal beats the eggs
库尔韦纳尔 节拍 这 鸡蛋

库尔韦纳尔打鸡蛋

['ɪntuː] [spjuːmɪŋ] [sɪm'fɒnɪk] ['splendə(r)]
Into spuming symphonic splendor
进入 喷涌 交响乐 辉煌

迸发出交响乐般的辉煌

[ʃæm'peɪn] - ['kʌləd] .
Champagne - colored .
香槟酒 - 有色 .

香槟色。

[red] - [nəʊzd] ['nəʊmiːz] [rəʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]
Red - nosed gnomes roll and tumble
红色的 - 鼻子 地精 卷 和 翻滚

红鼻子小矮人翻滚嬉戏

['tʌs(ə)l] [ænd; ənd]['dʒʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt]
Tussle and jumble in the firelight
争执 和 杂乱 在 这 火光

在火光中扭打和混乱

[rəʊl][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ['spɪnɪŋ] ['roʊtʌndli] ,
Roll on their backs spinning rotundly ,
卷 在 他们的 背部 旋转 圆滚滚地 ,

他们翻身仰躺，圆滚滚地旋转着，

[aʊt] [ɒv; əv] [ɜːðɝn] [dʒ'ɑːz]
Out of earthern jars
出去 的 土 罐子

从陶罐中

['ɡlɔːriəsli] ,
Gloriously gurgitating ,
辉煌地 反刍 ,

精彩地呕吐着，

['rigl] [ðeə(r)][hjuːdʒ] [raʊnd] [['beliz]] .
Wriggling their huge round bellies .
扭动 他们的 巨大的 圆形的 肚子 .

它们扭动着圆滚滚的大肚子。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪz] ['hevi]
And the air of the cave is heavy
和 这 空气 的 这 洞穴 是 重的

洞穴里的空气很沉闷。

[wɪð] ['stiːmɪŋ] [mɑː'sɑːlə][ænd; ənd] [rʌm]
With steaming Marsala and rum
和 蒸煮 玛萨拉 和 朗姆酒

配上热气腾腾的玛萨拉酒和朗姆酒

[ænd; ənd] [hɒt] [bruːzd] [və'nɪlə] .
And hot bruised vanilla .
和 热的 瘀伤 香草 .

还有热乎乎的、有点蔫的香草。

[ʃæm'peɪn] - ['kʌləd] , [wʌn] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɛlvɪtinəs]
Champagne - colored , one lies in a velvetiness
香槟酒 - 有色 , 一 谎言 在 一个 丝绒般柔滑

香槟色，其中一人躺在天鹅绒般的柔软中

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [mɔːθs] ['stɜːrɪŋ] ['feɪntli] ['tɪk(ə)lɪŋ] [wɪŋz]
Of yellow moths stirring faintly tickling wings
的 黄色的 蛾子 搅拌 淡淡的 挠痒痒 翅膀

黄色的飞蛾轻轻拂动着翅膀，带来一丝痒意。

[wʌn] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)]
One is heavy and full of languor
一 是 重的 和 满的 的 倦怠

一个沉重而疲惫

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] - ['kʌləd] ['kʌvələt] ,
And sleep is a champagne - colored coverlet ,
和 睡觉 是 一个 香槟酒 - 有色 床单 ,

而睡眠就像一条香槟色的床罩，

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] - ['kʌləd] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] ['viːnəs] . . .
the champagne - colored stockings of Venus . . .
这 香槟酒 - 有色 长筒袜 的 金星 . . .

维纳斯的香槟色长袜……

[ænd; ənd]['leɪtə(r)]
And later
和 之后

后来

[wʌn] [gəʊz]
One goes
一 去

一个去

[ænd; ənd] [pjuːk] ['bjuːtɪfli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
And pukes beautifully beneath the moon ,
和 呕吐物 非常漂亮 下面 这 月亮 ,

在月光下，她呕吐得非常漂亮。

[ʃæm'peɪn] - ['kʌləd] .
Champagne - colored .
香槟酒 - 有色 .

香槟色。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊd] [tuː; tə] [ɒn'wiː]
ODE TO ENNUI
颂 到 厌倦

致厌倦的颂歌

[ðə; ði]	[ˈɔːtəm]	[liːvz]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˈmɔːnɪŋ]	[dɑːnst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
The	**autumn**	**leaves**	**that**	**this**	**morning**	**danced**	**with**	**the**	**wind**	**,**
这	秋天	树叶	那	这	早晨	跳舞	和	这	风	,

今早随风起舞的秋叶

[kˈɜːtsɪɪŋ]	[ɪn]	[sləʊ]	-	,
curtseying	**in**	**slow**	**minuettes**	**,**
屈膝礼	在	慢的	-	,

以缓慢的小步舞行屈膝礼，

[ˈɡɪdɪli]	[hwɜːrl]	[ɪn]	[ˈbækən(ə)l; -næl]	,
giddily	**whirling**	**in**	**bacchanals**	**,**
欣喜若狂	旋转	在	酒神节	,

在狂欢中晕眩地旋转，

[ˈbælənsɪŋ]	,	[ˈhezɪtənt]	,	[ˈtɪptəʊ]	,
balancing	**,**	**hesitant**	**,**	**tiptoe**	**,**
平衡	,	犹豫不决	,	脚尖	,

保持平衡，犹豫不决，踮起脚尖

[waɪl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ˈwɪspəd]	[ɒv; əv]	[ˈdɪstənt]	[hɪlz]	,
while	**the**	**wind**	**whispered**	**of**	**distant**	**hills**	**,**
尽管	这	风	低声说道	的	遥远	丘陵	,

微风轻拂，远处山峦低语。

[ænd; ənd]	[klaʊdz]	[laɪk]	[waɪt]	[seɪlz]	,	[ˈseɪlɪŋ]
and	**clouds**	**like**	**white**	**sails**	**,**	**sailing**
和	云	喜欢	白色的	帆	,	帆船

云朵像白色的风帆，扬帆远航

[ɪn]	[ˈlɪmpɪd]	[ɡriːn]	[aɪs]	-	[ˈkʌləd]	[skaɪz]	,
in	**limpid**	**green**	**ice**	**-**	**colored**	**skies**	**,**
在	清澈的	绿色的	冰	-	有色	天空	,

在清澈碧绿的冰蓝色天空下，

[hæv; həv]	[krɒst]	[ðə; ði]	[ˈpɪkɪt]	[fens]
have	**crossed**	**the**	**picket**	**fence**
有	交叉	这	纠察	栅栏

已经越过了栅栏

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[strændz]	[ɒv; əv]	[bɑːbd]	[ˈwaɪə(r)]	;
and	**the**	**three**	**strands**	**of**	**barbed**	**wire**	**;**
和	这	三	线	的	带倒刺的	金属丝	;

还有三股带刺铁丝；

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[lept]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[ˈpɪkɪt]	[fens]
they	**have**	**leapt**	**the**	**green**	**picket**	**fence**
他们	有	跳跃	这	绿色的	纠察	栅栏

他们已经翻越了绿色的栅栏。

[dɪˈspaɪt]	[ðə; ði]	[ˈsɛntriz]	[ˈbeɪənət]	.
despite	**the**	**sentry's**	**bayonet**	**.**
尽管	这	哨兵的	刺刀	.

尽管哨兵上了刺刀。

[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːpərəl]
Under	**the**	**direction**	**of**	**a**	**corporal**
在下面	这	方向	的	一个	下士

在一名下士的指导下

[θriː]	[ˈsəʊldʒəz]	[ɪn]	[ˈkɑːki]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈswiːpɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,
three	**soldiers**	**in**	**khaki**	**are**	**sweeping**	**them**	**up**	**,**
三	士兵	在	卡其色	是	扫荡	他们	向上	,

三名身穿卡其布制服的士兵正在清扫他们。

['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] ,
sweeping up the autumn leaves ,
扫荡 向上 这 秋天 树叶 ,

清扫秋叶，

['krɪmz(ə)n] ['meɪp(ə)l] [liːvz] , [splɔtʃ] [wɪð] ['sæfrən] ,
crimson maple leaves , splotched with saffron ,
赤红 枫 树叶 , 斑驳的 和 藏红花 ,

深红色的枫叶，点缀着藏红花色的斑点，

['əʊkə(r)] [ænd; ənd] [kriːm] ,
ochre and cream ,
赭石 和 奶油 ,

赭色和奶油色，

[braʊn] [liːvz] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] . . .
brown leaves of horse - chestnuts . . .
棕色的 树叶 的 马 - 栗子 . . .

七叶树枯黄的叶子……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [dɑːns] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [raʊnd] [ðə; ði] [bruːmz] ,
and the leaves dance and curtsey round the brooms ,
和 这 树叶 舞蹈 和 屈膝礼 圆形的 这 扫帚 ,

树叶围绕着扫帚翩翩起舞，行屈膝礼。

[fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
full of mirth ,
满的 的 欢笑 ,

充满欢乐，

['wɪstf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [wɪnd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .
wistful of the journey the wind promised them .
怅惘 的 这 旅行 这 风 承诺 他们 .

他们无比怀念风所承诺的旅程。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['flʌtə] ['gɔːdɪli] ,
This morning the leaves fluttered gaudily ,
这 早晨 这 树叶 飘动 华丽地 ,

今天早晨，树叶飘动得绚丽多彩。

['rekləs] , ['gɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪndz] ['dɑːnsɪz] ,
reckless , giddy from the wind's dances ,
鲁莽 , 头晕 从 这 风的 舞蹈 ,

鲁莽，被风的舞动弄得晕头转向，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['pɪkɪt] [fens]
over the green picket fence
超过 这 绿色的 纠察 栅栏

越过绿色的栅栏

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [strændz] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .
and the three strands of barbed wire .
和 这 三 线 的 带倒刺的 金属丝 .

还有三股带刺铁丝。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ʌp]
Now they are swept up
现在 他们 是 扫荡 向上

现在他们被卷入了

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən]
and put in a garbage can
和 放 在 一个 垃圾 能

然后扔进垃圾桶

[wɪð] [ˌsɪgə'ret] [bʌts]
with cigarette butts
和 卷烟 屁股

用烟头

[ænd; ənd] [tʃuː] - [aʊt] [kwɪdz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
and chewed - out quids of tobacco ,
和 咀嚼 - 出去 英镑 的 烟草 ，

还有嚼碎的烟草块，

[bɜːnt] ['mætʃɪz] , [əʊld] [sɒks] , [tɔːn] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
burnt matches , old socks , torn daily papers ,
烧焦的 比赛 ， 老的 袜子 ， 撕裂 日常的 文件 ，

烧焦的火柴、旧袜子、撕碎的报纸

[ænd; ənd] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['blæŋkɪts] .
and dust from the soldiers ' blankets .
和 灰尘 从 这 士兵 - 毯子 .

还有士兵毯子上的灰尘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ['tɑːntɪŋli]
And the wind blows tauntingly
和 这 风 打击 嘲讽地

风吹得仿佛在嘲弄着什么。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] ,
over the mouth of the garbage can ,
超过 这 嘴 的 这 垃圾 能 ，

在垃圾桶口上方，

['wɪspərɪŋ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
whispering , Far away ,
耳语 ， 远的 离开 ，

低语着，遥远的地方，

['mɒkɪŋli] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] . . .
mockingly , Far away . . .
嘲讽地 ， 远的 离开 . . .

嘲讽地说，遥远的地方……

[ænd; ənd] [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] [swept] [ʌp]
And I too am swept up
和 我 也 是 扫荡 向上

我也被卷入其中

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən]
and put in a garbage can
和 放 在 一个 垃圾 能

然后扔进垃圾桶

[wɪð] [sməʊkt] [ˌsɪgə'ret] [æʃ]
with smoked cigarette ash
和 熏制 卷烟 灰

带着烟灰

[ænd; ənd] [tʃuː] - [aʊt] [kwɪdz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ;
and chewed - out quids of tobacco ;
和 咀嚼 - 出去 英镑 的 烟草 ；

以及嚼碎的烟草块；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
I am fallen into the dominion
我 是 倒下 进入 这 统治权

我已落入这统治之下

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʌsti] [kwiːn] . . .
of the great dusty queen . . .
的 这 伟大的 尘土飞扬 女王 . . .

那位伟大的尘埃女王……

[ɒn'wiː] , ['aɪən]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['kɒbweb] - [kləʊðd]
Ennui , iron goddess , cobweb - clothed
厌倦 , 铁 女神 , 蛛网 - 穿着衣服

厌倦，铁女神，蛛网衣衫

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ɔːl] ['juːsləs] [θɪŋz] ,
goddess of all useless things ,
女神 的 全部 无用 事物 ,

无用之物的女神，

[ɒv; əv]['ætik] ['klʌtəd] [wɪð] [əʊld] [tʃeəz]
of attics cluttered with old chairs
的 阁楼 杂乱 和 老的 椅子

阁楼里堆满了旧椅子

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] - ,
for centuries unsatupon ,
为了 几个世纪 - ,

几个世纪以来，

[ɒv; əv] [strɒŋ] [lɪmz] ['rigl] [ɒn] ['ɒfɪs] [st'uːlz] ,
of strong limbs wriggling on office stools ,
的 强的 四肢 扭动 在 办公室 凳子 ,

强壮的四肢在办公凳上扭动着，

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kæb] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][kæbz]
of ancient cab - horses and cabs
的 古老的 出租车 - 马匹 和 出租车

古代的马车和马车

[ðæt] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]['saɪlənt] ['sʌni] [sk'weəz] ,
that sleep all day in silent sunny squares ,
那 睡觉 全部 天 在 沉默的 阳光明媚 正方形 ,

整天在阳光明媚的静谧广场上沉睡，

[ɒv; əv][kæmps] [baʊnd] [wɪð] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ,
of camps bound with barbed wire ,
的 营地 边界 和 带倒刺的 金属丝 ,

用铁丝网围起来的营地，

[ænd; ənd] [griːn] ['pɪkɪt] ['fensɪz] —
and green picket fences —
和 绿色的 纠察 栅栏 —

还有绿色的尖桩篱笆——

[baɪnd][maɪ] [aɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊz] [dʌst]
bind my eyes with your close dust
绑定 我的 眼睛 和 你的 关闭 灰尘

用你紧闭的尘埃蒙蔽我的双眼

[tʃəʊk] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] ['kɔbweb]
choke my ears with your grey cobwebs
呛 我的 耳朵 和 你的 灰色的 蜘蛛网

用你那灰色的蛛网堵住我的耳朵

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz]
that I may not see the clouds
那 我 可能 不是 看 这 云

我可能看不到云。

[ðæt] [seɪl] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
that sail away across the sky ,
那 帆 离开 穿过 这 天空 ,

乘着帆船飞向天空,

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['tɑːntɪŋli] ,
far away , tauntingly ,
远的 离开 , 嘲讽地 ,

遥远的地方,带着嘲讽的意味,

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd]
that I may not hear the wind
那 我 可能 不是 听到 这 风

我或许听不到风声

[ðæt] [mɒks] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn]
that mocks and whispers and is gone
那 模拟 和 低语 和 是 已消失

它嘲讽、低语,然后消失了

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
in pursuit of the horizon .
在 追逐 的 这 地平线 .

追寻地平线。

[θriː]
III
三、

三

['tiːvəʊli]
TIVOLI
蒂沃利

蒂沃利

[tuː; tə][diː] . [piː] .
TO D . P .
到 D . P .

致DP

[ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn]
The ropes of the litter creak and groan
这 绳索 的 这 垃圾 吱嘎声 和 呻吟

担架上的绳索发出吱嘎嘎的响声。

[æz; əz][ðə; ði] ['beərəz] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ;
As the bearers turn down the steep path ;
作为 这 持有者 转动 向下 这 陡 小路 ;

当搬运工们沿着陡峭的小路向下走时;

['peb(ə)lz] ['skʌt(ə)l] ['ʌndə(r)] ['slɪpɪŋ] [fiːt] .
Pebbles scuttle under slipping feet .
鹅卵石 偷偷溜走 在下面 滑倒 脚 .

脚下,小石子四处乱窜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmən]['pəʊɪt][laɪz] [bæk] ['kɒnfɪdənt]
But the Roman poet lies back confident
但 这 罗马 诗人 谎言 后退 自信的

但这位罗马诗人却自信地躺了下来。

[ɒn] [hɪz; ɪz][mə'dʒentə] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] ,
On his magenta cushions and mattresses ,
在 他的 品红 靠垫 和 床垫 ,

在他的洋红色靠垫和床垫上,

[θɪŋks] [ɒv; əv] [griːk] ['brɒnzɪz]
Thinks of Greek bronzes
思考 的 希腊语 青铜器

想想希腊青铜器

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
At the sight of the straining backs of his slaves .
在 这 视线 的 这 紧张 背部 的 他的 奴隶 .

看到奴隶们紧绷的背脊。

[ðə; ði] [sleɪvz] - [brests] [ʃaɪn] [wɪð] [swet] ,
The slaves ' breasts shine with sweat ,
这 奴隶 - 乳房 闪耀 和 汗 ,

奴隶们的胸膛因汗水而闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɔː] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kuːlə(r)][eə(r)]
And they draw deep breaths of the cooler air
和 他们 画 深的 呼吸 的 这 冷却器 空气

他们深深地吸着凉爽的空气

[æz; əz] [ðeɪ] [lɜːtʃ] [θruː] ['tʌn(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] .
As they lurch through tunnel after tunnel of leaves .
作为 他们 困境 通过 隧道 后 隧道 的 树叶 .

它们跌跌撞撞地穿过一道又一道由树叶构成的隧道。

[æt; ət][lɑːst] , [weə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] [swɜːlz] [laɪk] [sməʊk] ,
At last , where the spray swirls like smoke ,
在 最后的 , 在哪里 这 喷 漩涡 喜欢 抽烟 ,

最后，在喷雾像烟雾一样旋转的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɔːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [griːn] ,
And the river roars in a cauldron of green ,
和 这 河 咆哮 在 一个 釜 的 绿色的 ,

河流在绿色的坩埚中咆哮，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [fiːlz] [hɪz; ɪz][fæt] [ɑːmz] ['kwɪvə(r)]
The poet feels his fat arms quiver
这 诗人 感觉 他的 胖的 武器 颤动

诗人感到自己肥胖的双臂颤抖

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['draʊnd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]
And his eyes and ears drowned and exalted
和 他的 眼睛 和 耳朵 溺水 和 崇高

他的眼睛和耳朵都沉浸其中，并被神化了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪvɝːbɝəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
In the reverberance of the fall .
在 这 混响 的 这 落下 .

在秋季的回响中。

[ðə; ði][rəʊps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] [kriːk] [ænd; ənd][grəʊn] ,
The ropes of the litter creak and groan ,
这 绳索 的 这 垃圾 吱嘎声 和 呻吟 ,

担架上的绳索发出吱嘎嘎的响声，

[ðə; ði] [im'brɔidəd] ['kɜːtənz] , [mɔɪst] [wɪð] [spreɪ] ,
The embroidered curtains , moist with spray ,
这 绣花 窗帘 , 潮湿 和 喷 ,

绣花窗帘被水雾打湿了，

['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [feɪs] ;
Flutter in the poet's face ;
扑 在 这 诗人的 脸 ;

诗人脸上的颤动；

['peb(ə)lz] ['skʌt(ə)l] ['ʌndə(r)] ['slɪpɪŋ] [fiːt]
Pebbles scuttle under slipping feet
鹅卵石 偷偷溜走 在下面 滑倒 脚

鹅卵石在滑倒的脚下四处乱窜

[æz; əz] [ðə; ði] [sleɪvz] [streɪn] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'gen] ,
As the slaves strain up the path again ,
作为 这 奴隶 拉紧 向上 这 小路 再次 ,

奴隶们再次艰难地沿着小路向上攀登。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['pəʊɪt] [laɪz] [bæk] ['kɒnfɪdənt]
And the Roman poet lies back confident
和 这 罗马 诗人 谎言 后退 自信的

罗马诗人自信地躺了下来。

[ə'mʌŋ] [sɪlk] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [mə'dʒentə] ,
Among silk cushions of gold and magenta ,
之中 丝绸 靠垫 的 金子 和 品红 ,

在金色和洋红色丝绸靠垫之间，

[hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['maʊntənəs] ['beli] ,
His hands clasped across his mountainous belly ,
他的 双手 紧握 穿过 他的 多山 腹部 ,

他双手交叠放在自己隆起的腹部上，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [feɪt] ,
Thinking of the sibyll and fate ,
思维 的 这 - 和 命运 ,

想到女先知和命运，

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] [deθ] ,
And gorgeous and garlanded death ,
和 华丽的 和 挂满花环 死亡 ,

以及华丽而光彩夺目的死亡，

['maʊðɪŋ] [hek'sæmɪtə(r)] .
Mouthing hexameters .
嘴巴 六音步 .

口型六音步诗。

[bʌt; bət] [ai] , [maɪ] ['beli] [fʊl] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]
But I , my belly full and burning as the sun
但 我 , 我的 腹部 满的 和 燃烧 作为 这 太阳

但我，肚子吃得饱饱的，像太阳一样灼热。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [waɪt] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælbən] [hɪlz]
With the good white wine of the Alban hills
和 这 好的 白色的 葡萄酒 的 这 阿尔班 丘陵

搭配阿尔班山丘的优质白葡萄酒

['stʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ]
Stumble down the path
绊倒 向下 这 小路

跌跌撞撞地走下小路

['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] ,
Into the cool green and the roar ,
进入 这 凉爽的 绿色的 和 这 吼 ,

走进凉爽的绿色和咆哮声中，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'bæʃt] .
And wonder , and am abashed .
和 想知道 , 和 是 羞愧 .

我感到疑惑，也感到羞愧。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði][dəʊdʒ][gəʊz] [daʊn] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
The doge goes down in state to the sea
这 狗狗币 去 向下 在 状态 到 这 海

狗狗王后乘坐王位下海

[tuː; tə][ɪn'spekt] [wɪð] ['biːdi] ['treɪdəz] - [aɪz]
To inspect with beady traders ' eyes
到 检查 和 珠子 交易员 - 眼睛

用精明的商人的目光进行检查

[njuː] ['kɑːgəuz] [frɒm; frəm] [kriːt] , [ˌmiti'liːni] ,
New cargoes from Crete , Mytilene ,
新的 货物 从 克里特岛 , 米蒂利尼 ,

来自克里特岛、米蒂利尼的新货物

['saɪprəs][ænd; ənd]['dʒɑːpə] , ['gæliz] [paɪld]
Cyprus and Joppa , galleys piled
塞浦路斯 和 约帕 , 厨房 堆积

塞浦路斯和约帕，堆积如山的战船

[wɪð] [beɪlz] [ɒf] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz]
With bales off which in all the days
和 捆包 离开 哪个 在 全部 这 天

在所有日子里，都卸下了捆扎好的草捆

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [hæz; həz] [nɒt] [bləʊn]
Of sailing the sea - wind has not blown
的 帆船 这 海 - 风 有 不是 吹

海风尚未吹拂，航行也未曾发生。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə'reɪbiən]['kærəvænz] .
The dust of Arabian caravans .
这 灰尘 的 阿拉伯 旅行拖车 .

阿拉伯商队扬起的尘土。

[ɪn] ['velvɪt] [ðə; ði][dəʊdʒ] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
In velvet the doge goes down to the sea .
在 天鹅绒 这 狗狗币 去 向下 到 这 海 .

身披天鹅绒的狗狗下到海边。

[ænd; ənd] [snif] [ðə; ði] ['dʌsti] [beɪlz] [ɒv; əv] [spaɪs]
And sniffs the dusty bales of spice
和 嗅嗅 这 尘土飞扬 捆包 的 香料

然后嗅了嗅沾满灰尘的香料包。

['pepə(r)][frɒm; frəm] [kæ'θeɪ] , [nɑːd] [ænd; ənd] [mʌsk] ,
Pepper from Cathay , nard and musk ,
胡椒 从 国泰 , 纳德 和 麝香 ,

来自凯瑟的胡椒、松节油和麝香，

[streɪndʒ] ['mɑːb(ə)lz][frɒm; frəm] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] , [pækt]
Strange marbles from ruined cities , packed
奇怪的 弹珠 从 毁坏 城市 , 包装

来自废墟城市的奇异弹珠，包装完好。

[ɪn][ˌʌnfə'mɪliə(r)] - ['sentɪd] [strɔː] .
In unfamiliar - scented straw .
在 陌生 - 香味 稻草 .

用散发着陌生气味的稻草包裹着。

[blæk] [sleɪvz] [swet] [ænd; ənd][grɪn][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Black slaves sweat and grin in the sun .
黑色的 奴隶 汗 和 咧嘴笑 在 这 太阳 .

黑奴们在阳光下汗流浃背，咧嘴笑着。

['mɑːməset; 'mɑːməzet] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒmpəs] [gaʊnz]
Marmosets pull at the pompous gowns
狨猴 拉 在 这 傲慢 礼服

狨猴撕扯着华丽的礼服

[ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] .
Of burgesses .
的 市民 .

市民。

['pærəts] [skriːm]
Parrots scream
鹦鹉 尖叫

鹦鹉尖叫

[ænd; ənd] [klɪŋ] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊkə(r)] [beɪlz] . . .
And cling swaying to the ochre bales . . .
和 黏着 摇晃 到 这 赭石 捆包 . . .

她们摇摇晃晃地依偎在赭色的包裹堆上……

['dæz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv] [treɪd]
Dazzle of the rising dust of trade
炫 的 这 上升 灰尘 的 贸易

贸易尘埃升腾的耀眼光芒

[smel] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [sleɪvz] . . .
Smell of pitch and straining slaves . . .
闻 的 沥青 和 紧张 奴隶 . . .

沥青的气味和奴隶们的挣扎……

[ænd; ənd][aʊt][ɒn][ðə; ði] [griːn] [taɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː]
And out on the green tide towards the sea
和 出去 在 这 绿色的 潮 向 这 海

然后乘着绿色的潮水向大海走去。

[drɪft] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv]['ɔːrient] [fruːts]
Drift the rinds of orient fruits
漂移 这 果皮 的 东方 水果

漂流东方水果的果皮

[streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .
Strange to the lips , bitter and sweet .
奇怪的 到 这 嘴唇 , 苦的 和 甜的 .

入口感觉很奇特，苦中带甜。

[viː]
V
V

V

['ɑːsəloʊ] [geɪt]
ASOLO GATE
阿索洛 门

ASOLO 门

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz]
The air is drenched to the stars
这 空气 是 湿透了 到 这 明星

空气湿透了，一直延伸到星空。

[wɪð] ['freɪɡrəns] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ɡreɪp]
With fragrance of flowering grape
和 香味 的 开花 葡萄

散发着葡萄花的香气

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [hʌntʃ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn]
Where the hills hunch up from the plain
在哪里 这 丘陵 直觉 向上 从 这 清楚的

山丘从平原隆起的地方

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [dɑːk] [rɪdʒɪz] [ðæt] [swiːp]
To the purple dark ridges that sweep
到 这 紫色的 黑暗的 山脊 那 扫

向着那绵延起伏的紫色暗脊。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['flaʊəri] - [peɪl] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] .
Towards the flowery - pale peaks and the snow .
向 这 如花 - 苍白 高峰 和 这 雪 .

朝着开满鲜花的浅色山峰和白雪皑皑的方向。

[feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [piːks] [ɪn][ðə; ði]['ɡlɪstə(r)][ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] ,
Faint as the peaks in the glister of starlight ,
头晕的 作为 这 高峰 在 这 闪光 的 星光 ,

如同星光闪烁中隐约可见的山峰，

[ə; eɪ]['fɪɡə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['tɪŋklɪŋ] [snəʊ] - [waɪt] [mjuːl]
A figure on a silver - tinkling snow - white mule
一个 数字 在 一个 银 - 叮叮当当 雪 - 白色的 骡子

一个骑着叮当作响的雪白骡子的人影

[klaim] [ðə; ði] ['stiːpli] ['twaɪnɪŋ] ['stəʊni] [rəʊd]
Climbs the steeply twining stony road
攀登 这 陡峭地 缠绕 石质的 路

沿着陡峭蜿蜒的碎石路向上攀登

[θruː] ['mɜːmərɪŋ] ['vinjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt]
Through murmuring vineyards to the gate
通过 淙淙 葡萄园 到 这 门

穿过潺潺流淌的葡萄园，来到大门

[ðæt] [ɡæps] [wɪð] [blæk] [ðə; ði] [wɒn] ['stɑːlaɪt] .
That gaps with black the wan starlight .
那 差距 和 黑色的 这 万 星光 .

那与黯淡星光交织的黑色缝隙。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] - [leɡd] [stuːl]
The watchman on his three - legged stool
这 守望者 在 他的 三 - 腿 凳子

守夜人坐在他的三脚凳上

[drauz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [driːmz]
Drowses in his beard , dreams
困倦 在 他的 胡须 , 梦境

他昏昏欲睡，胡须下，做着梦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [strɒŋ] [straɪdz]
He is a boy walking with strong strides
他 是 一个 男生 步行 和 强的 步幅

他是一个迈着大步走的男孩。

[ɒv; əv]['slendə(r)] [θaɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [wet] [rəʊd] ,
Of slender thighs down a wet road ,
的 苗条 大腿 向下 一个 湿的 路 ，

湿漉漉的路上，纤细的大腿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边的手推车(A Pushcart at the Curb)

[weə(r)]	[fleɪks]	[ɒv; əv]	['vaɪələt]	-	['kʌləd]	['eɪprəl]	[skaɪ]
Where	**flakes**	**of**	**violet**	**-**	**colored**	**April**	**sky**
在哪里	薄片	的	紫色	-	有色	四月	天空

四月天空飘落着紫色的雪花

[hæv; həv]	[brɪmd]	[ðə; ði]	['meni]	['pʌdlz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[rəʊd]
Have	**brimmed**	**the**	**many**	**puddles**	**till**	**the**	**road**
有	满溢	这	许多	水坑	直到	这	路

路边的许多水坑都已注满水

[ɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tætəd]	[pɑːθ]	[ə'krɒs]	[ə'nʌðə(r)]	[skaɪ]	.
Is	**as**	**a**	**tattered**	**path**	**across**	**another**	**sky**	**.**
是	作为	一个	破烂	小路	穿过	其他	天空	.

就像一条破败的小路，横亘在另一片天空。

[ðə; ði]	['wɒtʃmən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	-	[legd]	[stuːl]	,
The	**watchman**	**on**	**his**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**,**
这	守望者	在	他的	三	-	腿	凳子	,

守夜人坐在他的三脚凳上，

[sɪts]	['snɔːrɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	;
Sits	**snoring**	**in**	**his**	**beard**	**;**
坐	打鼾	在	他的	胡须	;

他坐在那里，胡子拉碴地打着鼾；

[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[mæst]	[ɪn]	['medəʊlænd]	,
His	**dream**	**is**	**full**	**of**	**flowers**	**massed**	**in**	**meadowland**	**,**
他的	梦	是	满的	的	花朵	大量	在	草地	,

他的梦境中满是盛开在草地上的鲜花，

[ɒv; əv]	[lɑːk]	[ænd; ənd]	[θrʌʃ]	['sɪŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔːn]	,
Of	**larks**	**and**	**thrushes**	**singing**	**in**	**the**	**dawn**	**,**
的	云雀	和	画眉	歌唱	在	这	黎明	,

黎明时分，云雀和画眉鸟在歌唱，

[ɒv; əv]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	['wɪmɪnz]	[lɪps]	[ænd; ənd]	['twaɪnɪŋ]	[hændz]	,
Of	**touch**	**of**	**women's**	**lips**	**and**	**twining**	**hands**	**,**
的	触碰	的	女性的	嘴唇	和	缠绕	双手	,

女人嘴唇的触碰和交缠的双手，

[ænd; ənd]	['mædnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spraʊtɪŋ]	[sprɪŋ]	.	.	.
And	**madness**	**of**	**the**	**sprouting**	**spring**	**.**	**.**	**.**
和	疯狂	的	这	发芽	春天	.	.	.

以及春暖花开时的疯狂……

[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[ə; eɪ]	-	['sʌd(ə)n]	[rɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʃrɪl]	[kraɪ]	:
His	**ears**	**a**	**-**	**sudden**	**ring**	**with**	**the**	**shrill**	**cry**	**:**
他的	耳朵	一个	-	突然	戒指	和	这	尖锐	哭	:

他的耳朵突然被一声尖锐的叫声震得嗡嗡作响：

['əʊpən]	['wɒtʃmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
Open	**watchman**	**of**	**the**	**gate**	**,**
打开	守望者	的	这	门	,

打开城门，守卫！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ðə; ði] ['sɪprɪən] .
It is I , the Cyprian .
它 是 我 , 这 塞浦路斯 .

我是塞浦路斯人。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['bəːgə] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn]
— It is ruled by the burghers of this town
— 它 是 裁决 经过 这 市民 的 这 镇

它由本镇的市民统治

[ɒv; əv]['ɑːsəloʊ] , [ðæt] [frɒm; frəm] ['sʌndaʊn]
Of Asolo , that from sundown
的 阿索洛 , 那 从 日落

阿索洛，从日落开始

[tuː; tə] [dɔːn] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ,
To dawn no stranger shall come in ,
到 黎明 不 陌生人 将 来 在 ,

黎明时分，陌生人不得入内。

[biː; bi][hiː; hi]['iːv(ə)n]['empərə(r)] , [ɔː(r)]['doʊdʒɪz][kɪn] .
Be he even emperor , or doge's kin .
是 他 甚至 皇帝 , 或者 狗狗的 亲属 .

不管他是皇帝，还是总督的亲戚。

— ['əʊpən] , ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
— Open , watchman of the gate ,
— 打开 , 守望者 的 这 门 ,

——守门人，开门！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ðə; ði] ['sɪprɪən] .
It is I , the Cyprian .
它 是 我 , 这 塞浦路斯 .

我是塞浦路斯人。

— [mʌtʃ] ['skænd(ə)l][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪt]
— Much scandal has been made of late
— 很多 丑闻 有 到过 制成 的 晚的

近来丑闻不断。

[baɪ] ['wɒndərɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
By wandering women in this town .
经过 漫游 女性 在 这 镇 .

被镇上的流浪女子们。

[ðə; ði] [lɔːz] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt]
The laws forbid the opening of the gate
这 法律 禁止 这 开幕 的 这 门

法律禁止打开大门。

[tɪl] [nekst] [deɪ] [wʌns][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] .
Till next day once the sun is down .
直到 下一个 天 一次 这 太阳 是 向下 .

直到第二天太阳落山为止。

— ['wɒtʃmən] [nəʊ] [ðæt] [ai] [huː] [weɪt]
— Watchman know that I who wait
— 守望者 知道 那 我 WHO 等待

守望者啊，要知道我，那等候的人

[ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [kwiːn]
Am Queen of Jerusalem , Queen
是 女王 的 耶路撒冷 , 女王

我是耶路撒冷女王，女王

[ɒv; əv] ['saɪprəs] , ['leɪdi] [ɒv; əv]['ɑ:səloʊ] , [frend]
Of Cypress , Lady of Asolo , friend
的 柏 , 女士 的 阿索洛 , 朋友
来自塞浦路斯的阿索洛夫人，朋友

[ɒv; əv][ðə; ði][dəʊdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][və'ni:ʃ(ə)n] [steɪt] .
Of the Doge and the Venetian State .
的 这 狗狗币 和 这 威尼斯 状态 .
关于总督和威尼斯共和国。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] [fleə(r)]
There is a sound of drums , and torches flare
那里 是 一个 声音 的 鼓 , 和 火炬 耀斑
鼓声响起，火把燃起。

['dɪmz][ðə; ði][stɑ:(r)] - [swɔ:m] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] - [hɔ:nz] - ['breɪɪŋ]
Dims the star - swarm , and war - horns ' braying
暗淡 这 星星 - 蜂群 , 和 战争 - 角 - 叫声
星群黯淡，战号的嘶鸣声也随之消失

[draun] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Drowns the fiddling of crickets in the wall ,
溺水 这 拉琴 的 蟋蟀 在 这 墙 ,
淹没了墙内蟋蟀的鸣叫声，

[hu:f] [straɪk] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['flɪnti] [rəʊd] ,
Hoofs strike fire on the flinty road ,
蹄子 罢工 火 在 这 燧石 路 ,
马蹄声在坚硬的道路上燃起火焰，

[mju:lz] [ɪn] ['dæməsk] [sɪlk] [kə'pærɪsnd]
Mules in damasked silk caparisoned
骡子 在 大马士革图案 丝绸 华丽的
饰有锦缎丝绸的穆勒鞋

[klaɪm] [ɪn] [lɒŋ] [treɪn] , [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['tɔ:tʃlaɪt] ,
Climb in long train , strange shadows in torchlight ,
爬 在 长的 火车 , 奇怪的 阴影 在 手电筒 ,
爬上长长的火车，火炬光下投下奇怪的影子

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wɪndz; waɪndz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
The road that winds to the city gate .
这 路 那 风 到 这 城市 门 .
通往城门的蜿蜒小路。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:z] ,
The watchman , fumbling with his keys ,
这 守望者 , 笨拙 和 他的 钥匙 ,
守夜人笨拙地摸索着钥匙，

['mʌmblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] : — [hæd; həd] [θɔ:t]
Mumbles in his beard : — Had thought
咕哝 在 他的 胡须 : — 有 想法
他胡须里嘟囔着：——我曾想过

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪprɪən] , [streɪndʒ] [ðə; ði] [dri:mz]
She was another Cyprian , strange the dreams
她 曾是 其他 塞浦路斯 , 奇怪的 这 梦境
她也是个塞浦路斯人，梦境很奇怪。

[ðæt] [kʌm] [wen] [wʌn][hæz; həz]['i:t(ə)n] [traɪp] .
That come when one has eaten tripe .
那 来 什么时候 一 有 吃 肚 .
那是吃了牛肚之后才会出现的情况。

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] ,
The great gates creak and groan ,
这 伟大的 大门 吱嘎声 和 呻吟 ,

大门吱呀作响，发出嘎吱声。

[ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] [waɪt] [mjuːl]
The hinges shriek , and the Queen's white mule
这 铰链 尖叫 , 和 这 女王大学 白色的 骡子

铰链发出刺耳的吱嘎声，还有女王的白骡子

[stɔːks] ['sləʊli] [θruː] .
Stalks slowly through .
茎 缓慢地 通过 .

缓缓穿过。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The watchman , in the shadow of the wall ,
这 守望者 , 在 这 阴影 的 这 墙 ,

守望者，在墙的阴影里，

[lʊks] [aʊt] [wɪð] ['hevi] [aɪz] : — [streɪndʒ] ,
Looks out with heavy eyes : — Strange ,
看起来 出去 和 重的 眼睛 : — 奇怪的 ,

用沉重的眼皮向外望去：——奇怪，

[wɒt] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['klætə] ['ɪntuː] ['ɑːsələʊ] ?
What cavalcade is this that clatters into Asolo ?
什么 车队 是 这 那 咔嗒声 进入 阿索洛 ?

这是哪支浩浩荡荡地驶入阿索洛的车队?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
These are not men - at - arms ,
这些 是 不是 男人 - 在 - 武器 ,

他们不是武装士兵，

[ðiːz] ['rʌdi] [bɔɪz] [wɪð] - [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] !
These ruddy boys with vineleaves in their hair !
这些 红润 男孩们 和 - 在 他们的 头发 !

这些头发上戴着葡萄叶的红润男孩们!

[ðæt] [greɪt] - ['belid] [wʌn] [nəʊ] ['senɪʃəl]
That great - bellied one no seneschal
那 伟大的 - 肚子 一 不 管家

那个大腹便便的家伙不是管家

[kæn; kən] [biː; bi] , [ə'straɪd] [æn; ən] [æs] [səʊ] - !
Can be , astride an ass so gauntily !
能 是 , 跨骑 一个 屁股 所以 - !

可以，骑在一头瘦削的驴子上!

['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] !
Virgin Mother !
处女 母亲 !

圣母玛利亚!

[seɪnts] !
Saints !
圣徒队 !

圣徒!

[ðeɪ] [weə(r)] [nəʊ] [kləʊðz] !
They wear no clothes !
他们 穿 不 衣服 !

他们没穿衣服!

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd] [bləʊz] ,
And through the gate a warm wind blows ,
和 通过 这 门 一个 温暖的 风 打击 ,

一阵暖风吹过大门，

[ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
A dizzying perfume of the grape ,
一个 令人眩晕 香水 的 这 葡萄 ,

令人陶醉的葡萄香气，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] ['kraɪɪŋ] ['saipris] ,
And a great throng crying Cypris ,
和 一个 伟大的 人群 哭泣 塞浦路斯 ,

一大群人高喊着“塞浦路斯人”，

['sɪprɪən] , [wɪð] ['sɪmblz] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk]
Cyprian , with cymbals crashing and a shriek
塞浦路斯 , 和 钹 崩溃 和 一个 尖叫

塞浦路斯人，伴随着钹的撞击声和一声尖叫

[ɒv; əv] [θə'selɪən] [paɪps] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ,
Of Thessalian pipes , and swaying of torches ,
的 帖撒利人 管道 , 和 摇晃 的 火炬 ,

塞萨利笛声，以及摇曳的火炬，

[ðæt] [smel] [hɒt] [laɪk] ['waɪn,skɪn] [ɒv; əv]['rezɪn] ,
That smell hot like wineskins of resin ,
那 闻 热的 喜欢 酒囊 的 树脂 ,

那股味道像装满树脂的酒囊一样热乎乎的，

[ðæt] [fleə(r)][ɒn] [ɑːmz] [em'pɜːrpəld] [ænd; ənd][hɒt] [tʃiːks] ,
That flare on arms empurpled and hot cheeks ,
那 耀斑 在 武器 紫化 和 热的 脸颊 ,

手臂上泛起的红晕和滚烫的双颊，

[ænd; ənd] [fʊl] ['ʃaʊtɪŋ] [lɪps] [və'mɪljən] - [red] .
And full shouting lips vermillion - red .
和 满的 喊叫 嘴唇 朱红色 - 红色的 .

饱满的嘴唇，鲜红如朱砂。

[juːðz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wɪð] ['striːmɪŋ] [heə(r)]
Youths and girls with streaming hair
青年 和 女孩们 和 流媒体 头发

长发飘逸的青年和女孩

['peltɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['flaʊəz] :
Pelting the night with flowers :
投掷 这 夜晚 和 花朵 :

用鲜花洒满夜晚：

['jeləʊ] [bluːmz] [ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] , [waɪt]
Yellow blooms of Adonis , white
黄色的 花朵 的 阿多尼斯 , 白色的

阿多尼斯的黄色花朵，白色

['sentɪd] [stɑːz] [ɒv; əv] [peɪl] [nɑː'sɪsəs] ,
scented stars of pale Narcissus ,
香味 明星 的 苍白 纳西索斯 ,

淡水仙花的芬芳星辰，

[mæd] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [vaɪn] ,
Mad incense of the blooming vine ,
疯狂的 香 的 这 盛开 藤 ,

盛开的藤蔓散发出疯狂的香气，

[ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒmɪgrænɪt] [bluːmz] .
And carmine passion of pomegranate blooms .
和 胭脂红 热情 的 石榴 花朵 .

还有石榴花那深红的热情。

[ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [strʌmɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
A - sudden all the strummings of the night ,
一个 - 突然 全部 这 拨弦 的 这 夜晚 ,

突然间，夜色中所有的拨弦声响起，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - ['stəːriŋz] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɹ'ʌslɪŋz]
All the insect - stirrings , all the rustlings
全部 这 昆虫 - 搅拌 , 全部 这 沙沙声

昆虫的骚动，沙沙的声响

[ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] [liːvz] , [ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ]
Of budding leaves , the sing - song
的 萌芽 树叶 , 这 唱歌 - 歌曲

嫩叶的歌声

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['braɪtli] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [θruː] ['medəʊlænd] ,
Of waters brightly gurgling through meadowland ,
的 水 明亮地 淙淙 通过 草地 ,

清澈的溪水潺潺流过草地，

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [θrɒŋ] ,
Are shouting with the shouting throng ,
是 喊叫 和 这 喊叫 人群 ,

和人群一起呐喊，

['kraɪɪŋ] ['saipris] , ['sɪprɪən] ,
Crying Cypris , Cyprian ,
哭泣 塞浦路斯 , 塞浦路斯 ,

哭泣的塞浦路斯人，塞浦路斯人

[kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː'fəʊm] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [jɪə(r)] ,
Queen of the seafoam , Queen of the budding year ,
女王 的 这 海沫 , 女王 的 这 萌芽 年 ,

海沫女王，萌芽之年的女王

[kwiːn] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [fleɪm] [ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [twaɪn] ,
Queen of eyes that flame and hands that twine ,
女王 的 眼睛 那 火焰 和 双手 那 缠绕 ,

拥有火焰般双眸和缠绕双手的女王

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [juː 'es] , [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['æsfədel] .
Return to us , return from the fields of asphodel .
返回 到 我们 , 返回 从 这 字段 的 水仙花 .

回到我们身边吧，从水仙花田回来吧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɑːsələʊ]
And all the grey town of Asolo
和 全部 这 灰色的 镇 的 阿索洛

还有阿索洛那座灰蒙蒙的小镇。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [l'uːts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Is full of lutes and songs of love ,
是 满的 的 鲁特琴 和 歌曲 的 爱 ,

到处都是鲁特琴和情歌，

[ænd; ənd] [vaʊz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['bælkəni] [tuː; tə] ['bælkəni]
And vows exchanged from balcony to balcony
和 誓言 交换 从 阳台 到 阳台

在阳台上交换誓言

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stri:ts] . . .
Across the singing streets . . .
穿过 这 歌唱 街道 . . .

穿过歌声嘹亮的街道……

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] ,
But in the garden of the nunnery ,
但 在 这 花园 的 这 尼姑庵 ,

但在修道院的花园里，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [dʌst] ,
Of the sisters of poverty , daughters of dust ,
的 这 姐妹 的 贫困 , 女儿们 的 灰尘 ,

贫穷的姐妹们，尘土的女儿们，

[ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] .
The cock crows .
这 公鸡 乌鸦 .

公鸡啼鸣。

[ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] .
The cock crows .
这 公鸡 乌鸦 .

公鸡啼鸣。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [rʌbz] [hɪz; ɪz][əʊld] [rɪbd] [braʊ] :
The watchman rubs his old ribbed brow :
这 守望者 摩擦 他的 老的 罗纹 眉头 :

守夜人揉了揉他布满皱纹的额头：

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][sɪlk][ɔ:l] ['dʌsti] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
Through the gate , in silk all dusty from the road ,
通过 这 门 , 在 丝绸 全部尘土飞扬 从 这 路 ,

穿过大门，身着丝绸，沾满了路上的尘土，

['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [taʊn] [ə'sli:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ,
Into the grey town asleep under the stars ,
进入 这 灰色的 镇 睡着了 在下面 这 明星 ,

走进星空下沉睡的灰色小镇，

[ɒn]['taɪəd] [mju:lz] [ænd; ənd] [li:n] [əʊld][wɔ:(r)] - ['hɔ:sɪz]
On tired mules and lean old war - horses
在 疲劳的 骡子 和 倾斜 老的 战争 - 马匹

骑着疲惫的骡子和瘦弱的老战马

['kɒmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz]
Comes a crowd of quarrelling men - at - arms
来 一个 人群 的 争吵 男人 - 在 - 武器

一群争吵不休的武装人员走了过来

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [veɪld] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔ:lkən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] .
After a much - veiled lady with a falcon on her wrist .
后 一个 很多 - 含蓄 女士 和 一个 鹘 在 她 手腕 .

一位手腕上栖息着猎鹰、全身蒙着面纱的女士。

— [ðɪs] ['ɑ:səloʊ] ?
— This Asolo ?
— 这 阿索洛 ?

——是阿索洛吗？

[wɒt] [ə; eɪ]['nɑ:sti]['saɪlənt] [taʊn]
What a nasty silent town
什么 一个 可恶的 沉默的 镇

多么令人厌恶的寂静小镇啊！

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [ðæt] [dʌl] [əʊld] [dəʊdʒ] .
He sends me to , that dull old doge .
他 发送 我 到 , 那 乏味的 老的 狗狗币 .

他派我去见那只无趣的老狗。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['wɒtʃmən] , [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [θraɪs]
And you , watchman , I've told you thrice
和 你 , 守望者 , 我已经 讲述 你 三次

还有你，守夜人，我已经跟你说过三遍了。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [saɪprəs] [kwiːn] , [dʒə'ruːsələmz] ,
That I am Cypress's Queen , Jerusalem's ,
那 我 是 柏树的 女王 , 耶路撒冷的 ,

我是柏树的女王，耶路撒冷的女王，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] ['vɪlɪdʒ] , ['ɑːsələʊ] ;
And Lady of this dull village , Asolo ;
和 女士 的 这 乏味的 村庄 , 阿索洛 ;

还有这个沉闷村庄的女主人，阿索洛；

[tend] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] ['betə(r)] .
Tend your gates better .
趋向 你的 大门 更好的 .

好好照看你的大门。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [def] ,
Are you deaf ,
是 你 聋 ,

你是聋子吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [stænd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [bɪəd] ?
That you stand blinking at me , pulling at your dirty beard ?
那 你 站立 眨眼 在 我 , 拉 在 你的 肮脏的 胡须 ?

你站在那里，眨着眼睛看着我，扯着你脏兮兮的胡子?

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θræʃt] , [wen] [ai] [ruːl] ['ɑːsələʊ] .
You shall be thrashed , when I rule Asolo .
你 将 是 痛击 , 什么时候 我 规则 阿索洛 .

当我统治阿索洛时，你必将遭受鞭笞。

— [wɒt] [streɪndʒ] [driːmz] , ['mʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd]
— What strange dreams , mumbled in his beard
— 什么 奇怪的 梦境 , 喃喃自语 在 他的 胡须

“多么奇怪的梦啊，”他胡须里喃喃自语。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɒtʃmən] , [kʌm] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [traɪp] .
The ancient watchman , come from eating tripe .
这 古老的 守望者 , 来 从 吃 肚 .

古代守望者，来自吃牛肚。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd]
HARLEQUINADE
丑角剧

丑角剧

['ʃrɪlli] ['wɪspərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz]
Shrilly whispering down the lanes
尖锐地 耳语 向下 这 车道

沿着小巷尖声低语

[ðæt] ['sɜːpənt] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪt] ,
That serpent through the ancient night ,
那 蛇 通过 这 古老的 夜晚 ,

那条穿行于远古黑夜的蛇，

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['skɔfə] , [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv] [tʃeɪnz] ,
They , the scoffers , the scornful of chains ,
他们 , 这 嘲讽者 , 这 轻蔑的 的 链条 ,

他们，那些嘲笑者，那些蔑视锁链的人，

[straɪd] [ðeə(r)] ['tɜːbjələnt] [flaɪt] .
Stride their turbulent flight .
步 他们的 湍流 航班 .

迈着大步，穿越他们颠簸的飞行。

[ðə; ði] [stɑːz] [spɪn] [stiːl] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz]
The stars spin steel above their heads
这 明星 旋转 钢 多于 他们的 头部

群星在它们头顶旋转着钢铁

[ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] [ɪ'revəkəb(ə)l] [skaɪ] ;
In the shut irrevocable sky ;
在 这 关闭 不可撤销的 天空 ;

在封闭无可挽回的天空中；

[nɑːld] [θɔːn] - ['brɑːntʃɪz] [teə(r); tɪə][tuː; tə] [ʃredz]
Gnarled thorn - branches tear to shreds
盘根错节的 刺 - 分支 撕 到 碎屑

盘根错节的荆棘枝条被撕成碎片

[ðeə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] ['pædʒəntri] .
Their cloaks of pageantry .
他们的 斗篷 的 盛大场面 .

他们华丽的斗篷。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bləʊz] ['bɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ,
A wind blows bitter in the grey ,
一个 风 打击 苦的 在 这 灰色的 ,

灰蒙蒙的天空刮着凛冽的寒风。

[tʃɪlz] [ðə; ði] [swet] [ɒn] [θrɒbɪŋ] [tʃiːks] ,
Chills the sweat on throbbing cheeks ,
寒意 这 汗 在 悸动 脸颊 ,

冰凉的汗水拂过悸动的脸颊，

[ænd; ənd] [tʌgz] [ðə; ði] ['gɔːdi] [rægz] [ə'weɪ]
And tugs the gaudy rags away
和 拖船 这 艳丽的 破布 离开

然后一把扯下那些艳俗的破布。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [liːn] ['bliːdɪŋ] [niːz] .
From their lean bleeding knees .
从 他们的 倾斜 出血 膝盖 .

从他们瘦削流血的膝盖上。

[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ['stɑːtl] [ðə; ði] ['skɑːlət] [dɔːn]
Their laughter startles the scarlet dawn
他们的 笑声 惊吓 这 猩红 黎明

他们的笑声惊扰了猩红的黎明。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]['spaɪdər,wɜːrk]
Among a tangled spiderwork
之中 一个 纠缠不清 蜘蛛网

在错综复杂的蜘蛛网中

[ɒv; əv] ['gɜːdə] [stiːl] , [ænd; ənd] [ʃril] [fə'lɔːn]
Of girdered steel , and shrills forlorn
的 桁架 钢 , 和 尖锐的 绝望

钢筋混凝土结构，以及凄厉凄凉的叫声

[ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːsp] [ɒv; əv] [wiːlz] .
And dies in the rasp of wheels .
和 死亡 在 这 锉刀 的 车轮 .

在车轮的摩擦声中死去。

[hwɜːrl] [laɪk] [geɪ] [prɪnts] [ðæt] [wɜːl]
Whirling like gay prints that whirl
旋转 喜欢 同性恋 印刷 那 旋转

像同性恋印花一样旋转

[ɪn] ['tætəz] [ɒv; əv] ['skwɒlɪd] ['gɔːdinəs] ,
In tatters of squalid gaudiness ,
在 破烂不堪 的 肮脏的 华美 ,

在肮脏浮夸的破烂中，

[bɔːn] [wɪð] [dʌŋ] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [swɜːl]
Borne with dung and dust in the swirl
出生 和 粪 和 灰尘 在 这 漩涡

伴随着粪便和尘土在漩涡中涌来

[ɒv; əv] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [striːt] ,
Of wind down the endless street ,
的 风 向下 这 无尽的 街道 ,

风吹过无尽的街道，

[wɪð] [θɪn] [lɪps] ['lɑːfɪŋ] ['bɪtəli] ,
With thin lips laughing bitterly ,
和 薄的 嘴唇 笑 苦涩地 ,

薄唇苦笑着，

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [smɪəd] [ɪn] ['sʊti] [sməʊk]
Through the day smeared in sooty smoke
通过 这 天 涂抹 在 煤烟 抽烟

整日都被浓重的烟尘笼罩着

[ðæt] [pɔːrz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [red] ['tʃɪmni] ,
That pours from each red chimney ,
那 倾倒 从 每个 红色的 烟囱 ,

那烟气从每个红色的烟囱里倾泻而出，

[ðeɪ] [spiːd] - .
They speed unseemily .
他们 速度 - .

他们超速行驶，十分不雅。

['wɪmɪn] [wɪð] [ʌn'lʌstərd] [heə(r)] ,
Women with unlustered hair ,
女性 和 平淡无奇 头发 ,

头发缺乏光泽的女性

[men] [wɪð] [hjuːdʒ] ['ʌgli] [hændz] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,
Men with huge ugly hands of oil ,
男人 和 巨大的 丑陋的 双手 的 油 ,

双手沾满油污的男人

['tʃɪldrən] , ['impjudəntli] [steə(r)]
Children , impudently stare
孩子们 , 厚颜无耻地 盯

孩子们，肆无忌惮地盯着

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [dɪ'raɪsɪv] [hændz] .
And point derisive hands .
和 观点 嘲讽的 双手 .

并用嘲讽的手势指着对方。

['əʊnli] . . . [weə(r)] [ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːgən] [θril]
Only . . . where a barrel organ thrills
仅有的 . . . 在哪里 一个 桶 器官 刺激

只有……手摇风琴令人心潮澎湃的地方

[tuː] [smɔːl] [piːk] - ['tʃestɪd] [g'ɜːlz][tuː; tə] [dɑːns] ,
Two small peak - chested girls to dance ,
二 小的 顶峰 - 胸部 女孩们 到 舞蹈 ,

两个胸部娇小的女孩跳舞，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪən]['klætə(r)] [spɪlz]
And among the iron clatter spills
和 之中 这 铁 哒 溢出物

在铁器碰撞的噼啪声中，

[ə; eɪ] - [sɒŋ] ,
A swiftening rhythmy song ,
一个 加速 - 歌曲 ,

一首节奏明快的歌曲，

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [ɪn] ['velvɪt] - [həʊz] ,
They march in velvet silkslashed hose ,
他们 行进 在 天鹅绒 - 软管 ,

她们穿着天鹅绒丝绸拼接的长袜列队行进，

['strʌmɪŋ] [gɪt'ɑːz] [ænd; ənd] ['meləʊ] [l'uːts] ,
Strumming guitars and mellow lutes ,
拨弦 吉他 和 醇厚 鲁特琴 ,

吉他拨弦声和柔和的鲁特琴声，

['strʌtɪŋ] ['pɔɪntɪd] ['spæniʃ] [təʊz] ,
Strutting pointed Spanish toes ,
昂首阔步 尖 西班牙语 脚趾 ,

昂首阔步，露出西班牙式尖头，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['kʌmpəni] .
A stately company .
一个 庄严 公司 .

一家气派的公司。

[sevn]
VII
七

第七章

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [də'bjuːsi]
TO THE MEMORY OF DEBUSSY
到 这 记忆 的 德彪西

谨以此纪念德彪西

[gʊd] ['fraɪdeɪ] , - .
Good Friday , 1918 .
好的 星期五 , - .

1918年耶稣受难日。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [deθ]
This is the feast of death
这 是 这 盛宴 的 死亡

这是死亡的盛宴

[wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [peɪn] [gɒd] ;
We make of our pain God ;
我们 制作 的 我们的 疼痛 上帝 ;

我们把痛苦当作神;

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒd]
We worship the nails and the rod
我们 崇拜 这 指甲 和 这 杆

我们崇拜钉子和棍棒

[ænd; ənd] [peɪnz] [lɑːst] ['tʃəʊkɪŋ] [breθ]
and pain's last choking breath
和 疼痛的 最后的 窒息 气息

以及痛苦的最后一口窒息之气

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
and the bleeding rack of the cross .
和 这 出血 架子 的 这 叉 .

还有十字架上流血的刑架。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [wept] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
The women have wept away their tears ,
这 女性 有 哭泣 离开 他们的 眼泪 ,

女人们已经哭干了眼泪。

[wɪð] [red] [aɪz] [tɜːnd] [ɒn] [deθ] , [ænd; ənd] [lɒs]
with red eyes turned on death , and loss
和 红色的 眼睛 转向 在 死亡 , 和 损失

赤红的双眼凝视着死亡和失去

[ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [biə]
of friends and kindred , have left the biers
的 朋友们 和 亲属 , 有 左边 这 灵柩

亲朋好友已离开灵柩

['flaʊələs] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðeə(r)] [blæŋk] [veɪlz] ,
flowerless , and bound their heads in their blank veils ,
无花 , 和 边界 他们的 头部 在 他们的 空白的 面纱 ,

她们没有戴花帽，用空白的面纱包住头部。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv] ['gɒlgəθə] ; [feɪlz]
and climbed the steep slope of Golgotha ; fails
和 攀登 这 陡 坡 的 墓地 ; 失败

并攀登了各各他陡峭的山坡；失败了

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'riːvmənt] ,
at last the wail of their bereavement ,
在 最后的 这 哀号 的 他们的 丧亲之痛 ,

最后，传来他们丧亲的哀嚎。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['dezət] ['pleɪsɪz]
and all the jagged world of rocks and desert places
和 全部 这 锯齿状 世界 的 岩石 和 沙漠 地方

以及所有崎岖不平的岩石世界和沙漠地带

[stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['rækt] ['saɪtləs] ['feɪsɪz] ,
stands before their racked sightless faces ,
站立 前 他们的 架子 失明 面孔 ,

站在他们痛苦而失明的脸庞前，

[æz; əz] ['eni] [aɪs] - [siː] ['saɪlənt] .
as any ice - sea silent .
作为 任何 冰 - 海 沉默的 .

如同任何一片寂静的冰海。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [deθ] .
This is the feast of conquering death .
这 是 这 盛宴 的 征服 死亡 .

这是战胜死亡的盛宴。

[ðə; ði]['biːt(ə)n] [fleʃ] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [rɒd] .
The beaten flesh worships the swishing rod .
这 被打败 肉 崇拜 这 嗖嗖声 杆 .

饱受摧残的肉体膜拜着挥舞的棍棒。

[ðə; ði]['læsəreɪtɪd] ['bɒdi] [baʊz] [tuː; tə][ɪts] [gɒd] ,
The lacerated body bows to its God ,
这 撕裂 身体 弓 到 它是 上帝 ,

伤痕累累的躯体向神灵俯首称臣。

[ə'dɔː] [ðə; ði][lɑːst] ['ægəni] [ɒv; əv] [breθ] .
adores the last agonies of breath .
喜爱 这 最后的 痛苦 的 气息 .

它喜爱生命最后挣扎的痛苦。

[ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd]
And one more has joined the unnumbered
和 一 更多的 有 加入 这 未编号

又有一位加入了这支人数不详的队伍。

\- ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
deathstruck multitudes
\- 众多

死神降临的众人

[huː] [wɪð] [ðə; ði] [lʌvd] [ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] ['slʌmbə]
who with the loved of old have slumbered
WHO 和 这 喜爱 的 老的 有 沉睡

与昔日挚爱一同长眠的人

['eɪdʒɪz] [lɒŋ] , [weə(r)] [bruːd]
ages long , where broods
年龄 长的 , 在哪里 幼崽

漫长的岁月，繁衍后代

[ɜːθ] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Earth the beneficent goddess ,
地球 这 仁慈的 女神 ,

仁慈的大地女神，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kwiːn] [ɒv; əv]['kwaɪətnəs] ,
the ultimate queen of quietness ,
这 最终的 女王 的 寂静 ,

极致的静谧女王

['teɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [wɔːn] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz]
taker of all worn souls and bodies
接受者 的 全部 磨损 灵魂 和 身体

收割所有疲惫灵魂和躯体的人

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['nʌθɪŋnəs] .
back into the womb of her first nothingness .
后退 进入 这 子宫 的 她 第一的 虚无 .

回到她最初虚无的子宫。

[bʌt; bət]['aʊəz] , [huː] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [naɪt] [rɪ'meɪn] ,
But ours , who in the iron night remain ,
但 我们的 , WHO 在 这 铁 夜晚 保持 ,

但我们这些仍留在铁夜中的人，

['aʊəz][ðə; ði] [niːd] , [ðə; ði][peɪn]
ours the need , the pain
我们的 这 需要 , 这 疼痛

我们的需求，痛苦

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
of his departing .
的 他的 离开 .

他即将离开。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [eɪdʒ]
He had lived on out of a happier age
他 有 居住地 在 出去 的 一个 更快乐 年龄

他活过了更美好的时代。

['ɪntuː]['aʊə(r)]['straɪd(ə)nt]['tɔːtʃə(r)] - [keɪdʒ] .
into our strident torture - cage .
进入 我们的 刺耳的 酷刑 - 笼 .

进入我们喧嚣的酷刑笼。

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
He still could sing
他 仍然 可以 唱歌

他仍然能唱歌

[ɒv; əv]['kwaɪət] ['gaːdnz] ['ʌndə(r)][reɪn]
of quiet gardens under rain
的 安静的 花园 在下面 雨

雨中的静谧花园

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][skaɪ]
and clouds and the huge sky
和 云 和 这 巨大的 天空

还有云朵和广袤的天空

[ænd; ənd] [peɪl] [di'liʃəsnis] [ðæt] [ɪz] ['nɪəli] [peɪn] .
and pale deliciousness that is nearly pain .
和 苍白 美味 那 是 几乎 疼痛 .

还有那苍白却又令人痛苦的美味。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['mɪnstrəlsi] :
His was a new minstrelsy :
他的 曾是 一个 新的 吟游诗人 :

他的歌舞表演焕然一新：

[streɪndʒ] [pleint] [brɔːt] [həʊm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [iːst] ,
strange plaints brought home out of the rich east ,
奇怪的 投诉 带来 家 出去 的 这 富有的 东方 ,

从富饶的东方传回的奇怪抱怨，

[twæŋ] [sɔːŋz] [frɒm; frəm]['tɑːtə(r)]['kærəvænz] ,
twanging songs from Tartar caravans ,
拨弦 歌曲 从 鞑靼 旅行拖车 ,

来自鞑靼商队的拨弦歌曲，

[hɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [siːst]
hints of the sounds that ceased
提示 的 这 声音 那 停止

渐渐消失的声音的痕迹

[wɪð] [ðə; ði] ['stɪlɪŋ] [dɔːn] , ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
with the stilling dawn , wailings of the night ,
和 这 静止 黎明 , 哀嚎 的 这 夜晚 ,

随着黎明的寂静，夜的哀鸣声也随之消散。

['ekəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[web]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	[ðæt]	[spænz]
echoes	**of**	**the**	**web**	**of**	**mystery**	**that**	**spans**
回声	的	这	网站	的	神秘	那	跨度

回荡着那张神秘之网的回声

[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['feɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɒn]	['deɪlaɪt]
the	**world**	**between**	**the**	**failing**	**and**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**wan**	**daylight**
这	世界	之间	这	失败	和	这	上升	的	这	万	日光

在黯淡的日光消逝与升起之间的世界

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[heə(r)]
of	**the**	**sea**	**,**	**and**	**of**	**a**	**woman's**	**hair**
的	这	海	,	和	的	一个	女性的	头发

大海的，以及女人的头发

['hæŋɪŋ]	['gɔːdʒəs]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['dʌndʒən]	[wɔːl]	,
hanging	**gorgeous**	**down**	**a**	**dungeon**	**wall**	**,**
绞刑	华丽的	向下	一个	地牢	墙	,

华丽地悬挂在地牢墙壁上，

['iːvnɪŋ]	['fɔːlɪŋ]	[ɒn]	[tɪn'tædʒəl]	,
evening	**falling**	**on**	**Tintagel**	**,**
晚上	坠落	在	廷塔杰尔	,

廷塔杰尔的傍晚，

[lʌv]	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[dɪ'speə(r)]	.
love	**lost**	**in**	**the**	**mist**	**of**	**old**	**despair**	**.**
爱	丢失的	在	这	薄雾	的	老的	绝望	.

逝去的爱情，沉湎于过往的绝望迷雾之中。

[ə'genst]	[ðə; ði]	[bɑːrz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['tɔːtʃə(r)]	-	[keɪdʒ]
Against	**the**	**bars**	**of**	**our**	**torture**	**-**	**cage**
反对	这	酒吧	的	我们的	酷刑	-	笼

抵着我们酷刑笼的铁栏杆

[wiː; wi]	[biːt]	[aʊt]	['aʊə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[veɪn]	.
we	**beat**	**out**	**our**	**poor**	**lives**	**in**	**vain**	**.**
我们	打	出去	我们的	贫穷的	生活	在	徒劳	.

我们白白浪费了自己贫瘠的生命。

[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	[kræmpt]	[ɪn]	[æn; ən]	['aɪən]	[eɪdʒ]
We	**live**	**on**	**cramped**	**in**	**an**	**iron**	**age**
我们	居住	在	狭窄	在	一个	铁	年龄

我们生活在铁器时代狭小的空间里。

[laɪk]	['prɪznər]	[ɒv; əv]	[əʊld]
like	**prisoners**	**of**	**old**
喜欢	囚犯	的	老的

就像古时的囚犯一样

[haɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	['bætlmənts]
high	**on**	**the**	**world's**	**battlements**
高的	在	这	世界的	城垛

在世界城墙的高处

[ɪk'spəʊzd]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[daɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪlɪŋ]	[reɪn]
exposed	**until**	**we**	**die**	**to**	**the**	**chilling**	**rain**
裸露	直到	我们	死	到	这	令人不寒而栗	雨

暴露在寒冷的雨水中，直到死去。

[kraʊtʃt]	[ænd; ənd]	['tʃætərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[kəʊld]
crouched	**and**	**chattering**	**from**	**cold**
蹲着	和	喋喋不休	从	寒冷的

蜷缩着身子，冷得咯咯直笑

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [skɔːn] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] .
for all scorn to stare at .
为了 全部 轻蔑 到 盯 在 .

任由众人鄙夷地注视。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [greɪt]
And we watch one by one the great
和 我们 手表 一 经过 一 这 伟大的

我们逐一见证了这些伟人。

[strəʊl] ['leʒəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [geɪt]
stroll leisurely out of the western gate
漫步 悠闲 出去 的 这 西 门

悠闲地漫步走出西门

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['sɪti]
and without a backward look at the strident city
和 没有 一个 落后 看 在 这 刺耳的 城市

而不去回顾这座喧嚣的城市。

[drɪŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp] [ɒv; əv] [feɪt]
drink down the stirrup - cup of fate
喝 向下 这 镫 - 杯子 的 命运

饮下命运的马镫杯

[ɪm'breɪs] [ðə; ði][lɑːst][əb'skjʊərəti] .
embrace the last obscurity .
拥抱 这 最后的 朦胧 .

拥抱最后的默默无闻。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɒd]
We worship the nails and the rod
我们 崇拜 这 指甲 和 这 杆

我们崇拜钉子和棍棒

[ænd; ənd] [peɪnz] [lɑːst] ['tʃəʊkɪŋ] [breθ] .
and pain's last choking breath .
和 疼痛的 最后的 窒息 气息 .

以及痛苦的最后一口窒息之气。

[wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [peɪn] [gɒd] .
We make of our pain God .
我们 制作 的 我们的 疼痛 上帝 .

我们把痛苦化作神。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [deθ] .
This is the feast of death .
这 是 这 盛宴 的 死亡 .

这是死亡的盛宴。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['pælɪnəʊd] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
PALINODE OF VICTORY
帕利诺德 的 胜利

胜利回文

[bɪə(r)][ɪz] [friː] [tuː; tə]['səʊldʒəz]
Beer is free to soldiers
啤酒 是 自由的 到 士兵

士兵可以免费喝啤酒。

[ɪn] ['evri] [bɑː(r)][ænd; ənd] ['tævən]
In every bar and tavern
在 每一个 酒吧 和 酒馆

在每家酒吧和酒馆

[æz; əz][ðə; ði]['redʒəmənt] [vɪk'tɔːriəs]
As the regiments victorious
作为 这 军团 胜利者

胜利的军团

[mɑːtʃ] ['ʌndə(r)] ['gɑːləndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [skweə(r)] .
March under garlands to the city square .
行进 在下面 花环 到 这 城市 正方形 .

列队行进，头戴花环，前往城市广场。

[bɪə(r)][ɪz] [friː] [tuː; tə]['səʊldʒəz]
Beer is free to soldiers
啤酒 是 自由的 到 士兵

士兵可以免费喝啤酒。

[ænd; ənd][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
And lips are free , and women ,
和 嘴唇 是 自由的 , 和 女性 ,

嘴唇是自由的，女人，

['breθləs] , [stænd][ɒn]['tɪptəʊ]
Breathless , stand on tiptoe
喘不过气 , 站立 在 脚尖

气喘吁吁，踮起脚尖

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flʌʃt] [jʌŋ] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
To see the flushed young thousands in advance .
到 看 这 酡 年轻的 数千 在 进步 .

提前一睹成千上万容光焕发的年轻人的风采。

" [bɪə(r)][ɪz] [friː] [tuː; tə]['səʊldʒəz] ;
" Beer is free to soldiers ;
" 啤酒 是 自由的 到 士兵 ;

“士兵可以免费喝啤酒；

[gɪv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] " . . .
Give all to the liberators " . . .
给 全部 到 这 解放者 " . . .

“把一切都交给解放者”……

['ʌndə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-]
Under wreaths of laurel
在下面 花圈 的 月桂树

在月桂花环下

[ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [flægz] ['flʌtərɪŋ] , [vɪk'tɔːriəs] ,
And small and large flags fluttering , victorious ,
和 小的 和 大的 旗帜 飘动 , 胜利者 ,

大小旗帜迎风飘扬，胜利在望。

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] - [kəʊts] , [wɪð] [klɪŋk][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃeɪnz] ,
They of the frock - coats , with clink of official chains ,
他们 的 这 连衣裙 - 外套 , 和 碰杯 的 官方的 链条 ,

他们身穿礼服，佩戴着清脆的官方链饰。

[ɑː(r); ə(r)] ['welkəmɪŋ] [wɪð] ['eləkwəns] ['aʊtpɔːrɪŋ]
Are welcoming with eloquence outpouring
是 欢迎 和 口才 倾泻

热情洋溢、雄辩滔滔

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [θ'aʊzəndz] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ;
The liberating thousands , the victorious ;
这 解放 数千 , 这 胜利者 ;

解放了成千上万的人，胜利者；

[ɪn][ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['freɪzɪz] ,
In their speaking is a soaring of great phrases ,
在 他们的 请讲 是 一个 翱翔 的 伟大的 短语 ,

他们的讲话中充满了精彩的词句，

[bə'luːn] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
Balloons of tissue paper ,
气球 的 组织 纸 ,

纸巾气球，

[hʌŋ] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] ['bʌntɪŋ] ,
Hung with patriotic bunting ,
洪 和 爱国 彩旗 ,

挂满了爱国彩旗，

[ðæt] [raɪz] [sə'riːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ,
That rise serene into the blue ,
那 上升 安详 进入 这 蓝色的 ,

那宁静地升入蔚蓝之中，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪð] [neks] ['ʌptɪltɪd]
While the crowds with necks uptilted
尽管 这 人群 和 脖子 上倾斜

人群仰着脖子

[geɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʌpwəd] ['sɔːrɪŋ]
Gaze at their upward soaring
目光 在 他们的 向上 翱翔

凝视它们向上翱翔

[tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ;
Till they vanish in the blue ;
直到 他们 消失 在 这 蓝色的 ;

直到它们消失在蔚蓝之中；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [fiːlz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][laɪf]
And each man feels the blood of life
和 每个 男人 感觉 这 血 的 生活

每个人都感受到了生命的鲜血

['rʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Rumble in his ears important
隆隆 在 他的 耳朵 重要的

耳边隆隆作响，很重要

[wɪð] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ɪ'vents] .
With participation in Events .
和 参与 在 活动 .

参与活动。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [flægz]
But not the fluttering of great flags
但 不是 这 飘动 的 伟大的 旗帜

但不是飘扬的大旗。

[ɔː(r)][ðə; ði] [brɑːs] [bændz] [bleərɪŋ] , [vɪk'tɔːriəs] ,
Or the brass bands blaring , victorious ,
或者 这 黄铜 乐队 刺耳的 , 胜利者 ,

或者铜管乐队奏响胜利的乐章，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [frɒk] [kəʊts] ,
Or the speeches of persons in frock coats ,
或者 这 演讲 的 人 在 连衣裙 外套 ，

或者身穿礼服的人的演讲，

[huː] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændˌklæpɪŋ] [ɒv; əv] [kraʊdz] ,
Who pause for the handclapping of crowds ,
WHO 暂停 为了 这 鼓掌 的 人群 ，

谁会停下来，听听人群的掌声?

[nɒt] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dɑːnsɪŋ] ,
Not the stamp of men and women dancing ,
不是 这 邮票 的 男人 和 女性 跳舞 ，

不是男女跳舞的印记，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['tævəːnz] , —
Or the bubbling of beer in the taverns , —
或者 这 冒泡 的 啤酒 在 这 酒馆 ， —

或者酒馆里啤酒冒泡的声音，——

['frɒθi] [mʌgz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] — ,
Frothy mugs free for the victorious — ,
泡沫状的 马克杯 自由的 为了 这 胜利者 — ，

胜利者可免费获得泡沫丰富的马克杯——

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] - ['drəʊnɪŋ][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
Not all the trombone - droning of Events ,
不是 全部 这 长号 - 无人机 的 活动 ，

并非所有活动都充斥着长号般的单调演奏，

[kæn; kən] [draʊn] [ðə; ði] - ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
Can drown the inextinguishible laughter of the gods .
能 溺水 这 - 笑声 的 这 神 .

可以淹没诸神永不熄灭的笑声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][əʊld] ['hʊdɪd] ['haʊzɪz] ,
And they hear it , the old hooded houses ,
和 他们 听到 它 ， 这 老的 连帽的 房屋 ，

他们听到了，那些古老的、有遮篷的房子，

[ðə; ði] [greɪt] [kriːk] [piːk] - ['geɪbld] ['haʊzɪz] ,
The great creaking peak - gabled houses ,
这 伟大的 嘎吱作响 顶峰 - 山墙 房屋 ，

那些吱吱作响的大型尖顶屋顶房屋，

[ðæt] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
That gossip and chuckle to each other
那 闲话 和 轻笑 到 每个 其他

他们互相闲聊、窃笑

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['klætə] [striːts] ;
Across the clattering streets ;
穿过 这 咔嗒咔嗒 街道 ；

穿过喧闹的街道；

[ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][əʊld] [greɪt] ['geɪts] ,
They hear it , the old great gates ,
他们 听到 它 ， 这 老的 伟大的 大门 ，

他们听到了，古老的大门，

[ðə; ði] [greɪ] ['geɪts] [wɪð] ['taʊəz] ,
The grey gates with towers ,
这 灰色的 大门 和 塔楼 ，

带有塔楼的灰色大门，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃrɪl] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
Where in the changing shrill winds of the years
在哪里 在 这 变化 尖锐 风 的 这 年

在岁月变幻莫测的尖锐风中，它又在哪里呢?

[hæv; həv] [graʊn] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] ['meni] ['veəriəs] - ['kʌləd] ['bænəz] .
Have groaned the poles of many various - colored banners .
有 呻吟 这 杆子 的 许多 各种各样的 - 有色 横幅 .

许多五彩缤纷的旗帜在旗杆上摇曳。

[ðə; ði]['pɒplə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The poplars of the high - road hear it ,
这 白杨树 的 这 高的 - 路 听到 它 ,

大路旁的白杨树听到了，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tremblɪŋ] [twɪgz] ['kɒmz] [ə; eɪ][draɪ] ['lɑːfɪŋ] ,
From their trembling twigs comes a dry laughing ,
从 他们的 发抖 树枝 来 一个 干燥 笑 ,

从它们颤抖的枝条间传来干涩的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
As they lean towards the glare of the city .
作为 他们 倾斜 向 这 强光 的 这 城市 .

他们向着城市的耀眼光芒倾身而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [hɑːd] - ['lɑːfɪŋ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] ,
And the old hard - laughing paving - stones ,
和 这 老的 难的 - 笑 铺路 - 石头 ,

还有那些老旧的、笑声刺耳的铺路石，

[əʊld] [stəʊnz] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərinəs]
Old stones weary with the weariness
老的 石头 厌倦 和 这 疲劳

饱经风霜的古老石头

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [menz] ['fʊtsteps] ,
Of the labor of men's footsteps ,
的 这 劳动 的 男士 脚步声 ,

男人的脚步所创造的劳动，

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kweɪk] [ænd; ənd]['klæmə(r)]
Hear it as they quake and clamour
听到 它 作为 他们 地震 和 叫嚣

听听它们颤抖和喧闹的声音

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːlənd] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['kɒnfɪdənt] ['kænən]
Under the garlanded wheels of the yawning confident cannon
在下面 这 挂满花环 车轮 的 这 打哈欠 自信的 大炮

在张着大嘴、自信满满的大炮的装饰着花环的轮子下

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] [vɪk'tɔːriəs] [θruː] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
That are dragged victorious through the flutter of the city .
那 是 拖拽 胜利者 通过 这 扑 的 这 城市 .

它们被胜利地拖过城市的喧嚣。

[bɪə(r)][ɪz] [friː] [tuː; tə]['səʊldʒəz] ,
Beer is free to soldiers ,
啤酒 是 自由的 到 士兵 ,

士兵可以免费喝啤酒。

['bʌbəlz] [ɒn] [wɪnd] - [pɑːtʃt] [lɪps] ,
Bubbles on wind - parched lips ,
气泡 在 风 - 干渴 嘴唇 ,

干裂的嘴唇上泛起气泡，

['mɔisən] ['iːzi] ['kɪsɪz]
Moistens easy kisses
湿润 简单的 吻

轻柔的吻

['læviʃ] [ɒn][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] .
Lavished on the liberators .
慷慨的 在 这 解放者 .

对解放者们的慷慨馈赠。

[bɪə(r)][ɪz] [friː] [tuː; tə]['səʊldʒəz]
Beer is free to soldiers
啤酒 是 自由的 到 士兵

士兵可以免费喝啤酒。

[ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['stiːmɪŋ] [bɑːrz] ,
All night in steaming bars ,
全部 夜晚 在 蒸煮 酒吧 ,

整夜泡在闷热的酒吧里，

[ɪn] [hɔːlz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ]
In halls delirious with dancing
在 大厅 谵妄 和 跳舞

大厅里舞动得令人陶醉。

[ðæt] [spɪl] [ðeə(r)]['mjuːzɪk]['ɪntuː][θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːts] .
That spill their music into thronging streets .
那 洒 他们的 音乐 进入 熙熙攘攘 街道 .

他们的音乐响彻熙熙攘攘的街道。

— [ɔːl][ɪz] [friː] [tuː; tə]['səʊldʒəz] ,
— All is free to soldiers ,
— 全部 是 自由的 到 士兵 ,

士兵可以随意支配一切。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['hɪərəʊz]
To the weary heroes
到 这 厌倦 英雄

致疲惫的英雄们

[huː] [hæv; həv][bled] , [ænd; ənd] [səʊkt]
Who have bled , and soaked
WHO 有 出血 , 和 浸泡过

那些流过血、浸透过的人

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪn][ðeə(r)][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [blʌd] ,
The whole earth in their sacrificial blood ,
这 所有的 地球 在 他们的 献祭 血 ,

整个地球都浸在他们献祭的鲜血中，

[huː] [hæv; həv] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [fleʃ] [klɑːgd]
Who have with their bare flesh clogged
WHO 有 和 他们的 裸 肉 堵塞

那些用裸露的肉体堵塞的人

[ðə; ði]['kreɪzi] [wiːlz] [ɒv; əv] ['dʒʌgənɔːt] ,
The crazy wheels of Juggernaut ,
这 疯狂的 车轮 的 巨无霸 ,

Juggernaut 的疯狂车轮，

[friːd] [ðə; ði] ['piːplz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ,
Freed the peoples from the dragon that devoured them ,
弗里德 这 人民 从 这 龙 那 吞噬 他们 ,

将人民从吞噬他们的恶龙手中解救出来，

[ðæt] [skɔːtʃt] [wɪð] [griːd] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

That scorched with greed their pleasant fields and villages ,

那 烧焦的 和 贪婪 他们的 令人愉快的 字段 和 村庄 ,

贪婪之火吞噬了他们美丽的田野和村庄，

[ðeə(r)] ['kwaɪət] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] :

Their quiet delightful places :

他们的 安静的 愉快 地方 :

他们宁静宜人的地方：

[səʊ] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒk] - [kəʊts] , [ə'mɪd] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] [flægz] [vɪk'tɔːriəs] ,

So they of the frock - coats , amid wreaths and flags victorious ,

所以 他们 的 这 连衣裙 - 外套 , 之中 花圈 和 旗帜 胜利者 ,

于是，他们身着礼服，在花环和胜利旗帜的簇拥下，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [sk'weəz] ,

To the crowds in the flaring squares ,

到 这 人群 在 这 燃烧 正方形 ,

对广场上熙熙攘攘的人群来说，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːmərəs] [ə'plɔːz]

And a murmurous applause

和 一个 低语 掌声

一阵低低的掌声

['raɪzɪz] [laɪk] [sməʊk] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

Rises like smoke to mingle in the sky

上升 喜欢 抽烟 到 交融 在 这 天空

像烟雾一样升腾而起，与天空交融

[wɪð] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] .

With the crashing of the bells .

和 这 崩溃 的 这 铃铛 .

伴随着钟声的撞击。

[bʌt; bət] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

But , resounding in the sky ,

但 , 高亢 在 这 天空 ,

但是，响彻天空的声音是：

[laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [fiːt] ,

Louder than the tramp of feet ,

更大声 比 这 流浪汉 的 脚 ,

比脚步声更响亮

[laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [belz] ,

Louder than the crash of bells ,

更大声 比 这 碰撞 的 铃铛 ,

比钟声还要响亮，

[laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv] [bændz] , [vɪk'tɔːriəs] ,

Louder than the blare of bands , victorious ,

更大声 比 这 喧嚣 的 乐队 , 胜利者 ,

比乐队的喧闹声更响亮，胜利者

[ʃriːk] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

Shrieks the inextinguishable laughter of the gods .

尖叫 这 不灭的 笑声 的 这 神 .

发出诸神永不熄灭的狂笑。

[ðə; ði] [əʊld] ['haʊzɪz] [rɒk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The old houses rock with it ,

这 老的 房屋 岩石 和 它 ,

老房子也跟着摇晃，

[ænd; ənd][wæg][ðeə(r)] [greɪt] [piːkt] [hedz] ,
And wag their great peaked heads ,
和 摇摆 他们的 伟大的 巅峰 头部 ,

它们摇晃着高耸的脑袋,

[ðə; ði][əʊld] ['geɪts] [ʃeɪk] ,
The old gates shake ,
这 老的 大门 摇 ,

古老的铁门摇晃着,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [rɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And the pavings ring with it ,
和 这 铺路 戒指 和 它 ,

路面上回荡着它的回声。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][træmp][ɒv; əv][əʊld] ['faɪtəz] ,
As with the iron tramp of old fighters ,
作为 和 这 铁 流浪汉 的 老的 战士 ,

就像老战士们的铁履带一样,

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ,
As with the clank of heels of the victorious ,
作为 和 这 铮铮 的 高跟鞋 的 这 胜利者 ,

就像胜利者鞋跟的碰撞声一样,

[baɪ] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] ['væŋkwɪʃt] .
By long ages vanquished .
经过 长的 年龄 战败者 .

历经漫长岁月最终被征服。

[ðə; ði] [spaʊts] [ɪn][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['faʊntɪnz]
The spouts in the gurgling fountains
这 喷嘴 在 这 淙淙 喷泉

潺潺喷泉中的喷口

['rɪŋk(ə)l] [ðeə(r)] ['ʃaɪni] ['grɪfɪn] ['feɪsɪz] ,
Wrinkle their shiny griffin faces ,
皱纹 他们的 闪亮的 格里芬 面孔 ,

它们那闪亮的狮鹫脸皱了起来,

[splæʃ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪn][ðeə(r)][aɪs] - [frɪndʒd] ['besn] —
Splash the rhythm in their ice - fringed basins —
溅 这 韵律 在 他们的 冰 - 流苏 盆地 —

在冰雪环绕的盆地里溅起节奏——

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
Of the inextinguishable laughter of the gods .
的 这 不灭的 笑声 的 这 神 .

众神永不熄灭的笑声。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] ,
And far up into the inky sky ,
和 远的 向上 进入 这 墨色 天空 ,

一直延伸到漆黑的夜空深处,

[weə(r)] [greɪt] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Where great trailing clouds stride across the world ,
在哪里 伟大的 尾随 云 步幅 穿过 这 世界 ,

当巨大的拖曳云朵横跨世界时,

['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði][spaiəd] ['sɪtɪz] ,
Darkening the spired cities ,
变暗 这 尖顶 城市 ,

尖顶城市陷入黑暗,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
And the villages folded in the hollows of hills ,
和 这 村庄 折叠 在 这 空心 的 丘陵 ,
村庄依偎在山丘的洼地里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv] ['relˌwe] ,
And the shining cincture of railways ,
和 这 灼灼 束带 的 铁路 ,
还有那闪亮的铁路带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [waɪt] ['twaɪnɪŋ] [rəʊdz] ,
And the pale white twining roads ,
和 这 苍白 白色的 缠绕 道路 ,
还有那条苍白蜿蜒的道路，

[saʊndz] [wɪð] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [mə'nɒtənəs] [breθ]
Sounds with the stir of quiet monotonous breath
声音 和 这 搅拌 的 安静的 单调 气息
伴随着单调而轻微的呼吸声

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stretʃt] [aʊt] ['sliːpɪŋ] ,
Of men and women stretched out sleeping ,
的 男人 和 女性 拉伸 出去 睡眠 ,
男男女女伸展着身子睡觉，

[saʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [weɪl] [ɒv; əv] [peɪn]
Sounds with the thin wail of pain
声音 和 这 薄的 哀号 的 疼痛
发出痛苦的微弱哀鸣

[ɒv; əv] [hɜːt] [θɪŋz] ['hʌdld] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
Of hurt things huddled in darkness ,
的 伤害 事物 蜷缩着 在 黑暗 ,
那些蜷缩在黑暗中的受伤之物，

[saʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['rækɪt]
Sounds with the victorious racket
声音 和 这 胜利者 球拍
胜利的喧闹声

[ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['drɪŋkɪŋ] ,
Of speeches and soldiers drinking ,
的 演讲 和 士兵 喝 ,
关于演讲和士兵饮酒，

[saʊndz] [wɪð] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ded] —
Sounds with the silence of the swarming dead —
声音 和 这 沉默 的 这 蜂拥而至 死的 —
如同死者蜂拥而至的寂静——

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
The inextinguishable laughter of the gods .
这 不灭的 笑声 的 这 神 .
众神永不熄灭的笑声。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[əʊ][ai] [wʊd] [teɪk] [maɪ][pen][ænd; ənd] [raɪt]
O I would take my pen and write
哦 我 会 拿 我的 笔 和 写
我会拿起笔写

[ɪn] [mait] [ɒv; əv] [wɜːdz]
In might of words
在 可能 的 字

以言语的力量

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] -
A pounding dytheramb
一个 猛击 -

猛烈的迪瑟拉姆

[ə'laɪt] [wɪð] ['tiːzɪŋ] ['faɪərz] [ɒv; əv] [heɪt] ,
Alight with teasing fires of hate ,
点燃 和 戏弄 火灾 的 恨 ,

燃起仇恨的挑衅之火，

[ɔː(r)] [drəʊn] [tuː; tə] ['nʌmnəs] [ɪn] [ðə; ði] [spel]
Or drone to numbness in the spell
或者 无人机 到 麻木 在 这 拼写

或者在咒语中嗡嗡作响直至麻木

[ɒv; əv] [əʊld] [lʌvz] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ]
Of old loves long lived away
的 老的 爱 长的 居住地 离开

那些早已远去的旧爱

[ə; eɪ] ['draʊzi] - .
A drowsy vilanelle .
一个 昏昏欲睡 - .

昏昏欲睡的维拉内尔。

[əʊ] [ai] [wʊd] [bɪld] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
O I would build an Ark of words ,
哦 我 会 建造 一个 方舟 的 字 ,

OI 会建造一座词语方舟，

[ə; eɪ] [seɪf] [sɪ'bɔːrɪəm] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ]
A safe ciborium where to lay
一个 安全的 钚 在哪里 到 躺

一个安全的圣体龛，可以安放

[ðə; ði] ['siːkrət] [səʊl] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .
The secret soul of loveliness .
这 秘密 灵魂 的 可爱 .

美丽的秘密灵魂。

[əʊ] [ai] [wʊd] [wiːv] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] ['rɪðəm]
O I would weave of words in rhythm
哦 我 会 编织 的 字 在 韵律

OI会用韵律编织词语

[ə; eɪ] ['gɔːdɪli] [rɔːt] [pɔːl]
A gaudily wrought pall
一个 华丽地 锻 灵柩

一件华丽的裹尸布

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] - [ɒv; əv] [feɪt] .
For the curious cataphalque of fate .
为了 这 好奇的 - 的 命运 .

为了命运那奇特的石棺。

[bʌt; bət] [maɪ] [pen] [dʌz] ['ʌðəwaɪz] .
But my pen does otherwise .
但 我的 笔 做 否则 .

但我的笔却不这么认为。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [tɪŋkt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n]
All I can write is the orange tinct with crimson
全部 我 能 写 是 这 橙子 酊剂 和 赤红

我所能写的，只有那抹深红色的橙色。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [biːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [guːs]
of the beaks of the goose
的 这 喙 的 这 鹅

鹅的喙

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [webd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [giːs]
and of the wet webbed feet of the geese
和 的 这 湿的 蹼状的 脚 的 这 鹅

以及鹅湿漉漉的蹼足

[ðæt] ['krækl] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs]
that crackle the skimming of ice
那 裂纹 这 撇脂 的 冰

冰层掠过时发出的噼啪声

[ænd; ənd] [kɜːv] [ðeə(r)] [waɪt] [plʌmp] [neks] [tuː; tə]
and curve their white plump necks to
和 曲线 他们的 白色的 丰满 脖子 到

并弯曲它们白皙丰满的脖颈

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'njʊə(r)] - [steɪnd] ['rɪvjələt]
the water in the manure - stained rivulet
这 水 在 这 肥料 - 染色 溪流

粪便染红的小溪里的水

[ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;
that runs down the broad village street ;
那 跑步 向下 这 广阔 村庄 街道 ;

那条路沿着宽阔的村庄街道延伸;

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæn'tæŋkərəs] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,
and of their cantankerous dancings and hissings ,
和 的 他们的 脾气暴躁的 跳舞 和 嘶嘶声 ,

还有他们那暴躁的舞蹈和嘘声,

[wɪð] [biːks] ['tɪltɪd] [ʌp] , [hɑːf] ['əʊpən]
with beaks tilted up , half open
和 喙 斜 向上 , 一半 打开

喙向上倾斜，半张开

[ænd; ənd] [neks] ['stɪfli] [ɪk'stendɪd] ;
and necks stiffly extended ;
和 脖子 僵硬地 扩展 ;

脖子僵硬地伸着;

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['hæbɪt] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [wɪnd]
and the curé's habit blowing in the stinging wind
和 这 - 习惯 吹 在 这 刺痛 风

教士的长袍在凛冽的寒风中飘扬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] ['glɒbjələ(r)] [feɪs]
and his red globular face
和 他的 红色的 球形 脸

还有他那红肿的脸

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒsɪdʒ] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]
like a great sausage burst in the cooking
喜欢 一个 伟大的 香肠 爆裂 在 这 烹饪

就像一根巨大的香肠在烹饪过程中爆裂开来

[ðæt] [smaɪlz]
that smiles
那 微笑

那个笑容

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,
as he takes the shovel hat off his head with a gesture ,
作为 他 需要 这 铲 帽子 离开 他的 头 和 一个 手势 ,

他一边说着，一边摘下头上的铲子帽。

[ðə; ði][hæt] [held] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,
the hat held at arm's length ,
这 帽子 握住 在 武器 长度 ,

帽子举到手臂伸直的地方，

['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [kɜːv] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensə(r)] [wel] [swʌŋ] ;
sweeping a broad curve , like a censor well swung ;
扫荡 一个 广阔 曲线 , 喜欢 一个 审查 出色地 摇摆 ;

划出一道宽阔的弧线，就像审查员挥舞的井口一样；

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst] [greɪ] ['geɪbld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and , beyond the last grey gabled house in the village ,
和 , 超过 这 最后的 灰色的 山墙 房子 在 这 村庄 ,

穿过村里最后一栋灰色山墙房屋，

[ðə; ði] [gɔːnt] [kraɪst]
the gaunt Christ
这 瘦削 基督

瘦削的基督

[ðæt] ['stretʃɪz] ['bəʊni] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [hændz]
that stretches bony arms and tortured hands
那 伸展 骨质 武器 和 受折磨 双手

伸展着骨瘦如柴的手臂和饱受折磨的双手

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [brɔːd] [lændz] ['leprəs] [wɪð] [kəʊld]
to embrace the broad lands leprous with cold
到 拥抱 这 广阔 土地 麻风病 和 寒冷的

拥抱这片寒冷的麻风病肆虐的广阔土地

[ðə; ði] ['fʌrəʊd] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz]
the furrowed fields and the meadows
这 沟壑 字段 和 这 草地

犁过的田地和草地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [əʊts]
and the sprouting oats
和 这 发芽 燕麦

还有发芽的燕麦

['gəʊstli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪ] ['bɪtə(r)] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['hɔːfrɒst] .
ghostly beneath the grey bitter blanket of hoarfrost .
幽灵般的 下面 这 灰色的 苦的 毯子 的 霜 .

在灰蒙蒙的霜花之下，如同幽灵一般。

-
Sausheim
-

绍斯海姆

[eks]
X
X

X

[ɪn][ə; eɪ][hɔːl][ɒn] [ə'lɪmpəs] [wiː; wi][held] [kə'raʊz] ,
In a hall on Olympus we held carouse ,
在 一个 大厅 在 奥林匹斯山 我们 握住 旋转木马 ,
我们在奥林匹斯山上的一个大厅里举行了狂欢派对，

[sæt] ['daɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [naɪt] ,
Sat dining through the warm spring night ,
星期六 用餐 通过 这 温暖的 春天 夜晚 ,
在温暖的春夜里，我们围坐在餐桌旁用餐。

['spɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊkəs] - ['kʌləd] [waɪn]
Spilling of the crocus - colored wine
溢出 的 这 番红花 - 有色 葡萄酒
番红花色的葡萄酒洒了出来

[glɑːs] ['ɑːftə(r)] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [tuː; tə] [raʊz]
Glass after brimming glass to rouse
玻璃 后 充满 玻璃 到 唤醒
一杯接一杯地斟满酒，唤醒

[ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [dwel] [ɪn] [bʊks] [tuː; tə] [flaɪt]
The ghosts that dwell in books to flight
这 鬼魂 那 住 在 图书 到 航班
书中栖息的幽灵飞走了

[ɒv; əv] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] , [dɪ'vaɪn] ,
Of word and image that , divine ,
的 单词 和 图像 那 , 神圣的 ,
神圣的文字和图像

[ɪn][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [wʊd] [teə(r); tɪə]
In the draining of a glass would tear
在 这 排水 的 一个 玻璃 会 撕
倒空玻璃杯时会撕裂

[ðə; ði][laɪz][frɒm; frəm] [ɒf] [ri'æləti] ,
The lies from off reality ,
这 谎言 从 离开 现实 ,
脱离现实的谎言

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['gɔːdi] ['keɪɒs] [spred]
And the world in gaudy chaos spread
和 这 世界 在 艳丽的 混乱 传播
世界陷入了一片浮夸的混乱之中。

['neɪkɪd] - [njuː] [ɪn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [fleə(r)]
Naked - new in the throbbing flare
裸 - 新的 在 这 悸动 耀斑
在悸动的光芒中裸露着

[ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [fled] ['spɪrɪt] ; — [friː]
Of songs of long - fled spirits ; — free
的 歌曲 的 长的 - 逃亡 烈酒 ; — 自由的
那些离去灵魂的歌谣；——自由

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ['diːviəs] [rəʊdz] [tuː; tə] [tred] .
For the wanderer devious roads to tread .
为了 这 流浪者 狡猾的 道路 到 踏 .
对于流浪者来说，这是一条曲折蜿蜒的道路。

[nems] [weɪvd] [æz; əz] ['bænəz] [ɪn]['aʊə(r)] [tɔːk] :
Names waved as banners in our talk :
姓名 挥手 作为 横幅 在 我们的 讲话 :
在我们的谈话中，人们挥舞着这些名字作为旗帜：

[luːˈkriːʃɪəs] , [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] , [ɔːl] [men] [huː] [tuː; tə] [bɔːk]
Lucretius , his master , all men who to balk
卢克莱修 , 他的 掌握 , 全部 男人 WHO 到 犹豫

卢克莱修，他的老师，所有那些退缩的人

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ˈʃrivəl] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈtʃəʊkɪŋ] [raɪnd]
The fear that shrivels us in choking rinds
这 害怕 那 萎缩 我们 在 窒息 果皮

恐惧让我们像窒息的皮一样蜷缩

[hæv; həv] [θrəʊn] [ðeə(r)] [səʊlz] [laɪk] [ˈpɒlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
Have thrown their souls like pollen to the winds ,
有 抛掷 他们的 灵魂 喜欢 花粉 到 这 风 ,

他们已将灵魂像花粉一样抛向风中。

[ɪˈræzməs] , [ˈbruːnəʊ] [huː] [bɜːnd] [ɪn] [rəʊm] , [vɒlˈteə] ,
Erasmus , Bruno who burned in Rome , Voltaire ,
伊拉斯谟 , 布鲁诺 WHO 烧伤 在 罗马 , 伏尔泰 ,

伊拉斯谟、在罗马被烧死的布鲁诺、伏尔泰

[ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈlɑːftə(r)] [kliːnd] [ðə; ði] [eə(r)]
All those whose lightning laughter cleaned the air
全部 那些 谁 闪电 笑声 已清洗 这 空气

所有那些笑声如闪电般清澈空气的人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] - [sprʌŋ] [gɒdz] ,
Of the minds of men from the murk of fear - sprung gods ,
的 这 思想 的 男人 从 这 黑暗 的 害怕 - 弹簧 神 ,

从恐惧之神所营造的迷雾中，人类的心灵深处，

[ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bæks] [baʊd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈruːlə(r)z] - [rɒdz] .
And straightened the backs bowed under the rulers ' rods .
和 拉直 这 背部 鞠躬 在下面 这 统治者 - 杆 .

并扶正了在统治者铁杖下弯曲的背脊。

[ə; eɪ] [hɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [əʊld] [sɔːŋz] ,
A hall full of the wine and chant of old songs ,
一个 大厅 满的 的 这 葡萄酒 和 呗 的 老的 歌曲 ,

大厅里满是美酒和古老的歌谣吟唱，

[ˈsmelɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlaɪləks] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈrəʊzɪz] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Smelling of lilacs and early roses and night ,
闻起来 的 丁香 和 早期的 玫瑰 和 夜晚 ,

弥漫着紫丁香、早春玫瑰和夜晚的气息，

[ˈklæmərəs] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
Clamorous with the names and phrases of the throngs
喧闹的 和 这 姓名 和 短语 的 这 人群

人群中充斥着人们的名字和口号

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːlənd] [ded] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈglɑːsɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait]
Of the garlanded dead , and with glasses pledged to the light
的 这 挂满花环 死的 , 和 和 眼镜 承诺 到 这 光

献给逝者，并举起献给光明的酒杯

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] . . .
Of the dawning to come . . .
的 这 黎明 到 来 . . .

即将到来的黎明……

[əʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ]
O in the morning we would go
哦 在 这 早晨 我们 会 去

早上我们会去

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drʌdʒɪŋ] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Out into the drudging world and sing
出去 进入 这 疏浚 世界 和 唱歌
走进这艰辛的世界，歌唱吧

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [daʊn] - [stri:ts] , ['hɒləʊ]
And shout down dustblinded streets , hollo
和 喊 向下 - 街道 , 你好
对着尘土飞扬的街道大声喊：喂！

[frɒm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔ:t] [flɪŋ]
From hill to hill , and our thought fling
从 爬坡道 到 爬坡道 , 和 我们的 想法 一扔
从一座山到另一座山，我们的思绪飘荡

[ə'brɔ:d] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['draʊzi] [ɜ:θ]
Abroad through all the drowsy earth
国外 通过 全部 这 昏昏欲睡 地球
穿过昏昏欲睡的大地，远在异乡

[tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]['sli:pə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɜ:kə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪld]
To wake the sleeper and the worker and the jailed
到 唤醒 这 轨枕 和 这 工人 和 这 入狱
唤醒沉睡者、劳动者和被囚禁者

[ɪn] [wɔ:lz] [sɪ'mentɪd] [ɒv; əv][laɪz][tu:; tə] [mɜ:θ]
In walls cemented of lies to mirth
在 墙壁 水泥 的 谎言 到 欢笑
在谎言砌成的墙上，欢笑

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [dʒɔɪ] ; ['lɑ:fɪŋli] [ˌʌn'veɪld]
And dancing joy ; laughingly unveiled
和 跳舞 喜悦 ; 笑着 揭幕
欢欣雀跃；笑着揭开面纱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [mɪst] [ɒv; əv][fɪə(r)][tu:; tə] [rʌn] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [li:p]
From the sick mist of fear to run naked and leap
从 这 生病的 薄雾 的 害怕 到 跑步 裸 和 飞跃
从恐惧的迷雾中挣脱，赤身裸体地奔跑和跳跃

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['snɔ:rɪŋ] [sli:p] .
And shake the nations from their snoring sleep .
和 摇 这 国家 从 他们的 打鼾 睡觉 .
唤醒沉睡的各国人民。

[əʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [wʊd] [gəʊ]
O in the morning we would go
哦 在 这 早晨 我们 会 去
早上我们会去

[fæn'tæstɪkli] [ə'reɪd]
Fantastically arrayed
太棒了 排列
排列得非常漂亮

[ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [breɪd] ,
In silk and scarlet braid ,
在 丝绸 和 猩红 编织 ,
用丝绸和猩红色的编织带

[ɪn] [rɪtʃ] ['glɪtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [snəʊ]
In rich glitter like the sun on snow
在 富有的 闪光 喜欢 这 太阳 在 雪
闪耀着如同阳光洒在雪上的璀璨光芒

[wɪð] ['bænəz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [və'mɪljən] , [blæk] ,
With banners of orange , vermillion , black ,
和 横幅 的 橙子 , 朱红色 , 黑色的 ,

旗帜上绘有橙色、朱红色、黑色,

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] - ['hændɪd] [sɔːrdz] ,
And jasper - handed swords ,
和 碧玉 - 递交 剑 ,

还有碧玉柄的剑,

['æŋklit] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [gɔːd]
Anklets and tinkling gauds
脚链 和 叮叮当当 纱丽

脚链和叮当作响的饰品

[ɒv; əv]['təʊpæz][set] ['twistiŋ] , [ɔː(r)][læk]
Of topaz set twistingly , or lac
的 黄玉 放 扭曲地 , 或者 乳胶

扭曲排列的黄玉,或漆

[leɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['diːmənz] - [hedz]
Laid over with charms of demons ' heads
铺设 超过 和 魅力 的 恶魔 - 头部

上面覆盖着恶魔头骨的符咒

[ɪn]['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd][gəʊld] .
In indigo and gold .
在 靛青 和 金子 .

靛蓝与金色。

['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['mjuːzɪk][bəʊld]
Our going a music bold
我们的 去 一个 音乐 大胆的

我们正在尝试一种大胆的音乐风格。

[wʊd] [biː; bi] , [bɪ'haɪnd][juː 'es][ðə; ði] [twæŋ] [θredz]
Would be , behind us the twanging threads
会 是 , 在后面 我们 这 拨弦 线程

在我们身后,会是拨动的线头。

[ɒv; əv][mæd] [gɪt'ɑːz] , [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [l'uːts]
Of mad guitars , the wail of lutes
的 疯狂的 吉他 , 这 哀号 的 鲁特琴

疯狂的吉他声,鲁特琴的哀鸣

[ɪn]['waɪldɪst] ['hɑːməni] ;
In wildest harmony ;
在 最狂野的 和谐 ;

以最狂野的和谐;

['lɪltɪŋ] ['θʌmpɪŋ] [friː] ,
Lilting thumping free ,
轻快的 怦 自由的 ,

轻快的、自由的、砰砰的,

[paɪps][ænd; ənd] ['ketldrʌm] [ænd; ənd] [fluːts]
Pipes and kettledrums and flutes
管道 和 定音鼓 和 长笛

风笛、定音鼓和长笛

[ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['breɪɪŋ] ['trʌmpɪt] - [kɔːlz]
And brazen braying trumpet - calls
和 厚颜无耻 叫声 喇叭 - 呼叫

还有肆无忌惮的嘶鸣号角声

[wʊd] [weɪk] [iːtʃ] [wɜːk] - [drauz] [taʊn]
Would wake each work - drowsed town
会 唤醒 每个 工作 - 昏昏欲睡 镇

唤醒每个被工作浸透的小镇

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɑːftə(r)] [daʊn] ,
And shake it in laughter down ,
和 摇 它 在 笑声 向下 ,

然后笑着摇晃它，

[ˌʌn'tjuːnɪŋ] [ɪn] [dʌst] [ðə; ði] ['ʃʌtəd] [wɔːlz] .
Untuning in dust the shuttered walls .
失调 在 灰尘 这 百叶窗 墙壁 .

尘埃模糊了紧闭的墙壁。

[əʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ]
O in the morning we would go
哦 在 这 早晨 我们 会 去

早上我们会去

[wɪð] ['dəʊlf(ə)l] [steps] [səʊ] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ]
With doleful steps so dragging and slow
和 悲伤的 步骤 所以 拖拽 和 慢的

迈着沉重而缓慢的步伐

[ænd; ənd] ['griːvəs] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [wəʊ]
And grievous mockery of woe
和 严重的 嘲讽 的 悲哀

对悲伤的莫大嘲弄

[ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ]
And bury the old gods where they lay
和 埋葬 这 老的 神 在哪里 他们 躺

将旧神埋葬在他们躺卧的地方

['sɒd(ə)n] [drʌŋk] [wɪð] [menz] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Sodden drunk with men's pain in the day ,
烂 醉 和 男士 疼痛 在 这 天 ,

白天，他被男人的痛苦浸透，醉醺醺的。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːnz] [fɜːst] [njuː] ['bɜːnɪŋ] [waɪt] [reɪ]
In the dawn's first new burning white ray
在 这 黎明 第一的 新的 燃烧 白色的 射线

在黎明第一缕炽热的白色光芒中

[ðæt] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [laɪk] [ded] [liːvz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [laɪz] ,
That would shrivel like dead leaves the sacred lies ,
那 会 萎缩 喜欢 死的 树叶 这 神圣 谎言 ,

那神圣的谎言会像枯叶一样凋零。

[ðə; ði] [ɪv'ɛndʒəz] , [ðə; ði][g'rɑːspə(r)] , [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [ɒv; əv] [saɪz] ,
The avengers , the graspers , the wringers of sighs ,
这 复仇者联盟 , 这 抓取器 , 这 绞干机 的 叹息 ,

复仇者们，贪婪者们，叹息的榨取者们，

[ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [menz] [wɜːk] - ['twɪstɪd] [hændz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz]
Of blood from men's work - twisted hands , from their eyes
的 血 从 男士 工作 - 扭曲 双手 , 从 他们的 眼睛

鲜血从男人因劳作而扭曲的双手流出，从他们的眼中流出。

[ɒv; əv] [tɪəz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] . . .
Of tears without hope . . .
的 眼泪 没有 希望 . . .

泪水毫无希望……

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [deɪ]
But in the burning day
但 在 这 燃烧 天

但在焚烧之日

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['bruːdɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] ,
Of the dawn we would see them brooding to slay ,
的 这 黎明 我们 会 看 他们 沉思 到 杀戮 ，

黎明时分，我们会看到他们伺机杀戮。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [wɜːl] [laɪk] [ded] [liːvz] [ə'weɪ] .
In a great wind whirled like dead leaves away .
在 一个 伟大的 风 旋转 喜欢 死的 树叶 离开 .

狂风中，枯叶如旋风般飞散。

[ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [ɒn] [ə'lɪmpəs] [wiː; wi] [held] [kə'raʊz] ,
In a hall on Olympus we held carouse ,
在 一个 大厅 在 奥林匹斯山 我们 握住 旋转木马 ，

我们在奥林匹斯山上的一个大厅里举行了狂欢派对，

[ɪn]['aʊə(r)] [tɔːk] [æz; əz] ['bænəz] ['weɪvɪŋ] [nems] ,
In our talk as banners waving names ,
在 我们的 讲话 作为 横幅 挥手 姓名 ，

在我们的谈话中，就像挥舞着名字的横幅一样，

[sɔːŋz] , ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ded] .
Songs , phrases of the garlanded dead .
歌曲 ， 短语 的 这 挂满花环 死的 .

献给逝者的歌谣和箴言。

['jestədeɪ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] . . .
Yesterday I went back to that house . . .
昨天 我 去 后退 到 那 房子 . . .

昨天我又去了那栋房子......

['gʌtə] ['kænd(ə)ls] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fleɪmz] ,
Guttered candles where were flames ,
有排水沟的 蜡烛 在哪里 是 火焰 ，

烛光熄灭，火焰熄灭的地方，

['ʃætəd] [dʌst] - [greɪ] ['glɑːsɪz] [ɪn'sted]
Shattered dust - grey glasses instead
破碎 灰尘 - 灰色的 眼镜 反而

取而代之的是破碎的灰白色玻璃。

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['krəʊkəs] - ['kʌləd] [waɪn] ,
Of the fiery crocus - colored wine ,
的 这 火热 番红花 - 有色 葡萄酒 ，

那火红的番红花色葡萄酒，

['saɪləns] , ['kɔbweb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs]
Silence , cobwebs and a mouse
沉默 ， 蜘蛛网 和 一个 老鼠

寂静、蛛网和一只老鼠

['nɪb(ə)lɪŋ] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['məʊldɪd] [bred]
Nibbling nibbling the moulded bread
轻咬 轻咬 这 模制 面包

一口一口地啃着发霉的面包

[ðəʊz] [sprɪŋ] [naɪts] [dip] [ɪn] ['vɪntɪdʒ] [dɪ'vaɪn]
Those spring nights dipped in vintage divine
那些 春天 夜晚 浸入 在 优质的 神圣的

那些春夜浸润在复古的神圣气息中

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːnwərd] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɑːst] [kəˈraʊz] . - — — -
In the dawnward chanting of our last carouse . 1918 — — 1919
在 这 黎明时分 吟唱 的 我们的 最后的 旋转木马 . - — — -

在我们最后一次狂欢的黎明颂歌中。1918—1919

[[piː] . -]
[p . 109]
[p . -]

[第109页]

[veɪgoʊnz] [diː] [tɜːrˈseɪrə]
VAGONES DE TERCERA
货车 德语 第三

第三辆货车

[rɪˈfreɪn]
Refrain
避免

避免

[hɑːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rʌmp]
HARD ON YOUR RUMP
难的 在 你的 臀部

屁股很硬

[bʌmp] [bʌmp]
BUMP BUMP
撞 撞

砰砰

[hɑːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rʌmp]
HARD ON YOUR RUMP
难的 在 你的 臀部

屁股很硬

[bʌmp] [bʌmp]
BUMP BUMP
撞 撞

砰砰

[ai]
I
我

我

[əʊ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [mʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [treɪn]
O the savage munching of the long dark train
哦 这 野蛮的 咀嚼 的 这 长的 黑暗的 火车

哦，那列漫长黑暗的列车，野蛮地啃噬着什么？

[krʌntʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz]
crunching up the miles
嘎吱作响 向上 这 英里

累积里程

[krʌntʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz]
crunching up the long slopes and the hills
嘎吱作响 向上 这 长的 连续下坡 和 这 丘陵

艰难地爬上长长的斜坡和山丘

[ðæt] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [sprɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
that crouch and sprawl through the night
那 蹲伏 和 蔓延 通过 这 夜晚

那些在夜里蜷缩和伸展的生物

[laɪk] ['ænɪmlz] [ə'sliːp] ,
like animals asleep ,
喜欢 动物 睡着了 ，

像动物睡着了一样，

[ɡʌlp] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [taʊnz]
gulping the winking towns
吞咽 这 眨眼 城镇

吞噬眨眼的城镇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [brɪmd] ['væliz]
and the shadow - brimmed valleys
和 这 阴影 - 满溢 山谷

以及被阴影环绕的山谷

[weə(r)] [ləʊn] [triːz] [twɪst] [ðeə(r)] ['θɔːni] [ɑːmz] .
where lone trees twist their thorny arms .
在哪里 孤独 树木 捻 他们的 带刺的 武器 .

孤树扭动着带刺的枝干。

[ðə; ði] [sməʊk] [fleəz] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;
The smoke flares red and yellow ;
这 抽烟 信号弹 红色的 和 黄色的 ；

烟雾闪烁着红黄相间的光芒；

[ðə; ði] [sməʊk] [kɜːrlz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dræɡənz] [tʌŋ]
the smoke curls like a long dragon's tongue
这 抽烟 卷发 喜欢 一个 长的 龙的 舌头

烟雾像一条长长的龙舌般盘旋。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][lændz] .
over the broken lands .
超过 这 破碎的 土地 .

越过破碎的土地。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [tiːθ] ['flæʃɪŋ]
The train with teeth flashing
这 火车 和 牙齿 闪烁

闪着牙齿的火车

[nɔː] [θruː] [ðə; ði] ['paɪkrʌst] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz]
gnaws through the piecrust of hills and plains
啃咬 通过 这 派皮 的 丘陵 和 平原

啃噬着山丘和平原的饼皮

['ɡriːdi] [ɒv; əv][hə'raɪz(ə)nz] .
greedy of horizons .
贪婪的 的 地平线 .

贪婪地渴望更广阔的视野。

[ˌælkə'zɑː(r)][diː][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]
Alcazar de San Juan
阿尔卡萨尔 德 圣 胡安

圣胡安城堡

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə][ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
TO R . H .
到 拉 . H .

向右

[ai][ɪn'vaɪt][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə][daɪn]
I invite all the gods to dine
我 邀请 全部 这 神 到 用餐

我邀请众神共进晚餐

[ɒn][ðə; ði][hɑ:d] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [θɜ:d] [klɑ:s] [kəʊtʃ]
on the hard benches of my third class coach
在 这 难的 长椅 的 我的 第三 班级 教练

坐在三等车厢坚硬的长凳上

[ðæt] ['dʒɔgl] ['əʊvə(r)] [braʊn] ['ʌpləndz]
that joggles over brown uplands
那 慢跑眼镜 超过 棕色的 高地

在棕色的高地上慢跑

[drægd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [treɪn] .
dragged at the end of a rattling train .
拖拽 在 这 结尾 的 一个 嘎嘎作响 火车 .

被拖在嘎嘎作响的火车尾部。

[ai][ɪn'vaɪt][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə][daɪn] ,
I invite all the gods to dine ,
我 邀请 全部 这 神 到 用餐 ，

我邀请众神共进晚餐，

[greɪt] [gɒdz][ænd; ənd] [smɔ:l] [gɒdz] , [gɒdz][ɒv; əv][eə(r)]
great gods and small gods , gods of air
伟大的 神 和 小的 神 ， 神 的 空气

伟大的神祇和渺小的神祇，空气之神

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [lænd]
and earth and sea , and of the grey land
和 地球 和 海 ， 和 的 这 灰色的 土地

还有大地和海洋，以及那片灰色的土地。

[weə(r)] [ə'mʌŋ] ['gəʊstli] ['rʌbɪʃ] [hi:ps] [ænd; ənd][kɑ:st] - [aʊt] [θɪŋz]
where among ghostly rubbish heaps and cast - out things
在哪里 之中 幽灵般的 垃圾 堆积如山 和 投掷 - 出去 事物

在幽灵般的垃圾堆和被丢弃的物品之间

['lɪŋgə(r)][ðə; ði] ['streŋθlɪs] [ded] .
linger the strengthless dead .
萦绕 这 无力 死的 .

虚弱的死者徘徊不去。

[ai][ɪn'vaɪt][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə][daɪn] ,
I invite all the gods to dine ,
我 邀请 全部 这 神 到 用餐 ，

我邀请众神共进晚餐，

[dʒə'həʊvə][ænd; ənd] ['krepɪtəs] [ænd; ənd]['si:bek] ,
Jehovah and Crepitus and Sebek ,
耶和华 和 捻发音 和 塞贝克 ，

耶和华、克雷皮图斯和塞贝克，

[ðə; ði]['slaɪmi] ['krɒkədaɪl] . . .
the slimy crocodile . . .
这 黏糊糊的 鳄鱼 . . .

那只黏糊糊的鳄鱼……

[bʌt; bət][nəʊ] ;
But no ;
但 不 ;

但并非如此；

[weɪt] . . .
wait . . .
等待 . . .

等待 ...

[ai] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I revoke the invitation .
我 撤销 这 邀请 .

我撤回邀请。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['kraʊdɪŋ] [gɒdz] ,
For I have seen you , crowding gods ,
为了 我 有 已见 你 , 拥挤 神 ,

因为我见过你们，与众神为伍，

['hʌŋgri] [gɒdz] .
hungry gods .
饥饿的 神 .

饥饿的神明。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dræb] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊk] .
You have a drab official look .
你 有 一个 单调 官方的 看 .

你的着装显得很沉闷，像个正式员工。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪls] ,
You have your pockets full of bills ,
你 有 你的 口袋 满的 的 账单 ,

你口袋里装满了钞票，

[kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'demnəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsens]
claims for indemnity , for incense unsniffed
索赔 为了 赔款 , 为了 香 未闻过的

要求赔偿，针对未闻过的香

[sɪns] [men] [fɜːst] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp]
since men first jumped up in their sleep
自从 男人 第一的 跳了起来 向上 在 他们的 睡觉

自从人类第一次在睡梦中跳起来以来

[ænd; ənd] [drəʊv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and drove you out of doors .
和 驾驶 你 出去 的 门 .

然后把你赶出了家门。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] ,
Let me instead ,
让 我 反而 ,

让我来吧，

[əʊ] [dʒɪn] [ðæt] [səuz] [ðə; ði] [stɑːz]
O djinn that sows the stars
哦 精灵 那 母猪 这 明星

播撒星辰的精灵啊

[ænd; ənd] [tjuːnz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
and tunes the strings of the violin ,
和 曲调 这 字符串 的 这 小提琴 ,

并调好小提琴的琴弦。

[hæv; həv] ['fɪfti] ['lɪrɪk] ['poʊəts] ,
have fifty lyric poets ,
有 五十 歌词 诗人 ,

有五十位抒情诗人，

[nɒt] [peɪl] ['pɑːsn] [fəʊk] , [ə'keɪʒən(ə)l] [sɑːnɪtɪrz] ,
not pale parson folk , occasional sonneteers ,
不是 苍白 牧师 民间 , 偶然 十四行诗 ,

不是苍白的牧师，也不是偶尔的十四行诗诗人，

[bʌt; bət] ['stɜːdi] ['feloʊz] [huː] [raɪd] ['dɒlfɪnz] ,
but sturdy fellows who ride dolphins ,
但 结实的 伙伴们 WHO 骑 海豚 ,

但那些骑着海豚的强壮家伙们，

[huː] [niːd] [nəʊ] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] ,
who need no wine to make them drunk ,
WHO 需要 不 葡萄酒 到 制作 他们 醉 ,

他们不需要酒就能喝醉，

[huː] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [red] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] - - [hændz]
who do not fear to meet red death at the meanads ' hands
WHO 做 不是 害怕 到 见面 红色的 死亡 在 这 - - 双手

他们不惧在海怪手中遭遇赤死。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [lɑːst]
or to have their heads at last
或者 到 有 他们的 头部 在 最后的

或者说，他们终于要身首异处了。

[fləʊt] [vaɪn] - [kraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [siː] .
float vine - crowned on the Thracian sea .
漂浮 藤 - 加冕 在 这 色雷斯人 海 .

漂浮在色雷斯海上的藤蔓缠绕的船只。

[ə'nækriən] , [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] - [wɪŋ] ?
Anacreon , a partridge - wing ?
阿那克里翁 , 一个 鹧鸪 - 翼 ?

阿那克里翁，鹧鸪的翅膀？

[ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] [waɪn] , [sai'mɔnidiːz] ?
A sip of wine , Simonides ?
一个 啜饮 的 葡萄酒 , 西蒙尼德斯 ?

西蒙尼德斯，要不要喝一口酒？

['ælgi] [hæz; həz] ['gɔbl] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪstri]
Algy has gobbled all the pastry
阿尔吉 有 狼吞虎咽 全部 这 糕点

阿尔吉把所有的糕点都吃光了。

[ænd; ənd] [left] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz]
and left none for the Elizabethans
和 左边 没有任何 为了 这 伊丽莎白时代

没有给伊丽莎白时代的人留下任何东西。

[huː] [kʌm] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , ['sɪŋɪŋ] ['bɔːdi] [sɔːŋz] ,
who come arm in arm , singing bawdy songs ,
WHO 来 手臂 在 手臂 , 歌唱 粗俗的 歌曲 ,

他们手挽着手，唱着下流的歌曲，

['smelɪŋ] [ɒv; əv] [sæk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .
smelling of sack , from the Mermaid .
闻起来 的 解雇 , 从 这 美人鱼 .

闻起来像麻袋，来自美人鱼。

[rɒn'sɑːrd] ,
Ronsard ,
龙萨尔 ,

龙萨尔，

[wɪl] [juː; jʊ] [iːt] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [snɪf] ['rəʊzɪz] ?
will you eat nothing , only sniff roses ?
将要 你 吃 没有什么 , 仅有的 嗅 玫瑰 ?

你什么都不吃，只闻玫瑰吗?

[ðəʊz] [æn'θɒlədʒɪst] [hæv; həv] ['hʌski] ['æpitait] !
Those Anthologists have husky appetites !
那些 选集学家 有 沙哑 食欲 !

这些选集编纂者胃口真大!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [griːn] [bə'nɑːnə]
There's nothing left but a green banana
有 没有什么 左边 但 一个 绿色的 香蕉

只剩下一根青香蕉了。

[ən'les] [ðæt] ['gæliən] ['kɒmz] [frɒm; frəm] -
unless that galleon comes from Venily
除非 那 盖伦帆船 来 从 -

除非那艘帆船来自维尼利。

[wɪð] ['hɪliər] ['brekfəst] [ræpt] [ɪn] ['sɒnɪt] - ['peɪpə(r)] .
with Hillyer breakfasts wrapped in sonnet - paper .
和 希利尔 早餐 包装 在 十四行诗 - 纸 .

希利尔早餐，用十四行诗纸包裹着。

[bʌt; bət] [ðev] [ɔːl] [brɔːt] [gɒdz] [wɪð] [ðem; ðəm] !
But they've all brought gods with them !
但 他们有 全部 带来 神 和 他们 !

但他们都带来了神明!

[ə'vɔːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进!

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [əʊ] [dʒɪn]
Take them away , O djinn
拿 他们 离开 , 哦 精灵

把他们带走吧，精灵啊

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边的手推车(A Pushcart at the Curb)

[ðæt] [peɪnts] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
that paints the clouds and brings in the night
那 油漆 这 云 和 带来 在 这 夜晚

它为云朵着色，并带来夜晚。

[ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn]
in the rumble and clatter of the train
在 这 隆隆 和 哒 的 这 火车

在火车隆隆的轰鸣声和哐当声中

['keɪd(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . . .
cadences out of the past . . .
节奏 出去 的 这 过去的 . . .

来自过去的节奏……

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː]
Did you not see
做过 你 不是 看

你没看到吗?

[haʊ] [iːtʃ] [seɪvd] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt]
how each saved a bit out of the banquet
如何 每个 已保存 一个 少量 出去 的 这 宴会

每个人如何从宴会中省下一些钱

[tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɪn]['kwaɪət][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] ?
to take home and burn in quiet to his god ?
到 拿 家 和 烧伤 在 安静的 到 他的 上帝 ?

带回家，悄悄地焚烧献给他的神?

[mə'drɪd] , ['kɑːθəˌres] , ['pɔːtʃʊgl]
Madrid , Caceres , Portugal
马德里 , 卡塞雷斯 , 葡萄牙

马德里，卡塞雷斯，葡萄牙

[θriː]
III
三、

三

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['hɑːlət]
Three little harlots
三 小的 妓女

三个小妓女

[wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)][heə(r)]
with artificial roses in their hair
和 人造的 玫瑰 在 他们的 头发

她们的头发上戴着人造玫瑰花

[iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [kəʊtʃ]
each at a window of a third - class coach
每个 在 一个 窗户 的 一个 第三 - 班级 教练

每人站在三等车厢的窗口。

[ɒn][ðə; ði][treɪn][frɒm; frəm]['zɑ:frə][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] .
on the train from Zafra to the fair .
在 这 火车 从 扎夫拉 到 这 公平的 .

在从扎夫拉到博览会的火车上。

[tu:] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [peɪnt]
Too much powder and too much paint
也 很多 粉末 和 也 很多 画

粉末和颜料都太多了。

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)] .
shining black hair .
灼灼 黑色的 头发 .

乌黑亮丽的头发。

[wʌn] [sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [wi:lz]
One sings to the clatter of wheels
一 唱歌 到 这 哒 的 车轮

有人伴着车轮的咔哒声唱歌

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌn'endɪŋ] [sɒŋ]
a swaying unending song
一个 摇晃 无尽的 歌曲

一首摇曳不定、永无止境的歌

[ðæt] [treɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sləʊps]
that trails across the crimson slopes
那 小径 穿过 这 赤红 连续下坡

蜿蜒穿过绯红色的山坡

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ræŋks][ɒv; əv] ['ɒlɪvz]
and the blue ranks of olives
和 这 蓝色的 排名 的 橄榄

还有成排的蓝色橄榄树

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ræŋks][ɒv; əv][vaɪnz] .
and the green ranks of vines .
和 这 绿色的 排名 的 藤蔓 .

还有成排的绿色藤蔓。

[θri:] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:lət]
Three little harlots
三 小的 妓女

三个小妓女

[ɒn][ðə; ði][treɪn][frɒm; frəm]['zɑ:frə][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] .
on the train from Zafra to the fair .
在 这 火车 从 扎夫拉 到 这 公平的 .

在从扎夫拉到博览会的火车上。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [drɒps] [ðə; ði]['treɪsɪs]
The plowman drops the traces
这 农夫 滴 这 痕迹

农夫丢下了踪迹

[ɒn][ðə; ði]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][ɑ:ksənz] [bæks]
on the shambling oxen's backs
在 这 蹒跚 牛的 背部

在蹒跚而行的牛背上

[tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛə]
turns his head and stares
转弯 他的 头 和 凝视

他转过头，盯着看。

['wɪstfəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [treɪn] .
wistfully after the train .
怅然地 后 这 火车 .

依依不舍地望着火车。

[ðə; ði] [mjuːl] - [bɔɪ] [stɒps] [hɪz; ɪz] [mjuːlz]
The mule - boy stops his mules
这 骡子 - 男生 停止 他的 骡子

骡夫拦住了他的骡子

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃaʊts]
shows his white teeth and shouts
演出 他的 白色的 牙齿 和 喊叫

露出洁白的牙齿，大声喊叫

[ə; eɪ] [wɜːd] , [ðen] ['ɜːrdʒɪz] [dɪ'dʒektɪdli]
a word , then urges dejectedly
一个 单词 , 然后 敦促 沮丧地

一句话，然后沮丧地催促道

[ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
the mules to the road again .
这 骡子 到 这 路 再次 .

骡子们又回到了路上。

[ðə; ði] [staʊt] ['fɑːmə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
The stout farmer on his horse
这 肥硕 农民 在 他的 马

骑在马上的壮硕农夫

['streitən] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [felt] [hæt] ,
straightens his broad felt hat ,
伸直 他的 广阔 毛毡 帽子 ,

他扶正了宽边毡帽，

[meɪks] [ðə; ði] [hɔːs] [liːp] , [ænd; ənd] [weɪvz]
makes the horse leap , and waves
制作 这 马 飞跃 , 和 波浪

使马跳跃，并挥动手臂

['grændioʊsli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [treɪn] .
grandiosely after the train .
宏伟地 后 这 火车 .

火车轰隆隆地驶过。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [æ'stɑːti]
Is it that the queen Astarte
是 它 那 这 女王 阿斯塔特

是女王阿斯塔特吗？

[straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fæləʊ] [lændz]
strides across the fallow lands
步幅 穿过 这 休耕 土地

迈步走过荒芜的土地

[tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [greɪps]
to fertilize the swelling grapes
到 施肥 这 肿胀 葡萄

给正在膨胀的葡萄施肥

[ə'mɪd] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔrɪbænts] ?
amid shrieking of her corybants ?
之中 尖叫 的 她 科里班特 ?

在她那刺耳的科里班特琴声中？

[tuː] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [peɪnt]
Too much powder and too much paint
也 很多 粉末 和 也 很多 画

粉末和颜料都太多了。

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)] .
shining black hair .
灼灼 黑色的 头发 .

乌黑亮丽的头发。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['hɑːlət]
Three little harlots
三 小的 妓女

三个小妓女

[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['zɑːfrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .
on the train from Zafra to the fair .
在 这 火车 从 扎夫拉 到 这 公平的 .

在从扎夫拉到博览会的火车上。

[sə'vɪlə] — — ['mɛrɪdə]
Sevilla — — Merida
塞维利亚 — — 梅里达

塞维利亚——梅里达

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[maɪ] [dɪ'zaɪr] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
My desires have gone a - hunting ,
我的 欲望 有 已消失 一个 - 打猎 ,

我的欲望已经四处游荡，

['sɜːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [snɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
circle through the fields and sniff along the hedges ,
圆圈 通过 这 字段 和 嗅 沿着 这 对冲 ,

绕着田野转一圈，沿着树篱嗅一嗅，

[haʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [sent] .
hounds that have lost the scent .
猎犬 那 有 丢失的 这 香味 .

失去了气味的猎犬。

[ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [waɪt] ['swɜːrlɪŋ] ['pætənz] [ɒv; əv] ,
Outside , behind the white swirling patterns of coalsmoke ,
外部 , 在后面 这 白色的 旋转 图案 的 煤烟 ,

外面，在白色煤烟旋涡状图案的后面，

[hʌntʃt] [fruːt] - [triːz] [slaɪd] [baɪ]
hunched fruit - trees slide by
弓着背 水果 - 树木 滑动 经过

低垂的果树缓缓滑过

['sləʊli] [ˌpiru'et] ,
slowly pirouetting ,
缓慢地 旋转 ,

缓慢旋转，

[ænd; ənd] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] ['æspən] [ɒn] ['tɪptəʊ]
and poplars and aspens on tiptoe
和 白杨树 和 白杨 在 脚尖

还有踮着脚尖的白杨和白杨。

[pɪə(r)]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz]
peer over each other's shoulders
同伴 超过 每个 其他的 肩膀

互相窥视对方的肩膀

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['rætlɪŋ] [treɪn] ;
at the long black rattling train ;
在 这 长的 黑色的 嘎嘎作响 火车 ;

在长长的黑色火车上，火车嘎嘎作响；

[kəʊlts] [snɪf] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn][eə(r)]
colts sniff and fling their heels in air
小马驹 嗅 和 一扔 他们的 高跟鞋 在 空气

小马驹们嗅来嗅去，然后把蹄子甩向空中。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] [medəuz] ,
across the dusty meadows ,
穿过 这 尘土飞扬 草地 ,

穿过尘土飞扬的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and the sun now and then
和 这 太阳 现在 和 然后

偶尔还有太阳

[lʊks] [wɪð] [veɪg] ['ɪntrəst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz]
looks with vague interest through the clouds
看起来 和 模糊的 兴趣 通过 这 云

透过云层，带着一丝淡淡的兴趣望着。

[æt; ət][ðə; ði] [blɒnd] ['hɑːvɪst] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['pɔpiːz] ,
at the blonde harvest mottled with poppies ,
在 这 金发 收成 斑驳 和 罂粟花 ,

在点缀着罂粟花的金色丰收田野上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊzɪfs] [kləʊk] [ɒv; əv] ['fiːldz] , ['niːtli] [səʊn] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hedʒɪz] ,
and the Joseph's cloak of fields , neatly sewn together with hedges ,
和 这 约瑟的 披风 的 字段 , 整齐地 缝制的 一起 和 对冲 ,

还有约瑟的田野斗篷，用篱笆整齐地缝制而成。

[ðæt] [haɪdz][ðə; ði] ['grɪzli] ['skelɪt(ə)n]
that hides the grisly skeleton
那 隐藏 这 可怕的 骨骼

隐藏着可怕的骨架

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [ɜːθ] .
of the elemental earth .
的 这 元素 地球 .

土元素。

[maɪ][mæd] [dɪ'zaɪr]
My mad desires
我的 疯狂的 欲望

我疯狂的欲望

['sɜːk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [snɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
circle through the fields and sniff along the hedges ,
圆圈 通过 这 字段 和 嗅 沿着 这 对冲 ,

绕着田野转一圈，沿着树篱嗅一嗅，

[haʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [sent] .
hounds that have lost the scent .
猎犬 那 有 丢失的 这 香味 .

失去了气味的猎犬。

['mɪstoʊ]
Misto
误

混合

[viː]
V
V

V

['vɜːrdʒən] [diː] [læs] [æŋ'gʌstiəs]
VIRGEN DE LAS ANGUSTIAS
处女 德语 激光雷达 安古斯蒂亚斯

圣母痛苦

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [drʌmz]
The street is full of drums
这 街道 是 满的 的 鼓

街上到处都是鼓声。

[ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [sləʊ] ['muːvɪŋ] [fiːt] .
and shuffle of slow moving feet .
和 洗牌 的 慢的 移动 脚 .

以及缓慢移动的脚步声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['taʊəz]
Above the roofs in the shaking towers
多于 这 屋顶 在 这 摇晃 塔楼

在摇晃的塔楼屋顶之上

[ðə; ði] [belz] [jɔːn] .
the bells yawn .
这 铃铛 打哈欠 .

钟声响起。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [drʌmz]
The street is full of drums
这 街道 是 满的 的 鼓

街上到处都是鼓声。

[ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [sləʊ] ['muːvɪŋ] [fiːt] .
and shuffle of slow moving feet .
和 洗牌 的 慢的 移动 脚 .

以及缓慢移动的脚步声。

[ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [gləʊ]
The flanks of the houses glow
这 侧翼 的 这 房屋 辉光

房屋的侧墙闪闪发光

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] ,
with the warm glow of candles ,
和 这 温暖的 辉光 的 蜡烛 ,

在温暖的烛光下,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] ,
and above the upturned faces ,
和 多于 这 翻转 面孔 ,

在仰起的脸庞上方,

[kraʊnd] , [rəʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [rəʊb]
crowned , robed in a cone - shaped robe
加冕 , 身着长袍 在 一个 锥体 - 形状 长袍

头戴王冠，身穿锥形长袍

[ɒv; əv] [vɑːst] [dɑːk] [fəʊldz] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɪð] [ɡəʊld] ,
of vast dark folds glittering with gold ,
的 广阔的 黑暗的 折叠 闪闪发光 和 金子 ,

巨大的深色褶皱闪烁着金色的光芒，

['sweɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [men] , ['sweɪɪŋ]
swaying on the necks of men , swaying
摇晃 在 这 脖子 的 男人 , 摇晃

在男人的脖子上摇晃，摇晃

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [θrɒb] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
with the strong throb of drums ,
和 这 强的 搏动 的 鼓 ,

伴随着强劲的鼓声，

['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnsɪz] .
haltingly she advances .
断断续续地 她 进展 .

她步履蹒跚地向前走去。

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
What manner of woman are you ,
什么 方式 的 女士 是 你 ,

你究竟是怎样一种女人?

[bɔːn] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [men] ,
borne in triumph on the necks of men ,
出生 在 胜利 在 这 脖子 的 男人 ,

被人们高高举起，凯旋归来，

[juː; jʊ] [huː] [lʊk] ['bɪtəli]
you who look bitterly
你 WHO 看 苦涩地

你们这些面露苦涩表情的人

[æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
at the dead man on your knees ,
在 这 死的 男人 在 你的 膝盖 ,

你跪在死者面前，

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['slɪpə(r)]
while your foot in an embroidered slipper
尽管 你的 脚 在 一个 绣花 拖鞋

脚上穿着绣花拖鞋

['træmpl] [ðə; ði] [njuː] [muːn] ?
tramples the new moon ?
践踏 这 新的 月亮 ?

践踏新月?

['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnsɪz] ,
Haltingly she advances ,
断断续续地 她 进展 ,

她步履蹒跚地向前走去，

['sweɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz]
swaying above the upturned faces
摇晃 多于 这 翻转 面孔

在仰起的脸上摇曳

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] .
and the shuffling feet .
和 这 洗牌 脚 .

还有那拖沓的脚步声。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv] [j'iəz]
In the dark unthought - of years
在 这 黑暗的 未曾考虑过的 - 的 年

在那些黑暗的、无人问津的岁月里

[men] ['kærid] [juː; jʊ] [ðʌs]
men carried you thus
男人 携带 你 因此

人们就这样抬着你

[daʊn] [striːts] [weə(r)] [drʌmz] [θrɔb]
down streets where drums throbbed
向下 街道 在哪里 鼓 悸动

沿着街道，鼓声隆隆作响

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [fleəd] ,
and torches flared ,
和 火炬 喇叭口 ,

火把燃起，

[bɔː(r)][juː; jʊ] [traɪ'ʌmfəntli] ,
bore you triumphantly ,
钻孔 你 凯旋而归 ,

让你感到无比的满足，

['mɔːnə(r)] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
mourner and queen ,
哀悼者 和 女王 ,

哀悼者和女王，

['fɒləʊd] [juː; jʊ] [wɪð] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt]
followed you with shuffling feet
随后 你 和 洗牌 脚

你拖着脚步跟了上去

[ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] .
and upturned faces .
和 翻转 面孔 .

仰起的脸庞。

[juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [sæt]
You it was who sat
你 它 曾是 WHO 卫星

是你，那个坐着的人。

[ɪn][ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊbz]
in the swirl of your robes
在 这 漩涡 的 你的 长袍

在你长袍的飘动中

[æt; ət][ðə; ði]['grænəri][dɔː(r)] ,
at the granary door ,
在 这 粮仓 门 ,

在粮仓门口，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [meɪz]
and brought the orange maize
和 带来 这 橙子 玉米

然后带来了橙色的玉米。

[blæk] [wɪð] ['mɪldjuː]
black with mildew
黑色的 和 霉菌

黑色霉斑

[ɔː(r)][fæt] [wɪð] [mɪlk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvɪst] :
or fat with milk , to the harvest :
或者 胖的 和 牛奶 , 到 这 收成 :

或与牛奶混合的脂肪，用于收割：

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [juːz]
and made the ewes
和 制成 这 母羊

并使母羊……

[tuː; tə] [swel] [wɪð] [twɪn] [læmz] ,
to swell with twin lambs ,
到 膨胀 和 双 羔羊 ,

怀上双胞胎羔羊，

[ɔː(r)] [bliːt] , [tuː; tə] ['sɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɪb(ə)lɪŋ] [flɒk] .
or bleating , to sicken among the nibbling flock .
或者 咩咩叫 , 到 令人作呕 之中 这 轻咬 群 .

或者发出咩咩声，使啄食的羊群感到恶心。

[juː; jʊ] [wept] [ðə; ði] [ded] [juːθ]
You wept the dead youth
你 哭泣 这 死的 青年

你为逝去的青年哭泣

[leɪd][læŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hʌt] ,
laid lank and white in the empty hut ,
铺设 空白 和 白色的 在 这 空的 小屋 ,

瘦骨嶙峋、惨白地躺在空荡荡的小屋里，

[sæt] ['skɑːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] - [kaʊld] ['wɪmɪn] .
sat scarring your cheeks with the dark - cowled women .
卫星 疤痕 你的 脸颊 和 这 黑暗的 - 兜帽 女性 .

和那些身披黑袍的女人坐在一起，在你脸上留下伤痕。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪf]
You brought the women safe
你 带来 这 女性 安全的

你把女人们带安全带走了。

[θruː] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [peɪn]
through the shrieks and the shuddering pain
通过 这 尖叫 和 这 颤抖 疼痛

伴随着尖叫和颤抖的疼痛

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
of the birth of a child ;
的 这 出生 的 一个 孩子 ;

孩子的出生；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [sprɪŋ]
and , when the sprouting spring
和 , 什么时候 这 发芽 春天

当春天萌芽的时候

[pɔː] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
poured fire in the blood of the young men ,
倾倒 火 在 这 血 的 这 年轻的 男人 ,

将火焰倾泻在年轻人的鲜血中，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][hiː; hi] - [gəʊts] [dɑːns] [stɪf] - [legd]
and made the he - goats dance stiff - legged
和 制成 这 他 - 山羊 舞蹈 僵硬的 - 腿

并让公山羊们跳起僵硬的舞蹈

[ɪn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [taɪm] - ['sentɪd] ['pɑːstʃəz] ,

in the sloping thyme - scented pastures ,

在 这 倾斜的 百里香 - 香味 牧场 ,

在弥漫着百里香香气的倾斜牧场上，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fʊl] - ['lɪpt] ['wɒntən] [ɪn'tʃɑːntrəs]

you were the full - lipped wanton enchantress

你 是 这 满的 - 嘴唇 放肆 女巫

你曾是丰唇放荡的女妖

[huː] [led][ɒn] ['muːnləs] [naɪts] ,

who led on moonless nights ,

WHO 引领 在 无月 夜晚 ,

谁在没有月光的夜晚引领我们?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['væliz] ,

when it was very dark in the high valleys ,

什么时候 它 曾是 非常 黑暗的 在 这 高的 山谷 ,

当高山峡谷一片漆黑时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

the boys from the villages

这 男孩们 从 这 村庄

来自村庄的男孩们

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɜːd] - [g'ɜːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌntʃ] [swiːt] - [briːðd] ['kæt(ə)l]

to find the herd - girls among the munching sweet - breathed cattle

到 寻找 这 一群 - 女孩们 之中 这 咀嚼 甜的 - 呼吸 牛

在那些津津有味、呼吸香甜的牛群中找到牧牛女。

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['faɪərz][ɒv; əv] [taɪm] - [stɪks] ,

beside their fires of thyme - sticks ,

旁 他们的 火灾 的 百里香 - 棍子 ,

在他们点燃的百里香枝火堆旁，

[ɒn][ðeə(r)] [sɒft] [bedz][ɒv; əv] [swiːt] - [fɜːn] .

on their soft beds of sweet - fern .

在 他们的 柔软的 床 的 甜的 - 蕨类 .

它们躺在柔软的香蕨床上。

['meni] [nems] [hæv; həv] [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ,

Many names have they called you ,

许多 姓名 有 他们 称为 你 ,

他们给你起了许多不同的名字，

['leɪdi] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

Lady of laughing and weeping ,

女士 的 笑 和 哭泣 ,

欢笑与哭泣的女士

['ʃʌflɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [bɔːn]

shuffling after you , borne

洗牌 后 你 , 出生

拖着脚步跟在你身后，带着

[ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][men] [daʊn] [taʊn] [striːts]

on the necks of men down town streets

在 这 脖子 的 男人 向下 镇 街道

在市中心街道上，男人的脖子上挂着

[wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] [red] ['tɔːrtʃɪz] :

with drums and red torches :

和 鼓 和 红色的 火炬 :

伴随着鼓声和红色火炬：

['dɒlərəs] [wʌn] , ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] [ded]
dolorous one , weeping the dead
悲伤的 一 , 哭泣 这 死的

悲伤的人，为死者哭泣

[juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]['evə(r)]['daɪɪŋ] ,
youth of the year ever dying ,
青年 的 这 年 曾经 垂死 ,

一年中最年轻的生命，正在逝去。

[ɔː(r)] [fʊl] - ['brestɪd] ['emprəs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
or full - breasted empress of summer ,
或者 满的 - 胸部 皇后 的 夏天 ,

或者，丰满的夏日皇后，

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔrɪbænts]
Lady of the Corybants
女士 的 这 科里班特

科律班特女王

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlɒŋ] [raut]
and the headlong routs
和 这 一头扎 路线

以及横冲直撞的路线

[ðæt] ['mædən] [wɪð] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
that maddened with cymbals and shouting
那 疯狂的 和 钹 和 喊叫

那令人疯狂的钹声和叫喊声

[ðə; ði][hɒt] [naɪts] [ɒv; əv] ['æmərəs] ['læŋgə(r)]
the hot nights of amorous languor
这 热的 夜晚 的 多情 倦怠

激情缠绵的炎热夜晚

[wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [swuːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sent]
when the gardens swooned under the scent
什么时候 这 花园 晕倒 在下面 这 香味

花园在芬芳中沉醉

[ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] [nɑːd] .
of jessamine and nard .
的 茉莉花 和 纳德 .

茉莉和甘松。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][slɪm] - ['weɪstɪd] ['leɪdi] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] ,
You were the slim - waisted Lady of Doves ,
你 是 这 苗条的 - 腰部 女士 的 鸽子 ,

你曾是腰肢纤细的鸽子夫人，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['iʃtɑː(r)][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] ,
you were Ishtar and Ashtaroth ,
你 是 伊什塔尔 和 阿斯塔罗斯 ,

你们是伊什塔尔和阿什塔罗斯，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['keɪnənaɪt] [g'ɜːlz]
for whom the Canaanite girls
为了 谁 这 迦南人 女孩们

迦南少女们为谁而活

[geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋklit] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['slendə(r)] ['bɒdɪz] ,
gave up their earrings and anklets and their own slender bodies ,
给予 向上 他们的 耳环 和 脚链 和 他们的 自己的 苗条 身体 ,

她们放弃了耳环、脚链和自己苗条的身材，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒlərəs] ['aɪsɪs] ,
you were the dolorous Isis ,
你 是 这 悲伤的 伊西斯 ,

你就是悲怆的伊西斯，

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] .
and Aphrodite .
和 阿芙洛狄忒 .

还有阿芙洛狄忒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɒn][ðə; ði] ['sɪriən] [ʃɔː(r)]
It was you who on the Syrian shore
它 曾是 你 WHO 在 这 叙利亚 支撑

是你，在叙利亚海岸

[mɔːn, məun][ðə; ði] [braʊn] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'dəʊnɪs] .
mourned the brown limbs of the boy Adonis .
哀悼 这 棕色的 四肢 的 这 男生 阿多尼斯 .

哀悼着男孩阿多尼斯的棕色肢体。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] ,
You were the queen of the crescent moon ,
你 是 这 女王 的 这 新月 月亮 ,

你曾是新月女王，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
the Lady of Ephesus ,
这 女士 的 以弗所 ,

以弗所圣母

['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
giver of riches ,
赠予者 的 财富 ,

财富的赐予者，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l]
for whom the great temple
为了 谁 这 伟大的 寺庙

伟大的圣殿是为谁而建?

[riːk] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] .
reeked with burning and spices .
臭气熏天 和 燃烧 和 香料 .

散发着浓烈的烧焦味和香料味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bɪtə(r)] [j'iəz] ,
And now in the late bitter years ,
和 现在 在 这 晚的 苦的 年 ,

而如今，在漫长而痛苦的晚年里，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [baʊd] [wɪð] ['bɪtənəs] ;
your head is bowed with bitterness ;
你的 头 是 鞠躬 和 苦味 ;

你因苦涩而低下了头；

[ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [laɪz][ðə; ði][læŋk] ['bɒdi]
across your knees lies the lank body
穿过 你的 膝盖 谎言 这 空白 身体

一具瘦长的躯体横卧在你的膝盖上。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] .
of the Crucified .
的 这 被钉在十字架上 .

被钉十字架者。

['rɑːkɪts]	[ʃriːk]	[ænd; ənd]	[rɔː(r)]	[ænd; ənd]	[bɜːst]
Rockets	**shriek**	**and**	**roar**	**and**	**burst**
火箭	尖叫	和	吼	和	爆裂

火箭发出尖啸、咆哮和爆裂声

[ə'genst]	[ðə; ði]	['velvɪt]	[skaɪ]	;
against	**the**	**velvet**	**sky**	**;**
反对	这	天鹅绒	天空	;

映衬着天鹅绒般的天空;

[ðə; ði]	[wɪnd]	['flʌtə]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	-	[fleɪmz]
the	**wind**	**flutters**	**the**	**candle**	**-**	**flames**
这	风	颤动	这	蜡烛	-	火焰

风吹动烛火

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[waɪt]	['slɑːntɪŋ]	['kænd(ə)ls]	.
above	**the**	**long**	**white**	**slanting**	**candles**	**.**
多于	这	长的	白色的	斜	蜡烛	.

在长长的白色倾斜蜡烛上方。

['sweɪɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ˌʌp'tɜːnd]	['feɪsɪz]
Swaying	**above**	**the**	**upturned**	**faces**
摇晃	多于	这	翻转	面孔

在仰起的脸上摇曳

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	[θrɒb]	[ɒv; əv]	[drʌmz]	,
to	**the**	**strong**	**throb**	**of**	**drums**	**,**
到	这	强的	搏动	的	鼓	,

伴随着强劲的鼓声,

[bɔːn]	[ɪn]	['traɪʌmf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[neks]	[ɒv; əv]	[men]	,
borne	**in**	**triumph**	**on**	**the**	**necks**	**of**	**men**	**,**
出生	在	胜利	在	这	脖子	的	男人	,

被人们高高举起，凯旋归来,

[kraʊnd]	,	[rəʊbd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kəʊn]	-	[ʃeɪpt]	[rəʊb]
crowned	**,**	**robed**	**in**	**a**	**cone**	**-**	**shaped**	**robe**
加冕	,	身着长袍	在	一个	锥体	-	形状	长袍

头戴王冠，身穿锥形长袍

[ɒv; əv]	[vɑːst]	[dɑːk]	[fəʊldz]	['glɪtərɪŋ]	[wɪð]	[gəʊld]
of	**vast**	**dark**	**folds**	**glittering**	**with**	**gold**
的	广阔的	黑暗的	折叠	闪闪发光	和	金子

巨大的深色褶皱闪烁着金光

['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['pʌlsɪŋ]	[striːts]	,
haltingly	**,**	**through**	**the**	**pulsing**	**streets**	**,**
断断续续地	,	通过	这	脉动	街道	,

跌跌撞撞地穿过熙熙攘攘的街道,

[əd'vɑːnsɪz]	['meəri]	,	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[peɪn]	.
advances	**Mary**	**,**	**Virgin**	**of**	**Pain**	**.**
进展	玛丽	,	处女	的	疼痛	.

圣母玛利亚，痛苦圣母，即将登场。

[grə'nɑːdə]
Granada
格拉纳达

格拉纳达

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə][ɑː(r)] . [dʒeɪ] .

TO R . J .

到 拉 . J .

致 RJ

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [juː; jʊ] [sed] ,

It would be fun , you said ,

它 会 是 乐趣 , 你 说 ,

你说，那会很有趣。

[ˈsɪtɪŋ] [tuː] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈteɪb(ə)l] ,

sitting two years ago at this same table ,

坐着 二 年 前 在 这 相同的 桌子 ,

两年前，我坐在同一张桌子旁。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [kæˈfeɪ] [ˈteɪb(ə)l] ,

at this same white marble café table ,

在 这 相同的 白色的 大理石 咖啡店 桌子 ,

在这张白色大理石咖啡桌旁，

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈəʊnli] [njuː] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

if people only knew what fun it would be

如果 人们 仅有的 知道 什么 乐趣 它 会 是

如果人们知道那会有多有趣就好了

[tuː; tə] [lɑːf] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] - [aɪz] . . .

to laugh the hatred out of soldiers ' eyes . . .

到 笑 这 仇恨 出去 的 士兵 - 眼睛 . . .

用笑声驱散士兵眼中的仇恨……

— [ɪf] [ai] [drɪŋk] [bɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈenəmi] ,

— If I drink beer with my enemy ,

— 如果 我 喝 啤酒 和 我的 敌人 ,

—如果我和我的敌人一起喝啤酒，

[juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɡlɑːs] ,

you said , and put your lips to the long glass ,

你 说 , 和 放 你的 嘴唇 到 这 长的 玻璃 ,

你说着，将嘴唇贴近长玻璃杯。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [hɑːd]

and give him what he wants , if he wants it so hard

和 给 他 什么 他 想要 , 如果 他 想要 它 所以 难的

如果他真的那么想要，就给他吧。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that he would kill me for it ,

那 他 会 杀 我 为了 它 ,

他会为此杀了我。

[ai] [ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [id] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] —

I rather think he'd give it back to me —

我 相当 思考 他会 给 它 后退 到 我 —

我倒觉得他会把它还给我——

[juː; jʊ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [stretʃt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [leɡz] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

You laughed , and stretched your long legs out across the floor .

你 笑了 , 和 拉伸 你的 长的 腿 出去 穿过 这 地面 .

你笑着，把修长的双腿伸到地板上。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪn] [wɒt] [muːd] [juː; jʊ] [daɪd] ,

I wonder in what mood you died ,

我 想知道 在 什么 情绪 你 死亡 ,

我想知道你去世时心情如何。

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['mʌdi] ['bʊtʃə(r)] - [ʃɒp] ,
out there in that great muddy butcher - shop ,
出去 那里 在 那 伟大的 浑 屠夫 - 店铺 ,

就在那家泥泞不堪的大肉铺里，

[ɒn] [ðæt] ['miːnɪŋləs] ['daɪsɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] .
on that meaningless dicing - table of death .
在 那 无意义的 切丁 - 桌子 的 死亡 .

在那张毫无意义的死亡骰子桌上。

[dɪd] [juː; jʊ] [lɑːf] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] ,
Did you laugh aloud at the futility ,
做过 你 笑 大声 在 这 无用 ,

你是否曾因这种徒劳而放声大笑?

[ænd; ənd] [drɪŋk] [deθ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] ,
and drink death down in a long draught ,
和 喝 死亡 向下 在 一个 长的 草稿 ,

一口气喝下死亡，

[æz; əz] [juː; jʊ] [dræŋk] [jɔː(r); jə(r)] [bɪə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
as you drank your beer two years ago
作为 你 喝 你的 啤酒 二 年 前

两年前你喝啤酒的时候

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [kæ'feɪ] ['teɪb(ə)l] ?
at this same white marble café table ?
在 这 相同的 白色的 大理石 咖啡店 桌子 ?

还是在这张白色大理石咖啡桌旁?

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['draʊnd] [juː; jʊ] ?
Or had the darkness drowned you ?
或者 有 这 黑暗 溺水 你 ?

还是说，黑暗已经将你吞噬?

[kæ'feɪ] ['ɔːroʊ] [del] [ræŋ]
Café Oro del Rhin
咖啡店 奥罗 del 鼻涕虫

莱茵河金咖啡馆

['plɑːzə] [diː] ['sæntə] [ɑːnə]
Plaza de Santa Ana
广场 德 圣诞老人 安娜

圣安娜广场

[sevn]
VII
七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
Down the road
向下 这 路

沿着这条路

[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [heɪz]
against the blue haze
反对 这 蓝色的 阴霾

在蓝色薄雾中

[ðæt] [hæŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɪbd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]
that hangs before the great ribbed forms of the mountains
那 悬挂 前 这 伟大的 罗纹 表格 的 这 山脉

它悬挂在群山巨大的肋状轮廓之前

['piːp(ə)l] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
people come home from the fields ;
人们 来 家 从 这 字段 ;

人们从田里回家；

[ðeɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [rɪ'liːf]
they pass a moment in relief
他们 经过 一个 片刻 在 宽慰

他们如释重负地待了一会儿。

[ə'genst] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [friːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset]
against the amber frieze of the sunset
反对 这 琥珀色 饰带 的 这 日落

夕阳映照着琥珀色的山峦。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bend]
before turning the bend
前 转弯 这 弯曲

在转弯之前

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [sməʊk] - ['briːðɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
towards the twinkling smoke - breathing village .
向 这 闪烁 抽烟 - 呼吸 村庄 .

朝着那个闪烁着光芒、冒着缕缕青烟的村庄走去。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sænd(ə)lz] [wɪð] [braʊn] ['dʌsti] [legz]
A boy in sandals with brown dusty legs
一个 男生 在 凉鞋 和 棕色的 尘土飞扬 腿

一个穿着凉鞋、腿上沾满棕色灰尘的男孩

[ænd; ənd] [braʊn] [tʃiːks] [weə(r)] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
and brown cheeks where the flush of evening
和 棕色的 脸颊 在哪里 这 冲洗 的 晚上

还有那棕褐色的脸颊，那是傍晚的红晕。

[hæz; həz] [left] [ɪts] [steɪn] [ɒv; əv] [waɪn] .
has left its stain of wine .
有 左边 它是 弄脏 的 葡萄酒 .

留下了酒渍。

[ə; eɪ] ['dɒŋki] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [bel]
A donkey with a jingling bell
一个 驴 和 一个 叮当 钟

一头脖子上挂着铃铛的驴

[ænd; ənd] [ɪəz] [ə'skjuː] .
and ears askew .
和 耳朵 歪斜 .

耳朵歪斜。

[əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [dʒ'ɑːz]
Old women with water jars
老的 女性 和 水 罐子

提着水罐的老妇人

[ɒv; əv] [red] [bɜːnt] [ɜːθ] .
of red burnt earth .
的 红色的 烧焦的 地球 .

烧焦的红色泥土。

[men] [bent] ['dʌb(ə)l] ['ʌndə(r)] ['bəːdən] [ɒv; əv] ['fægət]
Men bent double under burdens of faggots
男人 弯曲 双倍的 在下面 负担 的 同性恋

男人们弯腰扛着柴堆

[ðæt] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['freɪgrəns]
that trail behind them the fragrance
那 踪迹 在后面 他们 这 香味

他们身后拖着的那缕香气

[ɒv; əv] [skɔːtʃt] ['ʌpləndz] .
of scorched uplands .
的 烧焦的 高地 .

焦土高地。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ]
A child tugging at the end of a string
一个 孩子 拉扯 在 这 结尾 的 一个 细绳

一个孩子拉扯着一根绳子的末端。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] [səʊ] .
a much inflated sow .
一个 很多 膨胀 母猪 .

一头被吹得膨胀过度的母猪。

[ə; eɪ] ['slendə(r)] [gɜːl] [huː] ['presɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
A slender girl who presses to her breast
一个 苗条 女孩 WHO 出版社 到 她 胸部

一个身材苗条的女孩紧紧地贴着她的胸部

[bɪg] - ['kæbɪdʒɪz] .
big bluefrilled cabbages .
大的 - 卷心菜 .

大蓝褶卷心菜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [rægz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊk]
And a shepherd in the clinging rags of his cloak
和 一个 牧羊人 在 这 依恋 破布 的 他的 披风

一个牧羊人，身穿紧贴全身的破烂斗篷

[huː] [wɔːks] [wɪð] [laɪð] [ʌn'hʌrid] [straɪd]
who walks with lithe unhurried stride
WHO 散步 和 轻盈 不慌不忙 步幅

迈着轻盈而悠闲的步伐行走

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bæks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
behind the crowded backs of his flock .
在后面 这 挤 背部 的 他的 群 .

躲在羊群拥挤的背后。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['empti]
The road is empty
这 路 是 空的

道路空无一人。

['əʊnli] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] -
only the swaying tufts of oliveboughs
仅有的 这 摇晃 簇绒 的 -

只有摇曳的橄榄枝

[ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪ] .
against the fading sky .
反对 这 褪色 天空 .

映衬着渐渐暗淡的天空。

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd]
Down on the steep hillside
向下 在 这 陡 山坡

在陡峭的山坡下

[ə; eɪ][mæn] [stɪl] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [jəʊk]
a **man** **still** **follows** **the** **yoke**
一个 男人 仍然 跟随 这 轭

一个人仍然背负着轭。

[ɒv; əv] ['lʌmbərɪŋ] ['ɒks(ə)n]
of **lumbering** **oxen**
的 伐木 牛

笨重的牛

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['krɪmz(ə)n] - [steɪnd] [sɔɪl]
plowing **the** **heavy** **crimson** **-** **stained** **soil**
耕作 这 重的 赤红 - 染色 土壤

耕耘那片被染成深红色的厚重土壤

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] ['sɪlvə(r)] [mɪsts]
while **the** **chill** **silver** **mists**
尽管 这 寒意 银 薄雾

而寒冷的银色薄雾……

[stiːl] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm] .
steal **up** **about** **him** **.**
偷 向上 关于 他 .

悄悄靠近他。

[ai][stænd][ɪn][ðə; ði] ['empti] [rəʊd]
I **stand** **in** **the** **empty** **road**
我 站立 在 这 空的 路

我站在空荡荡的路上

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θaɪz]
and **feel** **in** **my** **arms** **and** **thighs**
和 感觉 在 我的 武器 和 大腿

感觉手臂和大腿都疼

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
the **strain** **of** **his** **body**
这 拉紧 的 他的 身体

他身体的压力

[æz; əz][hiː; hi] [liːnz] [fɑː(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd]
as **he** **leans** **far** **to** **one** **side**
作为 他 倾斜 远的 到 一 边

他身体大幅度地向一侧倾斜

[ænd; ənd] ['rentʃɪz] [ðə; ði] [plaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌrəʊ] ,
and **wrenches** **the** **plow** **from** **the** **furrow** **,**
和 扳手 这 犁 从 这 畦 ,

然后猛地将犁从犁沟中拽了出来。

[fiːl] [maɪ] [blʌd] [θrɒb] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sləʊ] ['keəf(ə)l] [steps]
feel **my** **blood** **throb** **in** **time** **to** **his** **slow** **careful** **steps**
感觉 我的 血 搏动 在 时间 到 他的 慢的 小心 步骤

我能感觉到血液随着他缓慢而谨慎的步伐而悸动。

[æz; əz][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] .
as **he** **follows** **the** **plow** **in** **the** **furrow** **.**
作为 他 跟随 这 犁 在 这 畦 .

他沿着犁沟前进。

[red] [ɜːθ]
Red **earth**
红色的 地球

红土

['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
giver of all things
赠予者 的 全部 事物

万物的赐予者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [greɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl]
of the yellow grain and the oil
的 这 黄色的 粮食 和 这 油

黄谷和油

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][tuː; tə][ɔːl][gɒdz]['seɪkrɪd]
and the wine to all gods sacred
和 这 葡萄酒 到 全部 神 神圣

以及献给所有神圣之神的酒

[ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [stɪks] [ðæt] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ]
of the fragrant sticks that crackle in the hearth
的 这 香 棍子 那 裂纹 在 这 炉

壁炉里噼啪作响的芬芳木柴

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] ['sweɪɪŋ] [grɑːs]
and the crisp swaying grass
和 这 脆 摇晃 草

还有摇曳的清脆草地

[ðæt] [swelz] [tuː; tə] ['drɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
that swells to dripping the udders of the cows ,
那 涌浪 到 滴落 这 乳房 的 这 牛 ,

乳房胀大到滴水，奶水流淌下来，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [ðə; ði][g'ɜːlz] [stɪk] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)]
of the jessamine the girls stick in their hair
的 这 茉莉花 这 女孩们 戳 在 他们的 头发

女孩们把茉莉花插在头发上

[wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
when they walk in twos and threes in the moonlight ,
什么时候 他们 走 在 二 和 三 在 这 月光 ,

当他们三三两两地走在月光下时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd] [ɔː'tʌmnəl] ['krəukəsiz] . . .
and of the pallid autumnal crocuses . . .
和 的 这 苍白 秋季 番红花 . . .

还有那些苍白的秋番红花……

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['fiːldz] [jet] [tuː; tə] [plaʊ] ?
are there no fields yet to plow ?
是 那里 不 字段 然而 到 犁 ?

还没有田地可以耕种吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['fiːldz] [jet] [tuː; tə] [plaʊ]
Are there no fields yet to plow
是 那里 不 字段 然而 到 犁

现在还没有田地可以耕种吗?

[weə(r)] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz]
where with sweat and straining of muscles
在哪里 和 汗 和 紧张 的 肌肉

伴随着汗水和肌肉紧张

[gʊd] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]
good things may be wrung from the earth
好的 事物 可能 是 拧干 从 这 地球

美好的事物可以从土地中榨取。

[ænd; ənd] [braʊn] [lɪmz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ['taɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
and brown limbs going home tired through the evening ?
和 棕色的 四肢 去 家 疲劳的 通过 这 晚上 ?

棕色的树枝在傍晚疲惫地回家了吗?

-
Lanjaron
-

兰加隆

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪlɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] ;
O such a night for scaling garden walls ;
哦 这样的 一个 夜晚 为了 缩放 花园 墙壁 ;

多么适合攀爬花园围墙的夜晚啊!

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rəʊz] [ʃuːts] ['saɪləntli] [ə'saɪd]
to push the rose shoots silently aside
到 推 这 玫瑰 芽 默默 旁边

悄悄地把玫瑰嫩芽拨到一边

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔːls]
and pause a moment where the water falls
和 暂停 一个 片刻 在哪里 这 水 瀑布

在水流下的地方稍作停留

['ɪntuː] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['sɒftli] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [waɪd]
into the fountain , softly troubling the wide
进入 这 喷泉 , 轻轻 令人不安的 这 宽的

流入喷泉,轻轻搅动着宽阔的

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [stɑːz] ['tremblɪŋli] ['mɪrəd] [ðeə(r)]
bridge of stars tremblingly mirrored there
桥 的 明星 颤抖地 镜像 那里

星桥颤抖地映照在那里

['terə(r)] - [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [stɑːz] [ʃeɪk]
terror - pale and shaking as the real stars shake
恐怖 - 苍白 和 摇晃 作为 这 真实的 明星 摇

恐惧——面色苍白,浑身颤抖,如同真正的星星在摇晃

[ɪn] ['krɪst(ə)l] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [breɪk]
in crystal fear lest the rustle of silence break
在 水晶 害怕 免得 这 沙沙 的 沉默 休息

在晶莹剔透的恐惧中,唯恐寂静的沙沙声被打破。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌdɔːgz] ['bɑːkɪŋ] .
with a watchdog's barking .
和 一个 监察者 叫声 .

伴随着看门狗的吠叫声。

[əʊ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd] [flɪŋ]
O to scale the garden wall and fling
哦 到 规模 这 花园 墙 和 一扔

O 爬上花园围墙并扔

[maɪ] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,
my life into the bowl of an adventure ,
我的 生活 进入 这 碗 的 一个 冒险 ,

我的生活变成了一场冒险,

[steɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [daɪs] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)]
stake on the silver dice the past and future
赌注 在 这 银 骰子 这 过去的 和 未来

在银色骰子上押注过去与未来

['fə'get] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [sɪŋ]
forget the odds and lying in the garden sing
忘记 这 赔率 和 说谎 在 这 花园 唱歌

忘却胜算，躺在花园里歌唱

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [stɑːz]
in time to the flutter of the waiting stars
在 时间 到 这 扑 的 这 等待 明星

伴着等待的星辰的颤动。

['mædnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['aɪvəri] [waɪt]
madness of love for the slender ivory white
疯狂 的 爱 为了 这 苗条 象牙 白色的

对纤细象牙白的疯狂爱恋

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [dɑːk] [sɪlks] [weə(r)]
of her body hidden among dark silks where
的 她 身体 隐 之中 黑暗的 帛 在哪里

她的身体藏在深色丝绸中，

[ɪz] - [ðə; ði] ['ætə(r)] ['weɪtɪd] [eə(r)] .
is languidest the attar weighted air .
是 - 这 阿塔尔 加权 空气 .

是 languidest 加重空气。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [wʌn] [strɒŋ] ['dʒesəmɪn] ['sentɪd] [drɑːft]
To drink in one strong jessamine scented draught
到 喝 在 一 强的 茉莉花 香味 草稿

一口气喝下一杯浓郁的茉莉花香的饮料

['sædnəs] [ɒv; əv] [fleʃ] , ['twaɪnɪŋ] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
sadness of flesh , twining madness of the night .
悲伤 的 肉 , 缠绕 疯狂 的 这 夜晚 .

肉体的悲伤，黑夜交织的疯狂。

[əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪlɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] ;
O such a night for scaling garden walls ;
哦 这样的 一个 夜晚 为了 缩放 花园 墙壁 ;

多么适合攀爬花园围墙的夜晚啊！

[jet] [ai] [laɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['nærəʊ] [bed]
yet I lie alone in my narrow bed
然而 我 说谎 独自的 在 我的 狭窄的 床

然而，我却独自躺在狭窄的床上。

[ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːlz] , [fər'evə(r)] [ə'freɪd] ,
and stare at the blank walls , forever afraid ,
和 盯 在 这 空白的 墙壁 , 永远 害怕的 ,

然后盯着空白的墙壁，永远充满恐惧。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌdɔːgz] ['bɑːkɪŋ] .
of a watchdog's barking .
的 一个 监察者 叫声 .

看门狗的吠叫声。

[grə'nɑːdə]
Granada
格拉纳达

格拉纳达

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[reɪn] - [sweld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)]
Rain - swelled the clouds of winter
雨 - 肿胀 这 云 的 冬天

雨水使冬日的云层更加浓厚

[dræɡ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['pɜːp(ə)l] [swaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
drag themselves like purple swine across the plain .
拖 他们自己 喜欢 紫色的 猪 穿过 这 清楚的 .

他们像紫色的猪一样拖着身子穿过平原。

[ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [liːvz] [hæŋ] ['drɪpɪŋ]
On the trees the leaves hang dripping
在 这 树木 这 树叶 悬挂 滴落

树上的叶子垂挂着，滴着水。

[fɑːst] ['drɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːm] ['ɡlæmə(r)]
fast dripping away all the warm glamour
快速地 滴落 离开 全部 这 温暖的 魅力

温暖的魅力迅速消逝

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [peɪnt] [ɒv; əv] ['ɡɔːdʒəs] ['baʊntɪf(ə)l] ['ɔːtəm] .
all the ceremonial paint of gorgeous bountiful autumn .
全部 这 仪式 画 的 华丽的 丰富 秋天 .

绚丽多彩的秋季，处处洋溢着仪式感。

[ðə; ði] [blæk] [wet] [b'əʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veɪkənt] [ænd; ənd] [ded] .
The black wet boles are vacant and dead .
这 黑色的 湿的 树干 是 空缺 和 死的 .

黑色湿漉漉的树干空空如也，已经枯死。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] [liːvz] [ɔːl'redi] [mʌd]
Among the trampled leaves already mud
之中 这 践踏 树叶 已经 泥

在被践踏的落叶和泥泞之间。

[rɒt] [ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nʌts] .
rot the husks of the rich nuts .
腐烂 这 谷壳 的 这 富有的 坚果 .

腐烂富含营养的坚果外壳。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
On the hills
在 这 丘陵

在山上

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] ['frəʊz(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪl] ['krəukəsiz]
the snow has frozen the last pale crocuses
这 雪 有 冷冻 这 最后的 苍白 番红花

雪冻住了最后几株淡黄色的番红花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [rɔb] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and the winds have robbed the smell of the thyme .
和 这 风 有 被抢劫 这 闻 的 这 百里香 .

风吹散了百里香的香味。

[daʊn] [ðə; ði] [wet] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
Down the wet streets of the town
向下 这 湿的 街道 的 这 镇

沿着小镇湿漉漉的街道走下去

[frɒm; frəm] [dɔːz] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [spɪlz] [aʊt] ['ɒrɪndʒ]
from doors where the light spills out orange
从 门 在哪里 这 光 溢出物 出去 橙子

从门缝里，橙色的光芒倾泻而出。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] ['kɒblz]
over the shining irregular cobbles
超过 这 灼灼 不规律的 鹅卵石

在闪闪发光的不规则鹅卵石上

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ɪn] ['rɪplz] [ɒn] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['gʌtəs] ;
and dances in ripples on gurgling gutters ;
和 舞蹈 在 涟漪 在 淙淙 排水沟 ;

在潺潺流淌的排水沟中荡漾起涟漪；

[saʊndz] [ðə; ði] [θɑːm'bɒmbɑː] .
sounds the zambomba .
声音 这 赞博姆巴 .

发出赞邦巴鼓声。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [striːt]
In the room beside the slanting street
在 这 房间 旁 这 斜 街道

在倾斜街道旁的房间里

[raʊnd] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl]
round the tray of glowing coals
圆形的 这 托盘 的 发光 煤炭

围绕着盛满炽热煤炭的托盘

[ɪn] [ðeə(r)] [steɪnd] [bluː] [kləʊðz] , ['dʌsti]
in their stained blue clothes , dusty
在 他们的 染色 蓝色的 衣服 , 尘土飞扬

他们穿着沾满污渍的蓝色衣服，浑身灰尘

[wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['wəːkʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
with the dust of workshops and factories ,
和 这 灰尘 的 研讨会 和 工厂 ,

伴随着作坊和工厂的尘土，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [sɪt] ['kwaɪət] ;
the men and boys sit quiet ;
这 男人 和 男孩们 坐 安静的 ;

男人们和男孩们静静地坐着；

[ðeə(r)] [lɑːdʒ] [hændz] ['dæŋg(ə)l] ['aɪdli]
their large hands dangle idly
他们的 大的 双手 悬挂 闲散地

他们那双大手无力地垂着

[ɔː(r)] [rest] ['əʊpən] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz]
or rest open on their knees
或者 休息 打开 在 他们的 膝盖

或者双膝跪地休息

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [sɒft] ['taɪəd] ['vɔɪsɪz] .
and they talk in soft tired voices .
和 他们 讲话 在 柔软的 疲劳的 声音 .

他们用轻柔而疲惫的声音交谈。

[krɔslɛgd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [braʊn] [hændz]
Crosslegged in a corner a child with brown hands
盘腿 在 一个 角落 一个 孩子 和 棕色的 双手

一个棕色手的孩子盘腿坐在角落里

[saʊndz] [ðə; ði][θɑːm'bɒmbɑː] .
sounds the zambomba .
声音 这 赞博姆巴 .

发出赞邦巴鼓声。

[ˌaʊt'saɪd] [daʊn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [striːt]
Outside down the purple street
外部 向下 这 紫色的 街道

外面沿着紫色的街道

['stɒpɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] , ['briːðɪŋ] [diːp]
stopping sometimes at a door , breathing deep
停止 有时 在 一个 门 , 呼吸 深的

有时她会停在门口，深呼吸。

[ðə; ði] ['hedi] [waɪn] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [straɪd] [wɪð] ['klætə] [steps]
the heady wine of sunset , stride with clattering steps
这 令人陶醉 葡萄酒 的 日落 , 步幅 和 咔嗒咔嗒 步骤

夕阳的醉人，迈着沉重的步伐

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm]
those to whom the time will never come
那些 到 谁 这 时间 将要 绝不 来

那些永远不会迎来那一刻的人。

[ɒv; əv] [wɜːk] - ['stɪfənd] - [hændz] .
of work - stiffened unrestless hands .
的 工作 - 僵硬 - 双手 .

因工作而僵硬、躁动不安的双手。

[ðə; ði] [reɪn] - [sweld] [klaʊdz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [rəʊm]
The rain - swelled clouds of winter roam
这 雨 - 肿胀 云 的 冬天 漫游

冬日里被雨水裹挟的云层四处游荡

[laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [pleɪn] .
like a herd of swine over the town and the dark plain .
喜欢 一个 一群 的 猪 超过 这 镇 和 这 黑暗的 清楚的 .

像一群猪一样掠过城镇和黑暗的平原。

[ðə; ði] ['waɪnʃɑːps] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [tænd] ['feɪsɪz]
The wineshops full of shuffling and talk , tanned faces
这 葡萄酒商店 满的 的 洗牌 和 讲话 , 晒黑的 面孔

酒铺里人来人往，谈笑声不断，到处都是晒得黝黑的脸庞。

[braɪt] [aɪz] , [mɔɪst] [lɪps] ['məʊldɪŋ] [dɪ'zaɪr]
bright eyes , moist lips moulding desires
明亮的 眼睛 , 潮湿 嘴唇 成型 欲望

明亮的双眸，湿润的嘴唇，勾勒出渴望的模样。

[bləʊ] [breθs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
blow breaths of strong wine in the faces of passers - by .
吹 呼吸 的 强的 葡萄酒 在 这 面孔 的 过路人 - 经过 .

对着路人的脸上吹出浓烈的酒气。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [dɔːz]
There are guards in the storehouse doors
那里 是 守卫 在 这 库 门

仓库门口有守卫。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [greɪn]
where are gathered the rich fruits of autumn , the grain
在哪里 是 聚集 这 富有的 水果 的 秋天 , 这 粮食

哪里能收获秋季丰硕的果实，哪里能收获谷物?

[ðə; ði] [swiːt] [fɪgz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ; ['sʌlən] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə] ['mædnəs]
the sweet figs and raisins ; sullen blood tingling to madness
这 甜的 无花果 和 葡萄干 ; 忧郁 血 刺痛感 到 疯狂

甜美的无花果和葡萄干；阴郁的血液涌向疯狂。

[ðeɪ] [straɪd] [baɪ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [riːp] .
they stride by who have not reaped .
他们 步幅 经过 WHO 有 不是 收获 .

那些尚未收获的人大步走过。

[saʊndz] [ðə; ði] [θɑːm'bɒmbɑː] .
Sounds the zambomba .
声音 这 赞博姆巴 .

敲响赞邦巴鼓。

-
Albaicin
-

阿尔拜辛

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [treɪn] [θrɔb] ['dɒgɪdli]
The train throbs doggedly
这 火车 悸动 顽强地

火车顽强地隆隆驶过。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['reɪlz]
over the gleaming rails
超过 这 闪闪发光 铁轨

越过闪亮的铁轨

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [lait] - [griːn] [flæŋks] [ɒv; əv] [hɪlz]
fleeing the light - green flanks of hills
逃离 这 光 - 绿色的 侧翼 的 丘陵

逃离浅绿色的山坡

['dæp(ə)ld] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,
dappled with alternate shadow of clouds ,
斑驳的 和 备用 阴影 的 云 ,

云影交错，斑驳陆离。

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [frɒθ] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] ,
fleeing the white froth of orchards ,
逃离 这 白色的 泡沫 的 果园 ,

逃离果园里白色的泡沫，

[ɒv; əv] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['tʃeriz] [ɪn] ['flaʊə(r)] ,
of clusters of apples and cherries in flower ,
的 集群 的 苹果 和 樱桃 在 花 ,

成簇盛开的苹果树和樱桃树，

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [lʌʃ] [medəuz] ,
fleeing the wide lush meadows ,
逃离 这 宽的 郁郁葱葱 草地 ,

逃离广阔葱郁的草地，

['welθi] [wɪð] ['kaʊslɪp] ,
wealthy with cowslips ,
富裕 和 报春花 ,

遍地报春花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bækwəd] - [streɪnd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['plaumən] ,
and the tramping horses and backward - strained bodies of plowmen ,
和 这 徒步旅行 马匹 和 落后 - 紧张 身体 的 耕田者 ,

还有跋涉的马匹和农夫们向后伸展的身躯，

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['pʌdlz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtəz]
fleeing the gleam of the sky in puddles and glittering waters
逃离 这 闪耀 的 这 天空 在 水坑 和 闪闪发光 水

在水洼和波光粼粼的水中逃离天空的光芒

[ðə; ði] [treɪn] [θrɔb] ['dɒgɪdli]
the train throbs doggedly
这 火车 悸动 顽强地

火车顽强地隆隆驶过。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːsləs] ['reɪlz]
over the ceaseless rails
超过 这 不停歇 铁轨

越过无尽的铁轨

[spəːn] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [greɪs]
spurning the verdant grace
拒绝 这 葱茏 优雅

摒弃了翠绿的恩典

[ɒv; əv]['eɪprəlz] ['deɪnti] [ə'pærəl] ;
of April's dainty apparel ;
的 四月的 纤巧 服饰 ;

四月里精致的服饰；

[səʊ][duː; də][maɪ] [dɪ'zaɪr]
so do my desires
所以 做 我的 欲望

我的欲望也是如此。

[spɜːn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd]
spurn those things which are behind
拒绝 那些 事物 哪个 是 在后面

摒弃那些隐藏的事物

[ɪn]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][hə'raɪz(ə)nz] .
in hunger of horizons .
在 饥饿 的 地平线 .

在对未来的渴望中。

['rɑːpɪdəʊ] : [və'lenʃɪə] — — Barcelona1919 — — -
Rapido : Valencia — — Barcelona1919 — — 1920
拉皮多 : 瓦伦西亚 — — Barcelona1919 — — -

拉皮多：巴伦西亚——巴塞罗那1919年——1920年

[[piː] . -]
[p . 139]
[p . -]

[第139页]

[keɪ] [diː] [lɑː] [tʊrnɛl]
QUAI DE LA TOURNELLE
码头 德语 洛杉矶 图尔内尔

图尔内尔码头

[ai]
I
我

我

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [freɪl] [waɪt] [pə'gəʊdəz] [ɒv; əv] ['blɒsəm]
See how the frail white pagodas of blossom
看 如何 这 脆弱 白色的 宝塔 的 开花

看那脆弱的白色宝塔如何绽放

[stænd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [hɪlz]
stand up on the great green hills
站立 向上 在 这 伟大的 绿色的 丘陵

站在碧绿的山丘上

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃesnʌts]
of the chestnuts
的 这 栗子

栗子

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɜːnd] [ðə; ði] ['wɪntri] [mɜːk]
and how the sun has burned the wintry murk
和 如何 这 太阳 有 烧伤 这 冬季 黑暗

以及太阳如何驱散了冬日的阴霾

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪl] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]
and all the stale odor of anguish
和 全部 这 陈旧 气味 的 痛苦

以及所有令人作呕的痛苦气息

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
out of the sky
出去 的 这 天空

从天而降

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['swəʊlən] [klaʊdz] ['beliɪŋ] [wɪð] [seɪl]
so that the swollen clouds bellying with sail
所以 那 这 肿 云 腹部 和 帆

于是，鼓胀的云朵仿佛扬起了帆。

[kæn; kən] [pə'reɪd] [ɪn] [pɒmp] [laɪk] [waɪt] ['gæliənz] .
can parade in pomp like white galleons .
能 游行 在 盛大场面 喜欢 白色的 大型帆船 .

可以像白色帆船一样盛大游行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] [ðə; ði] [sləʊ] [pluːmd] [klaʊdz]
And they move the slow plumed clouds
和 他们 移动 这 慢的 羽毛 云

它们移动着缓慢飘动的云层。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['spaɪdəri] [greɪ] [wɛbs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]
above the spidery grey webs of cities
多于 这 蜘蛛 灰色的 网络 的 城市

在城市交织的灰色蛛网之上

[ə'bʌv] ['fiːldz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [tʃaɪm]
above fields full of golden chime
多于 字段 满的 的 金的 钟声

金色的钟声响彻田野

[ɒv; əv] ['kaʊslɪp]
of cowslips
的 报春花

报春花

[ə'bʌv] ['wɔːblɪŋ] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz]
above warbling woods where the ditches
多于 鸣唱 树林 在哪里 这 沟渠

在沟渠上方，鸣啭的树林

[ɑː(r); ə(r)]	['wɪstfəli]	['pætɪn]
are	**wistfully**	**patined**
是	怅然地	有光泽的

泛着淡淡的岁月痕迹

[wɪð]	['prɪmrəʊz]	[peɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[njuː]	[muːn]
with	**primroses**	**pale**	**as**	**the**	**new**	**moon**
和	报春花	苍白	作为	这	新的	月亮

报春花如新月般苍白

[ə'bʌv]	[hɪlz]	[ɔːl]	['gəʊldən]	[wɪð]	[gɔːs]
above	**hills**	**all**	**golden**	**with**	**gorse**
多于	丘陵	全部	金的	和	金雀花

山丘之上，遍地金雀花，金黄灿烂。

[ænd; ənd]	['gaːdnz]	[frɔθ]
and	**gardens**	**frothed**
和	花园	起泡的

花园里泡沫翻腾

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[greɪ]	[stəʊn]	[wɔːlz]
to	**the**	**brim**	**of**	**their**	**grey**	**stone**	**walls**
到	这	帽檐	的	他们的	灰色的	石头	墙壁

一直延伸到他们灰色石墙的边缘

[wɪð]	['æp(ə)l]	[bluːm]	,	['tʃeri]	[bluːm]	,
with	**apple**	**bloom**	**,**	**cherry**	**bloom**	**,**
和	苹果	盛开	，	樱桃	盛开	，

苹果花开，樱花盛开

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɑːzbəri]	-	[steɪnd]	[bluːm]	[ɒv; əv]	['piːtʃɪz]	[ænd; ənd]	['ɑːməndz]	.
and	**the**	**raspberry**	**-**	**stained**	**bloom**	**of**	**peaches**	**and**	**almonds**	**.**
和	这	覆盆子	-	染色	盛开	的	桃子	和	杏仁	.

还有桃子和杏仁上覆盆子色的花粉。

[səʊ]	[duː; də]	[ðə; ði]	[pluːmd]	[klaʊdz]	[seɪl]
So	**do**	**the**	**plumed**	**clouds**	**sail**
所以	做	这	羽毛	云	帆

于是，羽状云朵也随之飘扬。

['swelɪŋ]	[wɪð]	['sætɪni]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	[pə'reɪd]
swelling	**with**	**satiny**	**pomp**	**of**	**parade**
肿胀	和	丝滑	盛大场面	的	游行

盛大的游行队伍如丝般华丽

[tə'wɔːdz]	['sʌmweə(r)]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]
towards	**somewhere**	**far**	**away**
向	某处	远的	离开

朝着遥远的地方

[weə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['spɑːklɪŋ]	['sɪlvə(r)]	[siː]
where	**in**	**a**	**sparkling**	**silver**	**sea**
在哪里	在	一个	闪闪发光	银	海

在一片波光粼粼的银色海洋中

[fʊl]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[fleɪks]	[ɒv; əv]	['ɪndɪgəʊ]
full	**of**	**little**	**flakes**	**of**	**indigo**
满的	的	小的	薄片	的	靛青

满是靛蓝细片

[ðə; ði]	[greɪt]	[sɔːlt]	[weɪvz]	[hæv; həv]	[hiːv]	[ænd; ənd]	[stɜːd]
the	**great**	**salt**	**waves**	**have**	**heaved**	**and**	**stirred**
这	伟大的	盐	波浪	有	喘息	和	搅拌

巨大的盐浪翻滚涌动。

['ɪntuː] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
into blossoming of foam ,
进入 盛开 的 泡沫 ,

化作一片泡沫，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd]
and lifted on the rush of the warm wind
和 抬起 在 这 匆忙 的 这 温暖的 风

乘着暖风升空

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [mæd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
towards the gardens and the spring - mad cities of the shore
向 这 花园 和 这 春天 - 疯狂的 城市 的 这 支撑

朝着花园和海滨那些充满春天气息的城市走去

[ˌæfrə'daɪtɪ] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz] [ˌriː'bɔːn] .
Aphrodite Aphrodite is reborn .
阿芙洛狄忒 阿芙洛狄忒 是 重生 .

阿芙洛狄忒重生了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [pɑːk]
And even in this city park
和 甚至 在 这 城市 公园

即使在这座城市公园里也是如此

[gɔːld] [wɪð] ['aɪən] ['reɪlz]
galled with iron rails
恼怒 和 铁 铁轨

被铁轨刮伤

[ʃrɪl] [wɪð] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] ['aɪənˌbaʊnd] [wiːlz]
shrill with the clanging of ironbound wheels
尖锐 和 这 叮当声 的 铁包 车轮

铁轮叮当作响，刺耳难听。

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kwaɪət] [striːts] ,
on the pavings of the unquiet streets ,
在 这 铺路 的 这 不安 街道 ,

在寂静街道的石板路上，

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
little children run and dance and sing
小的 孩子们 跑步 和 舞蹈 和 唱歌

小孩子们跑来跑去，跳来跳去，唱着歌。

[wɪð] [sprɪŋ] - ['mædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
with spring - madness in the sun ,
和 春天 - 疯狂 在 这 太阳 ,

阳光下，春意盎然，一片欣欣向荣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪl] [waɪt] [pə'gəʊdəz] [ɒv; əv] ['blɒsəm]
and the frail white pagodas of blossom
和 这 脆弱 白色的 宝塔 的 开花

还有那些脆弱的白色花塔

[stænd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [hɪlz]
stand up on the great green hills
站立 向上 在 这 伟大的 绿色的 丘陵

站在碧绿的山丘上

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃesnʌts]
of the chestnuts
的 这 栗子

栗子

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['taɪni] ['gɑːgɔɪl] ['feɪsɪz]
and all their tiers of tiny gargoyle faces
和 全部 他们的 层级 的 微小的 石像鬼 面孔

还有它们层层叠叠的小石像鬼脸

[stɪk] [aʊt] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] - [straɪpt] [tʌŋz]
stick out gold and red - striped tongues
戳 出去 金子 和 红色的 - 有条纹的 舌头

伸出金红色条纹的舌头

[ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [ɒv; əv] [men] .
in derision of the silly things of men .
在 嘲笑 的 这 愚蠢的 事物 的 男人 .

嘲笑男人的愚蠢行为。

['dʒɑːrdɪn] [ˌdiː'juː] ['lʌksəmbɜːg]
Jardin du Luxembourg
花园 杜 卢森堡

卢森堡花园

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [meɪk] [streɪndʒ] [striːks] [ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld] [ˌærə'besks]
The shadows make strange streaks and mottled arabesques
这 阴影 制作 奇怪的 连胜 和 斑驳 阿拉伯式花纹

阴影勾勒出奇异的条纹和斑驳的阿拉伯式花纹。

[ɒv; əv] ['vaɪələt] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒt] - [tɪndʒd] [wɔːks]
of violet on the apricot - tinged walks
的 紫色 在 这 杏 - 带点色调 散步

杏色小径上的紫罗兰

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['sʌnlaɪt] [laɪz]
where the thin sunlight lies
在哪里 这 薄的 阳光 谎言

阳光稀薄的地方

[laɪk] ['flaʊə(r)] - [pet(ə)lz] .
like flower - petals .
喜欢 花 - 花瓣 .

像花瓣一样。

[ɒn] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['freɪgrəns]
On the cool wind there is a fragrance
在 这 凉爽的 风 那里 是 一个 香味

凉风中飘来阵阵香气

[ˌɪndɪ'faɪnəbl]
indefinable
无法定义的

无法定义的

[ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [krʌʃt] [ɪn] [diːp] [wʊdz] .
of strawberries crushed in deep woods .
的 草莓 碎 在 深的 树林 .

在密林深处被碾碎的草莓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃt] ['sʌnlaɪt] ,
And the flushed sunlight ,
和 这 酡 阳光 ,

还有那耀眼的阳光，

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['pætənz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ]
the wistful patterns of shadow
这 怅惘 图案 的 阴影

阴影中令人伤感的图案

[ɒn]['græv(ə)l] [wɔːks] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [elmz]
on gravel walks between tall elms
在 碎石 散步 之间 高的 榆树

在参天榆树间的碎石小路上

[ænd; ənd] [brɔːd] - [liːvd] ['lɪndən] ,
and broad - leaved lindens ,
和 广阔 - 离开 椴树 ,

以及阔叶椴树，

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
the stretch of country ,
这 拉紧 的 国家 ,

那片乡村地带，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] ,
yellow and green ,
黄色的 和 绿色的 ,

黄色和绿色

[fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pɑːtɪ'kʌləd] ['haʊzɪz] ,
full of little particolored houses ,
满的 的 小的 杂色 房屋 ,

到处都是五颜六色的小房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ɪn'tændʒəb(ə)l][skaɪ] ,
and the faint intangible sky ,
和 这 头晕的 无形 天空 ,

还有那朦胧无形的天空，

[hæv; həv] [lʌmpt] [maɪ] ['sɒgi] ['mɪzəri] ,
have lumped my soggy misery ,
有 聚集 我的 湿漉漉的 苦难 ,

把我的悲伤和痛苦都归结于一身，

[laɪk] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [deft] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒtə(r)] ,
like clay in the brown deft hands of a potter ,
喜欢 黏土 在 这 棕色的 麻利 双手 的 一个 陶工 ,

就像陶工用他那双棕色的灵巧之手塑造的黏土一样，

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and moulded a song of it .
和 模制 一个 歌曲 的 它 .

并将其谱成了一首歌。

[seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] - [ɪn] - [leɪ]
Saint Germain - en - Laye
圣 杰曼 - 英文 - 莱耶

圣日耳曼昂莱

[θriː]
III
三、

三

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [spɪnz] ,
In the dark the river spins ,
在 这 黑暗的 这 河 旋转 ,

黑暗中，河流旋转。

[lɑːfs] [ænd; ənd] ['rɪplz] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ,
Laughs and ripples never ceasing ,
笑声 和 涟漪 绝不 停止 ,

笑声和涟漪永不停息，

[swelz] [tuː; tə] ['gɜːgl] ['ʌndə(r)] ['ɑːtʃɪz] ,
Swells to gurgle under arches ,
涌浪 到 咕噜声 在下面 拱门 ,

水流涌动，在拱门下汩汩流淌。

[swiʃ] [pɑːst][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv]['bɑːrdʒɪz] ,
Swishes past the bows of barges ,
唰 过去的 这 弓 的 驳船 ,

掠过驳船船头，

[ɪn][ɪts] [heɪst] [tuː; tə][swɜːl] [ə'weɪ]
in its haste to swirl away
在 它是 匆忙 到 漩涡 离开

它急于旋离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
From the stone walls of the city
从 这 石头 墙壁 的 这 城市

从城市的石墙上

[ðæt] [hæz; həz][læmps] [ðæt] [weɪt] [ðə; ði] ['ediːz]
That has lamps that weight the eddies
那 有 灯 那 重量 这 涡流

那里有用来平衡涡流的灯。

[daʊn] [wɪð] ['sneɪki]['sɪlvə(r)]['glɪtə(r)] ,
Down with snaky silver glitter ,
向下 和 蛇形 银 闪光 ,

打倒那些蛇形的银色亮片！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
As it flies it calls me with it
作为 它 苍蝇 它 呼叫 我 和 它

它飞翔时呼唤我

[θruː] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Through the meadows to the sea .
通过 这 草地 到 这 海 .

穿过草地，走向大海。

[ai] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [drɔː] [ðə; ði][bəʊlts] ,
I close the door on it , draw the bolts ,
我 关闭 这 门 在 它 , 画 这 螺栓 ,

我把它关上，拔出门闩。

[klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][maɪ]['saɪlənt] [ruːm] ;
Climb the stairs to my silent room ;
爬 这 楼梯 到 我的 沉默的 房间 ;

爬上楼梯，来到我安静的房间；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [swɪŋz] ['əʊpən]
But through the window that swings open
但 通过 这 窗户 那 摇摆 打开

但透过那扇向外打开的窗户

['kɒmz] [ə'gen] [ɪts] ['ʃʌt(ə)l] - [sɒŋ] ,
Comes again its shuttle - song ,
来 再次 它是 穿梭 - 歌曲 ,

它的穿梭歌又来了，

['spɪnɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mædnəs] ,
Spinning love and night and madness ,
旋转 爱 和 夜晚 和 疯狂 ,

旋转的爱、黑夜和疯狂，

['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] [siː] .
Madness of the spring at sea .
疯狂 的 这 春天 在 海 .

春天海上狂想曲。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪləks]
The streets are full of lilacs
这 街道 是 满的 的 丁香

街上到处都是紫丁香。

['laɪləks] [ɪn] [bɔɪz] - ['bʌtnhəulz]
lilacs in boys ' buttonholes
丁香 在 男孩们 - 纽扣孔

男孩纽扣孔里的丁香花

['laɪləks] [æt; ət] ['wɪmɪnz] [weist] ;
lilacs at women's waists ;
丁香 在 女性的 腰部 ;

女人腰间佩戴丁香花；

[ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪləks] , ['piːp(ə)l] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [mɔɪst] [naɪt]
arms full of lilacs , people trail behind them through the moist night
武器 满的 的 丁香 , 人们 踪迹 在后面 他们 通过 这 潮湿 夜晚

人们怀抱满满的丁香花，跟在他们身后，穿过潮湿的夜色。

[lɒŋ] [swɜːlz] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] ,
long swirls of fragrance ,
长的 漩涡 的 香味 ,

阵阵芬芳，萦绕不散。

['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['gaːdnz]
fragrance of gardens
香味 的 花园

花园的芬芳

['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['hedʒrəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndə]
fragrance of hedgerows where they have wandered
香味 的 树篱 在哪里 他们 有 漫步

他们漫步过的树篱散发着芬芳

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ]
all the May day
全部 这 可能 天

五一节

[weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæv; həv] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [hændz]
where the lovers have held each others hands
在哪里 这 恋人 有 握住 每个 其他的 双手

恋人们曾手牵着手

[ænd; ənd] ['læviʃ] [və'mɪljən] ['kɪsɪz]
and lavished vermillion kisses
和 慷慨的 朱红色 吻

并献上朱红色的吻

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [pluːmz]
under the portent of the swaying plumes
在下面 这 预兆 的 这 摇晃 羽流

在摇曳的羽毛预兆下

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fju'nɪəriəl] ['laɪləks] .
of the funereal lilacs .
的 这 葬礼 丁香 .

丧葬紫丁香。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪləks]
The streets are full of lilacs
这 街道 是 满的 的 丁香

街上到处都是紫丁香。

[ðæt] [treɪl] [lɒŋ] [swɜːlz] [ænd; ənd] ['ediːz] [ɒv; əv] ['freɪgrəns]
that trail long swirls and eddies of fragrance
那 踪迹 长的 漩涡 和 涡流 的 香味

那长长的香气漩涡和回旋轨迹

[ˌærə'besks] [ɒv; əv] ['freɪgrəns]
arabesques of fragrance
阿拉伯式花纹 的 香味

芬芳的阿拉伯式花纹

[laɪk] [ðə; ði] [ˌærə'besks] [ðæt] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪd]
like the arabesques that form and fade
喜欢 这 阿拉伯式花纹 那 形式 和 褪色

就像那些形成又消逝的阿拉伯式花纹。

[ɪn] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['rɪplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪd] - [griːn] ['rɪvə(r)] .
in the fleeting ripples of the jade - green river .
在 这 转瞬即逝 涟漪 的 这 玉 - 绿色的 河 .

在碧绿河水转瞬即逝的涟漪中。

[pɔːt] [mæ'jəʊ]
Porte Maillot
波特 邮件

门马洛

[viː]
V
V

V

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd]
As a gardener in a pond
作为 一个 园丁 在 一个 池塘

作为一名池塘园丁

['splendɪd] [wɪð] ['ləʊtəs] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['nenjʊfɑː]
splendid with lotus and Indian nenuphar
灿烂 和 莲花 和 印度 睡莲

莲花和睡莲盛开，美不胜收。

['weid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [blæk] ['wɔːtə(r)]
wades to his waist in the warm black water
涉水 到 他的 腰部 在 这 温暖的 黑色的 水

他涉水至腰部，浸入温暖的黑色水中。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['sneɪki] [stemz]
stooping to this side and that to cull the snaky stems
弯腰 到 这 边 和 那 到 淘汰 这 蛇形 茎

弯腰左右，剔除那些蜿蜒的茎秆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [waɪt] ['ɡlɪtərɪŋ] ['lɪliz]
of the floating white glittering lilies
的 这 漂浮的 白色的 闪闪发光 百合花

漂浮的白色闪闪发光的百合花

['ɡrəʊpɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːʃ] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['ləʊtəs]
groping to break the harsh stems of the imperious lotus
摸索 到 休息 这 残酷的 茎 的 这 专横 莲花

摸索着折断傲慢莲花的坚硬茎秆

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['flaʊəz] [haɪ]
lifting the huge flowers high
举重 这 巨大的 花朵 高的

将巨大的花朵高高举起

[ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
in a cluster in his hand
在 一个 簇 在 他的 手

他手里拿着一束

[tɪl] [ðeɪ] [druːp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [muːn] ;
till they droop against the moon ;
直到 他们 下垂 反对 这 月亮 ;

直到它们垂落到月光下;

[səʊ][ai] [ɡrəʊp] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
so I grope through the streets of the night
所以 我 摸索 通过 这 街道 的 这 夜晚

于是，我在夜色中摸索前行。

['kʌlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl]
culling out of the pool
淘汰 出去 的 这 水池

从泳池中筛选

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['riːkɪŋ] , [reɪn] - ['riːkɪŋ] ['sɪti]
of the spring - reeking , rain - reeking city
的 这 春天 - 臭气熏天 , 雨 - 臭气熏天 城市

这座弥漫着春雨气息的城市

['dʒestʃəz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .
gestures and faces .
手势 和 面孔 .

手势和面部表情。

[pleɪs] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl]
Place St . Michel
地方 英石 . 米歇尔

圣米歇尔广场

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə][ə; eɪ] . [keɪ] . [ˌem 'siː][siː] .
TO A . K . MC C .
到 一个 . K . MC C .

致 AK MC C。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n]
This is a garden
这 是 一个 花园

这是一个花园

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [mɪst] [ɒv; əv] ['klʌstəd] [triːz]
where through the russet mist of clustered trees
在哪里 通过 这 赤褐色 薄雾 的 聚类 树木

透过簇拥树木间弥漫的赤褐色薄雾

[ænd; ənd] [struːn] [nəʊ'vembə(r)] [liːvz] ,
and strewn November leaves ,
和 散落的 十一月 树叶 ，

还有散落在地上的十一月落叶，

[ðeɪ] [krʌntʃ] [wɪð] [ˌveɪn'glɔːriəs] [hiːlz]
they crunch with vainglorious heels
他们 嘎吱声 和 虚荣的 高跟鞋

它们发出虚荣的高跟鞋声。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [və'mɪljən]
of ancient vermillion
的 古老的 朱红色

古老的朱砂

[ðə; ði] [draɪ] [ded] [ɒv; əv] [spent] ['sʌmərz] [griːnz] ,
the dry dead of spent summer's greens ,
这 干燥 死的 的 花费 夏季 青菜 ，

枯萎凋零的夏季绿色植物

[ænd; ənd] [stɔːk] [wɪð] ['mɪnsɪŋ] ['skeptɪk] [steps]
and stalk with mincing sceptic steps
和 茎 和 绞碎 怀疑论者 步骤

并以怀疑的姿态步履蹒跚地跟踪

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['snʌfbɒks] ['snæpɪŋ]
and sound of snuffboxes snapping
和 声音 的 鼻烟盒 啪啪

鼻烟盒断裂的声音

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['epɪgræm] ,
to the capping of an epigram ,
到 这 封顶 的 一个 警句 ，

至于警句的结尾，

[ɪn] ['flʌfi] ['ætə(r)] - ['sentɪd] [wɪgz] . . .
in fluffy attar - scented wigs . . .
在 蓬松的 阿塔尔 - 香味 假发 . . .

戴着蓬松的、散发着香水味的假发……

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [aʊgʌstənz] .
the exquisite Augustans .
这 精美的 奥古斯都 .

精美绝伦的奥古斯丁时代作品。

[ˌtwilə'ri]
Tuileries
杜乐丽

杜乐丽

[sevn]
VII
七

第七章

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [flʌʃt]
They come from the fields flushed
他们 来 从 这 字段 酡

它们来自被冲刷过的田野。

['kæriɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [lɪmp] ['flaʊəz]
carrying bunches of limp flowers
携带 成捆 的 跛行 花朵

手捧一束束蔫巴巴的花朵

[ðeɪ] [plʌkt] [ɒn] ['tiːmɪŋ] [medəuz]
they plucked on teeming meadows
他们 拨弦 在 繁盛 草地

他们在茂盛的草地上采摘

[ænd; ənd]
and
和

和

[mɔɪst] [bæŋks] ['sentɪd] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] .
moist banks scented of mushrooms .
潮湿 银行 香味 的 蘑菇 .

潮湿的河岸散发着蘑菇的香味。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] ['taɪəd]
They come from the fields tired
他们 来 从 这 字段 疲劳的

他们从田野里回来，疲惫不堪。

['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz]
softness of flowers in their eyes
柔软 的 花朵 在 他们的 眼睛

他们眼中花朵的柔美

[ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] ['spraʊtɪŋ] [medəuz] .
and moisture of rank sprouting meadows .
和 水分 的 秩 发芽 草地 .

以及茂盛萌芽的草地上的水分。

[ðeɪ] [strəʊl] [bæk] [wɪð] ['taɪəd] [steps]
They stroll back with tired steps
他们 漫步 后退 和 疲劳的 步骤

他们拖着疲惫的脚步慢慢走回去。

[lɪps] [stɪl] [sɒft] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [pet(ə)lz]
lips still soft with the softness of petals
嘴唇 仍然 柔软的 和 这 柔软 的 花瓣

嘴唇依然柔软，如同花瓣般娇嫩

['vɔɪsɪz] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [wʊdz] ;
voices faint with the whisper of woods ;
声音 头晕的 和 这 耳语 的 树林 ;

人声渐渐消失，只剩下树林的低语；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [striːts]
and they wander through the darkling streets
和 他们 漫步 通过 这 黑暗之子 街道

他们漫步在昏暗的街道上

[fʊl] [ɒv; əv] [stentʃ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs]
full of stench of bodies and clothes and merchandise
满的 的 恶臭 的 身体 和 衣服 和 商品

到处弥漫着尸体、衣物和商品的恶臭。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [hʌm] [ɒv; əv] ['aɪən] [θɪŋz] ;
full of the hard hum of iron things ;
满的 的 这 难的 哼 的 铁 事物 ;

充满了铁器碰撞的刺耳嗡嗡声；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃiːks] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
and into their cheeks that the wind had burned and the sun
和 进入 他们的 脸颊 那 这 风 有 烧伤 和 这 太阳

风吹得他们脸颊发烫，太阳也灼伤了他们。

[ðæt] ['kɪsɪz] [bɜːnd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [medəuz]
that kisses burned out on the rustling meadows
那 吻 烧伤 出去 在 这 沙沙声 草地

那些吻在沙沙作响的草地上燃尽。

['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃiːks] [sɒft] [wɪð] ['leɪzi] [kə'res]
into their cheeks soft with lazy caresses
进入 他们的 脸颊 柔软的 和 懒惰的 爱抚

用懒散的爱抚轻柔地抚摸他们的脸颊

['kɒmz] ['sʌltri]
comes sultry
来 闷热

性感袭来

[keɪdʒd] [breθ] [ɒv; əv] ['pænθəz]
caged breath of panthers
笼中 气息 的 黑豹

笼中黑豹的呼吸

['fetɪd] , [ʌn'iːzi]
fetid , uneasy
恶臭 ， 不安

恶臭的，不安的

['fjʊəri][ɒv; əv] [lʌv] ['spraʊtɪŋ] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [stentʃ]
fury of love sprouting hot in the dust and stench
愤怒 的 爱 发芽 热的 在 这 灰尘 和 恶臭

爱的怒火在尘土和恶臭中熊熊燃烧。

[ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
of walls and clothes and merchandise ,
的 墙壁 和 衣服 和 商品 ，

墙壁、衣服和商品，

[pent] [ɪn][ðə; ði] ['straɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [striːts] .
pent in the stridence of the twilight streets .
五角星 在 这 刺耳声 的 这 暮 街道 .

被困在暮色街道的喧嚣中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [wɪð] ['terə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz]
And they look with terror in each other's eyes
和 他们 看 和 恐怖 在 每个 其他的 眼睛

他们彼此对视，眼中充满了恐惧。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ðeə(r)] [hɒt] [hændz] [steɪnd] [wɪð] [græs] [ænd; ənd] [flaʊɚstɔks]
and part their hot hands stained with grasses and flowerstalks
和 部分 他们的 热的 双手 染色 和 草 和 花茎

他们分开沾满草茎和花茎的滚烫双手

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪsɪz] .
and are afraid of their kisses .
和 是 害怕的 的 他们的 吻 .

并且害怕他们的吻。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

- [pɔː(r)] [sɪθɝ]
EMBARQUEMENT POUR CYTHERE
- 倒 赛瑟尔

为赛瑟尔而设的启程

['ɑːftə(r)]['wɔtəu; vɑː'təu]
AFTER WATTEAU
后 瓦托

华托之后

[ðə; ði] [mɪsts] [hæv; həv] [veɪld] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
The mists have veiled the far end of the lake
这 薄雾 有 含蓄 这 远的 结尾 的 这 湖

湖的远端笼罩在薄雾之中。

[ðɪs] ['sʌlən] ['æmbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ;
this sullen amber afternoon ;
这 忧郁 琥珀色 下午 ;

在这个阴沉的琥珀色午后;

['aʊə(r)]['aɪlənd][ɪz][kwaɪt] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːks]
our island is quite hidden , and the peaks
我们的 岛 是 相当 隐 , 和 这 高峰

我们的岛屿相当隐蔽，而且山峰......

[hæŋ] [wɒn][æz; əz] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌdi] [heɪz] .
hang wan as clouds above the ruddy haze .
悬挂 万 作为 云 多于 这 红润 阴霾 .

悬云如红雾之上的云朵。

[kʌm] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [laɪz][səʊ][lɪmp] ,
Come , give your hand that lies so limp ,
来 , 给 你的 手 那 谎言 所以 跛行 ,

来吧，伸出你那无力垂落的手，

[ə; eɪ]['tjuːbəˌrəʊz] [ə'mʌŋ] [braʊn] [əʊk] - [liːvz] ;
a tuberose among brown oak - leaves ;
一个 晚香玉 之中 棕色的 橡木 - 树叶 ;

一朵晚香玉生长在棕色的橡树叶间;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边的手推车(A Pushcart at the Curb)
第5/6页

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [liːv]
put your hand in mine and let us leave
放 你的 手 在 矿 和 让 我们 离开

把你的手放在我的手上，我们离开吧

[ðɪs] [bæŋk] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [leɪn] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
this bank where we have lain the day long .
这 银行 在哪里 我们 有 莱恩 这 天 长的 .

我们在这条河岸上躺了一整天。

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['ɔːzmən] [stændz] .
In the boat the naked oarsman stands .
在 这 船 这 裸 划桨手 站立 .

船上站着赤身裸体的划桨手。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [fɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [tuː; tə] [teə(r); tɪə]
Let us walk faster , or do you fear to tear
让 我们 走 快点 , 或者 做 你 害怕 到 撕

让我们走快点，还是你害怕撕裂

[ðæt] [brə'keɪdɪd] [dres] [ɪn] ['eɪprɪkɒt] [ænd; ənd] [greɪ] ?
that brocaded dress in apricot and grey ?
那 锦缎 裙子 在 杏 和 灰色的 ?

那件杏色和灰色相间的锦缎连衣裙?

[lʌv] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪlk] ['kʊʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn]
Love , there are silk cushions in the stern
爱 , 那里 是 丝绸 靠垫 在 这 船尾

亲爱的，船尾有丝绸靠垫

[mə'ruːn] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] - [griːn] ,
maroon and apple - green ,
栗色 和 苹果 - 绿色的 ,

栗色和苹果绿色，

['krəʊkəs] - ['jeləʊ] , ['krɪmz(ə)n] , ['æmbə(r)] - [greɪ] .
crocus - yellow , crimson , amber - grey .
番红花 - 黄色的 , 赤红 , 琥珀色 - 灰色的 .

番红花黄、深红、琥珀灰。

[wiː; wi] [wɪl] [laɪ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz]
We will lie and listen to the waves
我们 将要 说谎 和 听 到 这 波浪

我们将躺下，聆听海浪声。

[slæp] [sɒft] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
slap soft against the prow , and watch the boy
拍击 柔软的 反对 这 船首 , 和 手表 这 男生

轻轻拍打船头，看着男孩

[slɑːnt] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɔː(r)] - [strəʊk] .
slant his brown body to the long oar - stroke .
倾斜 他的 棕色的 身体 到 这 长的 桨 - 中风 .

他倾斜着棕色的身体，划动着长长的桨。

[bʌt; bət] , [lʌv] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
But , love , we are more beautiful than he .
但 , 爱 , 我们 是 更多的 美丽的 比 他 .

但是，亲爱的，我们比他更美丽。

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [greɪ] [sɪk] ['jɜːnɪŋ] [naɪts]
We have forgotten the grey sick yearning nights
我们 有 被遗忘的 这 灰色的 生病的 渴望 夜晚

我们已经忘记了那些灰暗、病态、渴望的夜晚。

[brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['kɔbweb] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ;
brushed off the old cobwebs of desire ;
刷过 离开 这 老的 蜘蛛网 的 欲望 ;

拂去欲望的旧蛛网；

[wiː; wi][stænd] [strɒŋ]
we stand strong
我们 站立 强的

我们屹立不倒

[ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['slendə(r)] [braʊn] [bɔɪ] [huː] [weɪts]
immortal as the slender brown boy who waits
不朽 作为 这 苗条 棕色的 男生 WHO 等待

如同等待的瘦削棕色皮肤男孩般永生

[tuː; tə] [rəʊ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
to row our boat to the island .
到 排 我们的 船 到 这 岛 .

划船去岛上。

[bʌt; bət] [lʌv] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [dræg] .
But love how your steps drag .
但 爱 如何 你的 步骤 拖 .

但我喜欢你拖沓的步伐。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɔːn] [brə'keɪdz] [ai] [pres]
And what is this bundle of worn brocades I press
和 什么 是 这 捆 的 磨损 锦缎 我 按

我按压的这捆破旧锦缎是什么？

[səʊ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
so passionately to me ?
所以 热情地 到 我 ?

对我很热情？

[əʊld][rægz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Old rags of the past ,
老的 破布 的 这 过去的 ,

过去的旧衣服，

[snɪpɪŋz] [ɒv; əv] ['hɛlənz] [dres] , [ɒv; əv] - ,
snippings of Helen's dress , of Melisande's ,
片段 的 海伦的 裙子 , 的 - ,

海伦的裙子碎片，梅丽桑德的裙子碎片，

[sk'ɑːfs][ɒv; əv][əʊld] ['pærəmuə] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]
scarfs of old paramours rotted in the grave
围巾 的 老的 情人 腐烂的 在 这 严重

坟墓里腐烂的旧情人的围巾

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [sɪns] .
ages and ages since .
年龄 和 年龄 自从 .

很久很久以前。

[nəʊ] [leɪk]
No lake
不 湖

没有湖

[ðə; ði][ɪŋk] [jɔːnz] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
the ink yawns at me from the writing table .
这 墨水 打哈欠 在 我 从 这 写作 桌子 .

墨水在书桌上向我打哈欠。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[lɑː] [ruː] [ˌdiː'juː] [temps] ['pæseɪ]
LA RUE DU TEMPS PASSE
洛杉矶 后悔 杜 温度 过去

LA RUE DU TEMPS PASSE

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] ['haʊzɪz] [feɪd]
Far away where the tall grey houses fade
远的 离开 在哪里 这 高的 灰色的 房屋 褪色

在遥远的地方，高耸的灰色房屋渐渐消失。

[ə; eɪ][læmp] [bluːmz] ['dʌlli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,
A lamp blooms dully through the dusk ,
一个 灯 花朵 沉闷地 通过 这 黄昏 ，

黄昏时分，一盏灯发出黯淡的光芒。

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'feɪsɪŋ] [dʌsk] [ðæt] ['dʒentli] [veɪlz]
Through the effacing dusk that gently veils
通过 这 抹除 黄昏 那 轻轻地 面纱

透过轻轻笼罩的暮色

[ðə; ði]['treɪsə traceries] ['bælkəniz] [ænd; ənd][ðə; ði][riːðz; riːθs]
The traceried balconies and the wreaths
这 线迹 阳台 和 这 花圈

镂空阳台和花环

[kɑːrvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz]
Carved above the shuttered windows
雕刻 多于 这 百叶窗 视窗

雕刻在百叶窗上方

[ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['haʊzɪz] .
Of forgotten houses .
的 被遗忘的 房屋 .

被遗忘的房屋。

[bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['krʌmb(ə)ld]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz]
Behind one of the crumbled garden walls
在后面 一 的 这 崩溃了 花园 墙壁

在其中一堵残破的花园围墙后面

[ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] [sɪts] [ɪn] ['druːpɪŋ] [blæk]
A pale woman sits in drooping black
一个 苍白 女士 坐着 在 下垂 黑色的

一位面色苍白的女子坐在垂头丧气的黑色长袍里。

[ænd; ənd] [stɛə] [wɪð] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [aɪz]
And stares with uncomprehending eyes
和 凝视 和 难以理解 眼睛

他用茫然的眼神凝视着

[æt; ət][ðə; ði] ['θɔːni] ['æŋg(ə)ld] [twɪgz] [ðæt] [bɔː(r)]
At the thorny angled twigs that bore
在 这 带刺的 倾斜的 树枝 那 钻孔

在那些带刺的、倾斜的树枝上

[j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [spʌn] [dʌsk]
Years ago in the moon - spun dusk
年 前 在 这 月亮 - 旋转 黄昏

多年前，在月光摇曳的黄昏

[wʌn] ['skɑːlət] [rəʊz] .
One scarlet rose .
一 猩红 玫瑰 .

一朵鲜红的玫瑰。

[ɪn][æn; ən][əʊld] [haɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [truːp]
In an old high room where the shadows troop
在 一个 老的 高的 房间 在哪里 这 阴影 部队

在一个古老的高房间里，阴影成群结队地出现

[ɒn] ['tɪptəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [bɔːdz]
On tiptoe across the creaking boards
在 脚尖 穿过 这 嘎吱作响 板

踮着脚尖走过吱吱作响的木板

[ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [mæn] ['kʌvəz] ['endləs] [ʃiːts]
A shrivelled man covers endless sheets
一个 干瘪 男人 封面 无尽的 纸张

一个干瘪的男人覆盖着无尽的床单。

['raʊndɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] [hænd]
Rounding out in his flourishing hand
四舍五入 出去 在 他的 芊芊 手

在他灵巧的手中，笔触圆润流畅。

['sentəns] ['ɑːftə(r)] ['sentəns] [laʊd]
Sentence after sentence loud
句子 后 句子 大声

一句接一句地大声说出来

[wɪð] [ded] [kɪŋz] - [nems] .
With dead kings ' names .
和 死的 国王 - 姓名 .

用已故国王的名字。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [greɪ] ['vaɪələt] [dʌsk]
Looking out at the vast grey violet dusk
寻找 出去 在 这 广阔的 灰色的 紫色 黄昏

眺望广袤的灰紫色黄昏

[ə; eɪ] [peɪl] [bɔɪ] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [bʊk]
A pale boy sits in a window , a book
一个 苍白 男生 坐着 在 一个 窗户 , 一个 书

一个面色苍白的男孩坐在窗边，手里拿着一本书。

[waɪd] ['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [fɪəz]
Wide open on his knees , and fears
宽的 打开 在 他的 膝盖 , 和 恐惧

他双膝跪地，双目大张，恐惧不已。

[wɪð] [kəʊld] [tʃəʊkt] [fɪə(r)][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][laɪvz; lɪvz]
With cold choked fear the thronging lives
和 寒冷的 窒息 害怕 这 熙熙攘攘 生活

带着令人窒息的恐惧，拥挤的生命

[ðæt] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [dʌsk]
That lurk in the shadows and fill the dusk
那 潜伏 在 这 阴影 和 充满 这 黄昏

它们潜伏在阴影中，弥漫在黄昏。

[wɪð] ['menəsɪŋ] [steps] .
With menacing steps .
和 威胁 步骤 .

迈着咄咄逼人的步伐。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gæs,læmp] [gləʊz] [dʌl] [gəʊld]
Far away the gaslamp glows dull gold
远的 离开 这 煤气灯 发光 乏味的 金子

远处，煤气灯发出暗淡的金光。

[ə; eɪ] [veɪg] ['tjuːlɪp][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [naɪt] .
A vague tulip in the misty night .
一个 模糊的 郁金香 在 这 蒙蒙 夜晚 .

夜雾中一朵模糊的郁金香。

[ðə; ði] ['klætə] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [træm]
The clattering drone of a distant tram
这 咔嗒咔嗒 无人机 的 一个 遥远 电车

远处电车的隆隆声

[grəuz] [laʊd] [ænd; ənd] [feɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv]['waɪərz]
Grows loud and fades with a hum of wires
生长 大声 和 淡出 和 一个 哼 的 电线

声音渐强，然后逐渐减弱，伴随着电线的嗡嗡声。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['breθləs] [wɪð] ['saɪləns] , [tʃɪl]
Leaving the street breathless with silence , chill
离开 这 街道 喘不过气 和 沉默 , 寒意

离开街道时，寂静得令人窒息，寒意袭人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['haʊzɪz] .
And the listening houses .
和 这 聆听 房屋 .

还有监听屋。

[bɔː'dəʊ]
Bordeaux
波尔多

波尔多

[eks]
X
X

X

[əʊ] [duːs] ['seɪntiː] [ˌʒɛnə'viːɛv]
O douce Sainte Geneviève
哦 温柔 圣特 吉纳维芙

哦，亲爱的圣热内维耶芙

- [mwɑː][ə; eɪ][tɑː] [vɪl] , ['pærɪs] .
ramène moi a ta ville , Paris .
- 我 一个 ta 维尔 , 巴黎 .

ramène moi a ta ville, 巴黎。

[ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
In the smoke of morning the bridges
在 这 抽烟 的 早晨 这 桥梁

晨雾中，桥梁

[ɑː(r); ə(r)] [dʌst] [wɪð] ['ɒrɪndʒi] ['sʌnʃaɪn] .
are dusted with orangy sunshine .
是 掸去灰尘 和 橙色 阳光 .

被橙色的阳光洒满。

['bendɪŋ] [ðeə(r)] [blæk] ['sməukstæk] [fɑː(r)] [bæk]
Bending their black smokestacks far back
弯曲 他们的 黑色的 烟囱 远的 后退

将它们的黑色烟囱向后弯曲

['mʌdlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['spaɪrəlɪŋ] [sməʊk]
muddling themselves in their spiralling smoke
混乱 他们自己 在 他们的 螺旋式 抽烟

在螺旋上升的烟雾中迷失了方向

[ðə; ði] ['tʌgbəʊt] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
the tugboats pass under the bridges
这 拖船 经过 在下面 这 桥梁

拖船从桥下驶过。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
and behind them
和 在后面 他们

在他们身后

['steɪtli]
stately
庄严

庄严

['glaɪdɪŋ] [smuːð] [laɪk] [klaʊdz]
gliding smooth like clouds
滑翔 光滑的 喜欢 云

像云朵一样平滑滑翔

[ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [kʌm]
the barges come
这 驳船 来

驳船来了

[blæk] ['bɑːrdʒɪz]
black barges
黑色的 驳船

黑色驳船

[wɪð] [blʌnt] [praʊ] [spəːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['dʒentli]
with blunt prows spurning the water gently
和 钝 船首 拒绝 这 水 轻轻地

钝钝的船头轻轻地划破水面

['dʒentli] [ri'bʌf] [ðə; ði]['ɒpjələnt] ['weɪvlɪts]
gently rebuffing the opulent wavelets
轻轻地 拒绝 这 奢华 小波

轻轻地抵挡住华丽的波浪

[ɒv; əv]['əʊp(ə)l][ænd; ənd]['təʊpæz][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] ,
of opal and topaz and sapphire ,
的 蛋白石 和 黄玉 和 蓝宝石 ,

由蛋白石、黄玉和蓝宝石制成，

['bɑːrdʒɪz] ['kæʒuəli] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [taʊnz]
barges casually come from far towns
驳船 随意地 来 从 远的 城镇

驳船随意地从遥远的城镇驶来

[tə'wɔːdz] [fɑː(r)] [taʊnz] [ʌn'hɜːriɪŋli] [baʊnd] .
towards far towns unhurryingly bound .
向 远的 城镇 不慌不忙地 边界 .

不慌不忙地朝着远方的城镇走去。

[ðə; ði] ['tʌgbəʊt] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'gen]
The tugboats shrieks and shrieks again
这 拖船 尖叫 和 尖叫 再次

拖船发出刺耳的尖叫声，又响了起来。

['kɔːlɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nekst][bend][ænd; ənd][ə'weɪ] .
calling beyond the next bend and away .
呼叫 超过 这 下一个 弯曲 和 离开 .

呼唤着下一个弯道之外，远去。

[ɪn][ðə; ði][sməʊk][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
In the smoke of morning the bridges
在 这 抽烟 的 早晨 这 桥梁

晨雾中，桥梁

[ɑː(r); ə(r)] [dʌst] [wɪð] ['ɒrɪndʒi] ['sʌnʃaɪn] .
are dusted with orangy sunshine .
是 掸去灰尘 和 橙色 阳光 .

被橙色的阳光洒满。

[əʊ] [duːs] ['seɪntiː] [ˌʒɛnə'viːɛv]
O douce Sainte Geneviève
哦 温柔 圣特 吉纳维芙

哦，亲爱的圣热内维耶芙

\- [mwɑː][ə; eɪ][tɑː] [vɪl] , ['pærɪs] .
ramène moi a ta ville , Paris .
\- 我 一个 ta 维尔 , 巴黎 .

ramène moi a ta ville, 巴黎。

[bɪg]['heəri] - [huːft] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ]
Big hairy - hoofed horses are drawing
大的 毛茸茸 - 有蹄的 马匹 是 绘画

毛茸茸的大蹄马正在吸引

[kɑːts] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)] - [sæks] ,
carts loaded with flour - sacks ,
购物车 已加载 和 面粉 - 麻袋 ,

装满面粉袋的手推车，

[waɪt] ['flaʊə(r)] - [sæks] , ['bluːɪʃ]
white flour - sacks , bluish
白色的 面粉 - 麻袋 , 蓝蓝色

白色面粉袋，呈蓝色

[ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [striːts] .
in the ruddy flush of the morning streets .
在 这 红润 冲洗 的 这 早晨 街道 .

在清晨街道泛起的红晕中。

[ɒn][wʌn][kɑːt] [tuː] [bɔɪz] [pɜːtʃ]
On one cart two boys perch
在 一 大车 二 男孩们 栖息

一辆手推车上坐着两个男孩

['reslɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑːmz][ænd; ənd]['feɪsɪz]
wrestling and their arms and faces
摔角 和 他们的 武器 和 面孔

摔跤以及他们的手臂和脸

[gləʊ] ['rʌdi] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)] - [sæks]
glow ruddy against the white flour - sacks
辉光 红润 反对 这 白色的 面粉 - 麻袋

在白色面粉袋的映衬下，泛着红晕

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [waɪt] [skaɪ] .
as the sun against the flour - white sky .
作为 这 太阳 反对 这 面粉 - 白色的 天空 .

如同阳光照耀在洁白的天空。

[əʊ] [du:s] ['seɪnti:] [ˌʒɛnə'vi:ɛv]
O douce Sainte Geneviève
哦 温柔 圣特 吉纳维芙

哦，亲爱的圣热内维耶芙

- [mwɑ:][ə; eɪ][tɑ:] [vɪl] , ['pærɪs] .
ramène moi a ta ville , Paris .
- 我 一个 ta 维尔 , 巴黎 .

ramène moi a ta ville, 巴黎。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:'keɪd]
Under the arcade
在下面 这 拱廊

街机下方

[laʊd] [æz; əz] - [wɪð] [steps]
loud as castanettes with steps
大声 作为 - 和 步骤

像响板一样响亮，还有台阶

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k]
of little women hurrying to work
的 小的 女性 匆忙 到 工作

一群匆匆赶去上班的小妇人

[æn; ən][əʊld][hæg] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn]
an old hag who has a mole on her chin
一个 老的 魔女 WHO 有 一个 痣 在 她 下巴

一个下巴上有颗痣的老巫婆

[ðæt] [ɪz] ['tʌftɪd] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heəz]
that is tufted with long white hairs
那 是 簇绒 和 长的 白色的 头发

上面长满了长长的白色毛发

[selz] ['ɪnsens] - [stɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['streɪndʒnəs] ['lɪŋgəz]
sells incense - sticks , and the trail of their strangeness lingers
出售 香 - 棍子 , 和 这 踪迹 的 他们的 奇怪 徘徊不去

他们卖香，而他们古怪的行径却挥之不去。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['sentɪd] [stri:ts]
in the many - scented streets
在 这 许多 - 香味 街道

在香气四溢的街道上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['mɑ:rkɪts] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz]
among the smells of markets and peaches
之中 这 气味 的 市场 和 桃子

空气中弥漫着市场和桃子的香气

[ænd; ənd][ðə; ði][mʌst; məst][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ki:z]
and the must of old books from the quays
和 这 必须 的 老的 图书 从 这 码头

还有码头上那些旧书的存货

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['ɜːli] - ['rəʊstɪŋ] ['kɒfi] .
and the warmth of early - roasting coffee .
和 这 温暖 的 早期的 - 烘焙 咖啡 .

还有早烘咖啡的温暖香气。

[ðə; ði][əʊld][hægz] ['ɪnsens] [hæz; həz] ['smʌðə]
The old hag's incense has smothered
这 老的 女巫的 香 有 窒息

老巫婆的香火已经弥漫开来

[ðə; ði]['tɪmɪd] [sent] [ɒv; əv][waɪld] ['strɔːb(ə)riz]
the timid scent of wild strawberries
这 胆小 香味 的 荒野 草莓

野生草莓的淡淡香气

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [riːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]
and triumphantly mingled with the strong reek from the river
和 凯旋而归 混合 和 这 强的 臭 从 这 河

它与河水散发的浓烈气味完美地融合在一起

[ɒv; əv] [griːn] [slaɪm] [ə'lɒŋ] ['stəʊnwɜːk] [ɒv; əv] [dɒks]
of green slime along stonework of docks
的 绿色的 粘液 沿着 石方 的 码头

码头石砌结构上附着着绿色粘液

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] - [kɔːkt] [deks] [ɒv; əv]['bɑːrdʒɪz] ,
and the pitch - caulked decks of barges ,
和 这 沥青 - 填缝 甲板 的 驳船 ,

还有驳船上用沥青填缝的甲板，

['bɑːrdʒɪz] ['kæʒuəli] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [taʊnz]
barges casually come from far towns
驳船 随意地 来 从 远的 城镇

驳船随意地从远方城镇驶来

[tə'wɔːdz] [fɑː(r)] [taʊnz] [ʌn'hɜːriɪŋli] [baʊnd] .
towards far towns unhurryingly bound .
向 远的 城镇 不慌不忙地 边界 .

不慌不忙地朝着远方的城镇走去。

[əʊ] [duːs] ['seɪntiː] [ˌʒɛnə'viːɛv]
O douce Sainte Geneviève
哦 温柔 圣特 吉纳维芙

哦，亲爱的圣热内维耶芙

- [mwɑː][ə; eɪ][tɑː] [vɪl] , ['pærɪs] .
ramène moi a ta ville , Paris .
- 我 一个 ta 维尔 , 巴黎 .

ramène moi a ta ville, 巴黎。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [lɑːmbrə] [dez] [ʒɜːn] [fɪlz] [ɪn] [flɜːrz]
A L'OMBRE DES JEUNES FILLES EN FLEURS
一个 阴影 DES 年轻人 女儿们 EN 花朵

花之青年

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ]
And now when I think of you
和 现在 什么时候 我 思考 的 你

现在每当我想起你

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ] - [stuːl]
I see you on your piano - stool
我 看 你 在 你的 钢琴 - 凳子

我看到你坐在钢琴凳上

['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [braɪt] [kiːz]
finger the ineffectual bright keys
手指 这 无效 明亮的 钥匙

手指拨动着无力的明亮琴键

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['pɑːlə(r)] [gləʊ]
and even in the pinkish parlor glow
和 甚至 在 这 粉红色 客厅 辉光

即使在粉红色的客厅灯光下也是如此

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siː] - [greɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪd]
your eyes sea - grey are very wide
你的 眼睛 海 - 灰色的 是 非常 宽的

你的眼睛是海灰色的，而且很大。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
as if they carried the reflection
作为 如果 他们 携带 这 反射

仿佛他们带着倒影

[ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [blæk]
of mocking black pinebranches
的 嘲讽 黑色的 松枝

嘲弄的黑松枝

[ænd; ənd] [ʌn'klaimd] [red] - ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [mɪst] - ['tætəd]
and unclimbed red - purple mountains mist - tattered
和 未攀登 红色的 - 紫色的 山脉 薄雾 - 破烂

未攀登的红紫色山峰，雾气弥漫，破败不堪

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['vaɪələt] - ['gliːmɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
under a violet - gleaming evening .
在下面 一个 紫色 - 闪闪发光 晚上 .

在紫罗兰色的暮光下。

[bʌt; bət] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [g'ɜːlz]
But chirruping of marriageable girls
但 啁啾声 的 婚 女孩们

但适婚女孩的叽叽喳喳声却响彻云霄。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] , [waɪz]['vəːdʒinz] ,
voices of eager , wise virgins ,
声音 的 渴望的 , 明智的 处女 ,

渴望而聪慧的处女们的声音，

[nəʊ][læmp][ˌʌn'lɪt] ['evri] [wɪk] [wel] [trɪmd] ,
no lamp unlit every wick well trimmed ,
不 灯 未点燃 每一个 灯芯 出色地 修剪过的 ,

所有灯芯都修剪整齐，灯盏全部点亮。

[fɪl] [ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['pɑːlə(r)] [tʃeəz] ,
fill the pinkish parlor chairs ,
充满 这 粉红色 客厅 椅子 ,

把粉红色的客厅椅子坐满，

['bɒbɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [ʃrɪl] ['tɪŋklɪŋ] ['tiːkʌp]
bobbing hats and shrill tinkling teacups
上下摆动 帽子 和 尖锐 叮叮当当 茶杯

摇晃的帽子和刺耳的茶杯叮当作响

[ɪn]['sɜːk(ə)l]['ɑːftə(r)]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt][juː; jʊ]
in circle after circle about you
在 圆圈 后 圆圈 关于 你

围绕着你，一圈又一圈。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
so that I can no longer see your eyes .
所以 那 我 能 不 更长 看 你的 眼睛 .

这样我就再也看不到你的眼睛了。

[ʃæl; ʃəl][ai][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['kɜːtənz]
Shall I tear down the pinkish curtains
将 我 撕 向下 这 粉红色 窗帘

我该把那粉红色的窗帘扯下来吗?

[smæʃ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['aɪvəri] ['kiːbɔːd]
smash the imitation ivory keyboard
粉碎 这 模仿 象牙 键盘

砸碎仿象牙键盘

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [plʌk] [wɪð] [beə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] ?
that you may pluck with bare fingers on the strings ?
那 你 可能 采摘 和 裸 手指 在 这 字符串 ?

你可以用手指直接拨动琴弦吗?

[ai][sɪt] [kræmpt] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .
I sit cramped in my chair .
我 坐 狭窄 在 我的 椅子 .

我蜷缩在椅子里。

[fjuː'tɪləti] ['tʌmblz] [ˌevə'lɑːstɪŋli]
Futility tumbles everlastingly
无用 翻滚 永恒地

徒劳永逸

[laɪk] [greɪt] ['flæbi] ['snəufleiks] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
like great flabby snowflakes about me .
喜欢 伟大的 松弛 雪花 关于 我 .

就像我周围巨大的、松软的雪花。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)][maɪn]
Were they in your eyes , or mine
是 他们 在 你的 眼睛 , 或者 矿

它们在你眼中，还是在我眼中?

[ðə; ði] ['tætəd] [mɪsts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntənz]
the tattered mists about the mountains
这 破烂 薄雾 关于 这 山脉

山峦间弥漫着朦胧的雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [greɪ] [siː] ? -
and the pitiless grey sea ? 1919
和 这 无情 灰色的 海 ? -

还有那无情的灰色大海? 1919年

[[piː] . -]
[p . 163]
[p . -]

[第163页]

[ɒn] ['fɒrən] ['træv(ə)l]
ON FOREIGN TRAVEL
在 外国的 旅行

出国旅行

[ai]
I
我

我

[greɪ] ['rivəbæŋk] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
Grey riverbanks in the dusk
灰色的 河岸 在 这 黄昏

黄昏时分灰色的河岸

['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [mɪst]
Melting away into mist
融化 离开 进入 薄雾

化作薄雾

[ə; eɪ] [hɑːd] [briːz] [ʃɑːp] [ɒf] [ðə; ði] [siː]
A hard breeze sharp off the sea
一个 难的 微风 锋利的 离开 这 海

一阵凛冽的海风

[ðə; ði] [ʃɪps] [skruːz] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [θrɒb]
The ship's screws lunge and throb
这 船的 螺丝 弓步 和 搏动

船的螺旋桨猛烈地抽动和震动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪləz] ['sɪŋɪŋ] .
And the voices of sailors singing .
和 这 声音 的 水手们 歌唱 .

还有水手们的歌声。

[əʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] ['wɒndərɪŋ]
O I have come wandering
哦 我 有 来 漫游

我漫无目的地走了过来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['meni] [lændz]
Out of the dust of many lands
出去 的 这 灰尘 的 许多 土地

从许多土地的尘埃中诞生

[ɪəz] [baɪ][ɔːl] [tʌŋz] ['dʒæŋg(ə)ld]
Ears by all tongues jangled
耳朵 经过 全部 舌头 叮当作响

众人耳语，叽叽喳喳

[fiːt] [wɔːn] [baɪ][ɔːl] ['ɑːdʒuəs] [weɪz] —
Feet worn by all arduous ways —
脚 磨损 经过 全部 艰巨 方式 —

饱经艰辛跋涉的双脚——

[əʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪləz] ['sɪŋɪŋ] .
O the voices of sailors singing .
哦 这 声音 的 水手们 歌唱 .

水手们的歌声啊!

[wɒt] [nɒ'stældʒə][ɒv; əv] [siː]
What nostalgia of sea
什么 怀旧 的 海

多么怀念大海啊

[ænd; ənd] [friː] [njuː] - ['sentɪd] ['speɪsɪz]
And free new - scented spaces
和 自由的 新的 - 香味 空间

以及免费的新香氛空间

[driːmz]	[ɒv; əv]	[taʊnz]	[və'mɪljən]	-	[geɪt]
dreams	**of**	**towns**	**vermillion**	**-**	**gate**
梦境	的	城镇	朱红色	-	门

城镇之梦，朱砂门

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[blʌd]	[æz; əz]	[ɪn]	[maɪn]
Must	**be**	**in**	**their**	**blood**	**as**	**in**	**mine**
必须	是	在	他们的	血	作为	在	矿

这一定像我一样，流淌在他们的血液里。

[ðæt]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[lɒŋ]	[səʊ]	[ɪn]	['sɪŋɪŋ]	.
That	**the**	**sailors**	**long**	**so**	**in**	**singing**	**.**
那	这	水手们	长的	所以	在	歌唱	.

水手们如此渴望歌唱。

[tʃə:n]	['wɔːtə(r)]	['mɑːbld]	[ə'stɜːn]
Churned	**water**	**marbled**	**astern**
搅打	水	大理石纹	倒车

翻腾的水流在船尾形成大理石纹路

[greɪ]	['rivəbæŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]
Grey	**riverbanks**	**in**	**the**	**dusk**
灰色的	河岸	在	这	黄昏

黄昏时分灰色的河岸

['meltɪŋ]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[mɪst]
Melting	**away**	**into**	**mist**
融化	离开	进入	薄雾

化作薄雾

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[wɪnd]	[hɑːd]	[ɒf]	[ðə; ði]	[siː]	.
And	**a**	**shrill**	**wind**	**hard**	**off**	**the**	**sea**	**.**
和	一个	尖锐	风	难的	离开	这	海	.

还有一阵刺耳的海风。

[əʊ]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	['seɪləz]	['sɪŋɪŋ]	.
O	**the**	**voices**	**of**	**sailors**	**singing**	**.**
哦	这	声音	的	水手们	歌唱	.

水手们的歌声啊！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['pædɪŋ]	[lʌndʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kæməlz]	[straɪd]
Padding	**lunge**	**of**	**a**	**camel's**	**stride**
填充	弓步	的	一个	骆驼的	步幅

骆驼迈步时的轻快步伐

['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	['pɜːp(ə)l]	[flɪnts]	.
turning	**the**	**sharp**	**purple**	**flints**	**.**
转弯	这	锋利的	紫色的	燧石	.

转动锋利的紫色燧石。

[ə; eɪ]	[mæn]	[sɪŋz]	:
A	**man**	**sings**	**:**
一个	男人	唱歌	:

一名男子唱道：

[brest]	[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔːn]
Breast	**deep**	**in**	**the**	**dawn**
胸部	深的	在	这	黎明

黎明时分，胸膛深深地陷在黑暗中

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
a queen of the east ;
一个 女王 的 这 东方 ;

东方女王;

[ðə; ði] ['wʊlən] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb]
the woolen folds of her robe
这 羊毛 折叠 的 她 长袍

她长袍的羊毛褶皱

[hæŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪt]
hang white and straight
悬挂 白色的 和 直的

悬挂白色直立

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːd] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms]
as the hard marble columns
作为 这 难的 大理石 列

如同坚硬的大理石柱

[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][dʒəʊv] .
of the temple of Jove .
的 这 寺庙 的 朱庇特 .

朱庇特神庙。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz]
A thousand days
一个 千 天

一千天

[ðə; ði] ['peb(ə)lz] [hæv; həv] ['skʌtl]
the pebbles have scuttled
这 鹅卵石 有 沉没

鹅卵石四处飞溅

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pædz][ɒv; əv][maɪ] ['kæmlz] .
under the great pads of my camels .
在下面 这 伟大的 垫子 的 我的 骆驼 .

在我的骆驼巨大的蹄垫下。

[ə; eɪ] [θ'aʊzəndz] [deɪz]
A thousands days
一个 数千 天

一千天

[laɪk] [baɪt] [ɒv; əv]['saʊə(r)] ['æplz]
like bite of sour apples
喜欢 咬 的 酸的 苹果

就像咬了一口酸苹果

[hæv; həv] [biːn] ['bɪtə(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
have been bitter with desire in my mouth .
有 到过 苦的 和 欲望 在 我的 嘴 .

口中满是渴望的苦涩。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz]
A thousand days
一个 千 天

一千天

[ɒv; əv] [kræmpt] [legz] [flekt]
of cramped legs flecked
的 狭窄 腿 有斑点的

腿部抽筋，布满斑点

[wɪð] [griːn] ['slɒbə(r)] [ɒv; əv] ['drɒmədəri] .
with green slobber of dromedaries .
和 绿色的 口水 的 单峰骆驼 .

带着单峰骆驼的绿色口水。

[æt; ət] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
At the crest of the road
在 这 波峰 的 这 路

在路的最高点

[ðæt] [træns'fiks, trænz-, trɑːn-] [ðə; ði] [sʌn]
that transfixes the sun
那 固定 这 太阳

令太阳着迷

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪts]
she awaits
她 等待

她正在等待

[ˌem 'iː] [liːn] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]
me lean with desire
我 倾斜 和 欲望

我因欲望而倾斜

[wɪð] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd]
with muscles tightened
和 肌肉 收紧

肌肉紧绷

[baɪ] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz]
by these thousand days
经过 这些 千 天

这一千天

['pælɪd] [wɪð] [dʌst]
pallid with dust
苍白 和 灰尘

苍白，沾满灰尘

['sɪnjuːi]
sinewy
筋骨

筋骨

['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
naked before her .
裸 前 她 .

赤身裸体地站在她面前。

['pædɪŋ] [lʌndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæməlz] [straɪd]
Padding lunge of a camel's stride
填充 弓步 的 一个 骆驼的 步幅

骆驼迈步时的轻快步伐

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɪnt] - [struːn] [hɪlz] .
over the flint - strewn hills .
超过 这 燧石 - 散落的 丘陵 .

越过遍布燧石的山丘。

[ə; eɪ] [mæn] [sɪŋz] :
A man sings :
一个 男人 唱歌 :

一名男子唱道：

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [men] [sɪŋ] [sɔːŋz]
I have heard men sing songs
我 有 听到 男人 唱歌 歌曲

我曾听过男人唱歌

[ɒv; əv] [haʊ] [ɪn] ['skɑːlət] [puːlz]
of how in scarlet pools
的 如何 在 猩红 游泳池

如何在猩红的池塘中

[ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn] ['pɜːpjʊəreɪt] [mɪst]
in the west in purpurate mist
在 这 西方 在 紫癜 薄雾

在西方的紫色薄雾中

[ðæt] [bəːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['trɒdn]
that bursts from the sun trodden
那 爆发 从 这 太阳 践踏

从阳光践踏中迸发而出

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
like a grape under the feet of darkness
喜欢 一个 葡萄 在下面 这 脚 的 黑暗

如同黑暗脚下的一颗葡萄

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [greɪt] [brests]
a woman with great breasts
一个 女士 和 伟大的 乳房

一位胸部丰满的女性

[θaɪz] [waɪt] [laɪk] ['wɪntri] ['maʊntənz]
thighs white like wintry mountains
大腿 白色的 喜欢 冬季 山脉

大腿像冬日的山峦一样白皙

[beið] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
bathes her nakedness .
沐浴 她 裸体 .

她赤身裸体地沐浴。

[ai][hæv; həv] [leɪn] ['baɪtɪŋ] [maɪ] [tʃiːks]
I have lain biting my cheeks
我 有 莱恩 咬 我的 脸颊

我一直躺着，咬着自己的脸颊。

['meni] [naɪts] [wɪð] [ɪəz] ['mɜːmərəs]
many nights with ears murmurous
许多 夜晚 和 耳朵 低语

许多个夜晚，耳边传来低语声

[wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [men] .
with the songs of these strange men .
和 这 歌曲 的 这些 奇怪的 男人 .

伴随着这些陌生人的歌声。

[maɪ] [ɑːmz] [hæv; həv] [stʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [bɜːnd]
My arms have stung as if burned
我的 武器 有 被蜇了 作为 如果 烧伤

我的手臂像被烧伤了一样刺痛。

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] [ænts] [wɪð] ['æŋgwɪʃ]
by the touch of red ants with anguish
经过 这 触碰 的 红色的 蚂蚁 和 痛苦

被红蚂蚁触碰，痛苦不堪

[tuː; tə]['sɜːk(ə)l]
to circle strokingly
到 圆圈 轻柔地抚摸着

轻轻地画圈

[hɜː(r); hə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [smuːð] ['bɒdi] .
her bulging smooth body .
她 凸起 光滑的 身体 .

她丰满光滑的身体。

[maɪ] [blʌd] [hæz; həz] ['sauəd] [tuː; tə][gɔːl] .
My blood has soured to gall .
我的 血 有 变质 到 瘿 .

我怒火中烧，恨不得把胃都烧成灰烬。

[ðə; ði][ten] [təʊz] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd]
The ten toes of my feet are hard
这 十 脚趾 的 我的 脚 是 难的

我的十个脚趾都很硬。

[æz; əz] ['bʌzəd] - [klɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz]
as buzzards ' claws from the stones
作为 秃鹰 - 爪子 从 这 石头

如同秃鹰的爪子从石头上脱落

[ɒv; əv] [rəʊdz] ,
of roads ,
的 道路 ,

道路，

[frɒm; frəm] ['klæmbərɪŋ]
from clambering
从 攀爬

从攀爬

[kəʊld] [rɑːkfeɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪlz] .
cold rockfaces of hills .
寒冷的 岩壁 的 丘陵 .

山丘上冰冷的岩壁。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kaʊntəbl] [deɪz] - ['dʒɜːrniz]
For uncountable days ' journeys
为了 不可数 天 - 旅程

无数个日夜的旅程

['dʒaʊnsɪŋ][ɒn][ðə; ði] [hʌmps] [ɒv; əv] ['kæmlz]
jouncing on the humps of camels
弹跳 在 这 驼峰 的 骆驼

在骆驼驼峰上跳跃

['aɪən][hə'raɪz(ə)nz][hæv; həv] [sweɪd]
iron horizons have swayed
铁 地平线 有 摇摆

铁幕已然摇曳

[laɪk][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː]
like the rail of a ship at sea
喜欢 这 轨 的 一个 船 在 海

就像海上船只的栏杆一样

['maʊntənz] [hæv; həv] [tɒst] [laɪk] [waɪn]
mountains have tossed like wine
山脉 有 抛掷 喜欢 葡萄酒

山峦如酒般翻滚

[ˈʃeɪkən] [hɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] [kʌp] .

shaken hard in a wine cup .

摇晃 难的 在 一个 葡萄酒 杯子 .

在酒杯中用力摇晃。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [men] [sɪŋ] [sɔːŋz]

I have heard men sing songs

我 有 听到 男人 唱歌 歌曲

我曾听过男人唱歌

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [puːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .

of the scarlet pools of the sunset .

的 这 猩红 游泳池 的 这 日落 .

夕阳西下，映照出一片绯红的池水。

[tuː] [men] , [ˈbʌndld] [ˈpɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [braʊn]

Two men , bundled pyramids of brown

二 男人 , 捆绑式 金字塔 的 棕色的

两个男人，捆成金字塔状的棕色

[əˈbrest] , [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [slaʊtʃ]

abreast , bow to the long slouch

并排 , 弓 到 这 长的 伛

并排站着，向长长的驼背鞠躬

[ɒv; əv] [ðeə(r)] - [ˈkæmlz] .

of their slowstriding camels .

的 他们的 - 骆驼 .

他们骑着步履蹒跚的骆驼。

[ˈʃrɪlli] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mæn] [sɪŋz] :

Shrilly the yellow man sings :

尖锐地 这 黄色的 男人 唱歌 :

黄皮肤的人尖声唱道:

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [hæn]

In the courts of Han

在 这 法院 的 韩

在汉朝的宫廷里

[griːn] [faul] [wɪð] [ˈkɑːmaɪn] [teɪlz]

green fowls with carmine tails

绿色的 家禽 和 胭脂红 尾巴

绿羽鸡，尾部深红色

[pek] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [greɪn]

peck at the yellow grain

啄 在 这 黄色的 粮食

啄食黄色谷粒

[kɔːt] [ˈleɪdɪz] [ˈskætə(r)]

court ladies scatter

法庭 女士们 分散

宫廷女眷四散而逃

[wɪð] [ˈtaɪni] [ˈaɪvəri] [hændz] ,

with tiny ivory hands ,

和 微小的 象牙 双手 ,

有着象牙般纤细的手，

[ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faul]

the tails of the fowls

这 尾巴 的 这 家禽

家禽的尾巴

[druːp]	[wɪð]	['mʌltɪp(ə)l]	['elɪgəns]
droop	**with**	**multiple**	**elegance**
下垂	和	多种的	优雅

优雅地垂落

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɒn]	[bluː]	[stəʊnz]
over	**the**	**wan**	**blue**	**stones**
超过	这	万	蓝色的	石头

在苍白的蓝色石头上

[æz; əz]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	-
as	**the**	**hands**	**of**	**courtladies**
作为	这	双手	的	-

如同宫廷女眷的手

[druːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[sɪlk]
droop	**on**	**the**	**goldstiffened**	**silk**
下垂	在	这	-	丝绸

金箔硬丝绸上的垂坠

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['æŋgjələ(r)]	['flaʊə(r)]	-	[im'brɔidəd]	[dresɪz]	.
of	**their**	**angular**	**flower**	**-**	**embroidered**	**dresses**	**.**
的	他们的	角度	花	-	绣花	连衣裙	.

她们身穿棱角分明、绣有花朵的连衣裙。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːts]	[ɒv; əv]	[hæn]
In	**the**	**courts**	**of**	**Han**
在	这	法院	的	韩

在汉朝的宫廷里

['lɪt(ə)l]	['heəri]	[dɒgz]
little	**hairy**	**dogs**
小的	毛茸茸	狗

毛茸茸的小狗

[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[bɑːk]	[twaɪs]
are	**taught**	**to**	**bark**	**twice**
是	教授	到	吠	两次

被训练成吠叫两次

[æt; ət]	[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[kən'fjuːʃəs]	.
at	**the**	**mention**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Confucius**	**.**
在	这	提到	的	这	姓名	的	孔子	.

一提到孔子的名字。

[ðə; ði]	['twɪtərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]
The	**twittering**	**of**	**the**	**women**
这	推特	的	这	女性

女性的推特

[ðæt]	[hɒp]	[laɪk]	['sɪli]	[bɝdz]
that	**hop**	**like**	**silly**	**birds**
那	跳	喜欢	愚蠢的	鸟类

像傻鸟一样蹦蹦跳跳

[θruː]	[ðə; ði]	[kɔːts]	[ɒv; əv]	[hæn]
through	**the**	**courts**	**of**	**Han**
通过	这	法院	的	韩

通过汉朝的朝廷

[bɪ'keɪm]	[ʃɑːp]	[laɪk]	['lɪt(ə)l]	[pɪnz]
became	**sharp**	**like**	**little**	**pins**
成为	锋利的	喜欢	小的	别针

变得像小针一样锋利

[ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ðeə(r)][hændz][ɪn][maɪ][hændz]
in my ears , their hands in my hands
在 我的 耳朵 , 他们的 双手 在 我的 双手

在我的耳边，他们的手握着我的手

['rɪdʒɪd] [laɪk] [smɔːl] ['aɪvəri] [skuːps]
rigid like small ivory scoops
死板的 喜欢 小的 象牙 勺子

像小象牙勺一样坚硬

[tuː; tə] [skuːp] [ʌp] ['mʌstəd] [wɪð]
to scoop up mustard with
到 舀 向上 芥末 和

用勺子舀芥末

[wen] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [sɔːŋz]
when I had heard the songs
什么时候 我 有 听到 这 歌曲

当我听到这些歌曲时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [puːlz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn]
of the western pools where the great queen
的 这 西 游泳池 在哪里 这 伟大的 女王

西部水池，伟大的女王

[ɪz] [θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [θrəʊn]
is throned on a purple throne
是 登基 在 一个 紫色的 王座

他端坐在紫色的王座上

[ɪn] [huːz] [vɑːst] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ɑːmz]
in whose vast encompassing arms
在 谁 广阔的 包含 武器

在它那广阔无垠的怀抱中

[ɔːl]['bɪtə(r)] [twɪgz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
all bitter twigs of desire
全部 苦的 树枝 的 欲望

所有苦涩的欲望之枝

[bɜːst] ['ɪntuː]['skɑːlət] [bluːm] .
burst into scarlet bloom .
爆裂 进入 猩红 盛开 .

绽放出鲜红的花朵。

['pædɪŋ] [lʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæməlz] [straɪd]
Padding lunge of the camel's stride
填充 弓步 的 这 骆驼的 步幅

骆驼迈步时的轻快步伐

['əʊvə(r)] [flɪnt] - [struːn] [hɪlz] .
over flint - strewn hills .
超过 燧石 - 散落的 丘陵 .

越过遍布燧石的山丘。

[ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sɪŋz] :
The brown man sings :
这 棕色的 男人 唱歌 :

棕色皮肤的男子唱道：

[ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [ɪn'kʌmbəd] [hɪlz]
On the house - encumbered hills
在 这 房子 - 负担 丘陵

在房屋林立的山丘上

[ɒv; əv]	[greɪt]	['mɑːb(ə)l]	[rəʊm]
of	**great**	**marble**	**Rome**
的	伟大的	大理石	罗马

罗马大理石

[nəʊ]	[mæn]	[hæz; həz]	['evə(r)]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	['kɒləms]
no	**man**	**has**	**ever**	**counted**	**the**	**columns**
不	男人	有	曾经	计数	这	列

从来没有人数过这些柱子。

[nəʊ]	[mæn]	[hæz; həz]	['evə(r)]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[s'tætʃuːz]
no	**man**	**has**	**ever**	**counted**	**the**	**statues**
不	男人	有	曾经	计数	这	雕像

从来没有人数过这些雕像。

[nəʊ]	[mæn]	[hæz; həz]	['evə(r)]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[lɔːz]
no	**man**	**has**	**ever**	**counted**	**the**	**laws**
不	男人	有	曾经	计数	这	法律

从来没有人统计过法律的数量。

['ʃɑːpli]	[ɪn'skraɪbd]	[ɪn]	[pleɪn]	['raɪtɪŋ]
sharply	**inscribed**	**in**	**plain**	**writing**
尖锐地	铭文	在	清楚的	写作

用清晰的文字刻写

[ɒn]	['tæblɪts]	[ɒv; əv]	[griːn]	[brɒnz]	.
on	**tablets**	**of**	**green**	**bronze**	**.**
在	片剂	的	绿色的	青铜	.

刻在绿色青铜板上。

[æt; ət]	['braɪtli]	[lɪt]	['teɪblz]
At	**brightly**	**lit**	**tables**
在	明亮地	点燃	表格

在灯光明亮的桌子旁

[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[brɪk]	[bə'zɪlɪkə]
in	**a**	**great**	**brick**	**basilica**
在	一个	伟大的	砖	大教堂

在一座宏伟的砖砌大教堂里

['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	['lɪtərət]	[sleɪvz]
seven	**hundred**	**literate**	**slaves**
七	百	识字的	奴隶

七百名识字的奴隶

['kɒpi]	[ɒn]	[rəʊlz]	[ɒv; əv]	[θɪn]	['pɑːtʃmənt]
copy	**on**	**rolls**	**of**	**thin**	**parchment**
复制	在	卷	的	薄的	羊皮纸

复印在薄羊皮纸卷上

[ɐd'ɔːnd]	[baɪ]	[siːlz]	[ænd; ənd]	['pɜːp(ə)l]	[bəʊz]
adorned	**by**	**seals**	**and**	**purple**	**bows**
装饰	经过	封印	和	紫色的	弓

饰以海豹和紫色蝴蝶结

[ðə; ði]	[tɔːt]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	['epigræm]
the	**taut**	**philosophical**	**epigrams**
这	紧绷	哲学	警句

精辟的哲学格言

[ə'naʊnst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	[iːtʃ]	['mɔːnɪŋ]
announced	**by**	**the**	**emperor**	**each**	**morning**
宣布	经过	这	皇帝	每个	早晨

皇帝每天早上宣布

[waɪl]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bæθ.bɑːθ]	.
while	**taking**	**his**	**bath**	**.**
尽管	采取	他的	洗澡	.

在他洗澡的时候。

[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[reɪn]	[ænd; ənd]	['rɔːrɪŋ]	['gʌtəs]
A	**day**	**of**	**rain**	**and**	**roaring**	**gutters**
一个	天	的	雨	和	咆哮	排水沟

下雨的一天，排水沟发出轰鸣声

[ðə; ði]	[waɪn]	-	['riːkɪŋ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	[mæn]
the	**wine**	**-**	**reeking**	**words**	**of**	**a**	**drunken**	**man**
这	葡萄酒	-	臭气熏天	字	的	一个	醉	男人

醉汉口中充满酒气的话语

[huː]	[klentʃt]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	[hɑːd]	-	['mʌsld]	[ɑːmz]
who	**clenched**	**about**	**me**	**hard**	**-**	**muscled**	**arms**
WHO	紧握	关于	我	难的	-	肌肉发达	武器

谁用他那肌肉结实的双臂紧紧地搂着我?

[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[wɪð]	[mɔɪst]	[lɪps]	[ə'genst]	[maɪ]	[ɪə(r)]
and	**whispered**	**with**	**moist**	**lips**	**against**	**my**	**ear**
和	低声说道	和	潮湿	嘴唇	反对	我的	耳朵

她用湿润的嘴唇在我耳边低语

[fɪld]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[smel]	[ænd; ənd]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[s'paɪsɪz]
filled	**me**	**with**	**smell**	**and**	**taste**	**of**	**spices**
已填	我	和	闻	和	品尝	的	香料

满脑子都是香料的气味和味道。

[wɪð]	[hɑːʃ]	['pæntɪŋ]	[niːd]	[tuː; tə]	[siːk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[greɪt]
with	**harsh**	**panting**	**need**	**to**	**seek**	**out**	**the**	**great**
和	残酷的	喘息	需要	到	寻找	出去	这	伟大的

气喘吁吁地，渴望找到伟大的

[kɑːm]	[ɪm'plækəbl]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]
calm	**implacable**	**queen**	**of**	**the**	**east**
冷静的	冷酷无情	女王	的	这	东方

冷静而冷酷的东方女王

[huː]	[ɪ'rekt]	[ə'genst]	['sʌnraɪz]	[həʊldz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fəʊldz]
who	**erect**	**against**	**sunrise**	**holds**	**in**	**the**	**folds**
WHO	直立	反对	日出	持有	在	这	折叠

谁在日出时分挺身而出，将自己置于褶皱之中

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['wʊlən]	[rəʊb]	[ɔːl]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]
of	**her**	**woolen**	**robe**	**all**	**knowledge**	**of**	**delight**
的	她	羊毛	长袍	全部	知识	的	喜

她那羊毛长袍所蕴含的一切喜悦

[ə'genst]	[huːz]	[hɑːd]	[waɪt]	[fleʃ]	[maɪ]	[fleʃ]
against	**whose**	**hard**	**white**	**flesh**	**my**	**flesh**
反对	谁	难的	白色的	肉	我的	肉

我的肉体抵着他坚硬洁白的肉体

[wɪl]	[sɪə(r)]	[tuː; tə]	['sɪndəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[ʃɪə(r)]	[fleɪm]	.
will	**sear**	**to**	**cinders**	**in**	**a**	**last**	**sheer**	**flame**	**.**
将要	炙烤	到	煤渣	在	一个	最后的	透明	火焰	.

将在最后的烈焰中化为灰烬。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[ɪn'kʌmbəd]	[hɪlz]
Among	**the**	**house**	**-**	**encumbered**	**hills**
之中	这	房子	-	负担	丘陵

在房屋林立的山丘间

[ɒv; əv] [greɪt] ['mɑːb(ə)l] [rəʊm]
of great marble Rome
的 伟大的 大理石 罗马

罗马大理石

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːd] [ðə; ði] [lɔːz]
I could no longer read the laws
我 可以 不 更长 读 这 法律

我再也看不懂法律了。

[ɪn'skraɪbd] [ɒn] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [griːn] [brɒnz] .
inscribed on tablets of green bronze .
铭文 在 片剂 的 绿色的 青铜 .

铭刻于绿色青铜板上。

[ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [fə'lɒsəfi]
The maxims of the emperor's philosophy
这 格言 的 这 皇帝的 哲学

皇帝哲学的格言

[wɜː(r); wə(r)] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [təudz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
were croaking of toads in my ears .
是 呱呱叫 的 蟾蜍 在 我的 耳朵 .

耳边仿佛响起了蟾蜍的叫声。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['gʌtəs]
A day of rain and roaring gutters
一个 天 的 雨 和 咆哮 排水沟

下雨的一天，排水沟发出轰鸣声

[ðə; ði] [waɪn] - ['riːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] :
the wine - reeking words of a drunken man :
这 葡萄酒 - 臭气熏天 字 的 一个 醉 男人 :

醉汉满嘴酒气的话语：

. . . [brest] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn]
. . . breast deep in the dawn
. . . 胸部 深的 在 这 黎明

黎明时分，胸膛深处……

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
a queen of the east .
一个 女王 的 这 东方 .

东方女王。

[ðə; ði] ['kæmlz] [graʊl] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [neks] ,
The camels growl and stretch out their necks ,
这 骆驼 咆哮 和 拉紧 出去 他们的 脖子 ,

骆驼发出低吼声，伸长脖子。

[ðeə(r)] [slæk] [lɪps] ['dʒɪgl] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒt]
their slack lips jiggle as they trot
他们的 松弛 嘴唇 抖动 作为 他们 小跑

它们小跑时，松弛的嘴唇颤抖着。

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['pebli] ['tɒrənt] [bed] .
towards a water hole in a pebbly torrent bed .
向 一个 水 洞 在 一个 卵石状 激流 床 .

朝着卵石遍布的溪流河床上的水坑走去。

[ðə; ði]['raɪdəz][paɪl][draɪ] [twɪgz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)]
The riders pile dry twigs for a fire
这 骑手 桩 干燥 树枝 为了 一个 火

骑手们堆起干树枝准备生火

[ænd; ənd][gɜːd][ʌp][ðeə(r)] [lɒŋ] [gaʊnz] [tuː; tə] [wɔːm]
and gird up their long gowns to warm
和 格栅 向上 他们的 长的 礼服 到 温暖的
她们束紧长袍以保暖

[æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ðeə(r)] [liːn] [gɔːld] [legz] .
at the flame their lean galled legs .
在 这 火焰 他们的 倾斜 恼怒 腿 .
在火焰旁，它们瘦削而伤痕累累的双腿。

[sez] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] :
Says the yellow man :
说道 这 黄色的 男人 :
黄皮肤的人说：

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ?
You have seen her in the west ?
你 有 已见 她 在 这 西方 ?
你在西部见过她吗?

[sez] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] :
Says the brown man :
说道 这 棕色的 男人 :
棕色皮肤的男人说：

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]
Hills and valleys
丘陵 和 山谷
山丘和山谷

['stəʊni] [rəʊdz] .
stony roads .
石质的 道路 .
碎石路。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz]
In the towns
在 这 城镇
在城镇里

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
the bright eyes of women
这 明亮的 眼睛 的 女性
女人明亮的眼睛

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['lætɪs] .
looking out from lattices .
寻找 出去 从 晶格 .
从格子架上向外望去。

[kæmps][ɪn][ðə; ði] ['dezət]
Camps in the desert
营地 在 这 沙漠
沙漠中的营地

[weə(r)] [men] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ]
where men passed the time of day
在哪里 男人 通过了 这 时间 的 天
男人们消磨时光的地方

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['embəz] [ɒv; əv]['faɪərz]
where were embers of fires
在哪里 是 余烬 的 火灾
哪里有火的余烬?

[ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['kæm(ə)l] - [dʌŋ] .
and greenish piles of camel - dung .
和 绿绿色 堆 的 骆驼 - 粪 .

还有一堆堆绿色的骆驼粪。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ?
You have seen her in the east ?
你 有 已见 她 在 这 东方 ?

你在东方见过她吗?

[sez] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] :
Says the yellow man :
说道 这 黄色的 男人 :

黄皮肤的人说:

['əʊnli] [red] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [beə(r)] [pleɪnz] ,
Only red mountains and bare plains ,
仅有的 红色的 山脉 和 裸 平原 ,

只有红色的山峰和光秃秃的平原,

[ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
the blue smoke of villages at evening ,
这 蓝色的 抽烟 的 村庄 在 晚上 ,

傍晚时分，村庄里飘荡着蓝色的烟雾。

[braʊn] [g'ɜːlz] ['beɪðɪŋ]
brown girls bathing
棕色的 女孩们 洗澡

棕色皮肤的女孩洗澡

[ə'lɒŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [striːmz] .
along banks of streams .
沿着 银行 的 溪流 .

沿着溪流两岸。

[ai] [hæv; həv] [slept] [wɪð] [nəʊ] ['wʊmən]
I have slept with no woman
我 有 睡着了 和 不 女士

我从未和任何女人睡过觉。

['əʊnli] [maɪ] [driːm] .
only my dream .
仅有的 我的 梦 .

只是我的梦。

[sez] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] :
Says the brown man :
说道 这 棕色的 男人 :

棕色皮肤的男人说:

[ai] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [nəʊ] ['wʊmənz] [aɪz]
I have looked in no woman's eyes
我 有 看起来 在 不 女性的 眼睛

我从未凝视过任何女人的眼睛

['əʊnli] [stɛərd] [ə'lɒŋ] ['iːstwəd] [rəʊdz] .
only stared along eastward roads .
仅有的 凝视 沿着 向东 道路 .

只沿着向东的道路起步。

[ðeɪ] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [bəʊlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
They eat out of copper bowls beside the fire in silence .
他们 吃 出去 的 铜 碗 旁 这 火 在 沉默 .

他们默默地在火堆旁用铜碗吃饭。

[ðeɪ] [luːs] [ðə; ði] ['hɔblz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæmlz]
They loose the hobbles from the knees of their camels
他们 松动的 这 跛行 从 这 膝盖 的 他们的 骆驼

他们解开了骆驼膝盖上的束缚带。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɜːk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
and shout as they jerk to their feet .
和 喊 作为 他们 混蛋 到 他们的 脚 .

他们猛地站起身来，大声喊叫。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] [raɪdz] [west] .
The yellow man rides west .
这 黄色的 男人 骑行 西方 .

黄皮肤男子向西骑行。

[ðə; ði] [braʊn] [mæn] [raɪdz] [iːst] .
The brown man rides east .
这 棕色的 男人 骑行 东方 .

棕色皮肤的男人向东骑行。

[ðeə(r)] [sɔːŋz] [treɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [splɪt] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
Their songs trail among the split rocks of the desert .
他们的 歌曲 踪迹 之中 这 分裂 岩石 的 这 沙漠 .

他们的歌声在沙漠裂开的岩石间回荡。

[sɪŋz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] :
Sings the yellow man :
唱歌 这 黄色的 男人 :

黄衣人唱道：

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [men] [sɪŋ] [sɔːŋz]
I have heard men sing songs
我 有 听到 男人 唱歌 歌曲

我曾听过男人唱歌

[ɒv; əv] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑːlət] [puːlz]
of how in the scarlet pools
的 如何 在 这 猩红 游泳池

在猩红的池塘里

[ðæt] [spɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ['trɒdn]
that spurt from the sun trodden
那 喷 从 这 太阳 践踏

那股从阳光践踏而来的喷涌而出的

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
like a grape under the feet of darkness
喜欢 一个 葡萄 在下面 这 脚 的 黑暗

如同黑暗脚下的一颗葡萄

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [greɪt] [brests]
a woman with great breasts
一个 女士 和 伟大的 乳房

一位胸部丰满的女性

[beið] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
bathes her nakedness .
沐浴 她 裸体 .

她赤身裸体地沐浴。

[sɪŋz] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] :
Sings the brown man :
唱歌 这 棕色的 男人 :

棕色皮肤的人唱道：

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz]
After a thousand days
后 一个 千 天

一千天之后

[ɒv; əv] [kræmpt] [legz] [flekt]
of cramped legs flecked
的 狭窄 腿 有斑点的

腿部抽筋，布满斑点

[wɪð] [griːn] ['slɒbə(r)] [ɒv; əv] ['drɒmədəri]
with green slobber of dromedaries
和 绿色的 口水 的 单峰骆驼

带着单峰骆驼的绿色口水

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪts]
she awaits
她 等待

她正在等待

[ˌem 'iː] [liːn] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]
me lean with desire
我 倾斜 和 欲望

我因欲望而倾斜

['pælɪd] [wɪð] [dʌst]
pallid with dust
苍白 和 灰尘

苍白，沾满灰尘

['sɪnjuːi]
sinewy
筋骨

筋骨

['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
naked before her .
裸 前 她 .

赤身裸体地站在她面前。

[ðeə(r)] [sɔːŋz] [feɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['dezət] .
Their songs fade in the empty desert .
他们的 歌曲 褪色 在 这 空的 沙漠 .

他们的歌声渐渐消失在空旷的沙漠中。

[θriː]
III
三、

三

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
There was a king in China .
那里 曾是 一个 国王 在 中国 .

中国曾有一位国王。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv] [gəʊld]
He sat in a garden under a moon of gold
他 卫星 在 一个 花园 在下面 一个 月亮 的 金子

他坐在花园里，沐浴在金色的月光下。

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk]
while a black slave scratched his back
尽管 一个 黑色的 奴隶 刮痕 他的 后退

这时，一个黑奴挠着他的背。

[wɪð] [ə; eɪ] [bæk] - ['skrætʃə(r)] [ɒv; əv] ['emərəld] .
with a back - scratcher of emerald .
和 一个 后退 - 刮刮乐 的 翠 .

用祖母绿做的挠背器。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['tju:lɪp] [bed]
Beyond the tulip bed
超过 这 郁金香 床

郁金香花坛之外

[weə(r)] [ðə; ði]['tjʊləp][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] ['gɒblət] [ɒv; əv]['faɪəri] [waɪn]
where the tulips were stiff goblets of fiery wine
在哪里 这 郁金香 是 僵硬的 高脚杯 的 火热 葡萄酒

郁金香宛如盛满烈酒的坚硬酒杯

[stʊd] [ðə; ði]['poʊəts][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
stood the poets in a row .
站立 这 诗人 在 一个 排 .

诗人排成一排站着。

[wʌn] [sæŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['pætənz] [ɒv; əv] ['snəufleiks]
One sang the intricate patterns of snowflakes
一 唱 这 错综复杂 图案 的 雪花

有人唱起了雪花的复杂图案

[wʌn] [sæŋ] [ðə; ði] ['henə] - [tɪpt] [brests] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['dɑːnsɪŋ]
One sang the henna - tipped breasts of girls dancing
一 唱 这 指甲花 - 倾斜 乳房 的 女孩们 跳舞

有人唱起了跳舞女孩们涂着指甲花染料的乳房。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['jeləʊ] [lɪmz] [rʌbd] [wɪð] ['ætə(r)] .
and of yellow limbs rubbed with attar .
和 的 黄色的 四肢 摩擦 和 阿塔尔 .

以及用香油擦拭过的黄色枝干。

[wʌn] [sæŋ] [red] [bəʊz] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ['hɔːsmən]
One sang red bows of Tartar horsemen
一 唱 红色的 弓 的 鞑靼 骑兵

有人唱起了鞑靼骑兵的红色蝴蝶结

[ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [blʌd] - [klɒts] [ɒn] [njuː]
and whine of arrows and blood - clots on new spearshafts
和 抱怨 的 箭头 和 血 - 血栓 在 新的 矛杆

箭矢的呜咽声和血块粘在新矛杆上的声音

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sæŋ] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['drægənz] [kɔɪld] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [bəʊlz] ,
The others sang of wine and dragons coiled in purple bowls ,
这 其他的 唱 的 葡萄酒 和 龙 卷曲 在 紫色的 碗 ,

其他人则唱着酒歌，唱着盘踞在紫色碗里的龙歌。

[ænd; ənd][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['drəʊnɪŋ] [vɔɪs]
and one , in a droning voice
和 一 , 在 一个 无人机 嗓音

其中一个声音单调乏味。

[ri'sait] [ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv] [laʊ] [tiː'ɛs'iː] .
recited the maxims of Lao Tse .
背诵 这 格言 的 老挝 谢 .

背诵老子的格言。

([fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
(Far off at the walls of the city
(远的 离开 在 这 墙壁 的 这 城市

（在遥远的城墙外）

['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][klæŋk][ɒv; əv] [mæst] ['spɪrmɛn] .

groaning of drums and a clank of massed spearmen .

呻吟 的 鼓 和 一个 铮铮 的 大量 长矛兵 .

隆隆的战鼓声和密集长矛兵的铿锵声。

[gɒŋz] [ɪn][ðə; ði] ['templz] .)

Gongs in the temples .)

锣 在 这 寺庙 .)

寺庙里的锣。）

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv][gəʊld]

The king sat under a moon of gold

这 国王 卫星 在下面 一个 月亮 的 金子

国王坐在金月之下

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk]

while a black slave scratched his back

尽管 一个 黑色的 奴隶 刮痕 他的 后退

这时，一个黑奴挠着他的背。

[wɪð] [ə; eɪ] [bæk] - ['skrætʃə(r)] [ɒv; əv] ['emərəld] .

with a back - scratcher of emerald .

和 一个 后退 - 刮刮乐 的 翠 .

用祖母绿做的挠背器。

[ðə; ði] [lɒŋ] [gəʊld] [neɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]

The long gold nails of his left hand

这 长的 金子 指甲 的 他的 左边 手

他左手的长金指甲

[twaɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [red] ['tjuːlɪp] ['blɒtʃt] [wɪð] [blæk] ,

twined about a red tulip blotched with black ,

缠绕 关于 一个 红色的 郁金香 斑驳的 和 黑色的 ,

缠绕在一朵点缀着黑色斑点的红色郁金香上，

[ə; eɪ]['tjuːlɪp] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægənz] [maʊθ]

a tulip shaped like a dragon's mouth

一个 郁金香 形状 喜欢 一个 龙的 嘴

一朵形似龙嘴的郁金香

[ɔː(r)][ðə; ði] [fleɪmz] ['beliɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'gəʊdə] [ɒv; əv] ['sændlwʊd] .

or the flames bellying about a pagoda of sandalwood .

或者 这 火焰 腹部 关于 一个 宝塔 的 檀香 .

或者，火焰在檀香木宝塔周围熊熊燃烧。

[ðə; ði] [lɒŋ] [gəʊld] [neɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

The long gold nails of his right hand

这 长的 金子 指甲 的 他的 正确的 手

他右手上的长金指甲

[wɜː(r); wə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps]

were held together at the tips

是 握住 一起 在 这 尖端

在尖端处连接在一起

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] :

in an attitude of discernment :

在 一个 态度 的 辨别力 :

以明辨是非的态度：

[tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðə; ði]['tjuːlɪp][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt]

to award the tulip to the poet

到 奖 这 郁金香 到 这 诗人

将郁金香奖颁给诗人

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
of the poets that stood in a row .
的 这 诗人 那 站立 在 一个 排 .

列队站立的诗人。

([gɒŋz] [ɪn][ðə; ði] ['templz] .
(Gongs in the temples .
(锣 在 这 寺庙 .

（寺庙里的锣声。

[men] [wɪð] ['heəri] [ɑːmz]
Men with hairy arms
男人 和 毛茸茸 武器

手臂有毛的男人

['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
climbing on the walls of the city .
攀登 在 这 墙壁 的 这 城市 .

攀爬城墙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [red] [bəʊz] [slʌŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ;
They have red bows slung on their backs ;
他们 有 红色的 弓 吊着 在 他们的 背部 ;

他们背上挎着红色蝴蝶结；

[ðeə(r)][hændz][grɪp] [njuː] .)
their hands grip new spearshafts .)
他们的 双手 紧握 新的 矛杆 .)

他们的手握住了新的矛杆。）

[ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)]
The guard of the tomb of the king's great grandfather
这 警卫 的 这 墓 的 这 国王的 伟大的 祖父

国王曾祖父陵墓的守卫

[stʊd] [wɪð] [tuː] [sɔːrdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][gəʊld] .
stood with two swords under the moon of gold .
站立 和 二 剑 在下面 这 月亮 的 金子 .

在金色的月光下，手持双剑屹立。

[wɪð] [wʌn] [sɒːd] [hiː; hi] ['veri] ['keəfəli]
With one sword he very carefully
和 一 剑 他 非常 小心

他小心翼翼地挥舞着一把剑。

[slɪt][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['beli]
slit the base of his large belly
缝隙 这 根据 的 他的 大的 腹部

划开他大肚子的底部

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
and inserted the other and fell upon it
和 插入 这 其他 和 跌倒 之上 它

然后插入另一个，倒在了上面。

[ænd; ənd] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fʊtstuːl] .
and sprawled beside the king's footstool .
和 蔓延 旁 这 国王的 脚凳 .

他四仰八叉地躺在国王的脚凳旁边。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði]['tjʊləp]
His blood sprinkled the tulips
他的 血 撒上 这 郁金香

他的鲜血洒在了郁金香上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
and the poets in a row .
和 这 诗人 在 一个 排 .

还有一排诗人。

([ðə; ði] [ɡɒŋz] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['templz] .
(The gongs are quiet in the temples .
(这 锣 是 安静的 在 这 寺庙 .

寺庙里的锣声很安静。

[men] [wɪð] ['heəri] [ɑːmz]
Men with hairy arms
男人 和 毛茸茸 武器

手臂有毛的男人

['skætərɪŋ] [wɪð] [tɔːt] [bəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ;
scattering with taut bows through the city ;
散射 和 紧绷 弓 通过 这 城市 ;

弓弦绷紧，散落在城市各处；

[ðeə(r)][ɪz] [blʌd] [ɒn] [njuː] .)
there is blood on new spearshafts .)
那里 是 血 在 新的 矛杆 .)

新矛杆上有血迹。）

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɡəʊld][neɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] [hænd]
The long gold nails of the king's right hand
这 长的 金子 指甲 的 这 国王的 正确的 手

国王右手上的长金指甲

[wɜː(r); wə(r)][held] [tə'ɡeðə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɪps]
were held together at the tips
是 握住 一起 在 这 尖端

在尖端处连接在一起

[ɪn][æn; ən]['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] .
in an attitude of discernment .
在 一个 态度 的 辨别力 .

以明辨是非的态度。

[ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['ɡlɪtə(r)][ɒv; əv] ['snəʊfleiks] ,
The geometrical glitter of snowflakes ,
这 几何 闪光 的 雪花 ,

雪花的几何闪光，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [brests] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɡ'ɜːlz]
the pointed breasts of yellow girls
这 尖 乳房 的 黄色的 女孩们

黄皮肤女孩的尖乳房

['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['henə] ,
crimson with henna ,
赤红 和 指甲花 ,

染成深红色，用指甲花染成，

[ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv]['rɪvə(r)] - ['ediːz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bɑːdʒ]
the swirl of river - eddies about a barge
这 漩涡 的 河 - 涡流 关于 一个 驳船

驳船周围激起的河水漩涡。

[weə(r)] [men] [sɪt] ['drɪŋkɪŋ] ,
where men sit drinking ,
在哪里 男人 坐 喝 ,

男人们坐在那里喝酒，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['drægən] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] . . . .
the eternal dragon of magnificence . . . .
这 永恒 龙 的 壮丽 . . . .

永恒的辉煌巨龙……

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] [bed]
Beyond the tulip bed
超过 这 郁金香 床

郁金香花坛之外

[stʊd] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
stood the poets in a row .
站立 这 诗人 在 一个 排 .

诗人排成一排站着。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
The garden full of spearshafts and shouting
这 花园 满的 的 矛杆 和 喊叫

花园里满是矛杆和叫喊声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [bəʊz] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)]
and the whine of arrows and the red bows of Tartars
和 这 抱怨 的 箭头 和 这 红色的 弓 的 酒石酸

还有箭矢的呜咽声和鞑靼人的红色弓箭

[ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [huːf] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] .
and trampling of the sharp hoofs of war - horses .
和 践踏 的 这 锋利的 蹄子 的 战争 - 马匹 .

以及战马锋利的蹄子践踏的痕迹。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [muːn]
Under the golden moon
在下面 这 金的 月亮

在金色的月光下

[ðə; ði] [men] [wɪð] ['heəri] [ɑːmz]
the men with hairy arms
这 男人 和 毛茸茸 武器

手臂长毛的男人

[strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjʊləp] [ɪn] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] - [bed]
struck off the heads of the tulips in the tulip - bed
击 离开 这 头部 的 这 郁金香 在 这 郁金香 - 床

砍掉了郁金香花坛里郁金香的花头。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
and of the poets in a row .
和 的 这 诗人 在 一个 排 .

以及一排诗人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['drægən] - ['flaʊə(r)] .
The king lifted the hand that held the flaming dragon - flower .
这 国王 抬起 这 手 那 握住 这 炽盛 龙 - 花 .

国王举起了握着火焰龙花的手。

[hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəufleiks]
Him of the snowflakes
他 的 这 雪花

雪花中的他

, [hiː; hi] [sed] .
, he said .
, 他 说 .

他说。

[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [waɪt] [ˈspɪə̯ʃɑːft]
On a new white spearshaft
在 一个 新的 白色的 矛杆

在一根崭新的白色矛杆上

[ðə; ði] [men] [wɪð] [ˈheəri] [ɑːmz]
the men with hairy arms
这 男人 和 毛茸茸 武器

手臂长毛的男人

[spɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv]
spitted the king and the black slave
吐了出来 这 国王 和 这 黑色的 奴隶

国王和黑奴都怒斥了他。

[huː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈskrætʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈemərəld] .
who scratched his back with a back - scratcher of emerald .
WHO 刮痕 他的 后退 和 一个 后退 - 刮刮乐 的 翠 .

他用祖母绿制成的挠背器挠了挠背。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
There was a king in China .
那里 曾是 一个 国王 在 中国 .

中国曾有一位国王。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[sez] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ˈwiːhɔːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [suː] [ˈsɪti]
Says the man from Weehawken to the man from Sioux City
说道 这 男人 从 威霍肯 到 这 男人 从 苏族 城市

来自威霍肯的人对来自苏城的人说道

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒəʊlt] [tʃiːk] [baɪ] [dʒaʊl] [ɒn] [ðə; ði] [bʌs] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] :
as they jolt cheek by jowl on the bus up Broadway :
作为 他们 颠簸 脸颊 经过 面颊 在 这 公共汽车 向上 百老汇 :

他们在百老汇大街上的公交车上颠簸着，肩并肩地走着：

— [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ˈɒlɪv] [ˈtɒməs] , [ɒn] [ðə; ði] [red] - ,
— That's her name , Olive Thomas , on the red skysign ,
— 那就是 她 姓名 , 橄榄 托马斯 , 在 这 红色的 - ,

——红色天窗上的标志牌上写着她的名字，奥利弗·托马斯。

[daɪd] [ɒv; əv] [kəʊk] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] -
died of coke or somethin '
死亡 的 可乐 或者 某物 -

死于可卡因或其他什么原因

[wei] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈpærɪs] .
way over there in Paris .
方式 超过 那里 在 巴黎 .

远在巴黎那边。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
Too much money .
也 很多 钱 .

钱太多了。

[ˈɔːf(ə)l]
Awful
可怕

可怕

[ɪ'mɒrəl] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ðem; ðəm][fɪlm] [stɑːz] [liːd] .
immoral the lives them film stars lead .
不道德 这 生活 他们 电影 明星 带领 .

电影明星们过着不道德的生活。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [suː] ['sɪti] [glint]
The eye of the man from Sioux City glints
这 眼睛 的 这 男人 从 苏族 城市 闪光

来自苏城的那名男子的眼神闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['wiːhɔːkən] .
in the eye of the man from Weehawken .
在 这 眼睛 的 这 男人 从 威霍肯 .

在威霍肯人眼中。

['ɔːf(ə)l] . . . [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv][skaɪ] - [saɪnz] [ænd; ənd] [lʌst] ;
Awful . . . lives out of sky - signs and lust ;
可怕 . . . 生活 出去 的 天空 - 标志 和 欲望 ;

可怕的……靠天象和欲望为生；

['kɜːtənz] [ɒv; əv][pɪŋk] [sɪlk] ['flʌfi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [skɪn]
curtains of pink silk fluffy troubling the skin
窗帘 的 粉色的 丝绸 蓬松的 令人不安的 这 皮肤

粉色丝绸绒帘轻柔地拂过肌肤

[rʊmz; ruːmz][ɔːl] - [wɪð] [ˌʃændə'lɪəz] ,
rooms all prinkly with chandeliers ,
房间 全部 - 和 吊灯 ,

房间里到处都挂满了枝形吊灯，

[bed] [kriːm] - ['kʌlə(r)] [wɪð] [pɪŋk] [sɪlk] ['tæsəlz]
bed cream - color with pink silk tassles
床 奶油 - 颜色 和 粉色的 丝绸 流苏

床是米白色，带有粉色丝绸流苏。

[kriːst] [baɪ][ðə; ði]['slendə(r)] [pres] [ɒv; əv] [θaɪz] .
creased by the slender press of thighs .
褶皱 经过 这 苗条 按 的 大腿 .

被纤细的大腿挤压出褶皱。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk]
Her eyebrows are black
她 眉毛 是 黑色的

她的眉毛是黑色的。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [rʌbd] ['skɑːlət]
her lips rubbed scarlet
她 嘴唇 摩擦 猩红

她的嘴唇泛着鲜红的光泽

[brests] [fɜːm][æz; əz] ['piːtʃɪz]
breasts firm as peaches
乳房 公司 作为 桃子

乳房坚挺如蜜桃

[gəʊld][kɜːrlz][gəʊld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
gold curls gold against her cheeks .
金子 卷发 金子 反对 她 脸颊 .

金色的卷发轻柔地拂过她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [ded]
She dead
她 死的

她死了

[ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn]['pærɪs] .
all of her dead way over there in Paris .
全部 的 她 死的 方式 超过 那里 在 巴黎 .

她全部的尸体都在巴黎那边。

[əʊ]['gəʊldən] [ˌæfrə'daɪti] .
O golden Aphrodite .
哦 金的 阿芙洛狄忒 .

哦，金色的阿芙洛狄忒。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['wiːhɔːkən] [slɑːnt, slænt]
The eye of the man from Weehawken slants
这 眼睛 的 这 男人 从 威霍肯 斜面

来自威霍肯的男人的眼睛斜视着

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [suː] ['sɪti] .
away from the eye of the man from Sioux City .
离开 从 这 眼睛 的 这 男人 从 苏族 城市 .

远离苏城男人的视线。

[ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət][gəʊld] ['drɪpɪŋ] [skaɪ] - [saɪnz] .
They stare at the unquiet gold dripping sky - signs .
他们 盯 在 这 不安 金子 滴落 天空 - 标志 .

他们凝视着不安的、滴着金光的天空标志。

[[piː] . -]
[p . 185]
[p . -]

[第185页]

['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
PHASES OF THE MOON
阶段 的 这 月亮

月相

[ai]
I
我

我

[ə'gen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
Again they are plowing the field by the river ;
再次 他们 是 耕作 这 场地 经过 这 河 ;

他们又在河边耕地了；

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪg'zʌltənt][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][waɪld]['gɑːlɪk]
in the air exultant a smell of wild garlic
在 这 空气 眉飞色舞 一个 闻 的 荒野 蒜

空气中弥漫着令人愉悦的野蒜香气。

[krʌʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ]
crushed out by the shining steel in the furrow
碎 出去 经过 这 灼灼 钢 在 这 畦

被犁沟里闪亮的钢铁碾碎

[ðæt] ['əupənz] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] - [peɪst] ['hɔːsɪz] ,
that opens softly behind the heavy - paced horses ,
那 打开 轻轻 在后面 这 重的 - 踱步 马匹 ,

那扇门在疾驰的马匹身后轻轻地打开，

[dɑːk] [mɔɪst] ['nɔɪzi] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['spærəʊz] ;
dark moist noisy with fluttering of sparrows ;
黑暗的 潮湿 嘈杂 和 飘动 的 麻雀 ;

黑暗潮湿，麻雀扑腾着翅膀发出嘈杂的声音；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs]
and their chirping and the clink of the harness
和 他们的 啁啾声 和 这 碰杯 的 这 马具
还有它们的啁啾声和缰绳的叮当声

[tʃaɪmz] [laɪk] [belz] ;
chimes like bells ;
编钟 喜欢 铃铛 ;
发出像钟声一样的清脆声响;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [wɔːks] [æt; ət][wʌn][saɪd]
and the plowman walks at one side
和 这 农夫 散步 在 一 边
耕夫走在一侧

[wɪð] ['slaɪdɪŋ] [steps] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .
with sliding steps , his body thrown back from the waist .
和 滑动 步骤 , 他的 身体 抛掷 后退 从 这 腰部 .
他迈着滑步，身体从腰部向后仰去。

[əʊ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪdweɪz] [lɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
O the sudden sideways lift of his back and his arms
哦 这 突然 侧身 举起 的 他的 后退 和 他的 武器
哦，他的背部和手臂突然向侧面抬起。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪŋz] [ðə; ði] [plaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌrəʊ] .
as he swings the plow from the furrow .
作为 他 摇摆 这 犁 从 这 畦 .
他将犁从犁沟中甩了出来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃiːn] [bluː]
And behind the river sheening blue
和 在后面 这 河 光泽 蓝色的
河面后方，波光粼粼，一片蔚蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv] ['skuːnə(r)] ,
and the white beach and the sails of schooners ,
和 这 白色的 海滩 和 这 帆 的 双桅帆船 ,
还有白色的沙滩和帆船的帆，

[ænd; ənd] ['hɔːsli] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [krəʊz]
and hoarsely laughing the black crows
和 沙哑地 笑 这 黑色的 乌鸦
黑乌鸦发出沙哑的笑声

[wiːl] [ænd; ənd][glɪnt] .
wheel and glint .
车轮 和 闪烁 .
轮子和闪光。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑːhɑː] !
Haha !
哈哈 !
哈哈！

['ʌðə(r)] [sprɪŋz] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ]
Other springs you answered their laughing
其他 弹簧 你 回答 他们的 笑
其他的春天，你回应了他们的笑声

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fæləʊ] [lændz]
and shouted at them across the fallow lands
和 喊叫 在 他们 穿过 这 休耕 土地

他隔着荒地向他们喊叫

[ðæt] [smelt] [ɒv; əv][waɪld]['gɑːlɪk][ænd; ənd] ['paɪnwʊd] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
that smelt of wild garlic and pinewoods and earth .
那 冶炼 的 荒野 蒜 和 松树林 和 地球 .

闻起来有野蒜、松木和泥土的气息。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] [krəʊz] [flæp] [kɔː] [ˌəʊvə'hed] [hɑː] ! [hɑːhɑː] !
This year the crows flap cawing overhead Ha ! Haha !
这 年 这 乌鸦 瓣膜 嘎嘎叫 开销 哈 ! 哈哈 !

今年乌鸦在头顶上扑腾翅膀，嘎嘎叫个不停！哈哈！

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] - ['hɑːnɪs] [klɪŋk]
and the plow - harness clinks
和 这 犁 - 马具 叮当

犁具发出叮当声

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] ['ekəʊ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʃɔː(r)] .
and the pines echo the moaning shore .
和 这 松树 回声 这 呻吟 支撑 .

松树的沙沙声与海岸的呻吟声遥相呼应。

[nəʊ][wʌn] [lɑːfs] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [krəʊz] .
No one laughs back at the laughing crows .
不 一 笑声 后退 在 这 笑 乌鸦 .

没有人会回应乌鸦的嘲笑。

[nəʊ][wʌn] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [plaʊ] [fiːld] .
No one shouts from the edge of the new - plowed field .
不 一 喊叫 从 这 边缘 的 这 新的 - 犁过的 场地 .

新犁过的田地边缘，没有人喊叫。

['sændi] [pɔɪnt]
Sandy Point
沙 观点

桑迪角

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [sɔːrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪsti] [striːt]
The full moon soars above the misty street
这 满的 月亮 翱翔 多于 这 蒙蒙 街道

一轮满月高悬在雾气弥漫的街道上空。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
filling the air with a shimmer of silver .
填充 这 空气 和 一个 闪烁 的 银 .

空气中弥漫着银光。

[ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] [kʌt] [ˌsɪlu'ets]
Roofs and chimney - pots cut silhouettes
屋顶 和 烟囱 - 锅 切 轮廓

屋顶和烟囱勾勒出轮廓

[ɒv; əv] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪlk] - [wɒʃt] [skaɪ] !
of dark against the milk - washed sky !
的 黑暗的 反对 这 牛奶 - 洗过 天空 !

在乳白色天空的映衬下，一片漆黑！

[əʊ] [muːn] [fɑːst] ['weɪnɪŋ] !
O moon fast waning !
哦 月亮 快速地 减弱 !

哦，月亮正在迅速变亏!

[siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [hʌŋ]
Seems only a night ago you hung
似乎 仅有的 一个 夜晚 前 你 悬挂

仿佛就在昨晚，你还挂在那里。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kʌp][ɒv; əv]['təʊpæz] - ['kʌləd] [glɑːs]
a shallow cup of topaz - colored glass
一个 浅的 杯子 的 黄玉 - 有色 玻璃

浅浅的黄玉色玻璃杯

[ðæt] ['tɪltɪd] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['fiːvərɪʃ] [draɪ][lɪps]
that tilted towards my feverish dry lips
那 斜 向 我的 发烧 干燥 嘴唇

那倾斜的嘴唇朝向我发烫干燥的嘴唇。

['brɪmfʊl][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [west] :
brimful of promise in the flaming west :
满满的 的 承诺 在 这 炽盛 西方 :

烈焰西部充满希望:

[əʊ] [muːn] [fɑːst] ['weɪnɪŋ] !
O moon fast waning !
哦 月亮 快速地 减弱 !

哦，月亮正在迅速变亏!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] ['fʊlə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , [muːn] ,
And each night fuller and colder , moon ,
和 每个 夜晚 更丰满 和 更冷 , 月亮 ,

而每个夜晚，月亮都越来越圆，越来越冷。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][hæz; həz] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ; [stɪl] [ai]
the silver has welled up within you ; still I
这 银 有 井 向上 之内 你 ; 仍然 我

你体内已涌现出银子；但我依然

[ai][hæv; həv][nɒt] [drʌŋk] , ['əʊnli][ðə; ði][sɔːlt][taɪd]
I have not drunk , only the salt tide
我 有 不是 醉 , 仅有的 这 盐 潮

我未曾饮水，只尝过咸涩的海水。

[ɒv; əv] ['pɑːtʃɪŋ] [dɪ'zaɪr] [hæz; həz] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] :
of parching desires has welled up within me :
的 干旱 欲望 有 井 向上 之内 我 :

我心中燃起了强烈的渴望:

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] , ['weɪnɪŋ] [muːn] .
only you have attained , waning moon .
仅有的 你 有 已达到 , 减弱 月亮 .

只有你才能领悟，残月。

[ðə; ði] [muːn] [sɔːrz] [waɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stəʊni] [striːt] ,
The moon soars white above the stony street ,
这 月亮 翱翔 白色的 多于 这 石质的 街道 ,

月亮高悬在石板路上，洁白如雪。

[wɒn] [wɪð] [fʊl'fɪlmənt] .
wan with fulfilment .
万 和 履行 .

满心欢喜。

[əʊ] [wɪl] [ðə; ði] [taɪd]
O will the tide
哦 将要 这 潮

哦，潮汐

[ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [eb] [wɪð] [ðə; ði] [muːnz] [eb]
of yearning ebb with the moon's ebb
的 渴望 落潮 和 这 月亮的 落潮

随着月亮的盈亏，渴望也随之消退。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [kuːl] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [piːs]
leaving me cool darkness and peace
离开 我 凉爽的 黑暗 和 和平

留给我的是清凉的黑暗和宁静

[wɪð] [ðə; ði] [muːnz] ['weɪnɪŋ] ?
with the moon's waning ?
和 这 月亮的 减弱 ?

随着月亮逐渐变亏?

[mə'drɪd]
Madrid
马德里

马德里

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] ['skætə] [ðə; ði] [bluːm]
The shrill wind scatters the bloom
这 尖锐 风 散布 这 盛开

刺耳的风吹散了花朵。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd] [triːz]
of the almond trees
的 这 杏仁 树木

杏树

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边的手推车(A Pushcart at the Curb)

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['pɒplə(r)]
but under the bark of the shivering poplars
但 在下面 这 吠 的 这 瑟瑟发抖 白杨树

但在颤抖的白杨树皮下

[ðə; ði] [sæp] ['raɪzɪz]
the sap rises
这 树液 上升

树液上升

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [twɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
and on the dark twigs of the planes
和 在 这 黑暗的 树枝 的 这 飞机

在飞机的黑色树枝上

[bʌdz] [swel] .
buds swell .
花蕾 膨胀 .

花蕾膨胀。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
Out in the country
出去 在 这 国家

在乡下

[ə'lɒŋ] ['sɒgi] [bæŋks] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz]
along soggy banks of ditches
沿着 湿漉漉的 银行 的 沟渠

沿着潮湿的沟渠岸边

[ə'mʌŋ] ['bɪzi] ['spraʊtɪŋ] [grɑːs]
among busy sprouting grass
之中 忙碌的 发芽 草

在生机勃勃的青草丛中

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dændɪlaɪənz] .
there are dandelions .
那里 是 蒲公英 .

有蒲公英。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æsfælt]
Under the asphalt
在下面 这 沥青

沥青路面下

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz]
under the clamorous paving - stones
在下面 这 喧闹的 铺路 - 石头

在喧闹的铺路石下

[ðə; ði] [ɜːθ] [hiːvz] [ænd; ənd] [stəː]
the earth heaves and stirs
这 地球 起伏 和 搅拌

大地隆隆作响，翻腾涌动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪnd] [lɪv; laɪv] [θɪŋz]
and all the blind live things
和 全部 这 瞎的 居住 事物

以及所有盲目的活物

[ɪk'spænd] [ænd; ənd] [raɪð] .
expand and writhe .
扩张 和 翻腾 .

膨胀并扭动。

['əʊnli] [ðə; ði] [ded]
Only the dead
仅有的 这 死的

只有死者

[laɪ] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
lie still in their graves ,
说谎 仍然 在 他们的 坟墓 ,

他们静静地躺在坟墓里，

[stɪf] , [ɛrætɪk] ,
stiff , heiratic ,
僵硬的 , 世代 ,

僵硬的，有规律的，

['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ded]
only the changeless dead
仅有的 这 无变化 死的

只有永恒的亡灵

[laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .
lie without stirring .
说谎 没有 搅拌 .

静静躺着，不要动。

[sprɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
Spring is not a good time
春天 是 不是 一个 好的 时间

春天不是个好时机

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .
for the dead .
为了 这 死的 .

为了逝者。

['bætri] [pɑːk]
Battery Park
电池 公园

炮台公园

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['bɪldɪŋz] [ʃuːt] ['rɪdʒɪd] [ˌpɜːpən'dɪkjʊləs]
Buildings shoot rigid perpendiculars
建筑物 射击 死板的 垂直线

建筑物拍摄的垂直直线

['lætɪst] [wɪð] ['wɪndəʊ] - [gæps]
latticed with window - gaps
晶格状 和 窗户 - 差距

带有窗口缝隙的网格

['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪt] [skaɪ] .
into the slate sky .
进入 这 石板 天空 .

直入灰蒙蒙的天空。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
Where the wind comes from
在哪里 这 风 来 从

风从哪里来?

[ðə; ði] [aɪs] ['krʌmb(ə)lz]
the ice crumbles
这 冰 碎屑

冰块崩裂

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [griːn] [puːlz] ;
about the edges of green pools ;
关于 这 边缘 的 绿色的 游泳池 ;

在绿色水池的边缘;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [θaɪz]
from the leaping of white thighs
从 这 跳跃 的 白色的 大腿

从跃动的白色大腿

['kɒmz] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['fleʃli] [saʊnd] ,
comes a smooth and fleshly sound ,
来 一个 光滑的 和 肉体的 声音 ,

发出一种流畅而饱满的声音,

[g'ɜːlz] [grɪp] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːns]
girls grip hands and dance
女孩们 紧握 双手 和 舞蹈

女孩们手牵着手跳舞

[greɪ] [mɒs] [grəuz] [griːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːt]
grey moss grows green under the beat
灰色的 苔藓 生长 绿色的 在下面 这 打

节拍下的灰色苔藓长成了绿色。

[ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] ['sæfrən]
of feet of saffron
的 脚 的 藏红花

藏红花的脚

['krəʊkəs] - [steɪnd] .
crocus - stained .
番红花 - 染色 .

番红花染红了。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
Where the wind comes from
在哪里 这 风 来 从

风从哪里来?

['pɜːp(ə)l] ['wɪnd,flaʊərz] [sweɪ]
purple windflowers sway
紫色的 银莲花 摇摆

紫色的风信子摇曳

[ɒn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [vəːdʒ] [ɒv; əv] [puːlz] ,
on the swelling verges of pools ,
在 这 肿胀 路缘 的 游泳池 ,

在水池涨起的边缘,

['neɪkɪd][g'ɜːlz][græb][hændz][ænd; ənd] [wɜːl]
naked girls grab hands and whirl
裸 女孩们 抓住 双手 和 旋转

裸体女孩们手拉手旋转

[flɪŋ] [hedz] [bæk]
fling heads back
一扔 头部 后退

向后甩头

[stæmp]['krɪmz(ə)n] [fiːt] .
stamp crimson feet .
邮票 赤红 脚 .

跺着鲜红的脚。

['bɪldɪŋz] [ʃuːt] ['rɪdʒɪd] [ˌpɜːpən'dɪkjʊləs]
Buildings shoot rigid perpendiculars
建筑物 射击 死板的 垂直线

建筑物拍摄的垂直直线

['lætɪst] [wɪð] ['wɪndəʊ] - [gæps]
latticed with window - gaps
晶格状 和 窗户 - 差距

带有窗口缝隙的网格

['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪt] [skaɪ] .
into the slate sky .
进入 这 石板 天空 .

直入灰蒙蒙的天空。

['gɑːmənt] - ['wɜːkəz] [ləʊf][ɪn][ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt]
Garment - workers loaf in their overcoats
服装 - 工人 面包 在 他们的 大衣

服装工人穿着大衣闲逛

([steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [brests] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns]
(stare at the gay breasts of pigeons
(盯 在 这 同性恋 乳房 的 鸽子

（盯着鸽子们漂亮的胸部）

[ðæt] [strʌt] [ænd; ənd] [pek] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs]) .
that strut and peck in the gutters) .
那 支撑 和 啄 在 这 排水沟) .

（在水沟里昂首阔步、啄食的）

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] ['tʌgɪŋ] ['niːd(ə)lz]
Their fingers are bruised tugging needles
他们的 手指 是 瘀伤 拉扯 针

他们的手指被针扎得青紫。

[θruː] ['fʌzi] [hɒt] ['leɪəz] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
through fuzzy hot layers of cloth ,
通过 模糊 热的 层 的 布 ,

透过一层层柔软滚烫的布料，

[θʌmz] ['rʌfən] ['twɜːrlɪŋ] [wækst] [θred] ;
thumbs roughened twirling waxed thread ;
拇指 粗糙 旋转 打蜡 线 ;

拇指粗糙地捻着涂蜡的线；

[ðeɪ] [smel] [ɒv; əv] ['lʌntʃruːm] [ænd; ənd] [bɜːnt] [klɒθ] .
they smell of lunchrooms and burnt cloth .
他们 闻 的 午餐室 和 烧焦的 布 .

它们散发着食堂和烧焦布料的气味。

[ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
The wind goes among them
这 风 去 之中 他们

风吹过他们之间

[dɪ'tætʃɪŋ] [swet] - [smelz] [frɒm; frəm] ['ʌndəkləʊðz]
detaching sweat - smells from underclothes
分离 汗 - 气味 从 内衣

去除内衣上的汗味

['meɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['əʊvəkəʊt]
making muscles itch under overcoats
制作 肌肉 痒 在下面 大衣

外套下肌肉发痒

['twi:kɪŋ] [legz] [wɪð] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] .
tweaking legs with inklings of dancetime .
微调 腿 和 预感 的 舞会时间 .

微微扭动双腿，隐隐约约地感受到了舞会的氛围。

[bʌmz] [ɒn] [pɑ:k] - ['bentʃɪz]
Bums on park - benches
流浪汉 在 公园 - 长椅

公园长椅上的流浪汉

[spɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
spit and look up at the sky .
吐 和 看 向上 在 这 天空 .

吐了口唾沫，抬头望向天空。

['gɑ:mənt] - ['wɜ:kəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt]
Garment - workers in their overcoats
服装 - 工人 在 他们的 大衣

身穿大衣的服装工人

[paɪl] [bæk] ['ɪntu:] [blæk] [gæps] [ɒv; əv] [dɔ:z] .
pile back into black gaps of doors .
桩 后退 进入 黑色的 差距 的 门 .

重新挤回黑色的门缝里。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
Where the wind comes from
在哪里 这 风 来 从

风从哪里来?

['skɑ:lət] ['wɪnd,flaʊərz] [sweɪ]
scarlet windflowers sway
猩红 银莲花 摇摆

猩红色的风信子摇曳

[ɒn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [pu:lz] ,
on rippling verges of pools ,
在 涟漪 路缘 的 游泳池 ,

在波光粼粼的池边，

[saʊnd] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] ['dɑ:nsɪŋ]
sound of girls dancing
声音 的 女孩们 跳舞

女孩们跳舞的声音

[θʌd] [ɒv; əv] [və'mɪljən] [fi:t] .
thud of vermillion feet .
砰的一声 的 朱红色 脚 .

沉重的脚步声，鲜红色的脚掌。

['mædɪsn] [skweə(r)]
Madison Square
麦迪逊 正方形

麦迪逊广场

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [stɑːz] [bend] [daʊn]
The stars bend down
这 明星 弯曲 向下

星星弯下腰

[θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi]['plætɪtjuːd][ɒv; əv][ɑːk] - [laɪts]
through the dingy platitude of arc - lights
通过 这 昏暗的 老生常谈 的 弧 - 灯

透过昏暗的弧光灯，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡrəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
as if they were groping for something among the houses ,
作为 如果 他们 是 摸索 为了 某物 之中 这 房屋 ,

仿佛他们在房屋间摸索着什么。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɡrɪti] ['peɪvmənt]
as if they would touch the gritty pavement
作为 如果 他们 会 触碰 这 粗粝的 路面

仿佛他们会触碰到粗糙的路面。

['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [hɔːs] - [dʌŋ]
covered with dust and scraps of paper and piles of horse - dung
涵盖 和 灰尘 和 碎屑 的 纸 和 堆 的 马 - 粪

上面覆盖着灰尘、碎纸片和成堆的马粪。

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [dɪ'zɜːtɪd] [skweə(r)] .
of the wide deserted square .
的 这 宽的 荒凉的 正方形 .

宽阔而空旷的广场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
They are all about me ;
他们 是 全部 关于 我 ;

这一切都与我有关；

[ðeɪ] [sɪə(r)][maɪ] ['bɒdi] .
they sear my body .
他们 炙烤 我的 身体 .

它们灼烧着我的身体。

[haʊ] ['veri] [kəʊld][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] .
How very cold the stars are touching my body .
如何 非常 寒冷的 这 明星 是 接触 我的 身体 .

星星触碰我的身体，感觉好冷啊。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [siːk]
What do they seek
什么 做 他们 寻找

他们寻求什么？

[ðə; ði] [fɪəs] [aɪs] - [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
the fierce ice - flames of the stars
这 凶猛的 冰 - 火焰 的 这 明星

星辰炽烈的冰焰

[ɪn][ðə; ði]['plætɪtjuːd][ɒv; əv][ɑːk] - [laɪts] ?
in the platitude of arc - lights ?
在 这 老生常谈 的 弧 - 灯 ?

用弧光灯的陈词滥调来形容?

['plɑːzə] [meə(r)] , [mə'drɪd]
Plaza Mayor , Madrid
广场 市长 , 马德里

马德里马约尔广场

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ai] [rɒŋd] [juː; jʊ][əʊ]['ɪərɒs] ,
Not willingly have I wronged you O Eros ,
不是 心甘情愿 有 我 冤枉 你 哦 爱神 ,

我并非有意冒犯你，哦，爱神厄洛斯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒɔɪləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
it is the bitter blood of joyless generations
它 是 这 苦的 血 的 悒 几代人

这是无欢乐世代的苦涩鲜血

['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['luːs(ə)n] ['sʌd(ə)nli]
making my fingers loosen suddenly
制作 我的 手指 松开 突然

突然间，我的手指松开了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl] [glɑːs] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [waɪn]
about the full glass of purple wine
关于 这 满的 玻璃 的 紫色的 葡萄酒

大约一杯满的紫葡萄酒

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][draɪ][lɪps] [eɪk] ,
for which my dry lips ache ,
为了 哪个 我的 干燥 嘴唇 疼痛 ,

我干裂的嘴唇为此感到疼痛，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['lʌvəz]
making me turn aside from the wide arms of lovers
制作 我 转动 旁边 从 这 宽的 武器 的 恋人

这让我不得不从爱人的臂弯中挣脱出来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪkt] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi]
that would have slaked the rage of my body
那 会 有 熟化 这 愤怒 的 我的 身体

那样就能平息我身体的怒火。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌp(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [jʌŋ] [flʌʃt] ['feɪsɪz]
for supple arms and burning young flushed faces
为了 柔软 武器 和 燃烧 年轻的 酡 面孔

柔韧的手臂和红润的年轻脸庞

[tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] ['sɒlətri] [striːts] .
to wander in solitary streets .
到 漫步 在 孤 街道 .

在寂静的街道上漫步。

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['kɒblz] ;
A funeral clatters over the glimmering cobbles ;
一个 葬礼 咔嗒声 超过 这 微光 鹅卵石 ;

葬礼队伍的脚步声在闪闪发光的鹅卵石路上隆隆作响；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beriɪŋ] [dɪ'speə(r)] !
they are burying despair !
他们 是 埋葬 绝望 !

他们正在埋葬绝望!

[læŋk] ['hɔːsɪz] [huːz] [rɔː] [bəʊnz] [ʃəʊ] [θruː]
Lank horses whose raw bones show through
兰克 马匹 谁 生的 骨头 展示 通过

瘦骨嶙峋的马，骨头都清晰可见

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [blæk] [kə'pærisən]
the embroidered black caparisons
这 绣花 黑色的 饰物

绣花黑色马衣

[ænd; ənd] [huːz] [hedz] [dʒɜːk] ['fiːbli]
and whose heads jerk feebly
和 谁 头部 混蛋 虚弱地

他们的头无力地抽搐着

['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔːl] ['nɒdɪŋ] [krest] ;
under the tall nodding crests ;
在下面 这 高的 点头 冠状物 ;

在高耸的、微微摇曳的山脊下;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beriɪŋ] [dɪ'speə(r)] .
they are burying despair .
他们 是 埋葬 绝望 .

他们正在埋葬绝望。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɜːs] [ðæt] ['trʌndl] ['kreɪzɪli] [ə'lɒŋ]
A great hearse that trundles crazily along
一个 伟大的 灵车 那 滚筒 疯狂地 沿着

一辆巨大的灵车疯狂地隆隆驶过

['ʌndə(r)] ['pɒmpəs] ['sweɪɪŋ] [pluːmz]
under pompous swaying plumes
在下面 傲慢 摇晃 羽流

在华丽摇曳的羽毛下

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [mʌd] - [splæʃt] ['herəldri] ;
and intricate designs of mud - splashed heraldry ;
和 错综复杂 设计 的 泥 - 溅起 纹章学 ;

以及精美的泥浆飞溅纹章图案;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beriɪŋ] [dɪ'speə(r)] !
they are burying despair !
他们 是 埋葬 绝望 !

他们正在埋葬绝望!

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ][fəʊldz]
A coffin obliterated under the huge folds
一个 棺材 彻底摧毁 在下面 这 巨大的 折叠

棺材被巨大的褶皱完全掩埋

[ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['velvɪt] [pɔːl]
of a faded velvet pall
的 一个 褪色 天鹅绒 灵柩

褪色的天鹅绒帷幔

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔbl,stəun]
and following clattering over the cobblestones
和 下列的 咔嗒咔嗒 超过 这 鹅卵石

随后，脚步声响彻鹅卵石路面。

['lɜːrtʃɪŋ] [θruː] [mʌd] - ['pʌdlz]
lurching through mud - puddles
踉跄跄 通过 泥 - 水坑

踉跄着穿过泥坑

[ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [kæbz]
a long train of cabs
一个 长的 火车 的 出租车

一长串出租车

[reɪn] - [səʊkt] [bə'ruːʃ]
rain - soaked barouches
雨 - 浸泡过 敞篷马车

被雨水浸透的四轮马车

[əʊld] ['lændɔː; 'lændaʊ] [ɒf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪnt] [hæz; həz] [piːld]
old landaus off which the paint has peeled
老的 兰道斯 离开 哪个 这 画 有 去皮

老式敞篷马车，油漆已经剥落。

['leprəs] [ku'peɪz] ;
leprous coupés ;
麻风病 轿跑车 ;

麻风病的切口；

[ɪn] [ðeə(r)] [blæŋk] ['wɪndəʊz] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [glɪnt]
in their blank windows shines the glint
在 他们的 空白的 视窗 闪耀 这 闪烁

他们空白的窗户里闪烁着光芒

[ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ;
of interminable gaslamps ;
的 没完没了 煤气灯 ;

无休止的煤气灯；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beriɪŋ] [dɪ'speə(r)] !
they are burying despair !
他们 是 埋葬 绝望 !

他们正在埋葬绝望！

['dʒɔɪəsli] [ai] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪnʃɒp]
Joyously I turn into the wineshop
欣喜地 我 转动 进入 这 酒家

我欣喜地转身走进酒铺

[weə(r)] [wɪð] ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtæmbə'riːnz]
where with strumming of tambourines
在哪里 和 拨弦 的 铃鼓

伴着铃鼓的拨弦声

[ænd; ənd] [stə'kɑːtəʊ] ['kækl] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets]
and staccato cackle of castanets
和 断奏 咯咯笑 的 响板

以及响板断断续续的咯咯声

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
they are welcoming the new year ,
他们 是 欢迎 这 新的 年 ,

他们正在迎接新年。

[ænd; ənd] [ai] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
and I look in the eyes of the woman ;
和 我 看 在 这 眼睛 的 这 女士 ;

我看着那个女人的眼睛；

([ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪd] [aɪz] [əʊ] ['ɪərɒs] ?)
(are they your wide eyes O Eros ?)
(是 他们 你的 宽的 眼睛 哦 爱神 ?)

（那是你睁大的双眼吗，爱神厄洛斯？）

[huː] [sɪts] [wɪð] [waɪn] - ['dæbl] [lɪps]
who sits with wine - dabbled lips
WHO 坐着 和 葡萄酒 - 浅尝辄止 嘴唇

谁嘴唇沾着酒渍坐着

[ænd; ənd] [steɪnd] ['tɪnsl] [dres] [tɔːn] ['əʊpən]
and stained tinsel dress torn open
和 染色 箔 裙子 撕裂 打开

一件沾满污渍的金属丝连衣裙被撕开了

[baɪ] [ðə; ði] [braʊn] [hændz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [jʌŋ] ['lʌvəz] ;
by the brown hands of strong young lovers ;
经过 这 棕色的 双手 的 强的 年轻的 恋人 ;

由一对强壮年轻恋人黝黑的双手；

([wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [hændz] [əʊ] ['ɪərɒs] ?) .
(were they your brown hands O Eros ?) .
(是 他们 你的 棕色的 双手 哦 爱神 ?) .

（那是你棕色的手吗，爱神？）

— [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ɪz] [hɒt] [tuː; tə] [maɪ] [kəʊld] [hændz]
— Your flesh is hot to my cold hands
— 你的 肉 是 热的 到 我的 寒冷的 双手

——你的肌肤滚烫，触碰到我冰冷的双手

[hɒt] [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [kɜːs]
hot to thaw the ice of an old curse
热的 到 解冻 这 冰 的 一个 老的 诅咒

热度足以融化古老诅咒的冰层

[naʊ] [ðæt] [wɪð] [pɒmp] [ɒv; əv] [pluːmz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] [kæbz]
now that with pomp of plumes and strings of ceremonial cabs
现在 那 和 盛大场面 的 羽流 和 字符串 的 仪式 出租车

如今，伴随着华丽的羽毛和一串串的礼仪马车

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beriɪŋ] [dɪ'speə(r)] .
they are burying despair .
他们 是 埋葬 绝望 .

他们正在埋葬绝望。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪni] ['fɔːfɪŋgə(r)]
She laughs and points with a skinny forefinger
她 笑声 和 积分 和 一个 瘦骨嶙峋的 食指

她笑着，用纤细的食指指着什么。

[æt; ət] [ðə; ði] ['flæbi] ['jeləʊ] [brests] [ðæt] [hæŋ]
at the flabby yellow breasts that hang
在 这 松弛 黄色的 乳房 那 悬挂

松弛下垂的黄色乳房

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] ['tɪnsl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
over the tarnished tinsel of her dress ,
超过 这 失去光泽 箔 的 她 裙子 ,

在她裙子上褪色的亮片上方，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [wʊlfs] [tiːθ] ;
and shows me her brown wolf's teeth ;
和 演出 我 她 棕色的 狼的 牙齿 ;

她向我展示了她棕色的狼牙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] ['templz] [gəʊz] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld]
and the blood in my temples goes suddenly cold
和 这 血 在 我的 寺庙 去 突然 寒冷的

我太阳穴里的血液突然变得冰冷

[wɪð] ['bɪtənəs]
with bitterness
和 苦味

带着苦涩

[ænd; ənd][ai] [nəʊ]
and I know
和 我 知道

我知道

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['berid] .
it was not despair that they buried .
它 曾是 不是 绝望 那 他们 埋葬 .

他们埋葬的不是绝望。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] — — ['kɑːsə][diː] [bɒ'tæ̃]
New Year's Day — — Casa de Bottin
新的 年 天 — — 卡萨 德 博廷

元旦——博廷之家

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [grəʊn] [naʊ]
The leaves are full grown now
这 树叶 是 满的 生长 现在

叶子现在完全长出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] .
and the lindens are in flower .
和 这 椴树 是 在 花 .

菩提树开花了。

['hɔːsˌʃuːz] [liːv] [ðeə(r)] [mɑːk]
Horseshoes leave their mark
马蹄铁 离开 他们的 标记

马蹄铁留下痕迹

[ɒn][ðə; ði] [sʌn] - ['sɔfənd] ['æsfælt] .
on the sun - softened asphalt .
在 这 太阳 - 软化 沥青 .

在被太阳晒软的沥青路面上。

[men] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] [kɑːts]
Men unloading vegetable carts
男人 卸货 蔬菜 购物车

男人们正在卸菜车

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['mɑːkɪt] [kɜːb]
along the steaming market curb
沿着 这 蒸煮 市场 抑制

沿着热气腾腾的市场路边

[beə(r)] [brɔːd] [tʃests] [pɪŋk] [frɒm; frəm] ['swetɪŋ] ;
bare broad chests pink from sweating ;
裸 广阔 箱子 粉色的 从 出汗 ;

裸露的宽阔胸膛因汗水而泛红；

[ðeə(r)] [wet] [ʃɜ:rts] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] ['bʌt(ə)n]
their wet shirts open to the last button
他们的 湿的 衬衫 打开 到 这 最后的 按钮

他们湿透的衬衫敞开到最后一个扣子。

[klɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪbz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
cling to their ribs and shoulders .
黏着 到 他们的 肋骨 和 肩膀 .

紧紧抓住他们的肋骨和肩膀。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [grəʊn] [naʊ]
The leaves are full grown now
这 树叶 是 满的 生长 现在

叶子现在完全长出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪndən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] .
and the lindens are in flower .
和 这 椴树 是 在 花 .

菩提树开花了。

[æt; ət] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]
At night along the riverside
在 夜晚 沿着 这 河边

夜晚沿着河岸

[glint] ['wɔ:təri] [laɪts]
glinting watery lights
闪闪发光 水状的 灯

闪烁的水光

[sweɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [weɪvz]
sway upon the lapping waves
摇摆 之上 这 交叠 波浪

在拍岸的波浪上摇摆

[laɪk] ['meni] - ['kʌləd] ['kænd(ə)ls] [ðæt] ['flɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
like many - colored candles that flicker in the wind .
喜欢 许多 - 有色 蜡烛 那 闪烁 在 这 风 .

就像五彩缤纷的蜡烛在风中摇曳。

[ðə; ði] [wɔ:m] [wɪnd] [smelz] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʊrd] ['bɑ:rdʒɪz]
The warm wind smells of pitch from the moored barges
这 温暖的 风 气味 的 沥青 从 这 系泊 驳船

温暖的风中弥漫着停泊驳船上的沥青味。

[smelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z]
smells of the broad leaves of the trees
气味 的 这 广阔 树叶 的 这 树木

树木宽大树叶的气味

['wɪltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [hi:t] ;
wilted from the day's long heat ;
枯萎的 从 这 天 长的 热 ;

因一整天的酷热而枯萎；

[smelz] [ɒv; əv] [gæs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:st] ['tæksi,kæb] .
smells of gas from the last taxicab .
气味 的 气体 从 这 最后的 出租车 .

从上一辆出租车上闻到了汽油味。

[saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪvɚwɔtɚ] ['rʌslɪŋ]
Sounds of the riverwater rustling
声音 的 这 河水 沙沙声

河水沙沙作响

['sɜːkəmspektli] [pɑːst][ðə; ði] [pɪrz]
circumspectly past the piers
谨慎地 过去的 这 码头

小心翼翼地经过码头

[ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spæn][ðə; ði]['glɪtə(r)] [wɪð] [dɑːk]
of bridges that span the glitter with dark
的 桥梁 那 跨度 这 闪光 和 黑暗的

横跨闪耀着黑暗光芒的桥梁

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz]
of men and women's voices
的 男人 和 女性的 声音

男人和女人的声音

['meni] ['vɔɪsɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ]
many voices mouth to mouth
许多 声音 嘴 到 嘴

许多声音口对口相传

['smuːðnəs] [ɒv; əv] [fleʃ] ['tʌtʃɪŋ] [fleʃ] ,
smoothness of flesh touching flesh ,
平滑度 的 肉 接触 肉 ,

肌肤相触的柔滑感，

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [ʃɔːt] [saɪ] [blɜːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɪs] .
a harsh short sigh blurred into a kiss .
一个 残酷的 短的 叹 模糊 进入 一个 吻 .

一声短促而沉重的叹息渐渐化作一个吻。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [grəʊn] [naʊ]
The leaves are full grown now
这 树叶 是 满的 生长 现在

叶子现在完全长出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪndən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] .
and the lindens are in flower .
和 这 椴树 是 在 花 .

菩提树开花了。

[keɪ] [mæləkweɪ]
Quai Malaquais
码头 马拉凯斯

马拉奎斯码头

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [ruːm]
In me somewhere is a grey room
在 我 某处 是 一个 灰色的 房间

我内心深处有一间灰色的房间

[maɪ] ['fɑːðəz] [wɜːkt] [θruː] ['meni] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bɪld] ;
my fathers worked through many lives to build ;
我的 父亲们 工作 通过 许多 生活 到 建造 ;

我的父亲们毕生致力于建设；

[θruː] [ðə; ði] [bɑːd] [dis'tɔːtɪŋ] ['wɪndəʊpeɪn]
through the barred distorting windowpanes
通过 这 禁止 扭曲 窗玻璃

透过那扭曲的窗格

[ai] [siː] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
I see the new moon in the sky .
我 看 这 新的 月亮 在 这 天空 .
我看到天上挂着一轮新月。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [smɔːl] [ai][sæt][ænd; ənd] [druː]
When I was small I sat and drew
什么时候 我 曾是 小的 我 卫星 和 画
我小时候经常坐着画画

['endləs] ['pɪktʃəz] [ɪn][ɔːl] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
endless pictures in all colors on the walls ;
无尽的 图片 在 全部 颜色 在 这 墙壁 ;
墙上挂满了各种颜色、数不胜数的画作;

[tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [laɪf]
tomorrow the pictures should take life
明天 这 图片 应该 拿 生活
明天这些照片应该会栩栩如生。

[ai] [wʊd] [stɔːk] [daʊn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [hə'rəʊɪk] [,kɔlə'neid] .
I would stalk down their long heroic colonnades .
我 会 茎 向下 他们的 长的 英勇 柱廊 .
我会沿着他们长长的、充满英雄气概的柱廊漫步。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [red] - [heəd] [gɜːl]
When I was fifteen a red - haired girl
什么时候 我 曾是 十五 一个 红色的 - 头发 女孩
我十五岁的时候，是个红头发的女孩

[went] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ə; eɪ] [red] ['sʌnset]
went by the window ; a red sunset
去 经过 这 窗户 ; 一个 红色的 日落
夕阳从窗边掠过，映照着一片红色的落日。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [stɪf] [greɪ] [wɔːl]
threw her shadow on the stiff grey wall
扔 她 阴影 在 这 僵硬的 灰色的 墙
她的影子投射在僵硬的灰色墙壁上。

[tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪktʃəz] [ded] .
to burn the colors of my pictures dead .
到 烧伤 这 颜色 的 我的 图片 死的 .
让我的照片失去色彩。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [raɪðd]
Through all these years the walls have writhed
通过 全部 这些 年 这 墙壁 有 扭动
这么多年来，墙壁一直在扭曲变形。

[wɪð] ['ʃædəʊ] [ˌəʊvə'leɪd][ə'pɒn] ['ʃædəʊ] .
with shadow overlaid upon shadow .
和 阴影 叠加 之上 阴影 .
阴影叠加在阴影之上。

[ai][hæv; həv] [bruːzd] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] -
I have bruised my fingers on the windowbars
我 有 瘀伤 我的 手指 在 这 -
我的手指被窗户栏杆划伤了。

[səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [sɪ'mentɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [strɒŋ] .
so many lives cemented and made strong .
所以 许多 生活 水泥 和 制成 强的 .
许多生命因此而更加稳固和强大。

[waɪl] [ðə; ði][bɑːrz][stænd] [strɒŋ] , [ˌaʊt'saɪd]
While the bars stand strong , outside
尽管 这 酒吧 站立 强的 , 外部

虽然酒吧依然坚固，但外面

[ðə; ði] [greɪt] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [menz] [laɪvz; lɪvz][gəʊ][pɑːst] .
the great processions of men's lives go past .
这 伟大的 游行 的 男士 生活 去 过去的 .

人类生命中那些伟大的篇章缓缓流逝。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [skwɜːm] [dɪ'stɔːtɪd] [ɒn][maɪ] [wɔːl] .
Their shadows squirm distorted on my wall .
他们的 阴影 蠕动 扭曲 在 我的 墙 .

它们的影子扭曲地在我墙上蠕动。

[tə'naɪt] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Tonight the new moon is in the sky .
今晚 这 新的 月亮 是 在 这 天空 .

今晚是新月。

['staɪvəsənt] [skweə(r)]
Stuyvesant Square
史岱文森 正方形

斯图伊弗森广场

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[θriː] [kaɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset]
Three kites against the sunset
三 风筝 反对 这 日落

夕阳下三只风筝

[flɔːnt] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [teɪld] ['traɪˌæŋgl]
flaunt their long - tailed triangles
标榜 他们的 长的 - 有尾巴的 三角形

炫耀他们长长的三角形尾巴

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪmni] - [pɒts] .
above the inquisitive chimney - pots .
多于 这 好奇 烟囱 - 锅 .

在好奇的烟囱上方。

[ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['rægɪd] ['mɪnstrəl]
A pompous ragged minstrel
一个 傲慢 破烂不堪 吟游诗人

一个傲慢的、衣衫褴褛的吟游诗人

[sɪŋz] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l]
sings beside our dining - table
唱歌 旁 我们的 用餐 - 桌子

在我们餐桌旁唱歌

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][rəʊ'mæntɪk] [sɒŋ] :
a very old romantic song :
一个 非常 老的 浪漫的 歌曲 :

一首非常古老的浪漫歌曲：

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːnz]
I love the sound of the hunting - horns
我 爱 这 声音 的 这 打猎 - 角

我喜欢猎号的声音。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
deep in the woods at night .
深的 在 这 树林 在 夜晚 .

夜深人静，身处密林深处。

[ə; eɪ] [wɪnd] [meɪks] [dɑːns] [ðə; ði] [faɪn] [ə'keɪʃə] [liːvz]
A wind makes dance the fine acacia leaves
一个 风 制作 舞蹈 这 美好的 金合欢 树叶

风吹动着纤细的相思树叶，翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ðə; ði] [klɒθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .
and flutters the cloths of the tables .
和 颤动 这 布料 的 这 表格 .

桌布随风飘动。

[ðə; ði] [kaɪts] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][sɔː(r)] .
The kites tremble and soar .
这 风筝 颤抖 和 翱翔 .

风筝颤抖着翱翔。

[ðə; ði] [vɔɪs] [θrɔb] ['ʃʊgəd] ['ɪntuː] ['krəʊkɪŋ] [beɪs]
The voice throbs sugared into croaking base
这 嗓音 悸动 糖 进入 呱呱叫 根据

那声音颤抖着，变得甜腻，如同嘶哑的低音。

['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eɪnʃənt] [sɔːŋz] .
broken with the burden of the too ancient songs .
破碎的 和 这 负担 的 这 也 古老的 歌曲 .

被过于古老的歌曲压垮了。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [skaɪ] ,
And yet , beyond the flaring sky ,
和 然而 , 超过 这 燃烧 天空 ,

然而，在耀眼的天空之外，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [kaɪts] ,
beyond the soaring kites ,
超过 这 翱翔 风筝 ,

在翱翔的风筝之外，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] ,
where are no voices of singers ,
在哪里 是 不 声音 的 歌手 ,

哪里听不到歌手的声音？

[nəʊ] [strʌmɪŋz] [ɒv; əv] [gɪt'ɑːz] ,
no strummings of guitars ,
不 拨弦 的 吉他 ,

没有吉他拨弦声，

[ðə; ði] [ʌn'tɑːnɪʃt] [sɔːŋz]
the untarnished songs
这 完美无瑕 歌曲

未受玷污的歌曲

[hæŋ] [laɪk] [greɪt] [mɔːθs] [dʒʌst]['brəʊkən]
hang like great moths just broken
悬挂 喜欢 伟大的 蛾子 只是 破碎的

像巨大的飞蛾一样悬挂着，刚刚破碎

[θruː] [ðə; ði] [dʌn] [θredz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'kuːnz] ,
through the dun threads of their cocoons ,
通过 这 逼债 线程 的 他们的 茧 ,

透过它们茧的暗褐色丝线，

[mɔɪst] , ['məʊʃnləs] , [lɪmp]
moist , motionless , limp
潮湿 , 静止不动 , 跛行

湿润的，静止的，软绵绵的

[æz; əz] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [twɪgz]
as flowers on the inaccessible twigs
作为 花朵 在 这 无法进入 树枝

如同生长在难以触及的枝头的花朵

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːˌtriː] , ['ɪgdrəsɪl] ,
of the yewtree , Ygdrasil ,
的 这 紫杉树 , 世界树 ,

紫杉树，世界树，

[ðə; ði] [ʌn'tɑːnɪʃt] [sɔːŋz] .
the untarnished songs .
这 完美无瑕 歌曲 .

纯正无瑕的歌曲。

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn]
Will you put your hand in mine
将要 你 放 你的 手 在 矿

你愿意把手放在我的手上吗?

['pɒmpəs] [striːt] - ['sɪŋə(r)] ,
pompous street - singer ,
傲慢 街道 - 歌手 ,

傲慢的街头歌手，

[ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [kwest] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
and start on a quest with me ?
和 开始 在 一个 寻求 和 我 ?

和我一起踏上冒险之旅吧?

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔː-] [gruː]
For men have cut down the woods where the laurel grew
为了 男人 有 切 向下 这 树林 在哪里 这 月桂树 生长

因为人们砍伐了月桂树生长的树林

[tuː; tə] [bɪld] [striːts] [ɒv; əv] [freɪm] ['haʊzɪz] ,
to build streets of frame houses ,
到 建造 街道 的 框架 房屋 ,

建造木结构房屋街道，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːftə(r)] ['aɪən]
they have dug in the hills after iron
他们 有 挖 在 这 丘陵 后 铁

他们在山里挖掘铁矿。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [trɒl] - [kɪŋ] [ə'weɪ] ;
and frightened the troll - king away ;
和 害怕 这 巨魔 - 国王 离开 ;

吓跑了巨魔王;

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nəʊ] ['hʌntə(r)] [pʌfs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
at night in the woods no hunter puffs out his cheeks
在 夜晚 在 这 树林 不 猎人 泡芙 出去 他的 脸颊

夜幕降临，林中猎人不会鼓起腮帮子。

[tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] .
to call to the kill on the hunting - horn .
到 称呼 到 这 杀 在 这 打猎 - 喇叭 .

用猎号召唤猎物前来猎杀。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kaɪts] [flɔːnt] ['breɪvli]
Now when the kites flaunt bravely
现在 什么时候 这 风筝 标榜 勇敢地

现在，当风筝勇敢地炫耀时

[ðeə(r)] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset]
their tissue - paper glory in the sunset
他们的 组织 - 纸 荣耀 在 这 日落

它们在夕阳下如纸般轻盈的光芒

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [striːts]
we will walk together down the darkening streets
我们 将要 走 一起 向下 这 变暗 街道

我们将一起走在渐暗的街道上

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] .
beyond these tables and the sunset .
超过 这些 表格 和 这 日落 .

桌子之外，是落日余晖。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [men]
We will hear the singing of drunken men
我们 将要 听到 这 歌唱 的 醉 男人

我们将听到醉汉的歌声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [hɔː(r)] [sɪŋ]
and the songs whores sing
和 这 歌曲 妓女 唱歌

还有妓女唱的歌

[ɪn] [ðeə(r)] ['dɔːˌweɪz] [æt; ət] [naɪt]
in their doorways at night
在 他们的 门口 在 夜晚

夜里，他们站在门口

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] [sɒft] [kruːn]
and the endless soft crooning
和 这 无尽的 柔软的 低吟浅唱

还有那无休止的轻柔低吟

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðəz] ,
of all the mothers ,
的 全部 这 母亲们 ,

在所有母亲中，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hʌm]
and what words the young men hum
和 什么 字 这 年轻的 男人 哼

年轻人们哼唱的是什么词句呢?

[wen] [ðeɪ] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
when they walk beside the river
什么时候 他们 走 旁 这 河

当他们沿着河边散步时

[ðeə(r)] [ɑːmz] [hɒt] [wɪð] [kə'res] ,
their arms hot with caresses ,
他们的 武器 热的 和 爱抚 ,

他们手臂上的爱抚让他们的手臂滚烫，

[ðeə(r)] [tʃiːks] [prest] [ə'genst] [ðeə(r)] [gɜːlz] - [tʃiːks] .
their cheeks pressed against their girls ' cheeks .
他们的 脸颊 按下 反对 他们的 女孩们 - 脸颊 .

他们的脸颊紧贴着女儿们的脸颊。

[wiː; wi] [wɪl] [liːn] ['veri] [kləʊz]
We will lean very close
我们 将要 倾斜 非常 关闭

我们将非常靠近

[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
to the quiet lips of the dead
到 这 安静的 嘴唇 的 这 死的

对着死者静静的嘴唇

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [fleʃ] [pə'hæps]
and feel in our worn - out flesh perhaps
和 感觉 在 我们的 磨损 - 出去 肉 也许

或许能感受到我们疲惫不堪的肉体。

[ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
a flutter of wings as they soar from us
一个 扑 的 翅膀 作为 他们 翱翔 从 我们

它们振翅飞离我们。

[ðə; ði] [ʌn'tɑːnɪʃt] [sɔːŋz] .
the untarnished songs .
这 完美无瑕 歌曲 .

纯正无瑕的歌曲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnstrəl] [sɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['peniz] [klɪŋk] :
But the minstrel sings as the pennies clink :
但 这 吟游诗人 唱歌 作为 这 便士 碰杯 :

但吟游诗人一边歌唱，一边听着硬币叮当作响：

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːnz]
I love the sound of the hunting - horns
我 爱 这 声音 的 这 打猎 - 角

我喜欢猎号的声音。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
deep in the woods at night .
深的 在 这 树林 在 夜晚 .

夜深人静，身处密林深处。

[əʊ] [huː] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ][kwest] [wɪð] [ˌem 'iː]
O who will go on a quest with me
哦 WHO 将要 去 在 一个 寻求 和 我

谁愿意与我一同踏上冒险之旅?

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [waɪd] ['siːz]
beyond all wide seas
超过 全部 宽的 海域

超越所有广阔的海洋

[ɔːl] ['maʊntən] ['pɑːsɪz]
all mountain passes
全部 山 通过

所有山口

[ænd; ənd] [klaɪm] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː]
and climb at last with me
和 爬 在 最后的 和 我

最后和我一起攀登

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['brɑːntʃɪz]
among the imperishable branches
之中 这 不朽的 分支

在那些永不凋零的枝条中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːˌtriː] , ['ɪgdrəsɪl] ,
of the yewtree , Ygdrasil ,
的 这 紫杉树 ， 世界树 ，

紫杉树，世界树，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪmp] [ˌʌn'ʌtəd] [sɔːŋz]
so that all the limp unuttered songs
所以 那 全部 这 跛行 未说出口的 歌曲

因此，所有无力的、未曾唱出的歌

[ʃæl; ʃəl] [spred] [ðeə(r)] [greɪt] [mɒθ] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː(r)]
shall spread their great moth - wings and soar
将 传播 他们的 伟大的 蛾 - 翅膀 和 翱翔

它们将展开巨大的蛾翅，翱翔天际

[ə'bʌv] [ðə; ði] [krein] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz]
above the craning necks of the chimneys
多于 这 起重机 脖子 的 这 烟囱

在高耸的烟囱顶端

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [kaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset]
above the tissue - paper kites and the sunset
多于 这 组织 - 纸 风筝 和 这 日落

在纸巾风筝和日落之上

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dainəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - ['teɪblz] ,
above the diners and their dining - tables ,
多于 这 食客 和 他们的 用餐 - 表格 ，

在用餐者和他们的餐桌上方，

[biːt] ['ʌpwəd] [wɪð] [strɒŋ] [wɪŋ] - [biːts] ['stedəli]
beat upward with strong wing - beats steadily
打 向上 和 强的 翼 - 节拍 稳步

用强劲有力的翅膀拍击向上持续

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kwentʃləs] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
till they can drink the quenchless honey of the moon .
直到 他们 能 喝 这 无淬火 蜂蜜 的 这 月亮 .

直到他们能够饮到月亮那永不干涸的蜂蜜。

[pleɪs] [ˌdiː'juː]['tɜːrtrə]
Place du Tertre
地方 杜 特雷

特尔特广场

[eks]
X
X

X

[dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]
Dark on the blue light of the stream
黑暗的 在 这 蓝色的 光 的 这 溪流

溪流的蓝色灯光下透着一丝黑暗

[ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][laɪ] ['æŋkəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] .
the barges lie anchored under the moon .
这 驳船 说谎 锚定 在下面 这 月亮 .

驳船静静地停泊在月光下。

[ɒn] - ['siːz] [ɒv; əv] ['sʌnset]
On icegreen seas of sunset
在 - 海域 的 日落

在冰绿色的夕阳海面上

[ðə; ði] [muːn] [skim] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːvd] [waɪt] [seɪl]
the moon skims like a curved white sail
这 月亮 撇油 喜欢 一个 弯曲 白色的 帆

月亮像一张弯曲的白色风帆，掠过天际。

['belid] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]
bellied by the evening wind
肚子 经过 这 晚上 风

被晚风吹拂

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['hɑːbə(r)]
and bound for some glittering harbor
和 边界 为了 一些 闪闪发光 港口

驶向某个波光粼粼的港口

[ðæt] [bluː] [hɪlz] ['sɜːk(ə)l]
that blue hills circle
那 蓝色的 丘陵 圆圈

那片蓝色的山丘环绕着

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ˌɑːkə'peləˌgəʊz][ɒv; əv] [klaʊd] .
among the purple archipelagos of cloud .
之中 这 紫色的 群岛 的 云 .

在紫色的云海群岛之中。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['meməriz]
So , in the quivering bubble of my memories
所以 , 在 这 颤抖 气泡 的 我的 回忆

所以，在我颤抖的记忆泡沫中

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɪð] [piːkt] [seɪlz]
the schooners with peaked sails
这 双桅帆船 和 巅峰 帆

尖顶帆纵帆船

[liːn] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [ləʊ] [dɑːk] [ʃɔː(r)] ;
lean athwart the low dark shore ;
倾斜 横穿 这 低的 黑暗的 支撑 ;

斜倚在低矮黑暗的海岸上；

[ðeə(r)] [seɪlz] [gləʊ] ['eɪprɪkɒt] - ['kʌlə(r)]
their sails glow apricot - color
他们的 帆 辉光 杏 - 颜色

它们的帆闪耀着杏色的光芒

[ɔː(r)] [glɪnt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] - ['bɪtn] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
or glint as white as the salt - bitten shells on the beach
或者 闪烁 作为 白色的 作为 这 盐 - 被咬 贝壳 在 这 海滩

或者像海滩上被盐蚀过的贝壳一样闪闪发白

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] [laɪk] [gʌlz] - [wɪŋz] :
and are curved at the tip like gulls ' wings :
和 是 弯曲 在 这 提示 喜欢 海鸥 - 翅膀 :

尖端呈弯曲状，像海鸥的翅膀一样：

[ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['əʊʃnz]
their courses are set for impossible oceans
他们的 课程 是 放 为了 不可能的 海洋

他们的航线驶向不可能到达的海洋

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði][gəʊld][ɪ'mædʒɪnəri][sændz]
where on the gold imaginary sands
在哪里 在 这 金子 假想 沙子

在想象中的金色沙滩上

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌn'ləʊd] [ðeə(r)] ['meni] - ['sentɪd] [freɪt]
they will unload their many - scented freight
他们 将要 卸下 他们的 许多 - 香味 货运

他们将卸下散发着各种香味的货物。

[ɒv; əv] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] .
of very childish dreams .
的 非常 幼稚 梦境 .

非常幼稚的梦想。

[dɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm]
Dark on the blue light of the stream
黑暗的 在 这 蓝色的 光 的 这 溪流

溪流的蓝色灯光下透着一丝黑暗

[ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] [laɪ] ['æŋkəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] ;
the barges lie anchored under the moon ;
这 驳船 说谎 锚定 在下面 这 月亮 ;

驳船在月光下抛锚停泊;

[ðə; ði] [wɪnd] [brɪŋz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz]
the wind brings from them to my ears
这 风 带来 从 他们 到 我的 耳朵

风将它们吹到我的耳边

[feɪnt] [kriːk] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] - [kɔːdz] , ['taɪni]
faint creaking of rudder - cords , tiny slappings
头晕的 嘎吱作响 的 舵 - 绳索 , 微小的 掌掴

舵绳发出轻微的吱嘎声，细小的拍打声

[ɒv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðeə(r)] [pɪtʃ] - [smɪəd] [flæŋks] ,
of waves against their pitch - smeared flanks ,
的 波浪 反对 他们的 沥青 - 涂抹 侧翼 ,

海浪拍打着他们涂满沥青的侧翼,

[tuː; tə] [maɪ] [nəʊz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [beɪlz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs]
to my nose a smell of bales and merchandise
到 我的 鼻子 一个 闻 的 捆包 和 商品

我闻到了一股捆捆货物的味道。

[ðə; ði] [wet] [fə'mɪliə(r)] [smel] [ɒv; əv] ['hɑːbəz]
the wet familiar smell of harbors
这 湿的 熟悉的 闻 的 港口

港口潮湿而熟悉的味道

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ə'raʊzɪŋ] ['freɪgrəns]
and the old arousing fragrance
和 这 老的 唤起 香味

还有那古老的撩人香气

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [eɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [siːð]
making the muscles ache and the blood seethe
制作 这 肌肉 疼痛 和 这 血 沸腾

使肌肉酸痛，血液沸腾

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [siː] [ðə; ði] ['rəudsted] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['biːtʃɪz]
and the eyes see the roadsteads and the golden beaches
和 这 眼睛 看 这 锚地 和 这 金的 海滩

目光所及之处，尽是锚地和金色沙滩。

[weə(r)] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːl] [ðə; ði] [seɪlz]
where with singing they would furl the sails
在哪里 和 歌唱 他们 会 卷发 这 帆

他们一边唱歌一边收帆。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] .
of the schooners of childish dreams .
的 这 双桅帆船 的 幼稚 梦境 .

童年梦想中的帆船。

[ɒn] - ['siːz] [ɒv; əv] ['sʌnset]
On icegreen seas of sunset
在 - 海域 的 日落

在冰绿色的夕阳海面上

[ðə; ði] [muːn] [skim] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːvd] [waɪt] [seɪl] :
the moon skims like a curved white sail :
这 月亮 撇油 喜欢 一个 弯曲 白色的 帆 :

月亮像一张弯曲的白色风帆一样掠过天空：

[hæd; həd][ai] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][əʊld] [driːmz]
had I forgotten the fragrance of old dreams
有 我 被遗忘的 这 香味 的 老的 梦境

我是否已忘记旧梦的芬芳

[ðæt] [ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkəd] ['bɑːrdʒɪz]
that the smell from the anchored barges
那 这 闻 从 这 锚定 驳船

停泊驳船散发出的气味

[kæn; kən][səʊ] [fɪl] [maɪ] [blʌd] [wɪð] ['bɪtənəs]
can so fill my blood with bitterness
能 所以 充满 我的 血 和 苦味

如此令我血脉充满苦涩

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [muːn]
that the sight of the scudding moon
那 这 视线 的 这 疾驰 月亮

那轮疾驰的月亮的景象

[meɪks] [maɪ] [aɪz] ['tɪŋgl] [wɪð] [sɔːlt] [tɪəz] ?
makes my eyes tingle with salt tears ?
制作 我的 眼睛 刺痛 和 盐 眼泪 ?

咸咸的泪水让我的眼睛刺痛?

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [træk] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'fɜːtaɪl] [siː]
In the ship's track on the infertile sea
在 这 船的 追踪 在 这 不孕不育 海

在贫瘠海域，船只留下的航迹

[naʊ] ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] ['bɒdɪz] [fləʊt]
now many childish bodies float
现在 许多 幼稚 身体 漂浮

现在许多孩童的尸体漂浮着

['rɒtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [muːn] .
rotting under the white moon .
腐烂 在下面 这 白色的 月亮 .

在皎洁的月光下腐烂。

[keɪ] [dez] [grændz] [ɔː'gʌstɪnz]
Quai des Grands Augustins
码头 德斯 大人物 奥古斯丁

奥古斯丁大码头

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

["luːə] [tʃeɪɑ] ['ɛstə] [nɔɪt]
Lua cheia esta noit
露亚 切亚 esta 不

Lua cheia esta noit

['θɪsldaʊn] [klaʊdz]
Thistledown clouds
蓟绒 云

蓟绒云

['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ]
cover the whole sky
覆盖 这 所有的 天空

覆盖整个天空

['skʌri] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd]
scurry on the southwest wind
疾走 在 这 西南 风

乘着西南风匆匆而过

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['aɪlənds] ;
over the sea and islands ;
超过 这 海 和 岛屿 ;

跨越海洋和岛屿；

['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndaʊn]
somehow in the sundown
不知何故 在 这 日落

不知怎的，在日落时分

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [pluːmd] [siːd]
the wind has shaken out plumed seed
这 风 有 摇晃 出去 羽毛 种子

风吹散了带羽毛的种子

[ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ['mɪlkwiːd] ['æsfədel] ,
of thistles milkweed asphodel ,
的 蓟 乳草 水仙花 ,

蓟、乳草、水仙，

[reɪkt] [frɒm; frəm] [ɒf] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv]['dændɪlaɪənz]
raked from off great fields of dandelions
耙过的 从 离开 伟大的 字段 的 蒲公英

从大片蒲公英田里耙下来的

[ðeə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv]['feɪdɪd]['gəʊldən] [sprɪŋz]
their ghosts of faded golden springs
他们的 鬼魂 的 褪色 金的 弹簧

它们如同褪色金色泉水的幽灵

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɪləʊɪŋ] [ɒv; əv] [mɪst]
and carried them in billowing of mist
和 携带 他们 在 翻滚 的 薄雾

并将它们带入翻滚的雾气中

[tuː; tə] ['skʌri] [ɪn] ['muːnlaɪt]
to scurry in moonlight
到 疾走 在 月光

在月光下奔跑

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
out of the west .
出去 的 这 西方 .

来自西方。

[ðeɪ]	[haɪd]	[ðə; ði]	[muːn]
They	**hide**	**the**	**moon**
他们	隐藏	这	月亮

他们藏起了月亮

[ðə; ði]	[həʊl]	[skaɪ]	[ɪz]	[greɪ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]
the	**whole**	**sky**	**is**	**grey**	**with**	**them**
这	所有的	天空	是	灰色的	和	他们

整片天空都被它们染成了灰色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
and	**the**	**waves**	**.**
和	这	波浪	.

还有海浪。

[ðeɪ]	[wɪl]	[fɔːl]	[ɪn]	[reɪn]
They	**will**	**fall**	**in**	**rain**
他们	将要	落下	在	雨

它们会在雨中倒下

['əʊvə(r)]	['kʌntri]	['gaːdnz]
over	**country**	**gardens**
超过	国家	花园

乡村花园

[weə(r)]	[θrʌʃ]	[sɪŋ]	.
where	**thrushes**	**sing**	**.**
在哪里	画眉	唱歌	.

画眉鸟鸣叫的地方。

[ðeɪ]	[wɪl]	[fɔːl]	[ɪn]	[reɪn]
They	**will**	**fall**	**in**	**rain**
他们	将要	落下	在	雨

它们会在雨中倒下

[daʊn]	[lɒŋ]	['spɑːsli]	['laɪtɪd]	[striːts]
down	**long**	**sparsely**	**lighted**	**streets**
向下	长的	稀疏地	照明	街道

沿着灯光稀疏的长街

[hɪs]	[ɒn]	['sɪlvəri]	['wɪndəʊpeɪn]
hiss	**on**	**silvery**	**windowpanes**
嘶	在	银色	窗玻璃

银色的窗玻璃上发出嘶嘶声

['mɔɪsn]	[ðə; ði]	[lɪps]
moisten	**the**	**lips**
濡	这	嘴唇

润湿嘴唇

[ɒv; əv]	[g'ɜːlz]	['liːnɪŋ]	[aʊt]
of	**girls**	**leaning**	**out**
的	女孩们	倾斜	出去

女孩们探出身子

[tuː; tə]	[steə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['fʊtfɔːl]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[men]
to	**stare**	**after**	**the**	**footfalls**	**of**	**young**	**men**
到	盯	后	这	脚步声	的	年轻的	男人

凝视着年轻男子的脚步声

[huː]	[splæʃ]	[θruː]	[ðə; ði]	['glɪmərɪŋ]	['pʌdlz]
who	**splash**	**through**	**the**	**glimmering**	**puddles**
WHO	溅	通过	这	微光	水坑

在波光粼粼的水洼中嬉戏的人

[wɪð] ['nɒnʃələnt] [fiːt] .
with nonchalant feet .
和 漫不经心 脚 .

迈着漫不经心的步伐。

[ðeɪ] [wɪl] [slæp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz]
They will slap against the windows of offices
他们 将要 拍击 反对 这 视窗 的 办公室

它们会拍打办公室的窗户。

[weə(r)] [men] [ɪn] [blæk] [suːts]
where men in black suits
在哪里 男人 在 黑色的 西装

身穿黑西装的男人们

[ʃeɪpt] [laɪk] [peəz]
shaped like pears
形状 喜欢 梨

形状像梨

[rʌb] [ðeə(r)] ['æbdəmən]
rub their abdomens
擦 他们的 腹部

揉搓它们的腹部

[ə'genst] ['fræzld] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['ledʒəz] .
against frazzled edges of ledgers .
反对 疲惫不堪 边缘 的 账簿 .

抵挡住账簿磨损的边缘。

[ðeɪ] [wɪl] ['drɪz(ə)l]
They will drizzle
他们 将要 细雨

会下毛毛雨。

['əʊvə(r)] [njuː] - [plaʊ] ['fiːldz]
over new - plowed fields
超过 新的 - 犁过的 字段

在新耕过的田地上

[wet] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ɒv; əv] [men] ['hærəʊɪŋ]
wet the red cheeks of men harrowing
湿的 这 红色的 脸颊 的 男人 令人痛心的

弄湿了男人通红的脸颊，令人毛骨悚然

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] [ænd; ənd] [kleɪ]
and a smell of garlic and clay
和 一个 闻 的 蒜 和 黏土

还有一股大蒜和泥土的气味。

[wɪl] [stiːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] - [s'əʊd] [lænd]
will steam from the new - sowed land
将要 蒸汽 从 这 新的 - 播种 土地

将从新播种的土地上冒出蒸汽

[ænd; ənd] [ʃɑːp] - [ɪəd] [jʌŋ] ['hɜːdzmən] [wɪl] [fiːl]
and sharp - eared young herdsmen will feel
和 锋利的 - 耳朵 年轻的 牧民 将要 感觉

而那些耳尖的年轻牧民会感觉到

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndi] [reɪn]
in the windy rain
在 这 刮风 雨

在刮风的雨中

[lɪsp]	[ɒv; əv]	['tremjələs]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋz]
lisp	**of**	**tremulous**	**love**	**-**	**makings**
口齿不清	的	颤抖的	爱	-	气质

颤抖的性爱声

[ˌɪntə'leɪst]	['saʊndləs]	['kɪsɪz]
interlaced	**soundless**	**kisses**
交织	无声	吻

交织的无声之吻

['ɪmpækt]	[ɒv; əv]	[ded]	[sprɪŋz]
impact	**of**	**dead**	**springs**
影响	的	死的	弹簧

枯死泉水的影响

['nʌzlɪŋ]	['tremjələs]	[æt; ət]	[laɪf]
nuzzling	**tremulous**	**at**	**life**
亲昵	颤抖的	在	生活

依偎着，颤抖着，对生活感到厌倦

[ɪn]	[ðə; ði]	[red]	['sʌndaʊn]	.
in	**the**	**red**	**sundown**	**.**
在	这	红色的	日落	.

在落日余晖中。

['ʃaɪnɪŋ]	[sprɪŋ]	[reɪn]
Shining	**spring**	**rain**
灼灼	春天	雨

闪亮的春雨

[əʊ]	[skʌd]	['stiːmɪŋ]	[ʌp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	[siː]
O	**scud**	**steaming**	**up**	**out**	**of**	**the**	**deep**	**sea**
哦	飞毛腿	蒸煮	向上	出去	的	这	深的	海

一头小飞鱼从深海中喷涌而出

[fʊl]	[ɒv; əv]	['pɔːtent, 'pəu-]	[ɒv; əv]	['sʌndaʊn]	[ænd; ənd]	['aɪləndz]	,
full	**of**	**portents**	**of**	**sundown**	**and**	**islands**	**,**
满的	的	预兆	的	日落	和	岛屿	,

充满了日落和岛屿的预兆，

[biːt]	[ə'pɒn]	[maɪ]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]
beat	**upon**	**my**	**forehead**
打	之上	我的	前额

捶打我的额头

[biːt]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[nek]
beat	**upon**	**my**	**face**	**and**	**neck**
打	之上	我的	脸	和	脖子

击打我的脸和脖子

['glɪs(ə)n]	[ɒn]	[maɪ]	[ˌaʊt'stretʃt]	[hændz]	,
glisten	**on**	**my**	**outstretched**	**hands**	**,**
闪亮	在	我的	伸展	双手	,

在我伸出的双手上闪闪发光，

[rʌn]	[braɪt]	['laɪlək]	[striːmz]
run	**bright**	**lilac**	**streams**
跑步	明亮的	紫丁香	溪流

流淌着明亮的丁香色溪流

[θruː]	[ðə; ði]	[klɑːgd]	['tʃæn(ə)lz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[breɪn]
through	**the**	**clogged**	**channels**	**of**	**my**	**brain**
通过	这	堵塞	频道	的	我的	脑

通过我大脑堵塞的通道

[kə'rəʊd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [kɔgz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æŋglz]
corrode the clicking cogs the little angles
腐蚀 这 点击 齿轮 这 小的 角度

腐蚀齿轮的咔嗒声和小角度

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌmɪs'trʌstfl] ['mɪrər]
the small mistrustful mirrors
这 小的 不信任 镜子

那些充满怀疑的小镜子

['skætə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['taɪni] [kriːk]
scatter the shrill tiny creaking
分散 这 尖锐 微小的 嘎吱作响

刺耳的细小吱嘎声四散开来

[ɒv; əv] - [dɛrənɑːt]
of mustnot darenot
的 - 不敢

绝不能不敢

['kænɒt]
cannot
不能

不能

['spætə(r)] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒf] [ˌem 'iː]
spatter the varnish off me
溅 这 漆 离开 我

把我身上的清漆溅掉

[ðæt] [ai] [meɪ] [stænd] [ʌp]
that I may stand up
那 我 可能 站立 向上

使我可以站起来

[maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wet] [wɪnd]
my face to the wet wind
我的 脸 到 这 湿的 风

我的脸迎着湿风

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] ['bɒdi]
and feel my body
和 感觉 我的 身体

感受我的身体

[ænd; ənd] [drentʃt] ['sɔːlti] ['pælpɪtənt] ['eɪprəl]
and drenched salty palpitant April
和 湿透了 咸 心悸 四月

以及浸透了咸涩、悸动的四月

[ˌriː'bɔːn] [ɪn] [maɪ] [fleʃ] .
reborn in my flesh .
重生 在 我的 肉 .

在我的肉身中重生。

[ai] [wʊd] [spɪt] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ]
I would spit the dust out of my mouth
我 会 吐 这 灰尘 出去 的 我的 嘴

我会把嘴里的灰尘吐出来

[bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɪf] ['waɪə(r)] [wɛbs]
burst out of these stiff wire webs
爆裂 出去 的 这些 僵硬的 金属丝 网络

从这些坚硬的金属丝网中挣脱出来

['sʌp(ə)l] [ɪn'kɔːʃəs]
supple **incautious**
柔软 不谨慎

柔韧的 不谨慎的

[laɪk] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [ðæt] [spɜːt] [ʌp] [tuː] [suːn]
like **the** **crocuses** **that** **spurt** **up** **too** **soon**
喜欢 这 番红花 那 喷 向上 也 很快

就像那些过早绽放的番红花一样

[ðeə(r)] ['sæfrən] [fleɪmz]
their **saffron** **flames**
他们的 藏红花 火焰

它们的藏红花火焰

[ænd; ənd] [daɪ] ['glɔːriəsli] [ɪn] [leɪt] ['blɪzədz]
and **die** **gloriously** **in** **late** **blizzards**
和 死 辉煌地 在 晚的 暴风雪

在晚间的暴风雪中光荣地死去

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [siːd] .
and **leave** **no** **seed** **.**
和 离开 不 种子 .

不留种子。

[ɒf] ['piːkəʊ; 'paɪkəʊ]
Off **Pico**
离开 微微

皮科附近

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kwaɪət] [taʊn]
Out **of** **the** **unquiet** **town**
出去 的 这 不安 镇

离开这座不安的小镇

[siːp] ['dʒægɪd] [bɑːrkɪŋz]
seep **jagged** **barkings**
渗透 锯齿状 吠叫

渗出锯齿状的吠叫

[liːn] ['brəʊkən] [kraɪz]
lean **broken** **cries**
倾斜 破碎的 哭泣

瘦弱的破碎的哭声

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['saɪlənt] ['raɪðɪŋ]
unimaginable **silent** **writhing**
难以想象 沉默的 扭动

难以想象的无声扭动

[ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [tɔːt] [ə'genst] ['stræŋg(ə)lɪŋ]
of **muscles** **taut** **against** **strangling**
的 肌肉 紧绷 反对 勒死

肌肉紧绷以抵抗窒息

['hevi] ['fetəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
heavy **fetters** **of** **darkness** **.**
重的 镣铐 的 黑暗 .

黑暗的沉重枷锁。

[ɒn] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt]
On the pool of moonlight
在 这 水池 的 月光

在月光池上

[klɒts] [ænd; ənd] ['festə]
clots and festers
血栓 和 溃烂

血栓和脓肿

[ə; eɪ] [greɪt] [skʌm]
a great scum
一个 伟大的 浮渣

一个十足的渣滓

[ɒv; əv] [wɔːn] - [aʊt] [saʊnd] .
of worn - out sound .
的 磨损 - 出去 声音 .

声音陈旧。

([ˌɛlə'gæbələs] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
(Elagabalus , Alexander
(埃拉加巴卢斯 , 亚历山大

（埃拉伽巴卢斯，亚历山大）

[lʊkt] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ;
looked too long at the full moon ;
看起来 也 长的 在 这 满的 月亮 ;

盯着满月看的时间太长了；

[hɒt] [blʌd] ['draʊnd] [ðem; ðəm]
hot blood drowned them
热的 血 溺水 他们

热血淹没了他们

[kəʊld] ['rɪvəz] ['draʊnd] [ðem; ðəm] .)
cold rivers drowned them .)
寒冷的 河流 溺水 他们 .)

冰冷的河水淹死了他们。）

[fləʊt] [laɪk] -
Float like pondflowers
漂浮 喜欢 -

像池塘里的花一样漂浮

[ɒn] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
on the dead face of darkness
在 这 死的 脸 的 黑暗

在黑暗的死寂之上

[kəʊld] [stʌbz] [ɒv; əv] [lʌst]
cold stubs of lusts
寒冷的 存根 的 欲望

冰冷的欲望残端

[nems] [ðæt] ['glɪmə(r)] ['gəʊstli]
names that glimmer ghostly
姓名 那 微光 幽灵般的

闪烁着幽灵般光芒的名字

[ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊ] [taɪd]
adrift on the slow tide
漂流 在 这 慢的 潮

随波逐流

[ɒv; əv][əʊld] [muːnz] [weɪn] .

of old moons waned .

的 老的 月亮 减弱 .

古老的月亮逐渐黯淡。

([eɪˌeɪ'aɪ'ɛs][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [ðæt] ['hɑːlˌbaɪn] [druː]

(Lais of Corinth that Holbein drew

(莱斯 的 科林斯 那 荷尔拜因 画

（霍尔拜因所绘的科林斯莱斯）

[dræŋk][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ;

drank the moon in a cup of wine ;

喝 这 月亮 在 一个 杯子 的 葡萄酒 ;

把月亮装在酒杯里喝了下去；

[wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] - [peɪn]

with the flame of all her lovers ' pain

和 这 火焰 的 全部 她 恋人 - 疼痛

带着她所有爱人痛苦的火焰

[ʃiː; ʃi] [sɪrd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] .)

she seared a sign on the tombs of the years .)

她 烤 一个 符号 在 这 陵墓 的 这 年 .)

她在岁月的墓碑上烙下了印记。）

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['res(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

Out of the voiceless wrestle of the night

出去 的 这 无声 搏斗 的 这 夜晚

在夜里无声的搏斗中

[fleʃ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [hɑːʃ] [ɒn] [fleʃ]

flesh rasping harsh on flesh

肉 粗糙 残酷的 在 肉

肉体粗糙地摩擦着肉体

[ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [paɪp] ['ʃimə]

a tune on a shrill pipe shimmers

一个 调 在 一个 尖锐 管道 闪烁

尖锐的笛声闪烁着

[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [blɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg]

up like a rocket blurred in the fog

向上 喜欢 一个 火箭 模糊 在 这 多雾路段

像火箭一样升空，在雾中模糊不清。

[ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]

of lives

的 生活

生活

['kɜːdld] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] [gleə(r)] ,

curdled in the moon's glare ,

凝固 在 这 月亮的 强光 ,

在月光下凝固了，

['stægərɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt]

staggering up like a rocket

令人震惊 向上 喜欢 一个 火箭

像火箭一样踉跄着升起

['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːli] [stɑː(r)] - ['ʃaːpənd] [naɪt]

into the steely star - sharpened night

进入 这 钢铁般的 星星 - 锋利 夜晚

进入那星光闪烁、冷峻的夜晚

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stægnənt] [mu:n] - ['mɑ:rʃəz]
above the stagnant moon - marshes
多于 这 停滞不前 月亮 - 沼泽

在死寂的月沼之上

[ðə; ði] [sɒŋ] [θrɔb] ['sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [daɪz] .
the song throbs soaring and dies .
这 歌曲 悸动 翱翔 和 死亡 .

这首歌时而高亢激昂，时而低沉消逝。

([se'mirəmis,si-] , [zi'nəubiə]
(Semiramis , Zenobia
(塞米拉米斯 , 泽诺比亚

（塞米拉米斯，泽诺比亚）

[leɪ] [tu:] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mu:nz] [gleə(r)] ;
lay too long in the moon's glare ;
躺 也 长的 在 这 月亮的 强光 ;

在月光下躺得太久；

[ðeə(r)] ['jɜ:nɪŋ] [gru:] [sɪə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd]
their yearning grew sere and they died
他们的 渴望 生长 塞雷 和 他们 死亡

他们的渴望日益强烈，最终死去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɛmpaɪəz] [daɪd] .)
and the flesh of their empires died .)
和 这 肉 的 他们的 帝国 死亡 .)

他们的帝国血肉消亡了。）

[ɒn] [ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt]
On the pool of moonlight
在 这 水池 的 月光

在月光池上

[klɒts] [ænd; ənd] ['festə]
clots and festers
血栓 和 溃烂

血栓和脓肿

[ə; eɪ] [greɪt] [skʌm]
a great scum
一个 伟大的 浮渣

一个十足的渣滓

[ɒv; əv] [wɔ:n] - [aʊt] [laɪvz; lɪvz] .
of worn - out lives .
的 磨损 - 出去 生活 .

疲惫不堪的生活。

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ˌʌn'seɪʃieɪtɪd]
No sound but the panting unsatiated
不 声音 但 这 喘息 未满足

除了喘息声，再无其他声响。

[breθ] [ðæt] [hi:vz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hju:dʒ] [pɔ:l]
breath that heaves under the huge pall
气息 那 起伏 在下面 这 巨大的 灵柩

巨大的灵柩下，呼吸缓缓起伏。

[ðə; ði] ['lɪvɪd] [mu:n] [hæz; həz] [spred] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊstɒp] .
the livid moon has spread above the housetops .
这 铁青 月亮 有 传播 多于 这 屋顶 .

一轮漆黑的月亮高悬在屋顶之上。

[ai][rest][maɪ] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd][weɪt] .
I rest my chin on the window - ledge and wait .
我 休息 我的 下巴 在 这 窗户 - 壁架 和 等待 .

我把下巴搁在窗台上，静静等待。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hændz][ə'baʊt][maɪ] [θrəʊt] .
There are hands about my throat .
那里 是 双手 关于 我的 喉 .

有人掐住了我的喉咙。

[ɑ:] ['bɪlkɪs] , ['bɪlkɪs]
Ah Bilkis , Bilkis
啊 比尔基斯 , 比尔基斯

啊，比尔基斯，比尔基斯

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kæm(ə)l] [belz] ?
where the jangle of your camel bells ?
在哪里 这 争吵 的 你的 骆驼 铃铛 ?

你的骆驼铃铛声呢?

['bɪlkɪs] [wen] [aʊt] [ɒv; əv]['sɑ:bə]
Bilkis when out of Saba
比尔基斯 什么时候 出去 的 萨巴

比尔基斯离开萨巴岛时

[ləʊp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɑ:p] - ['smelɪŋ] ['drɒmədəri]
lope of your sharp - smelling dromedaries
洛珀 的 你的 锋利的 - 闻起来 单峰骆驼

你们这些散发着刺鼻气味的单峰骆驼的奔跑声

[wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'neɪməb(ə)l] [strɒŋ] [waɪn]
will bring the unnameable strong wine
将要 带来 这 无法命名的 强的 葡萄酒

会带来那款难以名状的烈性葡萄酒

[ju:; jʊ] [pres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['zenɪθ]
you press from the dazzle of the zenith
你 按 从 这 炫 的 这 天顶

你从天顶的耀眼光芒中挣脱出来

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dezət]
over the shining sand of your desert
超过 这 灼灼 沙 的 你的 沙漠

在你沙漠闪亮的沙丘之上

[ðə; ði][waɪn][ju:; jʊ] [pres] [ðeə(r)][ɪn]['sɑ:bə] ?
the wine you press there in Saba ?
这 葡萄酒 你 按 那里 在 萨巴 ?

你在萨巴岛压榨的那种葡萄酒?

['bɪlkɪs][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [belz]
Bilkis your voice loud above the camel bells
比尔基斯 你的 嗓音 大声 多于 这 骆驼 铃铛

比尔基斯，你的声音要盖过骆驼铃铛的声音。

[waɪt] [sɒ:d] [ɒv; əv] [dɔ:n] [tu:; tə][splɪt][ðə; ði] [fɒg] ,
white sword of dawn to split the fog ,
白色的 剑 的 黎明 到 分裂 这 多雾路段 ,

黎明之剑划破迷雾，

['bɪlkɪs][jɔ:(r); jə(r)][smɔ:l] [strɒŋ] [hændz][tu:; tə][teə(r); tɪə]
Bilkis your small strong hands to tear
比尔基斯 你的 小的 强的 双手 到 撕

比尔基斯，你那双小巧而有力的手，要撕碎它

[ðə; ði][hændz][frɒm; frəm][ə'baʊt][maɪ] [θrəʊt] .
the hands from about my throat .
这 双手 从 关于 我的 喉 .

双手从我的喉咙附近移开。

[ɑː] ['bɪlkɪs] [wen] [aʊt][ɒv; əv]['sɑːbə] ?
Ah Bilkis when out of Saba ?
啊 比尔基斯什么时候 出去 的 萨巴 ?

啊，比尔基斯什么时候离开萨巴岛?

['pɪərə] ['pæləs]
Pera Palace
佩拉 宫殿

佩拉宫

[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊt] :
Transcribers ' note :
转录员 - 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
The original spelling has been retained .
这 原来的 拼写 有 到过 保留 .

保留了原拼写。

[wʌn] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] :
One typographical error was changed :
一 印刷 错误 曾是 已更改 :

修改了一个拼写错误:

- — — > ['dʒɑːrdɪn][ˌdiː'juː] ['lʌksəmbɜːg]
Jasdin — — > Jardin du Luxembourg
- — — > 花园 杜 卢森堡

贾斯丁 ——> 卢森堡公园

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神